叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000001

2. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000002

3. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000003

4. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000004

5. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000005

6. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000006

7. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变幻莫测的人(The Variable Man)
第1/7页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .

This	etext	was	produced	from	Space	Science	Fiction	September	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	空间	科学	小说	九月	-	.

这篇电子文本出自1953年9月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Left	side	image
左边	边	图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Right	side	image
正确的	边	图像

右侧图片

[ðə; ði] ['veəriəb(ə)l] [mæn]

THE	VARIABLE	MAN
这	多变的	男人

变幻莫测的人

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]

BY	PHILIP	K	.	DICK
经过	菲利普	K	.	迪克

菲利普·K·迪克著

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['i:bəl]

ILLUSTRATED	BY	EBEL
插图	经过	埃贝尔

由埃贝尔绘制

[hi:; hi] [fɪkst] [θɪŋz] — [klɒks] , [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , - [ænd; ənd] ['destini] .

He	fixed	things	—	clocks	,	refrigerators	,	vidsenders	and	destinies	.
他	固定的	事物	—	时钟	,	冰箱	,	-	和	命运	.

他能修理东西——钟表、冰箱、视频发送器，甚至命运。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z][kʊd; kəd][nɒt]

But	he	had	no	business	in	the	future	,	where	the	calculators	could	not
但	他	有	不	商业	在	这	未来	,	在哪里	这	计算器	可以	不是

['hænd(ə)l][hɪm] .

handle	him	.
处理	他	.

但他没有未来，因为计算器无法处理他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɜ:rθs] ['əʊnli][həʊp] — [ænd; ənd][ɪts][ʃʊə(r)]['feɪljə(r)] !

He	was	Earth's	only	hope	—	and	its	sure	failure	!
他	曾是	地球的	仅有的	希望	—	和	它是	当然	失败	!

他是地球唯一的希望——也是地球注定的失败者!

[sɪ'kjʊərəti] [kə'mɪʃənə(r)] ['raɪnhɑːrt] ['ræpɪdli] [klaɪmd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

Security	**Commissioner**	**Reinhart**	**rapidly**	**climbed**	**the**	**front**	**steps**	**and**	**entered**	**the**
安全	专员	莱因哈特	快速	攀登	这	正面	步骤	和	进入	这

['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Council	**building**	**.**
理事会	建筑	.

安全专员莱因哈特迅速爬上前台阶，进入了市政厅大楼。

['kaʊns(ə)l] [gɑːdz] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt]

Council	**guards**	**stepped**	**quickly**	**aside**	**and**	**he**	**entered**	**the**	**familiar**	**place**	**of**	**great**
理事会	守卫	步	迅速地	旁边	和	他	进入	这	熟悉的	地方	的	伟大的

[hwə:] [mə'ʃiːnz] .

whirring	**machines**	**.**
嗡嗡声	机器	.

议会卫兵迅速让开，他走进了那熟悉的、充满巨大机器轰鸣声的地方。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ræpt] , [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['raɪnhɑːrt] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

His	**thin**	**face**	**rapt**	**,**	**eyes**	**alight**	**with**	**emotion**	**,**	**Reinhart**	**gazed**	**intently**	**up**	**at**	**the**
他的	薄的	脸	欣喜若狂	,	眼睛	点燃	和	情感	,	莱因哈特	凝视	专注地	向上	在	这

['sentrəl] ['ɛsˌɑːr'biː] [kəm'pjuːtə(r)] ,

central	**SRB**	**computer**	**,**
中央	硫酸盐还原剂	电脑	,

莱因哈特瘦削的脸上满是专注，双眼闪烁着激动的光芒，他目不转睛地盯着中央SRB计算机。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['riːdɪŋ] .

studying	**its**	**reading**	**.**
学习	它是	阅读	.

学习它的阅读。

“ [streɪt] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['kæplən] , [ðə; ði] [læb] ['ɔːgənaɪzə(r)] .

“	**Straight**	**gain**	**for**	**the**	**last**	**quarter**	**,**	**”**	**observed**	**Kaplan**	**,**	**the**	**lab**	**organizer**	**.**
“	直的	获得	为了	这	最后的	四分之一	,	”	观察到	卡普兰	,	这	实验室	组织者	.

“上个季度实现了稳步增长，”实验室组织者卡普兰观察到。

[hiː; hi] [grɪnd] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

He	**grinned**	**proudly**	**,**	**as**	**if**	**personally**	**responsible**	**.**
他	咧嘴一笑	自豪地	,	作为	如果	亲自	负责任的	.

他得意地咧嘴一笑，仿佛这一切都是他个人的功劳。

“ [nɒt] [bæd] , [kə'mɪʃənə(r)] . ”

“	**Not**	**bad**	**,**	**Commissioner**	**.**	**”**
“	不是	坏的	,	专员	.	”

“不错，专员。”

“ [wɪr] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” ['raɪnhɑːrt] [ri'tɔːt] .

“	**We're**	**catching**	**up**	**to**	**them**	**,**	**”**	**Reinhart**	**retorted**	**.**
“	是	捕捉	向上	到	他们	,	”	莱因哈特	反驳	.

“我们正在迎头赶上，”莱因哈特反驳道。

“ [bʌt; bət] [tuː] [dæm] ['sləʊli] .

“	**But**	**too**	**damn**	**slowly**	**.**
“	但	也	该死	缓慢地	.

“但是速度太慢了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [gəʊ] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [suːn] .

We	**must**	**finally**	**go**	**over**	**—**	**and**	**soon**	**.**
我们	必须	最后	去	超过	—	和	很快	.

我们最终必须过去——而且要尽快。

” ['kæplən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

”	**Kaplan**	**was**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**.**
”	卡普兰	曾是	在	一个	健谈	情绪	.

卡普兰当时很健谈。

“ [wiː; wi] [dɪˈzaɪn] [njuː] [əˈfensɪv] [ˈwepənz] , [ðeɪ] [ˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ɪmˈpruːvd] [dɪˈfɛnsɪz] .

“	We	design	new	offensive	weapons	,	they	counter	with	improved	defenses	.
”	我们	设计	新的	进攻	武器	,	他们	柜台	和	改进	防御	.

“我们设计新的进攻性武器，他们则用改进的防御措施来应对。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] !

And	nothing	is	actually	made	!
和	没有什么	是	实际上	制成	!

实际上什么都没做出来！

[kənˈtɪnjuəl] [ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] [senˈtɔːrəs] [kæn; kən] [stɒp] [dɪˈzaɪnɪŋ] [lɒŋ]

Continual	improvement	,	but	neither	we	nor	Centaurus	can	stop	designing	long
持续的	改进	,	但	两者都不	我们	也不	半人马座	能	停止	设计	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsteɪbəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] . ”

enough	to	stabilize	for	production	.	”
足够的	到	稳定	为了	生产	.	”

持续改进固然重要，但我们和Centaurus公司都无法停止设计工作足够长的时间，以达到量产的稳定状态。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] , ” [ˈraɪnhɑːrt] [ˈsteɪtɪd] [ˈkəʊldli] ,

“	It	will	end	,	”	Reinhart	stated	coldly	,
”	它	将要	结尾	,	”	莱因哈特	声明	冷冷地	,

“这一切终将结束，”莱因哈特冷冷地说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈterə] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [senˈtɔːrəs] [kæn; kən] [bɪld] [nəʊ]

“	as	soon	as	Terra	turns	out	a	weapon	for	which	Centaurus	can	build	no
”	作为	很快	作为	泰拉	转弯	出去	一个	武器	为了	哪个	半人马座	能	建造	不

[dɪˈfens] . ”

defense	.	”
防御	.	”

“一旦泰拉研制出一种半人马座无法防御的武器。”

“ [ˈevri] [ˈwepən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] .

“	Every	weapon	has	a	defense	.
”	每一个	武器	有	一个	防御	.

任何武器都有防御手段。

[dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːd] .

Design	and	discord	.
设计	和	Discord	.

设计与纷争。

[ɪˈmiːdiət] [ˌɒbsəˈlesəns] .

Immediate	obsolescence	.
即时	过时	.

立即过时。

[ˈnʌθɪŋ] [lɑːsts] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — ”

Nothing	lasts	long	enough	to	—	”
没有什么	持续时间	长的	足够的	到	—	”

没有什么能持续足够长的时间——”

“ [wɒt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn] [ɪz] [ðə; ði] [læg] , ” [ˈraɪnhɑːrt] [brəʊk] [ɪn] , [əˈnɔɪd] .

“	What	we	count	on	is	the	lag	,	”	Reinhart	broke	in	,	annoyed	.
”	什么	我们	数数	在	是	这	落后	,	”	莱因哈特	打破	在	,	恼怒	.

“我们指望的就是延迟，”莱因哈特恼火地插话道。

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [greɪ] [aɪz] [bɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [læb] [ˈɔːgənaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæplən] [slʌŋk] [bæk] .

His	hard	gray	eyes	bored	into	the	lab	organizer	and	Kaplan	slunk	back	.
他的	难的	灰色的	眼睛	无聊的	进入	这	实验室	组织者	和	卡普兰	斯伦克	后退	.

他那双冷峻的灰色眼睛直直地盯着实验室整理架，卡普兰灰溜溜地退了回去。

“ [ðə; ði] [taɪm] [læg] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ə'fensɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kaʊntə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

“	The	time	lag	between	our	offensive	design	and	their	counter	development	.
”	这	时间	落后	之间	我们的	进攻	设计	和	他们的	柜台	发展	.

“我们的进攻设计与他们的反制措施发展之间存在时间滞后。

[ðə; ði][læg] ['veəriz] .

The	lag	varies	.
这	落后	变化	.

延迟时间各不相同。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ɪm'peɪʃntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæst] [bæŋks][ɒv; əv] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] .

”	He	waved	impatiently	toward	the	massed	banks	of	SRB	machines	.
”	他	挥手	不耐烦地	朝向	这	大量	银行	的	硫酸盐还原剂	机器	.

他不耐烦地朝成排的SRB机器挥了挥手。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

“	As	you	well	know	.
”	作为	你	出色地	知道	.

正如你所知。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [naɪn] : - [ˌeɪ 'em] , [meɪ] ['sɛvən] , - ,

”	At	this	moment	,	9	:	30	AM	,	May	7	,	2136	,
”	在	这	片刻	,	9	:	-	是	,	可能	7	,	-	,

“此时此刻，2136年5月7日上午9点30分，

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['reɪʃiəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [stʊd] [æt; ət] - - - [ɒn][ðə; ði] [saɪd]

the	statistical	ratio	on	the	SRB	machines	stood	at	21	-	17	on	the	Centauran	side
这	统计	比率	在	这	硫酸盐还原剂	机器	站立	在	-	-	-	在	这	半人马座	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] .

of	the	ledger	.
的	这	账簿	.

在 SRB 机器上，Centauran 一方的统计比率为 21-17。

[ɔːl] [fækts] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [ɒdz] ['feɪvəd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [baɪ]['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] [ɒv; əv]

All	facts	considered	,	the	odds	favored	a	successful	repulsion	by	Proxima	Centaurus	of
全部	事实	经过考虑的	,	这	赔率	受青睐	一个	成功的	排斥	经过	比邻星	半人马座	的

[ə; eɪ] ['terən] ['mɪlətri] [ə'tæk] .

a	Terran	military	attack	.
一个	泰伦	军队	攻击	.

综合所有因素来看，比邻星成功击退地球军事进攻的可能性很大。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ,

The	ratio	was	based	on	the	total	information	known	to	the	SRB	machines	,
这	比率	曾是	基于	在	这	全部的	信息	已知	到	这	硫酸盐还原剂	机器	,

该比例是基于SRB机器所掌握的全部信息计算得出的。

[ɒn][ə; eɪ] [gə'ʃtælt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [fləʊ] [ɒv; əv]['deɪtə] [ðæt] [pɔː] [ɪn] ['endləsli] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sektəs]

on	a	gestalt	of	the	vast	flow	of	data	that	poured	in	endlessly	from	all	sectors
在	一个	格式塔	的	这	广阔的	流动	的	数据	那	倾倒	在	不休	从	全部	行业

[ɒv; əv][ðə; ði][sɒl][ænd; ənd] [sen'tɔːrəs] ['sɪstəmz] .

of	the	Sol	and	Centaurus	systems	.
的	这	索尔	和	半人马座	系统	.

基于从太阳系和半人马座星系各个区域源源不断地涌入的大量数据的整体分析。

- - - [ɒn][ðə; ði] [saɪd] .

21	-	17	on	the	Centauran	side	.
-	-	-	在	这	半人马座	边	.

半人马座一方以 21-17 领先。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] - - - [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['feɪvə(r)] .

But	a	month	ago	it	had	been	24	-	18	in	the	enemy's	favor	.
但	一个	月	前	它	有	到过	-	-	-	在	这	敌人的	偏爱	.

但一个月前，敌方以 24 比 18 领先。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] .

Things	were	improving	,	slowly	but	steadily	.
事物	是	改善	,	缓慢地	但	稳步	.

情况正在缓慢但稳步地好转。

[senˈtɔːrəs] , [ˈəʊldə][ænd; ənd] [les] [ˈvɪraɪl][ðæn; ðən] [ˈterə] , [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [ˈtɛrəz] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌteknəˈkrætɪk] [ədˈvɑːns] .

Centaurus	,	older	and	less	virile	than	Terra	,	was	unable	to	match	Terra's	rate	of	technocratic	advance	.
半人马座	,	老	和	较少的	阳刚的	比	泰拉	,	曾是	无法	到	匹配	大地的	速度	的	技术官僚	进步	.

半人马座比地球年长，活力也稍逊一筹，因此无法赶上地球的技术进步速度。

[ˈterə] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [əˈhed] .

Terra	was	pulling	ahead	.
泰拉	曾是	拉	前方	.

Terra 领先了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [naʊ] , ” [ˈraɪnhɑːrt] [sed] [ˈθɔːtfəli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [luːz] .

“	If	we	went	to	war	now	,	”	Reinhart	said	thoughtfully	,	“	we	would	lose	.
“	如果	我们	去	到	战争	现在	,	”	莱因哈特	说	深思熟虑	,	“	我们	会	失去	.

“如果我们现在开战，”莱因哈特若有所思地说，“我们会输。”

[wɪr] [nɒt][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən][əʊˈvɜːt] [əˈtæk] .

We're	not	far	enough	along	to	risk	an	overt	attack	.
是	不是	远的	足够的	沿着	到	风险	一个	公开	攻击	.

我们还没到需要冒公开攻击的风险的地步。

” [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ˈruːθləs] [gləʊ] [ˈtwɪstɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] , [disˈtɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stɜːn] [mɑːsk] .

”	A	harsh	,	ruthless	glow	twisted	across	his	handsome	features	,	distorting	them	into	a	stern	mask	.
”	一个	残酷的	,	无情	辉光	扭曲	穿过	他的	英俊的	特征	,	扭曲	他们	进入	一个	船尾	面具	.

“一道冷酷无情的光芒扭曲着他英俊的脸庞，使他的脸扭曲成一副严厉的面具。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] .

“	But	the	odds	are	moving	in	our	favor	.
“	但	这	赔率	是	移动	在	我们的	偏爱	.

“但形势正朝着对我们有利的方向发展。”

[ˈaʊə(r)] [əˈfensɪv] [dɪˈzaɪnz]

Our	offensive	designs
我们的	进攻	设计

我们的进攻性设计

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [dɪˈfensɪz] . ”

are	gradually	gaining	on	their	defenses	.	”
是	逐步地	获得	在	他们的	防御	.	”

正在逐步突破他们的防线。

“ [lets] [həʊp] [ðə; ðiː][wɔː(r)] [ˈkɒmz] [suːn] , ” [ˈkæplən] [əˈgriːd] .

“	Let's	hope	the	war	comes	soon	,	”	Kaplan	agreed	.
“	我们来吧	希望	这	战争	来	很快	,	”	卡普兰	同意	.

“但愿战争早点到来，”卡普兰同意道。

“ [wɪr] [ɔːl][ɒn] [edʒ] .

“	We're	all	on	edge	.
“	是	全部	在	边缘	.

“我们都很紧张。”

[ðɪs] [dæm] ['weɪtɪŋ] … .
This damn waiting … .
这 该死 等待 … .

这该死的等待……

〃 [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [suːn] .
〃 The war would come soon .
〃 这 战争 会 来 很快 .

战争很快就会到来。

['raɪnhɑːrt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tjuːɪtɪvli] .
Reinhart knew it intuitively .
莱因哈特 知道 它 直觉上 .

莱因哈特凭直觉就知道这一点。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] .
The air was full of tension , the elan .
这 空气 曾是 满的 的 紧张 , 这 埃兰 .

空气中充满了紧张和兴奋的气氛。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
He left the SRB rooms and hurried down the corridor to his own
他 左边 这 硫酸盐还原剂 房间 和 慌忙 向下 这 走廊 到 他的 自己的
[ɪ'læbərətli] ['gɑːdɪd] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [wɪŋ] .
elaborately guarded office in the Security wing .
精心 守卫 办公室 在 这 安全 翼 .

他离开了SRB房间，匆匆沿着走廊来到他在安保翼楼里戒备森严的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] .
It wouldn't be long .
它 不会 是 长的 .

不会太久。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [fiːl] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv] ['destəni] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]
He could practically feel the hot breath of destiny on his neck — for him a
他 可以 几乎 感觉 这 热的 气息 的 命运 在 他的 脖子 — 为了 他 一个
['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .
pleasant feeling .
令人愉快的 感觉 .

他几乎能感觉到命运的热气拂过他的脖颈——对他来说，这是一种令人愉悦的感觉。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmələs] [smaɪl] ,
His thin lips set in a humorless smile ,
他的 薄的 嘴唇 放 在 一个 缺乏幽默感 微笑 ,

他那薄薄的嘴唇勾起一抹毫无笑意的微笑。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .
showing an even line of white teeth against his tanned skin .
显示 一个 甚至 线 的 白色的 牙齿 反对 他的 晒黑的 皮肤 .

他黝黑的皮肤上露出一排整齐的洁白牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
It made him feel good , all right .
它 制成 他 感觉 好的 , 全部 正确的 .

这让他感觉很好，没错。

[id] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He'd been working at it a long time .
他会 到过 在职的 在 它 一个 长的 时间 .

他为此努力了很久。

[fɜːst] ['kɒntækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
First contact , a hundred years earlier ,
第一的 接触 , 一个 百 年 早些时候 ,

首次接触，发生在一百年前

[hæd; həd][ɪg'naɪtɪd] ['ɪnstənt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['prɔksimə] ['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ]
had ignited instant conflict between Proxima Centauran outposts and exploring
有 点燃 立即的 冲突 之间 比邻星 半人马座 前哨站 和 探索
['terən] ['reidəz] .
Terran raiders .
泰伦 袭击者 .

这立即引发了比邻星前哨站和探索地球的掠夺者之间的冲突。

[flæʃ] [faɪts] , ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [biːmz] .
Flash fights , sudden eruptions of fire and energy beams .
闪光 战斗 , 突然 喷发 的 火 和 活力 光束 .

闪电般的战斗，突然爆发的火焰和能量光束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [bɪ'twiːn] ['enəmɪz] [weə(r)] ['kɒntækt]
And then the long , dreary years of inaction between enemies where contact
和 然后 这 长的 , 凄凉 年 的 不作为 之间 敌人 在哪里 接触
[rɪ'kwaɪəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
required years of travel ,
必需的 年 的 旅行 ,

然后是漫长而沉闷的敌对岁月，双方的接触需要数年的旅途才能实现。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .
even at nearly the speed of light .
甚至 在 几乎 这 速度 的 光 .

即使以接近光速的速度。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnli] [mætʃt] .
The two systems were evenly matched .
这 二 系统 是 均匀地 匹配 .

这两个系统实力相当。

[skriːn] [ə'genst] [skriːn] .
Screen against screen .
屏幕 反对 屏幕 .

屏幕对着屏幕。

['wɔːʃɪp] [ə'genst] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
Warship against power station .
军舰 反对 力量 车站 .

军舰袭击发电站。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [sə'raʊndɪd] ['terə] , [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['brəʊkən] ,
The Centauran Empire surrounded Terra , an iron ring that couldn't be broken ,
这 半人马座 帝国 包围 泰拉 , 一个 铁 戒指 那 不能 是 破碎的 ,

半人马帝国像一道坚不可摧的铁环，将地球团团围住。

['rʌsti] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
rusty and corroded as it was .
生锈的 和 腐蚀 作为 它 曾是 .

它原本就锈迹斑斑、腐蚀严重。

['rædɪk(ə)l] [njuː] ['wepənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] , [ɪf] ['terə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
Radical new weapons had to be conceived , if Terra was to break out .
激进的 新的 武器 有 到 是 构思 , 如果 泰拉 曾是 到 休息 出去 .

如果泰拉想要摆脱束缚，就必须构思出全新的武器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['raɪnhɑːrt] [kʊd; kəd] [siː] ['endləs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Through	the	windows	of	his	office	,	Reinhart	could	see	endless	buildings	and
通过	这	视窗	的	他的	办公室	,	莱因哈特	可以	看	无尽的	建筑物	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

透过办公室的窗户，莱因哈特可以看到无尽的建筑和街道。

['terən] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Terrans	hurrying	back	and	forth	.
泰伦人	匆忙	后退	和	前进	.

泰伦人来回奔跑。

[braɪt] [speks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːt] [ʃɪps] , ['lɪt(ə)l] [egz] [ðæt] ['kærid] ['bɪznɪsmen] [ænd; ənd]

Bright	specks	that	were	commute	ships	,	little	eggs	that	carried	businessmen	and
明亮的	斑点	那	是	通勤	船舶	,	小的	鸡蛋	那	携带	商人	和

[waɪt] - ['kɒlə(r)] ['wɜːkəz] [ə'raʊnd] .

white	-	collar	workers	around	.
白色的	-	衣领	工人	大约	.

明亮的小点，如同通勤飞船，像小小的蛋形飞船，载着商人和白领工人四处奔波。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['trænspɔːt] [tjuːbz] [ðæt] [ʃɒt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['fæktriz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]

The	huge	transport	tubes	that	shot	masses	of	workmen	to	factories	and	labor
这	巨大的	运输	管子	那	射击	群众	的	工人	到	工厂	和	劳动

[kæmps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪts] .

camps	from	their	housing	units	.
营地	从	他们的	住房	单位	.

巨大的运输管道将大批工人从他们的住宅区运送到工厂和劳改营。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

All	these	people	,	waiting	to	break	out	.
全部	这些	人们	,	等待	到	休息	出去	.

这些人都在等待着逃脱。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Waiting	for	the	day	.
等待	为了	这	天	.

等待那一天的到来。

['raɪnhɑːrt] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

Reinhart	snapped	on	his	vidscreen	,	the	confidential	channel	.
莱因哈特	啪啪	在	他的	视频屏幕	,	这	机密的	渠道	.

莱因哈特在他的视频屏幕上打了个响指，那是保密频道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪlətri] [dɪ'zaɪnz] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['ʃɑːpli] .

“	Give	me	Military	Designs	,	”	he	ordered	sharply	.
“	给	我	军队	设计	,	”	他	订购	尖锐地	.

“给我军事设计图，”他厉声命令道。

[hiː; hi][sæt] [tens] , [hɪz; ɪz]['waɪəri] ['bɒdi] [tɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['ɪntuː][laɪf] .

He	sat	tense	,	his	wiry	body	taut	,	as	the	vidscreen	warmed	into	life	.
他	卫星	紧张	,	他的	细长的	身体	紧绷	,	作为	这	视频屏幕	温暖	进入	生活	.

他紧张地坐着，瘦削的身体紧绷着，视频屏幕缓缓亮起。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - ,

Abruptly	he	was	facing	the	hulking	image	of	Peter	Sherikov	,
突然	他	曾是	面向	这	庞大的	图像	的	彼得	-	,

他突然发现自己面对着彼得·谢里科夫魁梧的身影。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv][læbz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] .

director	of	the	vast	network	of	labs	under	the	Ural	Mountains	.
导演	的	这	广阔的	网络	的	实验室	在下面	这	乌拉尔	山脉	.

乌拉尔山脉下庞大实验室网络的负责人。

- [greɪt] ['bɪədɪd] ['fiːtʃəz] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['raɪnhɑːrt] .
Sherikov's great bearded features hardened as he recognized Reinhart .
- 伟大的 留着胡子的 特征 硬化 作为 他 认可 莱因哈特 .

谢里科夫认出莱因哈特后，他浓密的胡须使他原本就严肃的表情变得更加严肃。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪbraʊz] ['pʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [laɪn] .
His bushy black eyebrows pulled up in a sullen line .
他的 茂密的 黑色的 眉毛 拉 向上 在 一个 忧郁 线 .

他浓密的黑眉毛阴沉地向上挑起。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['bɪzi] .
You know I'm busy .
你 知道 我是 忙碌的 .

你知道我很忙。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We have too much work to do , as it is .
我们 有 也 很多 工作 到 做 , 作为 它 是 .

我们已经有太多工作要做了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] [baɪ] — [ˌpɒlə'tɪʃənz] . ”
Without being bothered by — politicians . ”
没有 存在 烦恼 经过 — 政治家 . ”

不受政客们的打扰。

“ [aɪm] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” ['raɪnhɑːrt] ['ɑːnsə(r)d] ['leɪzɪli] .
“ I'm dropping over your way , ” Reinhart answered lazily .
“ 我是 下降 超过 你的 方式 , ” 莱因哈特 回答 懒洋洋 .

“我正要过去呢，”莱因哈特懒洋洋地回答道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [greɪ] [kləʊk] .
He adjusted the cuff of his immaculate gray cloak .
他 调整 这 袖口 的 他的 完美无瑕 灰色的 披风 .

他整理了一下那件洁白无瑕的灰色斗篷的袖口。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
“ I want a full description of your work
“ 我 想 一个 满的 描述 的 你的 工作

我需要一份关于你工作的完整描述。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['prəʊgres] [juːv] [meɪd] . ”
and whatever progress you've made . ”
和 任何 进步 你已经 制成 . ”

以及你所取得的任何进展。

“ [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [rɪ'pɔːt] [pleɪt] [faɪld] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ə'raʊnd]
“ You'll find a regular departmental report plate filed in the usual way , around
“ 你会 寻找 一个 常规的 部门 报告 盘子 已提交 在 这 通常 方式 , 大约
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['sʌmpleɪs] .
your office someplace .
你的 办公室 某个地方 .

“你会在办公室的某个地方找到按常规方式归档的部门报告牌。

[ɪf] [jʊl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] — ”
If you'll refer to that you'll know exactly what we — ”
如果 你会 参考 到 那 你会 知道 确切地 什么 我们 — ”

如果你参考一下，你就会确切地知道我们——”

“ [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .
“ I'm not interested in that .
” 我是 不是 感兴趣的 在 那 .

“我对那不感兴趣。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
I want to see what you're doing .
我 想 到 看 什么 你是 正在做 .

我想看看你在做什么。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['fʊli] .
And I expect you to be prepared to describe your work fully .
和 我 预计 你 到 是 准备 到 描述 你的 工作 完全 .

我希望你们能够全面地描述你们的工作。

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ʃɔːtli] .
I'll be there shortly .
患病的 是 那里 不久 .

我马上就到。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Half an hour .
一半 一个 小时 .

半小时。

” ['raɪnhɑːrt] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
” Reinhart cut the circuit .
” 莱因哈特 切 这 电路 .

“莱因哈特切断了电路。”

- ['hevi] ['fiːtʃəz] ['dwindl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
Sherikov's heavy features dwindled and faded .
- 重的 特征 减少 和 褪色 .

谢里科夫的棱角分明的五官变得模糊不清了。

['raɪnhɑːrt] [rɪ'lækst] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] .
Reinhart relaxed , letting his breath out .
莱因哈特 轻松 , 出租 他的 气息 出去 .

莱因哈特放松下来，长舒了一口气。

[tuː] [bæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] - .
Too bad he had to work with Sherikov .
也 坏的 他 有 到 工作 和 - .

真可惜他不得不和谢里科夫共事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] .
He had never liked the man .
他 有 绝不 喜欢 这 男人 .

他从来就不喜欢这个人。

[ðə; ði] [bɪg] ['pɒlɪʃ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [hɪm'self] [wɪð] [sə'saɪəti] .
The big Polish scientist was an individualist , refusing to integrate himself with society .
这 大的 抛光 科学家 曾是 一个 个人主义者 , 拒绝 到 整合 他自己 和 社会 .

这位伟大的波兰科学家是个特立独行的人，拒绝融入社会。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌætə'mɪstɪk] [ɪn] ['aʊtlʊk] .
Independent , atomistic in outlook .
独立的 , 原子 在 前景 .

独立、原子式的观点。

[hiː; hi] [held] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][æn; ən][end] , [ˌdaɪə'metrɪkli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

He	held	concepts	of	the	individual	as	an	end	,	diametrically	contrary	to	the
他	握住	概念	的	这	个人	作为	一个	结尾	,	径直地	相反	到	这

[ək'septɪd] [ɔː'gænɪk] [steɪt] ['veltɑːnzikt] .

accepted	organic	state	Weltansicht	.
公认	有机的	状态	世界观	.

他认为个人是目的，这与公认的有机体世界观截然相反。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

But	Sherikov	was	the	leading	research	scientist	,	in	charge	of	the	Military
但	-	曾是	这	领导	研究	科学家	,	在	收费	的	这	军队

[dɪ'zaɪnz] [dɪ'pɑːtmənt] .

Designs	Department	.
设计	部门	.

但谢里科夫是首席科研人员，负责军事设计部门。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['terə] [dɪ'pendɪd] .

And	on	Designs	the	whole	future	of	Terra	depended	.
和	在	设计	这	所有的	未来	的	泰拉	取决于	.

Terra 的未来完全取决于设计方案。

['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [sen'tɔːrəs] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['weɪtɪŋ] , ['bɒtld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɒl] ['sɪstəm] , [sə'raʊndɪd]

Victory	over	Centaurus	—	or	more	waiting	,	bottled	up	in	the	Sol	System	,	surrounded
胜利	超过	半人马座	—	或者	更多的	等待	,	瓶装	向上	在	这	索尔	系统	,	包围

[baɪ][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ,

by	a	rotting	,
经过	一个	腐烂	,

战胜半人马座——还是继续等待，被困在太阳系中，被腐朽的……包围?

['hɒstaɪl] ['empaɪə(r)] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [jet] [stɪl] [strɒŋ] .

hostile	Empire	,	now	sinking	into	ruin	and	decay	,	yet	still	strong	.
敌对的	帝国	,	现在	下沉	进入	废墟	和	衰变	,	然而	仍然	强的	.

敌对帝国，如今已走向衰败和毁灭，但依然强大。

['raɪnhɑːrt] [gɒt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Reinhart	got	quickly	to	his	feet	and	left	the	office	.
莱因哈特	得到	迅速地	到	他的	脚	和	左边	这	办公室	.

莱因哈特迅速起身，离开了办公室。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

He	hurried	down	the	hall	and	out	of	the	Council	building	.
他	慌忙	向下	这	大厅	和	出去	的	这	理事会	建筑	.

他匆匆穿过走廊，走出了市政厅大楼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [skaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	he	was	heading	across	the	mid	-	morning	sky	in	his
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	标题	穿过	这	中	-	早晨	天空	在	他的

[haɪ'spiːd] ['kruːzə(r)] ,

highspeed	cruiser	,
高速	巡洋舰	,

几分钟后，他驾驶着高速巡洋舰飞越了上午的天空。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌeɪʒɪ'ætɪk; ˌeɪʃɪ'ætɪk][lænd] - [mæs] , [ðə; ði][vɑːst]['jʊrəl] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

toward	the	Asiatic	land	-	mass	,	the	vast	Ural	mountain	range	.
朝向	这	亚洲	土地	-	大量的	,	这	广阔的	乌拉尔	山	范围	.

面向亚洲大陆，是广袤的乌拉尔山脉。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'zaɪnz] [læbz] .

Toward	the	Military	Designs	labs	.
朝向	这	军队	设计	实验室	.

前往军事设计实验室。

- [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
Sherikov met him at the entrance .
- 遇见 他 在 这 入口 .

谢里科夫在入口处迎接了他。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['raɪnhɑːrt] .
“ Look here , Reinhart .
” 看 这里 , 莱因哈特 .

“听着，莱因哈特。”

[doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
Don't think you're going to order me around .
不 思考 你是 去 到 命令 我 大约 .

别以为你能命令我。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — ”
I'm not going to — ”
我是 不是 去 到 — ”

我不会——”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Take it easy .
” 拿 它 简单的 .

“别紧张。

” ['raɪnhɑːrt] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .
” Reinhart fell into step beside the bigger man .
” 莱因哈特 跌倒 进入 步 旁 这 大 男人 .

莱因哈特跟在那个身材高大的男人身边。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [læbz] .
They passed through the check and into the auxiliary labs .
他们 通过了 通过 这 查看 和 进入 这 辅助的 实验室 .

他们通过了检查，进入了辅助实验室。

“ [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] .
“ No immediate coercion will be exerted over you or your staff .
” 不 即时 强迫 将要 是 施加 超过 你 或者 你的 职员 .

“不会立即对您或您的员工施加任何胁迫。”

[jʊr; jər] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
You're free to continue your work as you see fit — for the present .
你是 自由的 到 继续 你的 工作 作为 你 看 合身 — 为了 这 展示 .

目前，您可以自由地继续按照您认为合适的方式工作。

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
Let's get this straight .
我们来吧 得到 这 直的 .

让我们把话说清楚。

[maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['təʊt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [niːdz] .
My concern is to integrate your work with our total social needs .
我的 忧虑 是 到 整合 你的 工作 和 我们的 全部的 社会的 需求 .

我关心的是如何将你们的工作与我们整体的社会需求结合起来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [prə'dʌktɪv] —
As long as your work is sufficiently productive —
作为 长的 作为 你的 工作 是 足够 生产力 —

只要你的工作足够高效——

” ['raɪnhɑːrt] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
” Reinhart stopped in his tracks .
” 莱因哈特 停止 在 他的 轨道 .

莱因哈特停下了脚步。

“ ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Pretty , isn't he ?
“ 漂亮的 , 不是 他 ?

“他长得挺帅的，不是吗？”

” - [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
” Sherikov said ironically .
” - 说 讽刺的是 .

谢里科夫讽刺地说。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What the hell is it ?
“ 什么 这 地狱 是 它 ?

“这到底是什么鬼东西？”

“ ['ɪkərəs] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] .
“ Icarus , we call him .
“ 伊卡洛斯 , 我们 称呼 他 .

我们称他为伊卡洛斯。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [griːk] [mɪθ] ?
Remember the Greek myth ?
记住 这 希腊语 神话 ?

你还记得希腊神话吗?

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['ɪkərəs] .
The legend of Icarus .
这 传奇 的 伊卡洛斯 .

伊卡洛斯的传说。

['ɪkərəs] [fluː] ... .
Icarus flew ... .
伊卡洛斯 飞翔 ... .

伊卡洛斯飞翔了.....

[ðɪs] ['ɪkərəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
This Icarus is going to fly , one of these days .
这 伊卡洛斯 是 去 到 飞 , 一 的 这些 天 .

总有一天，这个伊卡洛斯会飞起来的。

” - [ʃrʌg] .
” Sherikov shrugged .
” - 耸了耸肩 .

谢里科夫耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ You can examine him , if you want .
“ 你 能 检查 他 , 如果 你 想 .

“如果你愿意，可以检查他。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] .
I suppose this is what you came here to see .
我 认为 这 是 什么 你 来了 这里 到 看 .

我想这就是你来这里想看的吧。

” ['raɪnhɑːrt] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] .
” Reinhart advanced slowly .
” 莱因哈特 先进的 缓慢地 .

莱因哈特缓慢前进。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ? ”
“ This is the weapon you've been working on ? ”
“ 这 是 这 武器 你已经 到过 在职的 在 ? ”

“这就是你一直在研发的武器？”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
“ How does he look ?
“ 如何 做 他 看 ?

他看起来怎么样?

” ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwɒt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] ,
” Rising up in the center of the chamber was a squat metal cylinder ,
” 崛起 向上 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 蹲 金属 圆柱 ,

“在房间中央耸立着一个矮胖的金属圆柱体，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [kəʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] .
a great ugly cone of dark gray .
一个 伟大的 丑陋的 锥体 的 黑暗的 灰色的 .

一个巨大的、丑陋的深灰色圆锥体。

[tek'nɪʃnz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['waɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['riːleɪ] [bæŋks] .
Technicians circled around it , wiring up the exposed relay banks .
技术人员 圈起来 大约 它 , 接线 向上 这 裸露 中继 银行 .

技术人员围着它，接上裸露的继电器组。

['raɪnhɑːrt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['endləs] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['fɪləmənts] ,
Reinhart caught a glimpse of endless tubes and filaments ,
莱因哈特 捕捉 一个 一瞥 的 无尽的 管子 和 丝状物 ,

莱因哈特瞥见了无尽的管子和细丝，

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['tɜːrmənl] [ænd; ənd] [pɑːts] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['leɪə(r)] [ɒn]
a maze of wires and terminals and parts criss - crossing each other , layer on
一个 迷宫 的 电线 和 终端 和 部分 克里斯 - 过境 每个 其他 , 层 在
['leɪə(r)] .
layer .
层 .

错综复杂的电线、接线端子和零件层层叠叠地交错在一起。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['raɪnhɑːrt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːkbentʃ] ,
“ What is it ? ” Reinhart perched on the edge of a workbench ,
“ 什么 是 它 ? ” 莱因哈特 栖息 在 这 边缘 的 一个 工作台 ,

“是什么？”莱因哈特坐在工作台边缘问道。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
leaning his big shoulders against the wall .
倾斜 他的 大的 肩膀 反对 这 墙 .

他宽阔的肩膀靠在墙上。

“ [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒeɪmɪsən] [hedʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [dɪ'veləpt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs]
“ An idea of Jamison Hedge — the same man who developed our instantaneous
“ 一个 主意 的 杰米森 对冲 — 这 相同的 男人 WHO 发达 我们的 瞬间
[ˌɪntə'stelə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
interstellar vidcasts forty years ago .
星际穿越 视频播客 四十 年 前 .

“这是 Jamison Hedge 的想法——他就是四十年前开发出我们即时星际视频广播的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [laɪt] ['træv(ə)l] [wen] [hiː; hi]
He was trying to find a method of faster than light travel when he
他 曾是 尝试 到 寻找 一个 方法 的 快点 比 光 旅行 什么时候 他
[wɒz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

他遇害时正在研究超光速旅行的方法。

[dɪ'strɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
destroyed along with most of his work .
损毁 沿着 和 最多 的 他的 工作 .

他的大部分作品都毁于一旦。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌɛfˈtiːˈɛl] [rɪˈsɜːtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] .

After	that	ftl	research	was	abandoned	.
后	那	ftl	研究	曾是	弃	.

此后，超光速研究被放弃了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	looked	as	if	there	were	no	future	in	it	.	”
它	看起来	作为	如果	那里	是	不	未来	在	它	.	”

它看起来似乎没有未来。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [laɪt] ? ”

“	Wasn't	it	shown	that	nothing	could	travel	faster	than	light	?	”
“	不是	它	所示	那	没有什么	可以	旅行	快点	比	光	?	”

“难道不是已经证明没有任何东西的运动速度可以超过光速吗？”

“ [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [duː; də] !

“	The	interstellar	vidcasts	do	!
“	这	星际穿越	视频播客	做	!

“星际视频广播确实如此！”

[nəʊ] , [hedʒ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] ['vælɪd] [ˌɛfˈtiːˈɛl] [draɪv] .

No	,	Hedge	developed	a	valid	ftl	drive	.
不	,	对冲	发达	一个	有效的	ftl	驾驶	.

不，Hedge 开发了一种有效的超光速驱动器。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈpel] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [æt; ət] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	managed	to	propel	an	object	at	fifty	times	the	speed	of	light	.
他	管理	到	推进	一个	目的	在	五十	时代	这	速度	的	光	.

他成功地将一个物体以光速的五十倍发射出去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [geɪnd] [spiːd] , [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [mæs] [ɪnˈkriːst] .

But	as	the	object	gained	speed	,	its	length	began	to	diminish	and	its	mass	increased	.
但	作为	这	目的	获得	速度	,	它是	长度	开始	到	减少	和	它是	大量的	增加	.

但随着物体速度的增加，它的长度开始减小，质量开始增加。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [fəˈmɪliə(r)] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɒnsepts] [ɒv; əv] [mæs] - ['enədʒi] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .

This	was	in	line	with	familiar	twentieth	-	century	concepts	of	mass	-	energy	transformation	.
这	曾是	在	线	和	熟悉的	第二十	-	世纪	概念	的	大量的	-	活力	转型	.

这与二十世纪人们熟知的质量-能量转换概念相符。

[wiː; wi] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [æz; əz] [-] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [geɪnd] [vəˈlɒsəti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [geɪn] [mæs] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [bɪˈkeɪm] [nɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [mæs] ['ɪnfɪnət] .

We	conjectured	that	as	Hedge's	object	gained	velocity	it	would	continue	to	lose	length	and	gain	mass	until	its	length	became	nil	and	its	mass	infinite	.
我们	推测	那	作为	对冲基金	目的	获得	速度	它	会	继续	到	失去	长度	和	获得	大量的	直到	它是	长度	成为	零	和	它是	大量的	无限	.

我们推测，随着赫奇的物体速度的增加，它的长度会继续减少，质量会继续增加，直到它的长度变为零，质量变为无穷大。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . ”

Nobody	can	imagine	such	an	object	.	”
无人	能	想象	这样的	一个	目的	.	”

谁也无法想象出这样的东西。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːd] [ɪz] [ðɪs] .
“ But what actually occurred is this .
“ 但 什么 实际上 发生 是 这 .

但实际情况是这样的。

[-] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][geɪn] [mæs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt]
Hedge's object continued to lose length and gain mass until it reached
对冲基金 目的 持续 到 失去 长度 和 获得 大量的 直到 它 达到
[ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [vəˈlɒsəti] ,
the theoretical limit of velocity ,
这 理论 限制 的 速度 ,

赫奇的物体持续缩短长度并增加质量，直到达到速度的理论极限。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
the speed of light .
这 速度 的 光 .

光速。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [stɪl] [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] , [ˈsɪmpli] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
At that point the object , still gaining speed , simply ceased to exist .
在 那 观点 这 目的 , 仍然 获得 速度 , 简单地 停止 到 存在 .

这时，该物体仍在加速，却突然消失了。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [speɪs] .
Having no length , it ceased to occupy space .
拥有 不 长度 , 它 停止 到 占据 空间 .

由于没有长度，它不再占据空间。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
It disappeared .
它 消失 .

它消失了。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] .
However , the object had not been destroyed .
然而 , 这 目的 有 不是 到过 损毁 .

然而，该物体并未被摧毁。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [wei] , [ˈgeɪnɪŋ] [məˈmentəm] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [əˈkrɒs]
It continued on its way , gaining momentum each moment , moving in an arc across
它 持续 在 它是 方式 , 获得 势头 每个 片刻 , 移动 在 一个 弧 穿过
[ðə; ði][ˈgæləksi] ,
the galaxy ,
这 星系 ,

它继续前行，每时每刻都在加速，以弧线划过银河系。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒl] [ˈsɪstəm] .
away from the Sol system .
离开 从 这 索尔 系统 .

远离太阳系。

[-] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈentəd] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [relm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
Hedge's object entered some other realm of being , beyond our powers of
对冲基金 目的 进入 一些 其他 领域 的 存在 , 超过 我们的 权力 的
[kənˈsepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

赫奇的客体进入了某种我们无法理解的更高存在领域。

[ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv] [-] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei]

The	next	phase	of	Hedge's	experiment	consisted	in	a	search	for	some	way
这	下一个	阶段	的	对冲基金	实验	由……组成	在	一个	搜索	为了	一些	方式

[tuː; tə] [sləʊ] [ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [daʊn] ,

to	slow	the	ftl	object	down	,
到	慢的	这	ftl	目的	向下	,

赫奇实验的下一阶段是寻找某种方法来减缓超光速物体的速度。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌb] - [ˌɛf'tiː'ɛl] [spiːd] , [hens] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

back	to	a	sub	-	ftl	speed	,	hence	back	into	our	universe	.
后退	到	一个	子	-	ftl	速度	,	因此	后退	进入	我们的	宇宙	.

恢复到亚超光速，因此回到我们的宇宙。

[ðɪs] ['kaʊntər'prɪnsəpəl] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːkt] [aʊt] . ”

This	counterprinciple	was	eventually	worked	out	.	”
这	反原则	曾是	最终	工作	出去	.	”

这一反例最终得到了解决。

“ [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	With	what	result	?	”
“	和	什么	结果	?	”

“结果如何？”

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	The	death	of	Hedge	and	destruction	of	most	of	his	equipment	.
“	这	死亡	的	对冲	和	破坏	的	最多	的	他的	设备	.

“赫奇的死亡以及他大部分装备的损毁。”

[hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['juːnɪvɜːs] , [keɪm] ['ɪntuː]

His	experimental	object	,	in	re	-	entering	the	space	-	time	universe	,	came	into
他的	实验	目的	,	在	关于	-	进入	这	空间	-	时间	宇宙	,	来了	进入

['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mætə(r)] .

being	in	space	already	occupied	by	matter	.
存在	在	空间	已经	占领	经过	事情	.

他的实验物体在重新进入时空宇宙时，诞生于一个已被物质占据的空间。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

Possessing	an	incredible
拥有	一个	极好的

拥有令人难以置信的

[mæs] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɪn'fɪnəti] ['lev(ə)l] , [-] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['kætəklɪzəm] .

mass	,	just	below	infinity	level	,	Hedge's	object	exploded	in	a	titanic	cataclysm	.
大量的	,	只是	以下	无穷大	等级	,	对冲基金	目的	爆炸了	在	一个	泰坦尼克号	灾难	.

质量接近无穷大，赫奇的物体在一场巨大的灾难中爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] .

It	was	obvious	that	no	space	travel	was	possible	with	such	a	drive	.
它	曾是	明显的	那	不	空间	旅行	曾是	可能的	和	这样的	一个	驾驶	.

很明显，用这样的驱动器是不可能进行太空旅行的。

['vɜːtʃuəli] [ɔːl] [speɪs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['mætə(r)] .

Virtually	all	space	contains	some	matter	.
几乎	全部	空间	包含	一些	事情	.

几乎所有空间都含有物质。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [speɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

To	re	-	enter	space	would	bring	automatic	destruction	.
到	关于	-	进入	空间	会	带来	自动的	破坏	.

重新进入太空将导致自动毁灭。

[hedʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɛfˈtiːˈɛl] [draɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər'prɪnsəpəl] ,

Hedge	**had**	**found**	**his**	**ftl**	**drive**	**and**	**his**	**counterprinciple**	**,**
对冲	有	成立	他的	ftl	驾驶	和	他的	反原则	,

赫奇找到了他的超光速驱动装置和他的反制原理，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [juːz] .

but	**no**	**one**	**before**	**this**	**has**	**been**	**able**	**to**	**put**	**them**	**to**	**any**	**use**	**.**
但	不	一	前	这	有	到过	有能力的	到	放	他们	到	任何	使用	.

但在此之前，没有人能够利用它们。

" ['raɪnhɑːrt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

"	**Reinhart**	**walked**	**over**	**toward**	**the**	**great**	**metal**	**cylinder**	**.**
"	莱因哈特	步行	超过	朝向	这	伟大的	金属	圆柱	.

莱因哈特朝那个巨大的金属圆柱体走去。

- [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Sherikov	**jumped**	**down**	**and**	**followed**	**him**	**.**
-	跳了起来	向下	和	随后	他	.

谢里科夫跳下去，跟着他走了下去。

“ [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['raɪnhɑːrt] [sed] .

“	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**"**	**Reinhart**	**said**	**.**
"	我	不	得到	它	,	"	莱因哈特	说	.

“我不明白，”莱因哈特说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] . "

“	**You**	**said**	**the**	**principle**	**is**	**no**	**good**	**for**	**space**	**travel**	**.**	**"**
"	你	说	这	原则	是	不	好的	为了	空间	旅行	.	"

“你说过这个原理不适用于太空旅行。”

“ [ðæts] [raɪt] . "

“	**That's**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

“ [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?

“	**What's**	**this**	**for**	**,**	**then**	**?**
"	是什么	这	为了	,	然后	?

“那这是做什么用的？ "

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪkˈspləʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] — "

If	**the**	**ship**	**explodes**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**returns**	**to**	**our**	**universe**	**—**	**"**
如果	这	船	爆炸	作为	很快	作为	它	返回	到	我们的	宇宙	—	"

如果飞船一返回我们的宇宙就爆炸——”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

“	**This**	**is**	**not**	**a**	**ship**	**.**
"	这	是	不是	一个	船	.

“这不是一艘船。”

" - [grɪnd] ['slaɪli] .

"	**Sherikov**	**grinned**	**slyly**	**.**
"	-	咧嘴一笑	狡猾地	.

谢里科夫狡黠地笑了笑。

“ ['ɪkərəs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] ['prɪnsəp(ə)lz] .

“	**Icarus**	**is**	**the**	**first**	**practical**	**application**	**of**	**Hedge's**	**principles**	**.**
"	伊卡洛斯	是	这	第一的	实际的	应用	的	对冲基金	原则	.

“伊卡洛斯是赫奇原则的第一个实际应用。”

['ɪkərəs] [ɪz][ə; eɪ] [bɒm] . "

Icarus	**is**	**a**	**bomb**	**.**	**"**
伊卡洛斯	是	一个	炸弹	.	"

“伊卡洛斯是一颗炸弹。”

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wepən] , ” ['raɪnhɑːrt] [sed] .
“ So this is our weapon , ” Reinhart said .
“ 所以 这 是 我们的 武器 , ” 莱因哈特 说 .

“这就是我们的武器，”莱因哈特说道。

“ [ə; eɪ] [bɒm] .
“ A bomb .
“ 一个 炸弹 .

“一枚炸弹。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [bɒm] . ”
An immense bomb . ”
一个 巨大 炸弹 . ”

一枚威力巨大的炸弹。

“ [ə; eɪ] [bɒm] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] .
“ A bomb , moving at a velocity greater than light .
“ 一个 炸弹 , 移动 在 一个 速度 更大的 比 光 .

“一枚以超光速运动的炸弹。”

[ə; eɪ] [bɒm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
A bomb which will not exist in our universe .
一个 炸弹 哪个 将要 不是 存在 在 我们的 宇宙 .

一种在我们宇宙中不会存在的炸弹。

[ðə; ði] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɔː(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
The Centaurans won't be able to detect or stop it .
这 半人马座 惯于 是 有能力的 到 探测 或者 停止 它 .

半人马座人既无法探测到它，也无法阻止它。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
How could they ?
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
As soon as it passes the speed of light it will cease to exist — beyond all
作为 很快 作为 它 通过 这 速度 的 光 它 将要 停止 到 存在 — 超过 全部
[dɪ'tekʃ(ə)n] . ”
detection . ”
检测 . ”

一旦它的速度超过光速，它就会不复存在——彻底消失，无法被探测到。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ ['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
“ Icarus will be launched outside the lab , on the surface .
“ 伊卡洛斯 将要 是 发射 外部 这 实验室 , 在 这 表面 .

“伊卡洛斯号将在实验室外，也就是地面上发射升空。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laɪn] [hɪm'self] [wɪð] ['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] .
He will align himself with Proxima Centaurus , gaining speed rapidly .
他 将要 对齐 他自己 和 比邻星 半人马座 , 获得 速度 快速 .

他将与比邻星对齐，迅速加速。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ˌɛf'tiː'ɛl] - - .
By the time he reaches his destination he will be traveling at ftl - - 100 .
经过 这 时间 他 到达 他的 目的地 他 将要 是 旅行 在 ftl - - .

当他到达目的地时，他的飞行速度将达到光速100英尺。

['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðɪn] [sen'tɔːrəs] [ɪt'self] .

Icarus	**will**	**be**	**brought**	**back**	**to**	**this**	**universe**	**within**	**Centaurus**	**itself**	**.**
伊卡洛斯	将要	是	带来	后退	到	这	宇宙	之内	半人马座	本身	.

伊卡洛斯将被带回这个宇宙，而这回归的范围就在半人马座内部。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['plænɪts] —
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] ['sentrəl] [hʌb] - ['plænɪt] , - .

The	**explosion**	**should**	**destroy**	**the**	**star**	**and**	**wash**	**away**	**most**	**of**	**its**	**planets**	**—**
这	爆炸	应该	破坏	这	星星	和	洗	离开	最多	的	它是	行星	—

including	**their**	**central**	**hub**	**-**	**planet**	**,**	**Armun**	**.**
包括	他们的	中央	中心	-	行星	,	-	.

这次爆炸应该会摧毁这颗恒星，并冲走它的大部分行星——包括它的中心枢纽行星阿蒙。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][hɔːlt] ['ɪkərəs] , [wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɔːntʃt] .

There	**is**	**no**	**way**	**they**	**can**	**halt**	**Icarus**	**,**	**once**	**he**	**has**	**been**	**launched**	**.**
那里	是	不	方式	他们	能	停止	伊卡洛斯	,	一次	他	有	到过	发射	.

一旦伊卡洛斯被发射出去，他们就无法阻止他。

[nəʊ] [dɪ'fens] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

No	**defense**	**is**	**possible**	**.**
不	防御	是	可能的	.

无力反抗。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] .

Nothing	**can**	**stop**	**him**	**.**
没有什么	能	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][fækt] . ”

It	**is**	**a**	**real**	**fact**	**.**	**”**
它	是	一个	真实的	事实	.	”

这是事实。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] ?

“	**When**	**will**	**he**	**be**	**ready**	**?**
“	什么时候	将要	他	是	准备好	?

他什么时候才能准备好?

” - [aɪz] ['flikə] .

”	**Sherikov's**	**eyes**	**flickered**	**.**
”	-	眼睛	闪烁	.

谢里科夫的眼神闪烁了一下。

“ [suːn] . ”

“	**Soon**	**.**	**”**
“	很快	.	”

“很快。”

“ [ɪg'zæktli] [haʊ] [suːn] ?

“	**Exactly**	**how**	**soon**	**?**
“	确切地	如何	很快	?

“具体多久？”

” [ðə; ði][bɪg] [pəʊl] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**The**	**big**	**Pole**	**hesitated**	**.**
”	这	大的	极	犹豫了一下	.

“那个高大的波兰人犹豫了一下。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['həʊldɪŋ] [juː 'es] [bæk] .

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**thing**	**holding**	**us**	**back**	**.**
“	作为	一个	事情	的	事实	,	有	仅有的	一	事物	保持	我们	后退	.

“事实上，只有一件事阻碍了我们。”

" - [led] ['raɪnhɑːrt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] .
" Sherikov led Reinhart around to the other side of the lab .
" - 引领 莱因哈特 大约 到 这 其他 边 的 这 实验室 .

谢里科夫带着莱因哈特绕到实验室的另一边。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [læb] [gɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
He pushed a lab guard out of the way .
他 推动 一个 实验室 警卫 出去 的 这 方式 .

他一把推开一名实验室保安。

" [siː] [ðɪs] ?
" See this ?
" 看 这 ?

看到这个了吗?

" [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [gləʊb] , ['əʊpən][æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .
" He tapped a round globe , open at one end , the size of a grapefruit .
" 他 轻敲 一个 圆形的 地球 , 打开 在 一 结尾 , 这 尺寸 的 一个 柚子 .

他敲了敲一个圆形的地球仪，一端开口，大小和葡萄柚差不多。

" [ðɪs] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
" This is holding us up . "
" 这 是 保持 我们 向上 . "

“这耽误了我们的进度。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl] ['tʌrət] .
" The central control turret .
" 这 中央 控制 炮塔 .

“中央控制炮塔。

[ðɪs] [θɪŋ] [brɪŋz] ['ɪkərəs] [bæk] [tuː; tə] [sʌb] - [ˌɛf'tiː'ɛl] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['məʊmənt] .
This thing brings Icarus back to sub - ftl flight at the correct moment .
这 事物 带来 伊卡洛斯 后退 到 子 - ftl 航班 在 这 正确的 片刻 .

这个装置能让伊卡洛斯在恰当的时机恢复到亚光速飞行状态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] .
It must be absolutely accurate .
它 必须 是 绝对地 准确的 .

必须绝对准确。

['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stɑː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəʊsekənd] .
Icarus will be within the star only a matter of a microsecond .
伊卡洛斯 将要 是 之内 这 星星 仅有的 一个 事情 的 一个 微秒 .

伊卡洛斯只会在一微秒内进入恒星内部。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʌrət] [dʌz] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] , ['ɪkərəs] [wɪl] [pɑːs]
If the turret does not function exactly , Icarus will pass
如果 这 炮塔 做 不是 功能 确切地 , 伊卡洛斯 将要 经过

如果炮塔运转不正常，伊卡洛斯号就会坠落。

[aʊt]
out
出去

出去

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "
the other side and shoot beyond the Centauran system . "
这 其他 边 和 射击 超过 这 半人马座 系统 . "

飞到另一边，然后越过半人马星系。”

“ [haʊ] [nɪə(r)] [kəm'plitɪd] [ɪz] [ðɪs] ['tʌrət] ?
“ How near completed is this turret ?
” 如何 靠近 完全的 是 这 炮塔 ?

“这座炮塔的完工进度如何？”

” - [hedʒd] [ʌn'sɜːtnli] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .
” Sherikov hedged uncertainly , spreading out his big hands .
” - 对冲 不确定性 , 传播 出去 他的 大的 双手 .

谢里科夫犹豫不决，摊开他那双大手。

“ [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
“ Who can say ?
” WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['waɪəd] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] [ɪ'kwɪpmənt] — ['maɪkrəskəʊp] ['græpl] [ænd; ənd]
It must be wired with infinitely minute equipment — microscope grapples and
它 必须 是 有线 和 无限地 分钟 设备 — 显微镜 搏斗 和
['waɪərz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] . ”
wires invisible to the naked eye . ”
电线 无形的 到 这 裸 眼睛 . ”

它必须由极其微小的设备连接——肉眼看不见的显微镜夹爪和电线。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [neɪm] ['eni] [kəm'pliːʃ(ə)n] [deɪt] ?
“ Can you name any completion date ?
” 能 你 姓名 任何 完成 日期 ?

“你能给出一个具体的完工日期吗？”

” - [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['fəʊldə(r)] .
” Sherikov reached into his coat and brought out a manila folder .
” - 达到 进入 他的 外套 和 带来 出去 一个 马尼拉 文件夹 .

谢里科夫从外套里掏出一个牛皮纸文件夹。

“ [aɪv] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv]
“ I've drawn up the data for the SRB machines , giving a date of
“ 我已经 绘制 向上 这 数据 为了 这 硫酸盐还原剂 机器 , 给予 一个 日期 的
[kəm'pliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

“我已经整理出了 SRB 机器的数据，并给出了完成日期。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can go ahead and feed it .
你 能 去 前方 和 喂养 它 .

你可以喂它。

[ai] ['entəd] [ten] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['pɪəriəd] .
I entered ten days as the maximum period .
我 进入 十 天 作为 这 最大限度 时期 .

我输入的最长期限为十天。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] .
The machines can work from that .
这 机器 能 工作 从 那 .

机器可以根据这些信息工作。

” ['raɪnhɑːrt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] ['kɔːʃəsli] .
” Reinhart accepted the folder cautiously .
” 莱因哈特 公认 这 文件夹 谨慎地 .

莱因哈特小心翼翼地接过文件夹。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] ?
“ You're sure about the date ?
” 你是 当然 关于 这 日期 ?

你确定日期没问题吗?

[aɪm] [nɒt] [kən'vɪnst] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , - .
I'm not convinced I can trust you , Sherikov .
我是 不是 确信 我 能 相信 你 , - .

谢里科夫，我并不确信我能信任你。

” - ['fiːtʃəz] ['daːkənd] .
” Sherikov's features darkened .
” - 特征 变暗 .

谢里科夫的脸色阴沉了下来。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ You'll have to take a chance , Commissioner .
” 你会 有 到 拿 一个 机会 , 专员 .

“专员，你得冒险一试。”

[ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
I don't trust you any more than you trust me .
我 不 相信 你 任何 更多的 比 你 相信 我 .

我不信任你，就像你不信任我一样。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊd] [laɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
I know how much you'd like an excuse to get me out of here and one of
[jɔː(r); jə(r)] ['pʌpits] [ɪn] .
your puppets in .
你的 木偶 在 .

我知道你多么想找个借口把我弄走，然后让你的一个傀儡进来。

” ['raɪnhɑːrt] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['saɪəntɪst] ['θɔːtfəli] .
” Reinhart studied the huge scientist thoughtfully .
” 莱因哈特 研究 这 巨大的 科学家 深思熟虑 .

莱因哈特若有所思地打量着这位身材魁梧的科学家。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
Sherikov was going to be a hard nut to crack .
- 曾是 去 到 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .

谢里科夫可不是个容易对付的人。

[dɪ'zaɪnz] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] , [nɒt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Designs was responsible to Security , not the Council .
设计 曾是 负责任的 到 安全 , 不是 这 理事会 .

设计部门对安保部门负责，而不是对理事会负责。

- [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .
Sherikov was losing ground — but he was still a potential danger .
- 曾是 输 地面 — 但 他 曾是 仍然 一个 潜在的 危险 .

谢里科夫节节败退，但他仍然是一个潜在的危险人物。

['stʌbən] , [ˌɪndɪ,vɪdʒuə'lɪstɪk] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [hɪz; ɪz]['welfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]
Stubborn , individualistic , refusing to subordinate his welfare to the general good
固执的 , 个人主义 , 拒绝 到 下属 他的 福利 到 这 一般的 好的
.
:
.

固执、个人主义，拒绝将个人利益置于公共利益之下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” ['raɪnhɑːrt] [pʊt] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” Reinhart put the folder slowly away in his coat .
” 莱因哈特 放 这 文件夹 缓慢地 离开 在 他的 外套 .

莱因哈特慢慢地把文件夹放进外套口袋里。

“ [aɪl] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll feed it .
” 患病的 喂养 它 .

“我会喂它。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['betə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
But you better be able to come through .
但 你 更好的 是 有能力的 到 来 通过 .

但你最好能做到。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [slɪp] - [ˌjuː piː 'es] .
There can't be any slip - ups .
那里 不能 是 任何 滑 - UPS .

绝对不能有任何差错。

[tuː] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] . ”
Too much hangs on the next few days . ”
也 很多 悬挂 在 这 下一个 很少 天 . ”

接下来的几天至关重要。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɒdz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] ['ɔːdə(r)]
“ If the odds change in our favor are you going to give the mobilization order
” 如果 这 赔率 改变 在 我们的 偏爱 是 你 去 到 给 这 动员 命令
? ”
? ”
? ”

“如果形势对我们有利，你会下达动员令吗？”

“ [jes] , ” ['raɪnhɑːrt] ['steɪtɪd] .
“ Yes , ” Reinhart stated .
” 是的 , ” 莱因哈特 声明 .

“是的，”莱因哈特说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɒdz] [tʃeɪndʒ] .
“ I'll give the order the moment I see the odds change .
” 患病的 给 这 命令 这 片刻 我 看 这 赔率 改变 .

“一旦赔率发生变化，我就会立即下达指令。”

” ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['raɪnhɑːrt] ['weɪtɪd] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
” Standing in front of the machines , Reinhart waited nervously for the results .
” 常设 在 正面 的 这 机器 , 莱因哈特 等待 紧张地 为了 这 结果 .

莱因哈特站在机器前，紧张地等待着结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was two o'clock in the afternoon .
它 曾是 二 点钟 在 这 下午 .

当时是下午两点。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
The day was warm , a pleasant May afternoon .
这 天 曾是 温暖的 , 一个 令人愉快的 可能 下午 .

那天天气温暖，是五月一个宜人的下午。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [went] [ɒn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

Outside	**the**	**building**	**the**	**daily**	**life**	**of**	**the**	**planet**	**went**	**on**	**as**	**usual**	**.**
外部	这	建筑	这	日常的	生活	的	这	行星	去	在	作为	通常	.

大楼外，地球上的日常生活照常进行着。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ?

As	**usual**	**?**
作为	通常	?

照常?

[nɒt] [ɪgˈzæktli] .

Not	**exactly**	**.**
不是	确切地	.

不完全是。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

The	**feeling**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**an**	**expanding**	**excitement**	**growing**	**every**	**day**	**.**
这	感觉	曾是	在	这	空气	,	一个	扩展	激动	生长	每一个	天	.

空气中弥漫着这种感觉，兴奋之情与日俱增。

[ˈterə] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Terra	**had**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**.**
泰拉	有	等待	一个	长的	时间	.

泰拉已经等了很久。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ˈprɔksimə] [senˈtɔːrəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

The	**attack**	**on**	**Proxima**	**Centaurus**	**had**	**to**	**come**	**—**	**and**	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**.**
这	攻击	在	比邻星	半人马座	有	到	来	—	和	这	很快	这	更好的	.

对比邻星的攻击势在必行——而且越快越好。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈempaɪə(r)] [hemd] [ɪn] [ˈterə] , [ˈbɒtld] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [wʌn] [ˈsɪstəm] .

The	**ancient**	**Centauran**	**Empire**	**hemmed**	**in**	**Terra**	**,**	**bottled**	**the**	**human**	**race**	**up**	**in**	**its**	**one**	**system**	**.**
这	古老的	半人马座	帝国	包边	在	泰拉	,	瓶装	这	人类	种族	向上	在	它是	一	系统	.

古老的半人马帝国包围了地球，将人类困在了它唯一的星系之中。

[ə; eɪ] [vɑːst] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [net] [dreɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈterə] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [ˈdaɪəməndz] [bɪˈjɒnd] ... .

A	**vast**	**,**	**suffocating**	**net**	**draped**	**across**	**the**	**heavens**	**,**	**cutting**	**Terra**	**off**	**from**	**the**	**bright**	**diamonds**	**beyond**	**...**	**.**
一个	广阔的	,	令人窒息的	网	垂坠的	穿过	这	天	,	切割	泰拉	离开	从	这	明亮的	钻石	超过	...	.

一张巨大而令人窒息的网笼罩着苍穹，将地球与遥远星空的璀璨钻石隔绝开来.....

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [end] .

And	**it**	**had**	**to**	**end**	**.**
和	它	有	到	结尾	.

而这一切终究会结束。

[ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [məˈʃiːnz] [hwɜːd] , [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .

The	**SRB**	**machines**	**whirred**	**,**	**the**	**visible**	**combination**	**disappearing**	**.**
这	硫酸盐还原剂	机器	嗡嗡作响	,	这	可见的	组合	消失	.

SRB机器嗡嗡作响，可见的组合体消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] [ˈreɪʃiəʊ] [ʃəʊd] .

For	**a**	**time**	**no**	**ratio**	**showed**	**.**
为了	一个	时间	不	比率	显示	.

有一段时间，比率显示为零。

['raɪnhɑːrt] [tenst] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd] .

Reinhart	tensed	,	his	body	rigid	.
莱因哈特	紧张的	,	他的	身体	死板的	.

莱因哈特浑身紧绷，身体僵硬。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] [njuː] ['reɪʃiəʊ] [ə'pɪəd] .

The	new	ratio	appeared	.
这	新的	比率	出现	.

新的比例出现了。

['raɪnhɑːrt] [gɑːspt] . ['sɛvən] - [sɪks] .

Reinhart	gasped	.	7	-	6	.
莱因哈特	倒吸一口气	.	7	-	6	.

莱因哈特倒吸了一口气。7-6。

[tə'wɔːd] ['terə] !

Toward	Terra	!
朝向	泰拉	!

向着地球！

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ə'lɜːt] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə] [ɔːl]

Within	five	minutes	the	emergency	mobilization	alert	had	been	flashed	to	all
之内	五	分钟	这	紧急情况	动员	警报	有	到过	闪光灯	到	全部

['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] .

Government	departments	.
政府	部门	.

五分钟之内，紧急动员警报就传遍了所有政府部门。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['prezɪdənt] - [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['seʃ(ə)n] .

The	Council	and	President	Duffe	had	been	called	to	immediate	session	.
这	理事会	和	总统	-	有	到过	称为	到	即时	会议	.

委员会和主席杜菲被召集立即召开会议。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [fɑːst] .

Everything	was	happening	fast	.
一切	曾是	发生	快速地	.

一切都发生得太快了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] . ['sɛvən] - [sɪks] .

But	there	was	no	doubt	.	7	-	6	.
但	那里	曾是	不	怀疑	.	7	-	6	.

但毫无疑问，比分是7比6。

[ɪn] ['tɛrəz] ['feɪvə(r)] .

In	Terra's	favor	.
在	大地的	偏爱	.

对泰拉有利。

['raɪnhɑːrt] ['hʌrid] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Reinhart	hurried	frantically	to	get	his	papers	in	order	,	in	time	for	the	Council
莱因哈特	慌忙	疯狂地	到	得到	他的	文件	在	命令	,	在	时间	为了	这	理事会

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

莱因哈特慌忙地整理文件，以便赶上议会会议。

[æt; ət]['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜːtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

At	histo	-	research	the	message	plate	was	quickly	pulled	from	the	confidential
在	组织	-	研究	这	信息	盘子	曾是	迅速地	拉	从	这	机密的

[slɒt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] [læb] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)l] .

slot	and	rushed	across	the	central	lab	to	the	chief	official	.
投币口	和	匆忙	穿过	这	中央	实验室	到	这	首席	官方的	.

组织学研究部门迅速将留言板从保密槽中取出，并迅速送过中央实验室送到首席官员手中。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Look	at	this	!
”	看	在	这	!

“看看这个！”

” ['frɛdmən] [drɒpt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sə'pɪrɪərz] [desk] .

”	Fredman	dropped	the	plate	on	his	superior's	desk	.
”	弗雷德曼	掉落	这	盘子	在	他的	上级的	桌子	.

弗雷德曼把盘子扔在了他上司的桌子上。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	Look	at	it	!
”	看	在	它	!

“看看它！”

” ['hɑːpə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] .

”	Harper	picked	up	the	plate	,	scanning	it	rapidly	.
”	哈珀	挑选	向上	这	盘子	,	扫描	它	快速	.

哈珀拿起盘子，快速扫了一眼。

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

“	Sounds	like	the	real	thing	.
”	声音	喜欢	这	真实的	事物	.

听起来像是真的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	we'd	live	to	see	it	.
我	没有	思考	我们会	居住	到	看	它	.

我没想到我们能活着看到那一天。

” ['frɛdmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	Fredman	left	the	room	,	hurrying	down	the	hall	.
”	弗雷德曼	左边	这	房间	,	匆忙	向下	这	大厅	.

弗雷德曼离开了房间，匆匆沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ['ɒfɪs] .

He	entered	the	time	bubble	office	.
他	进入	这	时间	气泡	办公室	.

他进入了时间泡泡办公室。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ?

“	Where's	the	bubble	?
”	在哪里?	这	气泡	?

“泡沫在哪里？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	he	demanded	,	looking	around	.
”	他	要求	,	寻找	大约	.

他环顾四周，问道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [lʊkt] ['sləʊli] [ʌp] .

One	of	the	technicians	looked	slowly	up	.
一	的	这	技术人员	看起来	缓慢地	向上	.

其中一名技术人员缓缓抬起头。

“ [bæk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
“ Back about two hundred years .
“ 后退 关于 二 百 年 .

“回到大约两百年前。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
We're coming up with interesting data on the War of 1914 .
是 未来 向上 和 有趣的 数据 在 这 战争 的 - .

我们正在收集有关 1914 年战争的有趣数据。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mə'tɪərɪəl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ʌp] — ″
According to material the bubble has already brought up — ”
根据 到 材料 这 气泡 有 已经 带来 向上 — ″

根据泡沫已经产生的材料——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Cut it .
“ 切 它 .

“剪掉它。”

[wɪr] [θruː] [wɪð] [ruː'tiːn] [wɜːk] .
We're through with routine work .
是 通过 和 常规 工作 .

例行工作已经完成。

[get] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Get the bubble back to the present .
得到 这 气泡 后退 到 这 展示 .

把泡沫拉回现实。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [wɜːk] . ″
From now on all equipment has to be free for Military work . ”
从 现在 在 全部 设备 有 到 是 自由的 为了 军队 工作 . ″

从现在起，所有装备都必须免费用于军事用途。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . ″
“ But — the bubble is regulated automatically . ”
“ 但 — 这 气泡 是 受监管 自动地 . ″

“但是——泡沫是自动调节的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['mænjuəli] . ″
“ You can bring it back manually . ”
“ 你 能 带来 它 后退 手动 . ″

“你可以手动恢复。”

“ [ɪts] ['rɪski] .
“ It's risky .
“ 它是 风险 .

“这很冒险。”

″ [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [hedʒd] .
” The technician hedged .
″ 这 技术员 对冲 .

这位技术人员含糊其辞地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [kʌt]
“ If the emergency requires it , I suppose we could take a chance and cut
“ 如果 这 紧急情况 需要 它 , 我 认为 我们 可以 拿 一个 机会 和 切
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] . ″
the automatic . ”
这 自动的 . ″

“如果紧急情况需要，我想我们可以冒险切断自动装置。”

“ [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [rɪˈkwaɪəz] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈfrɛdmən] [sed] [ˈfiːlɪŋli] .

“	**The**	**emergency**	**requires**	**everything**	**,**	**”**	**Fredman**	**said**	**feelingly**	**.**
”	这	紧急情况	需要	一切	,	”	弗雷德曼	说	有感情地	.

“紧急情况需要我们竭尽全力，”弗雷德曼动情地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [mait] [tʃeɪndʒ] [bæk] , ” [ˈmɑːgrət] - , [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [sed] [ˈnɜːvəsli] .

“	**But**	**the**	**odds**	**might**	**change**	**back**	**,**	**”**	**Margaret**	**Duffe**	**,**	**President**	**of**	**the**	**Council**	**,**	**said**	**nervously**	**.**
”	但	这	赔率	可能	改变	后退	,	”	玛格丽特	-	,	总统	的	这	理事会	,	说	紧张地	.

“但情况可能会再次改变，”理事会主席玛格丽特·达菲紧张地说。

“ [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈvɜːt] . ”

“	**Any**	**minute**	**they**	**can**	**revert**	**.**	**”**
”	任何	分钟	他们	能	恢复	.	”

“他们随时都有可能恢复原状。”

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] !

“	**This**	**is**	**our**	**chance**	**!**
”	这	是	我们的	机会	!

“这是我们的机会！”

” [ˈraɪnhɑːrt] [snæpt] , [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ˈraɪzɪŋ] .

”	**Reinhart**	**snapped**	**,**	**his**	**temper**	**rising**	**.**
”	莱因哈特	啪啪	,	他的	脾气	上升	.

“莱因哈特怒吼道，他的脾气越来越大。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [ˈhɛlz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**the**	**hell's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
”	什么	这	地狱的	这	事情	和	你	?

你到底怎么了？

[wɪv] [ˈweɪtɪd] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

We've	**waited**	**years**	**for**	**this**	**.**
我们已经	等待	年	为了	这	.

我们为此等待了多年。

” [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [bʌzd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	**The**	**Council**	**buzzed**	**with**	**excitement**	**.**
”	这	理事会	嗡嗡作响	和	激动	.

委员会里一片兴奋的气氛。

[ˈmɑːgrət] - [ˈhezɪteɪtɪd] [ʌnˈsɜːtnli] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ˈwʌri] .

Margaret	**Duffe**	**hesitated**	**uncertainly**	**,**	**her**	**blue**	**eyes**	**clouded**	**with**	**worry**	**.**
玛格丽特	-	犹豫了一下	不确定性	,	她	蓝色的	眼睛	阴天	和	担心	.

玛格丽特·达菲犹豫了一下，蓝色的眼睛里满是担忧。

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz][hɪə(r)] .

“	**I**	**realize**	**the**	**opportunity**	**is**	**here**	**.**
”	我	意识到	这	机会	是	这里	.

“我意识到机会就在眼前。”

[æt; ət] [liːst] , [stəˈtɪstɪkli] .

At	**least**	**,**	**statistically**	**.**
在	至少	,	统计学上	.

至少从统计学角度来看是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ɒdz] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈpɪəd] .

But	**the**	**new**	**odds**	**have**	**just**	**appeared**	**.**
但	这	新的	赔率	有	只是	出现	.

但新的赔率刚刚出炉。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðel] [lɑːst] ?
How do we know they'll last ?
如何 做 我们 知道 他们会 最后的 ?

我们怎么知道它们能持久耐用?

[ðeɪ] [stænd][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] . ”
They stand on the basis of a single weapon . ”
他们 站立 在 这 基础 的 一个 单身的 武器 . ”

他们的立场建立在单一武器之上。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] .
“ You're wrong .
“ 你是 错误的 .

你错了。

[juː; jʊ][doʊnt][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You don't grasp the situation .
你 不 抓牢 这 情况 .

你根本不了解情况。

” ['raɪnhɑːrt]
” Reinhart
” 莱因哈特

“莱因哈特

[held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [greɪt] ['efət] .
held himself in check with great effort .
握住 他自己 在 查看 和 伟大的 努力 .

他竭尽全力克制自己。

“ - ['wepən] [tɪpt] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
“ Sherikov's weapon tipped the ratio in our favor .
“ - 武器 倾斜 这 比率 在 我们的 偏爱 .

“谢里科夫的武器扭转了战局，使我们取得了胜利。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
But the odds have been moving in our direction for months .
但 这 赔率 有 到过 移动 在 我们的 方向 为了 几个月 .

但几个月来，形势一直对我们有利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was only a question of time .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ðə; ði] [njuː] ['bæləns] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
The new balance was inevitable , sooner or later .
这 新的 平衡 曾是 不可避免的 , 很快 或者 之后 .

新的平衡是不可避免的，迟早会到来。

[ɪts] [nɒt] [dʒʌst] - .
It's not just Sherikov .
它是 不是 只是 - .

不只是谢里科夫。

[hiːz] ['əʊnli][wʌn]['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] .
He's only one factor in this .
他是 仅有的 一 因素 在 这 .

他只是其中的一个因素。

[ɪts] [ɔːl] [naɪn] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səl] ['sɪstəm] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
It's all nine planets of the Sol System — not a single man .
它是 全部 九 行星 的 这 索尔 系统 — 不是 一个 单身的 男人 .

这里是太阳系九大行星——没有一个人。

〃 [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [stʊd] [ʌp] .

〃	One	of	the	Councilmen	stood	up	.
〃	一	的	这	市议员	站立	向上	.

其中一位议员站了起来。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [end] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .

“	The	President	must	be	aware	the	entire	planet	is	eager	to	end	this	waiting	.
〃	这	总统	必须	是	意识到的	这	全部的	行星	是	渴望的	到	结尾	这	等待	.

“总统必须意识到，全世界都渴望结束这种等待。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['eɪti] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] —

All	our	activities	for	the	past	eighty	years	have	been	directed	toward	—
全部	我们的	活动	为了	这	过去的	八十	年	有	到过	指导	朝向	—

过去八十年来，我们所有的活动都旨在——

〃 ['raɪnhɑːrt] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

〃	Reinhart	moved	close	to	the	slender	President	of	the	Council	.
〃	莱因哈特	已搬	关闭	到	这	苗条	总统	的	这	理事会	.

“莱因哈特走到身材瘦削的理事会主席身边。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] [mæs] ['raɪətɪŋ] .

“	If	you	don't	approve	the	war	,	there	probably	will	be	mass	rioting	.
〃	如果	你	不	批准	这	战争	,	那里	大概	将要	是	大量的	骚乱	.

“如果你不赞成这场战争，很可能会发生大规模骚乱。”

['pʌblɪk] [ri'ækʃn] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] .

Public	reaction	will	be	strong	.
民众	反应	将要	是	强的	.

公众反应将会很强烈。

[dæm] [strɒŋ] .

Damn	strong	.
该死	强的	.

非常强壮。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

〃 ['mɑːgrət] - [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] [glɑːns] .

〃	Margaret	Duffe	shot	him	a	cold	glance	.
〃	玛格丽特	-	射击	他	一个	寒冷的	瞥一眼	.

玛格丽特·达菲冷冷地瞥了他一眼。

“ [juː; jʊ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [hænd] .

“	You	sent	out	the	emergency	order	to	force	my	hand	.
〃	你	发送	出去	这	紧急情况	命令	到	力量	我的	手	.

“你下达紧急命令是为了逼我采取行动。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

You	were	fully	aware	of	what	you	were	doing	.
你	是	完全	意识到的	的	什么	你	是	正在做	.

你完全清楚自己在做什么。

[juː; jʊ] [nju:] [wʌns] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [θɪŋz] .

You	knew	once	the	order	was	out	there'd	be	no	stopping	things	.
你	知道	一次	这	命令	曾是	出去	那里	是	不	停止	事物	.

你知道一旦命令下达，就无法阻止了。

〃 [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['geɪnɪŋ] ['vɒljuːm] .

〃	A	murmur	rushed	through	the	Council	,	gaining	volume	.
〃	一个	低语	匆忙	通过	这	理事会	,	获得	体积	.

“议会中响起一阵低语声，声音越来越大。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði][wɔː(r)] ! ...

“	We	have	to	approve	the	war	!	...
”	我们	有	到	批准	这	战争	!	...

“我们必须批准这场战争！.....

[wɪr] [kəˈmɪtɪd] ! ...

We're	committed	!	...
是	坚定的	!	...

我们已下定决心！

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] !

It's	too	late	to	turn	back	!
它是	也	晚的	到	转动	后退	!

现在回头已经太晚了！

” [ʃaʊts] , [ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪnˈsɪstənt] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [læpt] [əˈraʊnd] [ˈmɑːgrət] - .

“	Shouts	,	angry	voices	,	insistent	waves	of	sound	lapped	around	Margaret	Duffe	.
”	喊叫	,	生气的	声音	,	坚持	波浪	的	声音	圈速	大约	玛格丽特	-	.

“叫喊声、愤怒的声音、持续不断的声浪包围着玛格丽特·达菲。

“ [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [ˈenibɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːpli] .

“	I'm	as	much	for	the	war	as	anybody	,	”	she	said	sharply	.
”	我是	作为	很多	为了	这	战争	作为	任何人	,	”	她	说	尖锐地	.

“我和其他人一样支持这场战争，”她厉声说道。

“ [aɪm][ˈəʊnli] [ɜːdʒɪŋ] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

“	I'm	only	urging	moderation	.
”	我是	仅有的	敦促	适度	.

“我只是呼吁适度。”

[æn; ən][ɪnˈtɜː(r)] - [ˈsɪstəm] [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

An	inter	-	system	war	is	a	big	thing	.
一个	间	-	系统	战争	是	一个	大的	事物	.

星际战争是一件大事。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [tʃɑːns]

We're	going	to	war	because	a	machine	says	we	have	a	statistical	chance
是	去	到	战争	因为	一个	机器	说道	我们	有	一个	统计	机会

[ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] . ”

of	winning	.	”
的	获胜	.	”

我们之所以要发动战争，是因为机器显示我们有统计学上的胜算。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈraɪnhɑːrt] [sed] .

“	There's	no	use	starting	the	war	unless	we	can	win	it	,	”	Reinhart	said	.
”	有	不	使用	开始	这	战争	除非	我们	能	赢	它	,	”	莱因哈特	说	.

“如果我们不能赢得战争，那么发动战争就毫无意义，”莱因哈特说。

“ [ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [məˈʃiːnz] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] . ”

“	The	SRB	machines	tell	us	whether	we	can	win	.	”
”	这	硫酸盐还原剂	机器	告诉	我们	无论	我们	能	赢	.	”

“SRB机器可以告诉我们能否获胜。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .

“	They	tell	us	our	chance	of	winning	.
”	他们	告诉	我们	我们的	机会	的	获胜	.

“他们会告诉我们获胜的机会。”

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌgærənˈtiː] [ˈeniθɪŋ] . ”

They	don't	guarantee	anything	.	”
他们	不	保证	任何事物	.	”

他们不作任何保证。

“ [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɑːsk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ?
“ What more can we ask , beside a good chance of winning ?
“ 什么 更多的 能 我们 问 , 旁 一个 好的 机会 的 获胜 ?

除了有很大的获胜机会之外，我们还能要求什么呢?

” ['mɑːgrət] - [klæmpt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] .
” Margaret Duffe clamped her jaw together tightly .
” 玛格丽特 - 夹紧 她 颚 一起 紧紧 .

玛格丽特·达菲紧紧地咬着牙关。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['klæmə(r)] .
I hear all the clamor .
我 听到 全部 这 叫嚣 .

我听到了所有的喧嚣。

[aɪ][woʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ə'pruːv(ə)l] .
I won't stand in the way of Council approval .
我 惯于 站立 在 这 方式 的 理事会 赞同 .

我不会阻挠市议会的批准。

[ðə; ði] [vəʊt] [kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] .
The vote can go ahead .
这 投票 能 去 前方 .

投票可以继续进行。

” [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [ə'lɜːt] [aɪz] [ə'preɪzd] ['raɪnhɑːrt] .
” Her cold , alert eyes appraised Reinhart .
” 她 寒冷的 , 警报 眼睛 已评估 莱因哈特 .

她那双冰冷而警觉的眼睛打量着莱因哈特。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvənmənt]
“ Especially since the emergency order has already been sent out to all Government
“ 尤其 自从 这 紧急情况 命令 有 已经 到过 发送 出去 到 全部 政府
[dɪ'pɑːrtmənts] . ”
departments . ”
部门 . ”

“尤其是紧急命令已经下达到所有政府部门。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” ['raɪnhɑːrt] [stept] [ə'weɪ] [wɪð] [rɪ'liːf] .
” Reinhart stepped away with relief .
” 莱因哈特 步 离开 和 宽慰 .

莱因哈特如释重负地离开了。

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] .
“ Then it's settled .
“ 然后 它是 定居 .

“那就这么定了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['faɪnəli] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [fʊl] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .
We can finally go ahead with full mobilization .
我们 能 最后 去 前方 和 满的 动员 .

我们终于可以全面动员起来了。

" [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [prə'si:did] ['ræpɪdli] .

"	**Mobilization**	**proceeded**	**rapidly**	.
"	动员	继续	快速	.

"动员工作迅速展开。"

[ðə; ði][nekst] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

The	**next**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**were**	**alive**	**with**	**activity**	**.**
这	下一个	四十	-	八	小时	是	活	和	活动	.

接下来的四十八小时里，到处都充满了活动。

['raɪnhɑ:rt] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['pɒləsi] - ['lev(ə)l] ['mɪlətri] ['bri:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][rʊmz; ru:mz] , ['kɒndʌktid]

Reinhart	**attended**	**a**	**policy**	**-**	**level**	**Military**	**briefing**	**in**	**the**	**Council**	**rooms**	**,**	**conducted**
莱因哈特	参加	一个	政策	-	等级	军队	简报	在	这	理事会	房间	,	实施

[baɪ] [fli:t] [kə'mɑ:ndə(r)] ['kɑ:rlətən] .

by	**Fleet**	**Commander**	**Carleton**	**.**
经过	舰队	指挥官	卡尔顿	.

莱因哈特在议会会议室参加了由舰队司令卡尔顿主持的政策层面军事简报会。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['aʊə(r)]['strætədʒi] , " ['kɑ:rlətən] [sed] .

"	**You**	**can**	**see**	**our**	**strategy**	**,**	**"**	**Carleton**	**said**	**.**
"	你	能	看	我们的	战略	,	"	卡尔顿	说	.

"你们可以看到我们的策略，"卡尔顿说。

[hi:; hi] [treɪst] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ]

He	**traced**	**a**	**diagram**	**on**	**the**	**blackboard**	**with**	**a**
他	追踪	一个	图表	在	这	黑板	和	一个

他用……在黑板上画了一个图。

[weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

wave	**of**	**his**	**hand**	**.**
海浪	的	他的	手	.

他挥了挥手。

" - [steɪts] ['itl] [teɪk] [eɪt] [mɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌɛf'ti:'ɛl] [bɒm] .

"	**Sherikov**	**states**	**it'll**	**take**	**eight**	**more**	**days**	**to**	**complete**	**the**	**ftl**	**bomb**	**.**
"	-	各州	它将	拿	八	更多的	天	到	完全的	这	ftl	炸弹	.

谢里科夫表示，还需要八天时间才能完成超光速炸弹的制造。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fli:t] [wi:; wi][hæv; həv][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃnz]

During	**that**	**time**	**the**	**fleet**	**we**	**have**	**near**	**the**	**Centauran**	**system**	**will**	**take**	**up**	**positions**
期间	那	时间	这	舰队	我们	有	靠近	这	半人马座	系统	将要	拿	向上	职位

.

:

.

在此期间，我们部署在半人马星系附近的舰队将占据有利位置。

[æz; əz][ðə; ði] [bɒm] [gəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [fli:t] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

As	**the**	**bomb**	**goes**	**off**	**the**	**fleet**	**will**	**begin**	**operations**	**against**	**the**	**remaining**	**Centauran**
作为	这	炸弹	去	离开	这	舰队	将要	开始	运营	反对	这	其余的	半人马座

[ʃɪps] .

ships	**.**
船舶	.

炸弹爆炸后，舰队将开始对剩余的半人马座战舰展开行动。

['meni] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [sə'vaɪv] [ðə; ði][blɑ:st] ,

Many	**will**	**no**	**doubt**	**survive**	**the**	**blast**	**,**
许多	将要	不	怀疑	存活	这	爆炸	,

毫无疑问，许多人会在爆炸中幸存下来。

[bʌt; bət] [wɪð] - [gɒn] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

but	**with**	**Armun**	**gone**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**handle**	**them**	**.**
但	和	-	已消失	我们	应该	是	有能力的	到	处理	他们	.

但阿蒙走了，我们应该能对付他们。

" ['raɪnhɑːrt] [tʊk] [kə'mɑːndə(r)] ['kɑːrlətənz] [pleɪs] .

"	Reinhart	took	Commander	Carleton's	place	.
"	莱因哈特	采取	指挥官	卡尔顿的	地方	.

“莱因哈特接替了卡尔顿指挥官的位置。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	can	report	on	the	economic	situation	.
"	我	能	报告	在	这	经济的	情况	.

我可以汇报经济形势。

['evri] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn] ['terə] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ɑːmz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Every	factory	on	Terra	is	converted	to	arms	production	.
每一个	工厂	在	泰拉	是	转换	到	武器	生产	.

泰拉星球上的所有工厂都被改造成了军火生产工厂。

[wɪð] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'məʊt] [mæs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

With	Armun	out	of	the	way	we	should	be	able	to	promote	mass	insurrection
和	-	出去	的	这	方式	我们	应该	是	有能力的	到	推动	大量的	起义

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] .

among	the	Centauran	colonies	.
之中	这	半人马座	殖民地	.

除掉阿蒙之后，我们应该能够在半人马殖民地中发动大规模起义。

[æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] ['empaɪə(r)][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ʃɪps] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [laɪt]

An	inter	-	system	Empire	is	hard	to	maintain	,	even	with	ships	that	approach	light
一个	间	-	系统	帝国	是	难的	到	维持	,	甚至	和	船舶	那	方法	光

[spiːd] .

speed	.
速度	.

即使拥有接近光速的飞船，维持一个跨星系帝国也是很困难的。

['ləʊk(ə)l][wɔː(r)] - [lɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Local	war	-	lords	should	pop	up	all	over	the	place	.
当地的	战争	-	领主们	应该	流行音乐	向上	全部	超过	这	地方	.

各地应该都会涌现出地方军阀。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wepənz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪps] ['stɑrtɪŋ] [naʊ]

We	want	to	have	weapons	available	for	them	and	ships	starting	now
我们	想	到	有	武器	可用的	为了	他们	和	船舶	开始	现在

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

to	reach	them	in	time	.
到	抵达	他们	在	时间	.

我们希望现在就能为他们提供武器，并安排船只及时抵达。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz]

Eventually	we	hope	to	provide	a	unifying	principle	around	which	the	colonies
最终	我们	希望	到	提供	一个	统一	原则	大约	哪个	这	殖民地

[kæn; kən][ɔːl] [kə'lekt] .

can	all	collect	.
能	全部	收集	.

最终，我们希望提供一个统一的原则，让所有殖民地都能围绕这个原则团结起来。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] .

Our	interest	is	more	economic	than	political	.
我们的	兴趣	是	更多的	经济的	比	政治的	.

我们的利益更多是经济方面的，而非政治方面的。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

They	can	have	any	kind	of	government	they	want	,
他们	能	有	任何	种类	的	政府	他们	想	,

他们可以拥有他们想要的任何形式的政府，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [sə'plaɪ] ['eəriəz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

as	long	as	they	act	as	supply	areas	for	us	.
作为	长的	作为	他们	行为	作为	供应	区域	为了	我们	.

只要它们能作为我们的供应区。

[æz; əz]['aʊə(r)] [eɪt] ['sɪstəm] ['plænɪts] [ækt] [naʊ] .

As	our	eight	system	planets	act	now	.
作为	我们的	八	系统	行星	行为	现在	.

就像我们这八颗行星现在所表现的那样。

" ['kɑːrlətən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	Carleton	resumed	his	report	.
"	卡尔顿	恢复	他的	报告	.

卡尔顿继续他的报道。

" [wʌns] [ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [biːn] ['skætəd] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [steɪdʒ]

"	Once	the	Centauran	fleet	has	been	scattered	we	can	begin	the	crucial	stage
"	一次	这	半人马座	舰队	有	到过	疏散	我们	能	开始	这	至关重要的	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

“一旦半人马舰队被击溃，我们就可以开始战争的关键阶段。”

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl]

The	landing	of	men	and	supplies	from	the	ships	we	have	waiting	in	all
这	降落	的	男人	和	补给品	从	这	船舶	我们	有	等待	在	全部

[kiː] ['eəriəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

key	areas	throughout	the	Centauran	system	.
钥匙	区域	自始至终	这	半人马座	系统	.

我们在半人马星系所有关键区域部署的舰船将人员和物资运送至该星系登陆。

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] —

In	this	stage	—
在	这	阶段	—

在这个阶段——

" ['raɪnhɑːrt] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Reinhart	moved	away	.
"	莱因哈特	已搬	离开	.

“莱因哈特搬走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] ['ɔːdə(r)]

It	was	hard	to	believe	only	two	days	had	passed	since	the	mobilization	order
它	曾是	难的	到	相信	仅有的	二	天	有	通过了	自从	这	动员	命令

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] .

had	been	sent	out	.
有	到过	发送	出去	.

很难相信，动员令发出至今仅仅过去了两天。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , ['fʌŋkʃənɪŋ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

The	whole	system	was	alive	,	functioning	with	feverish	activity	.
这	所有的	系统	曾是	活	,	功能	和	发烧	活动	.

整个系统充满活力，运转异常活跃。

['kaʊntləs] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɒlvd] — [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .

Countless	problems	were	being	solved	—	but	much	remained	.
无数	问题	是	存在	已解决	—	但	很多	剩余	.

无数问题得到了解决，但仍有许多问题悬而未决。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] ,

He	entered	the	lift	and	ascended	to	the	SRB	room	,
他	进入	这	举起	和	上升	到	这	硫酸盐还原剂	房间	,

他走进电梯，升到了SRB房间。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] - ['riːdɪŋ] .

curious	to	see	if	there	had	been	any	change	in	the	machines	'	reading	.
好奇的	到	看	如果	那里	有	到过	任何	改变	在	这	机器	-	阅读	.

很好奇机器的读数是否有任何变化。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] .

He	found	it	the	same	.
他	成立	它	这	相同的	.

他也发现了同样的问题。

[səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[dɪd] [ðə; ði] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ɪkərəs] ?

Did	the	Centaurans	know	about	Icarus	?
做过	这	半人马座	知道	关于	伊卡洛斯	?

半人马座人知道伊卡洛斯的故事吗?

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	;	but	there	wasn't	anything	they	could	do	about	it	.
不	怀疑	;	但	那里	不是	任何事物	他们	可以	做	关于	它	.

毫无疑问；但他们对此也无能为力。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .

At	least	,	not	in	eight	days	.
在	至少	,	不是	在	八	天	.

至少八天内不会。

['kæplən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['raɪnhɑːrt] , ['sɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] ['deɪtə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Kaplan	came	over	to	Reinhart	,	sorting	a	new	batch	of	data	that	had	come	in	.
卡普兰	来了	超过	到	莱因哈特	,	排序	一个	新的	批	的	数据	那	有	来	在	.

:

.

卡普兰走到莱因哈特身边，整理一批新收到的数据。

[ðə; ði] [læb] ['ɔːgənaɪzə(r)] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪtə] .

The	lab	organizer	searched	through	his	data	.
这	实验室	组织者	搜索	通过	他的	数据	.

实验室负责人查阅了他的数据。

“ [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['aɪtəm] [keɪm] [ɪn] .

“	An	amusing	item	came	in	.
“	一个	有趣	物品	来了	在	.

“收到了一件有趣的物品。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

It	might	interest	you	.
它	可能	兴趣	你	.

你或许会感兴趣。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [tuː; tə] ['raɪnhɑːrt] .

”	He	handed	a	message	plate	to	Reinhart	.
”	他	递交	一个	信息	盘子	到	莱因哈特	.

他递给莱因哈特一块留言板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜːtʃ] :

It	was	from	histo	-	research	:
它	曾是	从	组织	-	研究	:

这是历史研究的成果:

[meɪ] [naɪn] , -

May	9	,	2136
可能	9	,	-

2136年5月9日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]

This	is	to	report	that	in	bringing	the	research	time	bubble	up	to	the	present	the
这	是	到	报告	那	在	带来	这	研究	时间	气泡	向上	到	这	展示	这

[ˈmænjuəl] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

manual	return	was	used	for	the	first	time	.
手动的	返回	曾是	用过的	为了	这	第一的	时间	.

特此报告，在将研究时间泡沫更新至目前阶段的过程中，首次采用了人工申报的方式。

[ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]

Therefore	a
所以	一个

因此，

[kliːn] [breɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]

clean	break	was	not	made	,	and	a	quantity	of	material	from	the	past
干净的	休息	曾是	不是	制成	,	和	一个	数量	的	材料	从	这	过去的

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] .

was	brought	forward	.
曾是	带来	向前	.

并没有彻底决裂，而是将一些过去的材料重新搬了出来。

[ðɪs] [məˈtɪəriəl] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [huː] [ɪˈskeɪpt]

This	material	included	an	individual	from	the	early	twentieth	century	who	escaped
这	材料	包括	一个	个人	从	这	早期的	第二十	世纪	WHO	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] [ɪˈmiːdiətli] .

from	the	lab	immediately	.
从	这	实验室	立即地	.

这份材料中包含一名二十世纪初的个体，他立即从实验室逃脱。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [prəˈtektɪv] [ˈkʌstədi] .

He	has	not	yet	been	taken	into	protective	custody	.
他	有	不是	然而	到过	已采取	进入	保护的	保管	.

他尚未被警方保护性拘留。

[ˈhɪstəʊ] - [rɪˈsɜːtʃ] [rɪˈgrets] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

Histo	-	research	regrets	this	incident	,	but	attributes	it	to	the	emergency	.
组织	-	研究	遗憾	这	事件	,	但	属性	它	到	这	紧急情况	.

历史研究部门对此次事件表示遗憾，但将其归咎于紧急情况。

[iː] . [ˈfrɛdmən]

E	.	Fredman
E	.	弗雷德曼

E·弗雷德曼

[ˈraɪnhɑːrt] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈkæplən] .

Reinhart	handed	the	plate	back	to	Kaplan	.
莱因哈特	递交	这	盘子	后退	到	卡普兰	.

莱因哈特把本垒板还给了卡普兰。

“ [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	Interesting	.
“	有趣的	.

“有趣的。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] — [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔː(r)][ðə; ði]

A	man	from	the	past	—	hauled	into	the	middle	of	the	biggest	war	the
一个	男人	从	这	过去的	—	拖拽	进入	这	中间	的	这	最大	战争	这

['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] [siːn] . ”

universe	has	seen	.	”
宇宙	有	已见	.	”

一个来自过去的人——被卷入了宇宙历史上规模最大的战争之中。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] .

“	Strange	things	happen	.
”	奇怪的	事物	发生	.

“奇怪的事情时有发生。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [θɪŋk] . ”

I	wonder	what	the	machines	will	think	.	”
我	想知道	什么	这	机器	将要	思考	.	”

我想知道机器会怎么想。

“ [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Hard	to	say	.
”	难的	到	说	.

很难说。

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .

Probably	nothing	.
大概	没有什么	.

可能没什么事。

” ['raɪnhɑːrt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

”	Reinhart	left	the	room	and	hurried	along	the	corridor	to	his	own	office	.
”	莱因哈特	左边	这	房间	和	慌忙	沿着	这	走廊	到	他的	自己的	办公室	.

莱因哈特离开了房间，匆匆沿着走廊走向自己的办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [kɔːld] - [ɒn][ðə; ði] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

As	soon	as	he	was	inside	he	called	Sherikov	on	the	vidscreen	,	using	the
作为	很快	作为	他	曾是	里面	他	称为	-	在	这	视频屏幕	,	使用	这

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [laɪn] .

confidential	line	.
机密的	线	.

他一进门就通过视频屏幕使用保密线路给谢里科夫打电话。

[ðə; ði] [poʊlz] ['hevi] ['fiːtʃəz] [ə'pɪəd] .

The	Pole's	heavy	features	appeared	.
这	杆子的	重的	特征	出现	.

波兰人的面部轮廓十分分明。

“ [gʊd] [deɪ] , [kə'mɪʃənə(r)] .

“	Good	day	,	Commissioner	.
”	好的	天	,	专员	.

“专员，您好。”

[haʊz] [ðə; ði][wɔː(r)] ['efət] ? ”

How's	the	war	effort	?	”
怎么样	这	战争	努力	?	”

战争进展如何?

“ [faɪn] .

“	Fine	.
”	美好的	.

“美好的。

[haʊz] [ðə; ði] ['tʌrət] ['waɪərɪŋ] [prə'si:dɪŋ] ?
How's the turret wiring proceeding ?
怎么样 这 炮塔 接线 进行中 ?

炮塔布线进展如何?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] ['flikə] [ə'krɒs] - [feɪs] .
" A faint frown flickered across Sherikov's face .
" 一个 头晕的 皱眉 闪烁 穿过 - 脸 .

谢里科夫脸上闪过一丝淡淡的愁容。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [kə'mɪʃənə(r)] — "
" As a matter of fact , Commissioner — "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 专员 — "

"事实上，专员——"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['raɪnhɑ:rt] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" Reinhart said sharply .
" 莱因哈特 说 尖锐地 .

"莱因哈特厉声说道。"

- ['flaundə] .
Sherikov floundered .
- 挣扎 .

谢里科夫束手无策。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .
" You know how these things are .
" 你 知道 如何 这些 事物 是 .

"你知道这些事情是怎么回事。"

[aɪv] ['teɪkən][maɪ] [kru:] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [traɪd] ['rəʊbɒt] ['wɜ:kəz] .
I've taken my crew off it and tried robot workers .
我已经 已采取 我的 全体人员 离开 它 和 尝试 机器人 工人 .

我已经撤掉了我的工作人员，并尝试使用机器人工人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [dek'sterətɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] .
They have greater dexterity , but they can't make decisions .
他们 有 更大的 灵巧 , 但 他们 不能 制作 决策 .

他们灵巧性更强，但却无法做出决定。

[ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [dek'sterətɪ] .
This calls for more than mere dexterity .
这 呼叫 为了 更多的 比 仅仅 灵巧 .

这需要的不仅仅是灵巧的双手。

[ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] — " [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] .
This calls for — " He searched for the word .
这 呼叫 为了 — " 他 搜索 为了 这 单词 .

这需要——"他努力寻找合适的词语。

" — [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
" — for an artist .
" — 为了 一个 艺术家 .

——对于一位艺术家而言。

" ['raɪnhɑ:rts] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] .
" Reinhart's face hardened .
" 莱因哈特的 脸 硬化 .

莱因哈特的脸色变得严肃起来。

“ ['lɪs(ə)n] , - .
“ Listen , Sherikov .
” 听 , - .

“听着，谢里科夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [deɪz] [left] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [bɒm] .
You have eight days left to complete the bomb .
你 有 八 天 左边 到 完全的 这 炸弹 .

你还有八天时间完成炸弹的制造。

[ðə; ði]['deɪtə]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [kən'teɪnd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The data given to the SRB machines contained that information .
这 数据 给定 到 这 硫酸盐还原剂 机器 包含 那 信息 .

提供给SRB机器的数据包含了这些信息。

[ðə; ði]['sɛvən] - [sɪks]['reɪʃiəʊ][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
The 7 - 6 ratio is based on that estimate .
这 7 - 6 比率 是 基于 在 那 估计 .

7-6 的比例是根据该估算得出的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [θruː] —
If you don't come through —
如果 你 不 来 通过 —

如果你不来——

” - ['twɪstɪd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
” Sherikov twisted in embarrassment .
” - 扭曲 在 尴尬 .

谢里科夫尴尬地扭动着身子。

“ [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Don't get excited , Commissioner .
” 不 得到 兴奋的 , 专员 .

“别激动，专员。”

[wiːl; wil] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll complete it . ”
出色地 完全的 它 . ”

我们会完成的。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] .
“ I hope so .
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

[kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] .
Call me as soon as it's done .
称呼 我 作为 很快 作为 它是 完毕 .

完成后请立即给我打电话。

” ['raɪnhɑːrt] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
” Reinhart snapped off the connection .
” 莱因哈特 啪啪 离开 这 联系 .

莱因哈特切断了连接。

[ɪf] - [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [id] [hæv; həv] [hɪm] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
If Sherikov let them down he'd have him taken out and shot .
如果 - 让 他们 向下 他会 有 他 已采取 出去 和 射击 .

如果谢里科夫让他们失望了，他就会把他带出去枪毙。

[ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɛfˈtiː'ɛl] [bɒm] .
The whole war depended on the ftl bomb .
这 所有的 战争 取决于 在 这 ftl 炸弹 .

整场战争的成败都取决于超光速炸弹。

[ðə; ði] [gləu] [ə'gen] .
The vidscreen glowed again .
这 视频屏幕 发光 再次 .

视频屏幕再次亮了起来。

['raɪnhɑ:rt] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
Reinhart snapped it on .
莱因哈特 啪啪 它 在 .

莱因哈特把它扣了上去。

['kæplənz] [feɪs] [fɔ:md] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Kaplan's face formed on it .
卡普兰的 脸 形成 在 它 .

卡普兰的脸浮现在上面。

[ðə; ði] [læb] ['ɔ:rgəˌnaɪzərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .
The lab organizer's face was pale and frozen .
这 实验室 组织者的 脸 曾是 苍白 和 冷冻 .

实验室负责人脸色苍白，僵硬不堪。

“ [kə'mɪʃənə(r)] , [ju:; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑ:r'bi:] ['ɒfɪs] .
“ Commissioner , you better come up to the SRB office .
” 专员 , 你 更好的 来 向上 到 这 硫酸盐还原剂 办公室 .

“专员，你最好来SRB办公室一趟。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] . ”
Something's happened . ”
某样东西 发生 . ”

出事了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
“ I'll show you .
” 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” [ə'lɑ:md] , ['raɪnhɑ:rt] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
” Alarmed , Reinhart hurried out of his office and down the corridor .
” 惊慌 , 莱因哈特 慌忙 出去 的 他的 办公室 和 向下 这 走廊 .

莱因哈特惊恐万分，匆匆走出办公室，沿着走廊跑去。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kæplən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛsˌɑ:r'bi:] [mə'ʃi:nz] .
He found Kaplan standing in front of the SRB machines .
他 成立 卡普兰 常设 在 正面 的 这 硫酸盐还原剂 机器 .

他发现卡普兰站在SRB机器前面。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?
“ What's the story ?
” 是什么 这 故事 ?

“到底发生了什么事？”

” ['raɪnhɑ:rt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
” Reinhart demanded .
” 莱因哈特 要求 .

“莱因哈特要求道。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
He glanced down at the reading .
他 瞥了一眼 向下 在 这 阅读 .

他低头看了看书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

It	was	unchanged	.
它	曾是	未更改	.

它没有改变。

['kæplən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪt] ['nɜːvəsli] .

Kaplan	held	up	a	message	plate	nervously	.
卡普兰	握住	向上	一个	信息	盘子	紧张地	.

卡普兰紧张地举起一块留言牌。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][aɪ] [fed] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

“	A	moment	ago	I	fed	this	into	the	machines	.
”	一个	片刻	前	我	美联储	这	进入	这	机器	.

“刚才我把这个放进了机器里。”

['ɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	I	saw	the	results	I	quickly	removed	it	.
后	我	锯	这	结果	我	迅速地	已移除	它	.

看到结果后，我立即将其删除。

[ɪts] [ðæt] ['aɪtəm]

It's	that	item
它是	那	物品

就是那件东西

[aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] .

I	showed	you	.
我	显示	你	.

我给你看过了。

[frɒm; frəm]['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜːtʃ] .

From	histo	-	research	.
从	组织	-	研究	.

来自历史研究。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] . ”

About	the	man	from	the	past	.	”
关于	这	男人	从	这	过去的	.	”

关于那个来自过去的人。

“ [wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	happened	when	you	fed	it	?
”	什么	发生	什么时候	你	美联储	它	?

你喂它之后发生了什么?

” ['kæplən] [sw'ɒləʊd] [ʌn'hæpɪli] .

”	Kaplan	swallowed	unhappily	.
”	卡普兰	吞咽	不幸地	.

卡普兰不高兴地咽了口唾沫。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	I'll	show	you	.
”	患病的	展示	你	.

“我来给你看看。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	do	it	again	.
患病的	做	它	再次	.

我会再做一次。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Exactly	as	before	.
确切地	作为	前	.

和以前一模一样。

〃 [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnteɪk] [belt] .

〃	**He**	**fed**	**the**	**plate**	**into**	**a**	**moving**	**intake**	**belt**	**.**
〃	他	美联储	这	盘子	进入	一个	移动	摄入量	腰带	.

他将盘子送入移动的进料传送带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第2/7页

“ [wɒtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['fɪgəz] , ” ['kæplən] ['mʌtə] .
“ Watch the visible figures , ” Kaplan muttered .
“ 手表 这 可见的 数据 , ” 卡普兰 低声说道 .

“注意那些显眼的数字，”卡普兰低声说道。

['raɪnhɑːrt] [wɒtʃt] , [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
Reinhart watched , tense and rigid .
莱因哈特 观看 , 紧张 和 死板的 .

莱因哈特注视着，神情紧张僵硬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment nothing happened .
为了 一个 片刻 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

['sɛvən] - [sɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
7 - 6 continued to show .
7 - 6 持续 到 展示 .

7-6 继续播出。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] .
The figures disappeared .
这 数据 消失 .

这些数字消失了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['fɔːltəd] .
The machines faltered .
这 机器 犹豫不决 .

机器运转不畅。

[njuː] ['fɪgəz] [ʃəʊd] ['briːfli] .
New figures showed briefly .
新的 数据 显示 简要地 .

简要展示了最新数据。

[fɔːr] - - [fɔː(r); fə(r)] [sen'tɔːrəs] .
4 - 24 for Centaurus .
4 - - 为了 半人马座 .

4-24 对阵半人马座。

['raɪnhɑːrt] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
Reinhart gasped , suddenly sick with apprehension .
莱因哈特 倒吸一口气 , 突然 生病的 和 忧虑 .

莱因哈特倒吸一口凉气，突然感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] ['vænɪʃd] .
But the figures vanished .
但 这 数据 消失了 .

但这些数字消失了。

[njuː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] .
New figures appeared .
新的 数据 出现 .

出现了新的数据。

- - - [fɔː(r); fə(r)] [sen'tɔːrəs] .
16 - 38 for Centaurus .
- - - 为了 半人马座 .

16-38 对阵半人马座。

[ðen] - - - .
Then 48 - 86 .
然后 - - - .

然后是 48-86。

- - - [ɪn] ['tɛrəz] ['feɪvə(r)] .
79 - 15 in Terra's favor .
- - - 在 大地的 偏爱 .

Terra 以 79-15 获胜。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .
Then nothing .
然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hwɜːd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The machines whirred , but nothing happened .
这 机器 嗡嗡作响 , 但 没有什么 发生 .

机器嗡嗡作响，但什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[nəʊ] ['fɪgəz] .
No figures .
不 数据 .

没有数据。

['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] .
Only a blank .
仅有的 一个 空白的 .

只有空白。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What's it mean ?
” 是什么 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

” ['raɪnhɑːrt] ['mʌtə] , [deɪzd] .
” Reinhart muttered , dazed .
” 莱因哈特 低声说道 , 茫然 .

“莱因哈特喃喃自语，神情恍惚。”

“ [ɪts] [fæn'tæstɪk] .
“ It's fantastic .
” 它是 极好的 .

“太棒了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd] — ”
We didn't think this could — ”
我们 没有 思考 这 可以 — ”

我们没想到这会——”

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ”
“ What's happened ? ”
“ 是什么 发生 ? ”

“发生了什么事？ ”

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['aɪtəm] .
“ The machines aren't able to handle the item .
“ 这 机器 不是 有能力的 到 处理 这 物品 .

“机器无法处理该物品。”

[nəʊ] ['riːdɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] .
No reading can come .
不 阅读 能 来 .

无法阅读。

[ɪts] ['deɪtə] [ðeɪ] [kænt] ['ɪntɪgreɪt] .
It's data they can't integrate .
它是 数据 他们 不能 整合 .

这是他们无法整合的数据。

[ðeɪ] [kænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒf] [ɔːl][ðeə(r)]['ʌðə(r)]
They can't use it for prediction material , and it throws off all their other
他们 不能 使用 它 为了 预言 材料 , 和 它 投掷 离开 全部 他们的 其他
['fɪgəz] . ”
figures . ”
数据 . ”

他们无法将其用于预测，而且它还会影响他们所有其他数据。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] .
“ It's — it's a variable .
“ 它是 — 它是 一个 多变的 .

“这是一个变量。”

” ['kæplən][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [waɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [peɪl] .
” Kaplan was shaking , white - lipped and pale .
” 卡普兰 曾是 摇晃 , 白色的 - 嘴唇 和 苍白 .

卡普兰浑身颤抖，嘴唇发白，脸色苍白。

“ ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
“ Something from which no inference can be made .
“ 某物 从 哪个 不 推理 能 是 制成 .

“无法从中得出任何推论。”

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
The man from the past .
这 男人 从 这 过去的 .

来自过去的人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kænt] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
The machines can't deal with him .
这 机器 不能 交易 和 他 .

机器对付不了他。

[ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] !
The variable man !
这 多变的 男人 !

变幻莫测的人！

〃 [ˌaɪ 'aɪ]
〃 II
〃 二

“II

['tɒməs] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wetstəʊn] [wen] [ðə; ði][tɔ:'neɪdəʊ][hɪt] .
Thomas Cole was sharpening a knife with his whetstone when the tornado hit .
托马斯 油菜 曾是 磨利 一个 刀 和 他的 磨石 什么时候 这 龙卷风 打 .

托马斯·科尔当时正在用磨刀石磨刀，这时龙卷风袭来。

[ðə; ði] [naɪf] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [haʊs] .
The knife belonged to the lady in the big green house .
这 刀 属于 到 这 女士 在 这 大的 绿色的 房子 .

那把刀属于住在绿色大房子里的那位女士。

['evri] [taɪm] [kəʊl] [keɪm] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪksɪt] [kɑ:t] [ðə; ði]['leɪdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Every time Cole came by with his Fixit cart the lady had something to be
每一个 时间 油菜 来了 经过 和 他的 修理工 大车 这 女士 有 某物 到 是
['ʃa:pənd] .
sharpened .
锋利 .

每次科尔推着他的修理车过来，那位女士都有东西需要磨利。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
Once in awhile she gave him a cup of coffee ,
一次 在 一会儿 她 给予 他 一个 杯子 的 咖啡 ,

她偶尔会给他一杯咖啡。

[hɒt] [blæk] ['kɒfi] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bent] [pɒt] .
hot black coffee from an old bent pot .
热的 黑色的 咖啡 从 一个 老的 弯曲 锅 .

用一个老旧弯曲的壶煮出的滚烫黑咖啡。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [faɪn] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] ['kɒfi] .
He liked that fine ; he enjoyed good coffee .
他 喜欢 那 美好的 ; 他 享受 好的 咖啡 .

他很喜欢那种咖啡；他喜欢喝好咖啡。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɪzli] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑ:st] .
The day was drizzly and overcast .
这 天 曾是 蒙蒙 和 灰蒙蒙 .

当天阴雨绵绵。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bi:n] [bæd] .
Business had been bad .
商业 有 到过 坏的 .

生意一直不好。

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [skeəd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hɔ:sɪz] .
An automobile had scared his two horses .
一个 汽车 有 害怕的 他的 二 马匹 .

一辆汽车吓到了他的两匹马。

[ɒn] [bæd] [deɪz] [les] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm]
On bad days less people were outside and he had to get down from
在 坏的 天 较少的 人们 是 外部 和 他 有 到 得到 向下 从
[ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [rɪŋ] ['dɔ:bel] .
the cart and go to ring doorbells .
这 大车 和 去 到 戒指 门铃 .

天气不好的时候，外面人比较少，他不得不从车上下来，去按门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	the	man	in	the	yellow	house	had	given	him	a	dollar	for	fixing	his
但	这	男人	在	这	黄色的	房子	有	给定	他	一个	美元	为了	定影	他的

[ɪ'lektrɪk] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

electric	refrigerator	.
电的	冰箱	.

但住在黄房子里的那个人给了他一美元，作为他修理电冰箱的报酬。

['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks]

Nobody	else	had	been	able	to	fix
无人	别的	有	到过	有能力的	到	使固定

其他人都无法修复这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][mæn] .

it	,	not	even	the	factory	man	.
它	,	不是	甚至	这	工厂	男人	.

不是他，甚至不是工厂工人。

[ðə; ði]['dɒlə(r)] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

The	dollar	would	go	a	long	way	.
这	美元	会	去	一个	长的	方式	.

美元能买到很多东西。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] .

A	dollar	was	a	lot	.
一个	美元	曾是	一个	很多	.

一美元在当时是一笔巨款。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] .

He	knew	it	was	a	tornado	even	before	it	hit	him	.
他	知道	它	曾是	一个	龙卷风	甚至	前	它	打	他	.

龙卷风还没袭击他，他就知道那是龙卷风。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Everything	was	silent	.
一切	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wetstəʊn] , [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [əb'zɔːbd] [ɪn]

He	was	bent	over	his	whetstone	,	the	reins	between	his	knees	,	absorbed	in
他	曾是	弯曲	超过	他的	磨石	,	这	缰绳	之间	他的	膝盖	,	吸收	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他弯腰磨着磨刀石，缰绳夹在膝盖间，全神贯注地工作着。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [naɪf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

He	had	done	a	good	job	on	the	knife	;	he	was	almost	finished	.
他	有	完毕	一个	好的	工作	在	这	刀	;	他	曾是	几乎	完成的	.

他把刀做得不错，几乎完成了。

[hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

He	spat	on	the	blade	and	was	holding	it	up	to	see	—	and	then	the
他	争吵	在	这	刀刃	和	曾是	保持	它	向上	到	看	—	和	然后	这

[tɔː'neɪdəʊ] [keɪm] .

tornado	came	.
龙卷风	来了	.

他朝刀刃吐了口唾沫，举起来查看——然后龙卷风就来了。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

All	at	once	it	was	there	,	completely	around	him	.
全部	在	一次	它	曾是	那里	,	完全地	大约	他	.

刹那间，它就出现在他周围，将他完全包围。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪnɪs] .

Nothing	**but**	**grayness**	**.**
没有什么	但	灰色	.

除了灰色什么也没有。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

He	**and**	**the**	**cart**	**and**	**horses**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**calm**	**spot**	**in**	**the**	**center**
他	和	这	大车	和	马匹	似乎	到	是	在	一个	冷静的	点	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] .

of	**the**	**tornado**	**.**
的	这	龙卷风	.

他和马车似乎处于龙卷风中心的一片平静地带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [greɪ] [mɪst] ['evriweə(r)] .

They	**were**	**moving**	**in**	**a**	**great**	**silence**	**,**	**gray**	**mist**	**everywhere**	**.**
他们	是	移动	在	一个	伟大的	沉默	,	灰色的	薄雾	到处	.

他们静悄悄地移动着，到处都是灰色的雾气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

And	**while**	**he**	**was**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**,**
和	尽管	他	曾是	好奇	什么	到	做	,

当他还在犹豫该怎么办的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['leɪdiz] [naɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**how**	**to**	**get**	**the**	**lady's**	**knife**	**back**	**to**	**her**	**,**
和	如何	到	得到	这	女士的	刀	后退	到	她	,

以及如何将女士的刀还给她。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] [tɪpt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

all	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**bump**	**and**	**the**	**tornado**	**tipped**	**him**	**over**	**,**
全部	在	一次	那里	曾是	一个	撞	和	这	龙卷风	倾斜	他	超过	,

突然间，一阵颠簸，龙卷风把他掀翻了。

[sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

sprawled	**out**	**on**	**the**	**ground**	**.**
蔓延	出去	在	这	地面	.

四肢摊开躺在地上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [skriːmd] [ɪn][fɪə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ʌp] .

The	**horses**	**screamed**	**in**	**fear**	**,**	**struggling**	**to**	**pick**	**themselves**	**up**	**.**
这	马匹	尖叫	在	害怕	,	挣扎	到	挑选	他们自己	向上	.

马儿们惊恐地嘶鸣，挣扎着想要站起来。

[kəʊl] [gɒt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Cole	**got**	**quickly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
油菜	得到	迅速地	到	他的	脚	.

科尔迅速站了起来。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðə; ði] ['greɪnɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**grayness**	**was**	**gone**	**.**
这	灰色	曾是	已消失	.

阴霾消失了。

[waɪt] [wɔːlz] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

White	**walls**	**stuck**	**up**	**on**	**all**	**sides**	**.**
白色的	墙壁	卡住	向上	在	全部	侧面	.

四面都是白色的墙。

[ə; eɪ] [diːp] [laɪt] [gliːm] [daʊn] , [nɒt] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	deep	light	gleamed	down	,	not	daylight	but	something	like	it	.
一个	深的	光	闪闪发光	向下	,	不是	日光	但	某物	喜欢	它	.

一道深邃的光芒倾泻而下，那不是日光，但与日光相似。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [tuːlz] [ænd; ənd]

The	team	was	pulling	the	cart	on	its	side	,	dragging	it	along	,	tools	and
这	团队	曾是	拉	这	大车	在	它是	边	,	拖拽	它	沿着	,	工具	和

[ɪ'kwɪpmənt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

equipment	falling	out	.
设备	坠落	出去	.

队员们把推车侧翻着拉着走，工具和设备纷纷掉出来。

[kəʊl] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːt] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [siːt] .

Cole	righted	the	cart	,	leaping	up	onto	the	seat	.
油菜	右	这	大车	,	跳跃	向上	到	这	座位	.

科尔扶正了购物车，跳上了座位。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	for	the	first	time	saw	the	people	.
和	为了	这	第一的	时间	锯	这	人们	.

第一次见到了这些人。

[men] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmz] .

Men	,	with	astonished	white	faces	,	in	some	sort	of	uniforms	.
男人	,	和	惊讶	白色的	面孔	,	在	一些	种类	的	制服	.

一群面色苍白、惊愕不已的男人，身穿某种制服。

[ʃaʊts] , [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

Shouts	,	noise	and	confusion	.
喊叫	,	噪音	和	困惑	.

喊叫声、噪音和混乱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] !

And	a	feeling	of	danger	!
和	一个	感觉	的	危险	!

还有一种危险感!

[kəʊl] ['hedɪd] [ðə; ði] [tiːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Cole	headed	the	team	toward	the	door	.
油菜	标题	这	团队	朝向	这	门	.

科尔带领队员们走向门口。

[huːf] ['θʌndə] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Hoofs	thundered	steel	against	steel	as	they	pounded	through	the	doorway	,
蹄子	雷鸣	钢	反对	钢	作为	他们	猛击	通过	这	门口	,

马蹄声如雷鸣般响起，钢铁撞击着大门，发出震耳欲聋的声响。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [men] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattering	the	astonished	men	in	all	directions	.
散射	这	惊讶	男人	在	全部	方向	.

惊愕的人们四散奔逃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] .

He	was	out	in	a	wide	hall	.
他	曾是	出去	在	一个	宽的	大厅	.

他当时身处一个宽敞的大厅里。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

A	building	,	like	a	hospital	.
一个	建筑	,	喜欢	一个	医院	.

一座建筑物，比如医院。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	hall	divided	.
这	大厅	分割	.

大厅里一片混乱。

[mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['spɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

More	men	were	coming	,	spilling	from	all	sides	.
更多的	男人	是	未来	,	溢出	从	全部	侧面	.

更多的人从四面八方涌来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [laɪk] [waɪt] [ænts] .

Shouting	and	milling	in	excitement	,	like	white	ants	.
喊叫	和	铣削	在	激动	,	喜欢	白色的	蚂蚁	.

兴奋地叫喊、拥挤，像白蚂蚁一样。

['sʌmθɪŋ] [kʌt] [pɑːst] [hɪm] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [dɑːk] ['vaɪələt] .

Something	cut	past	him	,	a	beam	of	dark	violet	.
某物	切	过去的	他	,	一个	光束	的	黑暗的	紫色	.

一道深紫色的光束从他身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪrd] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['sməʊkɪŋ] .

It	seared	off	a	corner	of	the	cart	,	leaving	the	wood	smoking	.
它	烤	离开	一个	角落	的	这	大车	,	离开	这	木头	吸烟	.

它烧焦了手推车的一角，木头冒出了烟。

[kəʊl] [felt] [fɪə(r)] .

Cole	felt	fear	.
油菜	毛毡	害怕	.

科尔感到害怕。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['hɔːsɪz] .

He	kicked	at	the	terrified	horses	.
他	踢	在	这	恐惧	马匹	.

他踢了那些受惊的马匹。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔː(r)] , ['kræʃɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	a	big	door	,	crashing	wildly	against	it	.
他们	达到	一个	大的	门	,	崩溃	疯狂地	反对	它	.

他们来到一扇大门前，猛地撞了上去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [geɪv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

The	door	gave	—	and	they	were	outside	,	bright	sunlight	blinking	down	on	them	.
这	门	给予	—	和	他们	是	外部	,	明亮的	阳光	眨眼	向下	在	他们	.

门开了——他们来到了外面，明亮的阳光照在他们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [kɑːt] ['tɪltɪd] , ['ɔːlməʊst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

For	a	sickening	second	the	cart	tilted	,	almost	turning	over	.
为了	一个	令人作呕	第二	这	大车	斜	,	几乎	转弯	超过	.

那一瞬间，推车倾斜了一下，几乎翻了过来，令人作呕。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [geɪnd] [spiːd] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv] [griːn] ,

Then	the	horses	gained	speed	,	racing	across	an	open	field	,	toward	a	distant	line	of	green	,
然后	这	马匹	获得	速度	,	赛车	穿过	一个	打开	场地	,	朝向	一个	遥远	线	的	绿色的	,

然后马匹加快速度，飞驰过开阔的田野，朝着远处的一条绿色线条奔去。

[kəʊl] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] .

Cole	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**reins**	**.**
油菜	保持	紧紧	到	这	缰绳	.

科尔紧紧抓住缰绳。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]

Behind	**him**	**the**	**little**	**white**	**-**	**faced**	**men**	**had**	**come**	**out**	**and**	**were**	**standing**	**in**
在后面	他	这	小的	白色的	-	面对	男人	有	来	出去	和	是	常设	在

[ə; eɪ] [gruːp] , ['dʒestʃərɪŋ] ['fræntɪkli] .

a	**group**	**,**	**gesturing**	**frantically**	**.**
一个	团体	,	做手势	疯狂地	.

在他身后，几个脸色苍白的小个子男人走了出来，聚成一团，疯狂地比划着手势。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [feɪnt] [ʃrɪl] [ʃaʊts] .

He	**could**	**hear**	**their**	**faint**	**shrill**	**shouts**	**.**
他	可以	听到	他们的	头晕的	尖锐	喊叫	.

他能听到他们微弱而尖锐的喊叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .

But	**he**	**had**	**got**	**away**	**.**
但	他	有	得到	离开	.

但他逃脱了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**was**
他	曾是

他是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

安全的。

[hiː; hi] [sləu] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

He	**slowed**	**the**	**horses**	**down**	**and**	**began**	**to**	**breathe**	**again**	**.**
他	减速	这	马匹	向下	和	开始	到	呼吸	再次	.

他放慢了马的速度，然后才缓过劲来。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

The	**woods**	**were**	**artificial**	**.**
这	树林	是	人造的	.

这些树林是人造的。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pɑːk] .

Some	**kind**	**of**	**park**	**.**
一些	种类	的	公园	.

某种公园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] .

But	**the**	**park**	**was**	**wild**	**and**	**overgrown**	**.**
但	这	公园	曾是	荒野	和	长得太茂盛了	.

但公园里杂草丛生，荒无人烟。

[ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [plɑːnts] .

A	**dense**	**jungle**	**of**	**twisted**	**plants**	**.**
一个	稠密	丛林	的	扭曲	植物	.

一片茂密的扭曲植物丛林。

['evriθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

Everything	**growing**	**in**	**confusion**	**.**
一切	生长	在	困惑	.

一切都在混乱中滋生。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	park	was	empty	.
这	公园	曾是	空的	.

公园里空无一人。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [leɪt]

By	the	position	of	the	sun	he	could	tell	it	was	either	early	morning	or	late
经过	这	位置	的	这	太阳	他	可以	告诉	它	曾是	任何一个	早期的	早晨	或者	晚的

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

根据太阳的位置，他可以判断出现在是清晨还是傍晚。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd]

The	smell	of	the	flowers	and	grass	,	the	dampness	of	the	leaves	,	indicated
这	闻	的	这	花朵	和	草	,	这	潮湿	的	这	树叶	,	表明的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

花草的芬芳，树叶的湿润，预示着清晨的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

It	had	been	late	afternoon	when	the	tornado	had	picked	him	up	.
它	有	到过	晚的	下午	什么时候	这	龙卷风	有	挑选	他	向上	.

龙卷风把他卷走的时候已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kɑːst] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

And	the	sky	had	been	overcast	and	cloudy	.
和	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	和	多云	.

天空阴沉多云。

[kəʊl] [kən'sɪdəd] .

Cole	considered	.
油菜	经过考虑的	.

科尔沉思片刻。

['klɪəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

Clearly	,	he	had	been	carried	a	long	way	.
清楚地	,	他	有	到过	携带	一个	长的	方式	.

显然，他被抬了很远的路。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [men] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [ɒd] ['laɪtɪŋ] ,

The	hospital	,	the	men	with	white	faces	,	the	odd	lighting	,
这	医院	,	这	男人	和	白色的	面孔	,	这	奇怪的	灯光	,

医院、面色苍白的男人、奇怪的灯光

[ðə; ði] ['æksentɪd] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] — ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

the	accented	words	he	had	caught	—	everything	indicated	he	was	no	longer
这	重音	字	他	有	捕捉	—	一切	表明的	他	曾是	不	更长

[ɪn] [nə'bræskə] — ['meɪbi] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	Nebraska	—	maybe	not	even	in	the	United	States	.
在	内布拉斯加州	—	或许	不是	甚至	在	这	团结的	各州	.

他听到的那些带有口音的词语——一切都表明他已经不在内布拉斯加州了——甚至可能不在美国了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɒtn] [lɒst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Some	of	his	tools	had	fallen	out	and	gotten	lost	along	the	way	.
一些	的	他的	工具	有	倒下	出去	和	获得	丢失的	沿着	这	方式	.

他的一些工具在路上掉落丢失了。

[kəʊl] [kə'lektɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]

Cole	collected	everything	that	remained	,	sorting	them	,	running	his	fingers	over	each
油菜	集	一切	那	剩余	,	排序	他们	,	跑步	他的	手指	超过	每个

[tuːl] [wɪð] [ə'fekʃn] .

tool	with	affection	.
工具	和	感情	.

科尔把剩下的东西都收集起来，整理好，充满爱意地用手指抚摸着每一件工具。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd] [wʊd] ['gaʊdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Some	of	the	little	chisels	and	wood	gouges	were	gone	.
一些	的	这	小的	凿子	和	木头	凿子	是	已消失	.

一些小凿子和木工凿不见了。

[ðə; ði][bɪt][bɒks][hæd; həd]['əʊpənd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['bɪts][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

The	bit	box	had	opened	,	and	most	of	the	smaller	bits	had	been	lost	.
这	少量	盒子	有	打开	,	和	最多	的	这	较小的	比特	有	到过	丢失的	.

零件盒打开了，大部分小零件都丢失了。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

He	gathered	up	those	that	remained	and	replaced	them	tenderly	in	the	box	.
他	聚集	向上	那些	那	剩余	和	替换	他们	温柔地	在	这	盒子	.

他把剩下的东西收集起来，小心翼翼地放回盒子里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] [sɔː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɔɪl][ræg] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]

He	took	a	key	-	hole	saw	down	,	and	with	an	oil	rag	wiped	it	carefully
他	采取	一个	钥匙	-	洞	锯	向下	,	和	和	一个	油	抹布	擦拭	它	小心

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	replaced	it	.
和	替换	它	.

他取下钥匙孔锯，用油布仔细擦拭干净后放回原位。

[ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːt][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Above	the	cart	the	sun	rose	slowly	in	the	sky	.
多于	这	大车	这	太阳	玫瑰	缓慢地	在	这	天空	.

太阳缓缓升起，照耀着马车上方的天空。

[kəʊl] [piə] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cole	peered	up	,	his	horny	hand	over	his	eyes	.
油菜	窥视	向上	,	他的	好色	手	超过	他的	眼睛	.

科尔抬起头，用他那只沾满色情意味的手捂住了眼睛。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['stʌbld] .

A	big	man	,	stoop	-	shouldered	,	his	chin	gray	and	stubbled	.
一个	大的	男人	,	哈腰	-	肩部	,	他的	下巴	灰色的	和	胡茬	.

一个身材高大、驼背、下巴灰白且长着胡茬的男人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

His	clothes	wrinkled	and	dirty	.
他的	衣服	皱	和	肮脏的	.

他的衣服皱巴巴的，而且很脏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli]

But	his	eyes	were	clear	,	a	pale	blue	,	and	his	hands	were	finely
但	他的	眼睛	是	清除	,	一个	苍白	蓝色的	,	和	他的	双手	是	精细地

[meɪd] .

made	.
制成	.

但他的眼睛清澈明亮，呈浅蓝色，双手也十分精致。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

He	could	not	stay	in	the	park	.
他	可以	不是	停留	在	这	公园	.

他不能待在公园里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [raɪd] [ðæt] [weɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They	had	seen	him	ride	that	way	;	they	would	be	looking	for	him	.
他们	有	已见	他	骑	那	方式	;	他们	会	是	寻找	为了	他	.

他们曾看到他骑马朝那个方向走；他们会去找他。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒt] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .

Far	above	something	shot	rapidly	across	the	sky	.
远的	多于	某物	射击	快速	穿过	这	天空	.

高空中有什么东西快速划过天际。

[ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [dɒt] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [heɪst] .

A	tiny	black	dot	moving	with	incredible	haste	.
一个	微小的	黑色的	点	移动	和	极好的	匆忙	.

一个黑色小点以惊人的速度移动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɒt] ['fɒləʊd] .

A	second	dot	followed	.
一个	第二	点	随后	.

随后出现了第二个点。

[ðə; ði] [tuː] [dɑːts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	two	dots	were	gone	almost	before	he	saw	them	.
这	二	点	是	已消失	几乎	前	他	锯	他们	.

他几乎还没看清，那两个点就已经消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['saɪlənt] .

They	were	utterly	silent	.
他们	是	完全地	沉默的	.

他们鸦雀无声。

[kəʊl] [fraʊnd] , [pə'tɜːbd] .

Cole	frowned	,	perturbed	.
油菜	皱眉	,	忐忑	.

科尔皱起了眉头，显得很不安。

[ðə; ði][dɑːts] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

The	dots	made	him	uneasy	.
这	点	制成	他	不安	.

这些点让他感到不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

He	would	have	to	keep	moving	—	and	looking	for	food	.
他	会	有	到	保持	移动	—	和	寻找	为了	食物	.

他必须不断迁徙——并寻找食物。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊn] .

His	stomach	was	already	beginning	to	rumble	and	groan	.
他的	胃	曾是	已经	开始	到	隆隆	和	呻吟	.

他的肚子已经开始咕噜咕噜地叫了。

[wɜːk] .

Work	.
工作	.

工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] : ['gɑːdnɪŋ] , ['ʃɑːrpənɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , [rɪ'peə(r)] [wɜːk]

There	was	plenty	he	could	do	:	gardening	,	sharpening	,	grinding	,	repair	work
那里	曾是	很多	他	可以	做	:	园艺	,	磨利	,	研磨	,	维修	工作

[ɒn] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [klɒks] ,

on	machines	and	clocks	,
在	机器	和	时钟	,

他能做的事情有很多：园艺、磨刀、打磨、修理机器和钟表。

['fɪksɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] .

fixing	all	kinds	of	household	things	.
定影	全部	种类	的	家庭	事物	.

修理各种家用物品。

['iːv(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɒd] [dʒɒbz][ænd; ənd] ['kɑːpəntri] [ænd; ənd] [tʃɔː(r)z] .

Even	painting	and	odd	jobs	and	carpentry	and	chores	.
甚至	绘画	和	奇怪的	工作	和	木工	和	家务	.

甚至包括油漆、零工、木工和家务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

He	could	do	anything	.
他	可以	做	任何事物	.

他无所不能。

['eniθɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [dʌn] .

Anything	people	wanted	done	.
任何事物	人们	通缉	完毕	.

人们想做的事情，我都做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['mʌni] .

For	a	meal	and	pocket	money	.
为了	一个	一顿饭	和	口袋	钱	.

用于一顿饭和零花钱。

['tɒməs] [kəʊl] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː][laɪf] , ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .

Thomas	Cole	urged	the	team	into	life	,	moving	forward	.
托马斯	油菜	敦促	这	团队	进入	生活	,	移动	向前	.

托马斯·科尔激励球队重燃斗志，勇往直前。

[hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] ,

He	sat	hunched	over	in	the	seat	,
他	卫星	弓着背	超过	在	这	座位	,

他弓着背坐在座位上，

['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪksɪt][kɑːt] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] ,

watching	intently	,	as	the	Fixit	cart	rolled	slowly	across	the	tangled	grass	,
观看	专注地	,	作为	这	修理工	大车	滚动	缓慢地	穿过	这	纠缠不清	草	,

他目不转睛地看着修理车缓缓地驶过杂乱的草地。

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

through	the	jungle	of	trees	and	flowers	.
通过	这	丛林	的	树木	和	花朵	.

穿过树木和鲜花环绕的丛林。

['raɪnhɑːrt] ['hʌrid] , ['reɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][æt; ət][tɒp] [spiːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] , [ə; eɪ]

Reinhart	hurried	,	racing	his	cruiser	at	top	speed	,	followed	by	a	second	ship	,	a
莱因哈特	慌忙	,	赛车	他的	巡洋舰	在	顶部	速度	,	随后	经过	一个	第二	船	,	一个

['mɪlətri] ['eskɔːt] .

military	escort	.
军队	护送	.

莱因哈特加快速度，驾驶巡洋舰全速前进，后面跟着第二艘船，一艘军用护卫舰。

[ðə; ði] [graʊnd] [sped][baɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] .

The	ground	sped	by	below	him	,	a	blur	of	gray	and	green	.
这	地面	加速	经过	以下	他	,	一个	模糊	的	灰色的	和	绿色的	.

他脚下的地面飞速掠过，变成一片灰绿色的模糊景象。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [leɪ] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , [blʌnt] ['ru:ɪn] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]

The	remains	of	New	York	lay	spread	out	,	a	twisted	,	blunted	ruin	overgrown	with
这	遗迹	的	新的	约克	躺	传播	出去	,	一个	扭曲	,	钝化	废墟	长得太茂盛了	和

[wi:dz] [ænd; ənd] [grɑ:s] .

weeds	and	grass	.
杂草	和	草	.

纽约的残骸散落各处，扭曲变形，杂草丛生。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [həʊl]

The	great	atomic	wars	of	the	twentieth	century	had	turned	virtually	the	whole
这	伟大的	原子	战争	的	这	第二十	世纪	有	转向	几乎	这	所有的

['si:bɔ:d] ['eəriə]['ɪntu:][æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ɒv; əv][slæg] .

seaboard	area	into	an	endless	waste	of	slag	.
海岸	区域	进入	一个	无尽的	浪费	的	矿渣	.

二十世纪的原子战争几乎将整个沿海地区变成了无尽的废渣荒地。

[slæg][ænd; ənd] [wi:dz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

Slag	and	weeds	below	him	.
矿渣	和	杂草	以下	他	.

他脚下是矿渣和杂草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['sentrəl] [pɑ:k] .

And	then	the	sudden	tangle	that	had	been	Central	Park	.
和	然后	这	突然	纠纷	那	有	到过	中央	公园	.

然后，中央公园突然变成了一片混乱。

['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜ:tʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

Histo	-	research	came	into	sight	.
组织	-	研究	来了	进入	视线	.

历史研究进入了我的视野。

['raɪnhɑ:rt] [swu:p] [daʊn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kru:zə(r)][tu:; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [fi:ld]

Reinhart	swooped	down	,	bringing	his	cruiser	to	rest	at	the	small	supply	field
莱因哈特	俯冲	向下	,	带来	他的	巡洋舰	到	休息	在	这	小的	供应	场地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] .

behind	the	main	buildings	.
在后面	这	主要的	建筑物	.

莱因哈特俯冲而下，将巡洋舰停在了主楼后面的小型补给场上。

['hɑ:pə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [keɪm] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Harper	,	the	chief	official	of	the	department	,	came	quickly	over	as	soon	as
哈珀	,	这	首席	官方的	的	这	部门	,	来了	迅速地	超过	作为	很快	作为

['raɪnhɑ:rts] [ʃɪp] ['lændɪd] .

Reinhart's	ship	landed	.
莱因哈特的	船	登陆	.

莱因哈特的飞船一降落，该部门的首席官员哈珀就迅速赶了过来。

“ ['fræŋkli] , [wi:; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ” ['hɑ:pə(r)] [sed]

“	Frankly	,	we	don't	understand	why	you	consider	this	matter	important	,	”	Harper	said
“	坦率地说	,	我们	不	理解	为什么	你	考虑	这	事情	重要的	,	”	哈珀	说

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“坦白说，我们不明白你为什么认为这件事很重要，”哈珀不安地说。

['raɪnhɑ:rt] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] [glɑ:ns] .

Reinhart	shot	him	a	cold	glance	.
莱因哈特	射击	他	一个	寒冷的	瞥一眼	.

莱因哈特冷冷地瞥了他一眼。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ I'll be the judge of what's important .
“ 患病的 是 这 法官 的 是什么 重要的 .

“我会自己判断什么是重要的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bæk] ['mænjuəli] ? ”
Are you the one who gave the order to bring the bubble back manually ? ”
是 你 这 一 WHO 给予 这 命令 到 带来 这 气泡 后退 手动 ? ”

是你下令手动把气泡拉回来的吗?

“ ['frɛdmən] [geɪv] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɔːdə(r)] .
“ Fredman gave the actual order .
“ 弗雷德曼 给予 这 实际的 命令 .

“弗雷德曼下达了实际命令。”

[ɪn] [laɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][də'rektɪv; daɪ'rektɪv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [fə'sɪlətiz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] —
In line with your directive to have all facilities ready for —
在 线 和 你的 指示 到 有 全部 设施 准备好 为了 —

遵照您的指示，所有设施都已准备就绪——

” ['raɪnhɑːrt] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] .
” Reinhart headed toward the entrance of the research building .
” 莱因哈特 标题 朝向 这 入口 的 这 研究 建筑 .

莱因哈特朝着研究大楼的入口走去。

“ [weə(r)] [ɪz] ['frɛdmən] ? ”
“ Where is Fredman ? ”
“ 在哪里 是 弗雷德曼 ? ”

弗雷德曼在哪儿?

“ [ˌɪn'saɪd] . ”
“ Inside . ”
“ 里面 . ”

“里面。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ I want to see him .
“ 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” ['frɛdmən] [met] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
” Fredman met them inside .
” 弗雷德曼 遇见 他们 里面 .

弗雷德曼在里面与他们会面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['raɪnhɑːrt] ['kɑːmli] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He greeted Reinhart calmly , showing no emotion .
他 问候 莱因哈特 平静地 , 显示 不 情感 .

他平静地向莱因哈特打招呼，脸上没有任何表情。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Sorry to cause you trouble , Commissioner .
“ 对不起 到 原因 你 麻烦 , 专员 .

“很抱歉给您添麻烦了，专员。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
We were trying to get the station in order for the war .
我们 是 尝试 到 得到 这 车站 在 命令 为了 这 战争 .

我们当时正在为战争做好准备，确保车站正常运转。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	wanted	the	bubble	back	as	quickly	as	possible	.
我们	通缉	这	气泡	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们希望尽快恢复泡沫经济。

" [hiː; hi] [aɪd] ['raɪnhɑːrt] ['kjʊəriəsli] .

"	He	eyed	Reinhart	curiously	.
"	他	眼睛	莱因哈特	奇怪的是	.

他好奇地打量着莱因哈特。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'liːs] . "

"	No	doubt	the	man	and	his	cart	will	soon	be	picked	up	by	your	police	.	"
"	不	怀疑	这	男人	和	他的	大车	将要	很快	是	挑选	向上	经过	你的	警察	.	"

"毫无疑问，你们的警察很快就会把这个人和他的车带走。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ɪn][ɪg'zækt]['diːteɪl] .

"	I	want	to	know	everything	that	happened	,	in	exact	detail	.
"	我	想	到	知道	一切	那	发生	,	在	精确的	细节	.

"我想知道所有发生的事情，每一个细节都要精确无误。"

" ['frɛdmən] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Fredman	shifted	uncomfortably	.
"	弗雷德曼	转移	不舒服地	.

弗雷德曼不安地挪动了一下身子。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

"	There's	not	much	to	tell	.
"	有	不是	很多	到	告诉	.

"没什么好说的。"

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['setɪŋ] ['kænsld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

I	gave	the	order	to	have	the	automatic	setting	canceled	and	the	bubble
我	给予	这	命令	到	有	这	自动的	环境	取消	和	这	气泡

[brɔːt] [bæk] ['mænjuəli] .

brought	back	manually	.
带来	后退	手动	.

我下令取消自动设置，手动恢复气泡显示。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['sɪgnəl] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

At	the	moment	the	signal	reached	it	,	the	bubble	was	passing	through	the
在	这	片刻	这	信号	达到	它	,	这	气泡	曾是	通过	通过	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

spring	of	1913	.
春天	的	-	.

当信号到达时，泡沫正处于 1913 年的春天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [luːs] ,

As	it	broke	loose	,
作为	它	打破	松动的	,

它挣脱束缚后，

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)]

it	tore	off	a	piece	of	ground	on	which	this	person	and	his	cart	were
它	撕裂	离开	一个	片	的	地面	在	哪个	这	人	和	他的	大车	是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	.
位于	.

它撕掉了那人和他手推车所在的那块地面。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] . "

The	person	naturally	was	brought	up	to	the	present	,	inside	the	bubble	.	"
这	人	自然	曾是	带来	向上	到	这	展示	,	里面	这	气泡	.	"

这个人自然而然地在温室般的环境中成长起来，直到今天。

“ ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ? ”

“	Didn't	any	of	your	instruments	tell	you	the	bubble	was	loaded	?	”
”	没有	任何	的	你的	仪器	告诉	你	这	气泡	曾是	已加载	?	”

“你们的仪器难道没有显示气泡已经充满吗？”

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ridɪŋ] .

“	We	were	too	excited	to	take	any	readings	.
”	我们	是	也	兴奋的	到	拿	任何	阅读	.

“我们太兴奋了，以至于没有进行任何读数。”

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]

Half	an	hour	after
一半	一个	小时	后

半小时后

[ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊl][wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ru:m] .

the	manual	control	was	thrown	,	the	bubble	materialized	in	the	observation	room	.
这	手动的	控制	曾是	抛掷	,	这	气泡	实体化	在	这	观察	房间	.

手动控制装置被扔掉后，气泡出现在观察室中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][di:] - ['enədʒaɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

It	was	de	-	energized	before	anyone	noticed	what	was	inside	.
它	曾是	德	-	充满活力	前	任何人	注意到	什么	曾是	里面	.

在任何人注意到里面是什么之前，它就被断电了。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [bʌt; bət][hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,

We	tried	to	stop	him	but	he	drove	the	cart	out	into	the	hall	,
我们	尝试	到	停止	他	但	他	驾驶	这	大车	出去	进入	这	大厅	,

我们试图阻止他，但他还是把手推车推到了大厅里。

['bəʊlɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

bowling	us	out	of	the	way	.
保龄球	我们	出去	的	这	方式	.

把我们打飞了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] . ”

The	horses	were	in	a	panic	.	”
这	马匹	是	在	一个	恐慌	.	”

马匹们惊慌失措。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɑ:t] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	kind	of	cart	was	it	?	”
”	什么	种类	的	大车	曾是	它	?	”

“那是什么类型的推车？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [saɪn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

“	There	was	some	kind	of	sign	on	it	.
”	那里	曾是	一些	种类	的	符号	在	它	.

“上面好像有个标志。”

['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Painted	in	black	letters	on	both	sides	.
绘	在	黑色的	信件	在	两个都	侧面	.

两侧均涂有黑色字母。

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . ”

No	one	saw	what	it	was	.	”
不	一	锯	什么	它	曾是	.	”

谁也没看到那是什么。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ″

What	**happened**	**then**	**?**	**″**
什么	发生	然后	?	″

然后发生了什么?

“ ['sʌmbədi] ['faɪəd][ə; eɪ] - - [reɪ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mɪst] .

“	**Somebody**	**fired**	**a**	**Slem**	**-**	**ray**	**after**	**him**	**,**	**but**	**it**	**missed**	**.**
″	某人	被解雇	一个	-	-	射线	后	他	,	但	它	错过	.

“有人朝他发射了一道斯莱姆射线，但没有击中。”

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['kærid] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [graʊndz] .

The	**horses**	**carried**	**him**	**out**	**of**	**the**	**building**	**and**	**onto**	**the**	**grounds**	**.**
这	马匹	携带	他	出去	的	这	建筑	和	到	这	理由	.

马匹驮着他出了建筑物，来到了院子里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['eksɪt][ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz][hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] .

By	**the**	**time**	**we**	**reached**	**the**	**exit**	**the**	**cart**	**was**	**half**	**way**	**to**	**the**	**park**	**.**
经过	这	时间	我们	达到	这	出口	这	大车	曾是	一半	方式	到	这	公园	.

当我们到达出口时，购物车已经开到公园一半的路程了。

″ ['raɪnhɑ:rt] [rɪ'flektɪd] .

″	**Reinhart**	**reflected**	**.**
″	莱因哈特	反映	.

莱因哈特沉思道。

“ [ɪf] [hi:z] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm] ['ʃɔ:tli] .

“	**If**	**he's**	**still**	**in**	**the**	**park**	**we**	**should**	**have**	**him**	**shortly**	**.**
″	如果	他是	仍然	在	这	公园	我们	应该	有	他	不久	.

“如果他还在公园里，我们应该很快就能找到他。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

But	**we**	**must**	**be**	**careful**	**.**
但	我们	必须	是	小心	.

但我们必须谨慎。

″ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['li:vɪŋ] ['frɛdmən] [bɪ'haɪnd] .

″	**He**	**was**	**already**	**starting**	**back**	**toward**	**his**	**ship**	**,**	**leaving**	**Fredman**	**behind**	**.**
″	他	曾是	已经	开始	后退	朝向	他的	船	,	离开	弗雷德曼	在后面	.

“他已经开始往回走，朝他的船走去，把弗雷德曼留在了身后。”

['hɑ:pə(r)] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Harper	**fell**	**in**	**beside**	**him**	**.**
哈珀	跌倒	在	旁	他	.

哈珀倒在他身边。

['raɪnhɑ:rt] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Reinhart	**halted**	**by**	**his**	**ship**	**.**
莱因哈特	停止	经过	他的	船	.

莱因哈特被他的船拦住了。

[hi:; hi] ['bekən] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [gɑ:dz] ['əʊvə(r)] .

He	**beckoned**	**some**	**Government**	**guards**	**over**	**.**
他	招手	一些	政府	守卫	超过	.

他招手叫来几名政府卫兵。

“ [pʊt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	**Put**	**the**	**executive**	**staff**	**of**	**this**	**department**	**under**	**arrest**	**.**
″	放	这	管理人员	职员	的	这	部门	在下面	逮捕	.

“逮捕该部门的高级管理人员。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] [kaʊnt] , ['leɪtə(r)][ɒn] .

I'll	**have**	**them**	**tried**	**on**	**a**	**treason**	**count**	**,**	**later**	**on**	**.**
患病的	有	他们	尝试	在	一个	叛国罪	数数	,	之后	在	.

稍后我会以叛国罪审判他们。

" [hiː; hi] [smaɪld] [aɪˈrɒnɪkli] [æz; əz] [ˈhɑːrpərz] [feɪs] [blɑːntʃt] [ˈsɪkli] [peɪl] .
" He smiled ironically as Harper's face blanched sickly pale .
" 他 微笑 讽刺的是 作为 哈珀斯 脸 焯水 病弱的 苍白 .

"他带着讽刺的笑容看着哈珀的脸色变得惨白。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" There's a war going on .
" 有 一个 战争 去 在 .

"现在正发生战争。"

[jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒf] [ə'laɪv] .
You'll be lucky if you get off alive .
你会 是 幸运的 如果 你 得到 离开 活 .

你能活着离开就算幸运了。

" ['raɪnhɑːrt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
" Reinhart entered his ship and left the surface , rising rapidly into the sky .
" 莱因哈特 进入 他的 船 和 左边 这 表面 , 上升 快速 进入 这 天空 .

"莱因哈特进入他的飞船，离开了水面，迅速升入天空。"

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔːt] .
A second ship followed after him , a military escort .
一个 第二 船 随后 后 他 , 一个 军队 护送 .

第二艘船紧随其后，是一艘军用护航舰。

['raɪnhɑːrt] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [greɪ] [slæg] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kʌvəd] [weɪst] ['eəriə] .
Reinhart flew high above the sea of gray slag , the unrecovered waste area .
莱因哈特 飞翔 高的 多于 这 海 的 灰色的 矿渣 , 这 未恢复 浪费 区域 .

莱因哈特飞越了灰色的矿渣海，那是一片未开发的废弃区域。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] [set] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪ] .
He passed over a sudden square of green set in the ocean of gray .
他 通过了 超过 一个 突然 正方形 的 绿色的 放 在 这 海洋 的 灰色的 .

他越过了一片突然出现在灰色海洋中的绿色方块。

['raɪnhɑːrt] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Reinhart gazed back at it until it was gone .
莱因哈特 凝视 后退 在 它 直到 它 曾是 已消失 .

莱因哈特一直凝视着它，直到它消失不见。

['sentrəl] [pɑːk] .
Central Park .
中央 公园 .

中央公园。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pə'liːs] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ʃɪps] [ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [truːps] ,
He could see police ships racing through the sky , ships and transports loaded with troops ,
他 可以 看 警察 船舶 赛车 通过 这 天空 , 船舶 和 运输 已加载 和 军队 ,

他能看到警用船只在空中疾驰，还有满载士兵的舰船和运输船。

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] .
heading toward the square of green .
标题 朝向 这 正方形 的 绿色的 .

朝着绿地走去。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['hevi] [gʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [kɑːz] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] ,
On the ground some heavy guns and surface cars rumbled along ,
在 这 地面 一些 重的 枪支 和 表面 汽车 隆隆声 沿着 ,

地面上，一些重型火炮和地面车辆隆隆驶过。

[laɪnz] [ɒv; əv] [blæk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

lines	of	black	approaching	the	park	from	all	sides	.
线条	的	黑色的	接近	这	公园	从	全部	侧面	.

黑色的线条从四面八方逼近公园。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [suːn] .

They	would	have	the	man	soon	.
他们	会	有	这	男人	很快	.

他们很快就能抓住那个人。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] .

But	meanwhile	,	the	SRB	machines	were	blank	.
但	同时	,	这	硫酸盐还原剂	机器	是	空白的	.

但与此同时，SRB机器却一片空白。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] - ['ridɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [dɪ'pendɪd] .

And	on	the	SRB	machines	'	readings	the	whole	war	depended	.
和	在	这	硫酸盐还原剂	机器	-	阅读	这	所有的	战争	取决于	.

整个战争的成败都取决于固体火箭助推器（SRB）的读数。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [kɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .

About	noon	the	cart	reached	the	edge	of	the	park	.
关于	中午	这	大车	达到	这	边缘	的	这	公园	.

中午时分，马车到达了公园边缘。

[kəʊl] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [taɪm] [tuː; tə] [krɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] .

Cole	rested	for	a	moment	,	allowing	the	horses	time	to	crop	at	the	thick	grass	.
油菜	休息	为了	一个	片刻	,	允许	这	马匹	时间	到	庄稼	在	这	厚的	草	.

科尔休息了一会儿，让马儿们有时间啃食茂密的青草。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [slæg] [ə'meɪzd] [hɪm] .

The	silent	expanse	of	slag	amazed	him	.
这	沉默的	广阔	的	矿渣	惊叹	他	.

寂静无声的矿渣大地令他惊叹不已。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['nʌθɪŋ] [stɜːd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[nəʊ] ['bɪldɪŋz] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

No	buildings	,	no	sign	of	life	.
不	建筑物	,	不	符号	的	生活	.

没有建筑物，没有生命迹象。

[grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [pəʊkt] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Grass	and	weeds	poked	up	occasionally	through	it	,	breaking	the	flat	surface	here	and	there	,
草	和	杂草	戳	向上	偶尔	通过	它	,	打破	这	平坦的	表面	这里	和	那里	,

草和杂草偶尔会从缝隙中冒出来，不时破坏平坦的表面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [tʃɪl] .

but	even	so	,	the	sight	gave	him	an	uneasy	chill	.
但	甚至	所以	,	这	视线	给予	他	一个	不安	寒意	.

即便如此，眼前的景象还是让他感到一阵不安的寒意。

[kəʊl] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑːt] ['sləʊli] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][slæg] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Cole	drove	the	cart	slowly	out	onto	the	slag	,	studying	the	sky
油菜	驾驶	这	大车	缓慢地	出去	到	这	矿渣	,	学习	这	天空

科尔驾着马车缓缓驶上矿渣堆，一边望着天空。

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	him	.
多于	他	.

在他上方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

There	was	nothing	to	hide	him	,	now	that	he	was	out	of	the	park	.
那里	曾是	没有什么	到	隐藏	他	,	现在	那	他	曾是	出去	的	这	公园	.

既然他已经离开了公园，那就没有什么可以隐藏的了。

[ðə; ði][slæg][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] , [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

The	slag	was	bare	and	uniform	,	like	the	ocean	.
这	矿渣	曾是	裸	和	制服	,	喜欢	这	海洋	.

炉渣裸露而均匀，就像海洋一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] —

If	he	were	spotted	—
如果	他	是	斑	—

如果他被发现——

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['taɪni] [blæk] [dɑːts] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['kləʊzə(r)] .

A	horde	of	tiny	black	dots	raced	across	the	sky	,	coming	rapidly	closer	.
一个	部落	的	微小的	黑色的	点	比赛	穿过	这	天空	,	未来	快速	更近	.

一大群黑色小点划过天空，迅速逼近。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Presently	they	veered	to	the	right	and	disappeared	.
目前	他们	转向	到	这	正确的	和	消失	.

随后，他们向右偏转，消失不见了。

[mɔː(r)] [pleɪnz] , ['wɪŋləs] ['met(ə)l] [pleɪnz] .

More	planes	,	wingless	metal	planes	.
更多的	飞机	,	无翼	金属	飞机	.

更多飞机，无翼金属飞机。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] , ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] .

He	watched	them	go	,	driving	slowly	on	.
他	观看	他们	去	,	驾驶	缓慢地	在	.

他目送他们离开，然后缓缓驾车前行。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'hed] .

Half	an	hour	later	something	appeared	ahead	.
一半	一个	小时	之后	某物	出现	前方	.

半小时后，前方出现了一些东西。

[kəʊl] [sləu] [ðə; ði] [kɑːt] [daʊn] , ['pɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Cole	slowed	the	cart	down	,	peering	to	see	.
油菜	减速	这	大车	向下	,	窥视	到	看	.

科尔放慢了推车的速度，探头张望。

[ðə; ði][slæg] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	slag	came	to	an	end	.
这	矿渣	来了	到	一个	结尾	.

炉渣终于消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪts] .

He	had	reached	its	limits	.
他	有	达到	它是	限制	.

他已经达到了极限。

[graʊnd] [ə'pɪəd] , [dɑːk] [sɔɪl][ænd; ənd] [grɑːs] .

Ground	appeared	,	dark	soil	and	grass	.
地面	出现	,	黑暗的	土壤	和	草	.

地面显露出来，是黑色的土壤和草。

[wiːdz] [gruː] ['evriweə(r)] .

Weeds	grew	everywhere	.
杂草	生长	到处	.

杂草丛生。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][slæg] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Ahead	of	him	,	beyond	the	end	of	the	slag	,	was	a	line	of	buildings	,
前方	的	他	,	超过	这	结尾	的	这	矿渣	,	曾是	一个	线	的	建筑物	,

在他前方，越过矿渣堆的尽头，是一排建筑物。

['haʊzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

houses	of	some	sort	.
房屋	的	一些	种类	.

某种类型的房屋。

[ɔː(r)] [ʃedz] .

Or	sheds	.
或者	棚屋	.

或者棚子。

['haʊzɪz] , ['prɒbəbli] .

Houses	,	probably	.
房屋	,	大概	.

大概是房子吧。

[bʌt; bət][nɒt] [laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

But	not	like	any	he	had	ever	seen	.
但	不是	喜欢	任何	他	有	曾经	已见	.

但和他以前见过的任何一个都不一样。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['juːnɪfɔːm] , [ɔːl] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	houses	were	uniform	,	all	exactly	the	same	.
这	房屋	是	制服	,	全部	确切地	这	相同的	.

这些房子风格统一，一模一样。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃelz] , [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] .

Like	little	green	shells	,	rows	of	them	,	several	hundred	.
喜欢	小的	绿色的	贝壳	,	行	的	他们	,	一些	百	.

像绿色的小贝壳一样，一排排，有几百个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

There	was	a	little	lawn	in	front	of	each	.
那里	曾是	一个	小的	草地	在	正面	的	每个	.

每块地前面都有一小块草坪。

[lɔːn] , [ə; eɪ] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːgə(r)] [rəʊ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [haʊs] .

Lawn	,	a	path	,	a	front	porch	,	bushes	in	a	meager	row	around	each	house	.
草地	,	一个	小路	,	一个	正面	门廊	,	灌木丛	在	一个	微薄	排	大约	每个	房子	.

草坪、小路、前廊，每栋房子周围稀疏地种着一排灌木。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] .

But	the	houses	were	all	alike	and	very	small	.
但	这	房屋	是	全部	同样	和	非常	小的	.

但是这些房子都一样，而且都很小。

['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃelz] [ɪn] [prɪ'saɪs] , ['iːv(ə)n] [rəʊz] .

Little	**green**	**shells**	**in**	**precise**	**,**	**even**	**rows**	**.**
小的	绿色的	贝壳	在	精确的	,	甚至	行	.

一排排整齐划一的小绿贝壳。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kɑːt] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

He	**urged**	**the**	**cart**	**cautiously**	**forward**	**,**	**toward**	**the**	**houses**	**.**
他	敦促	这	大车	谨慎地	向前	,	朝向	这	房屋	.

他小心翼翼地催促马车向前，朝着房屋的方向驶去。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**around**	**.**
不	一	似乎	到	是	大约	.

周围似乎一个人也没有。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

He	**entered**	**a**	**street**	**between**	**two**	**rows**	**of**	**houses**	**,**
他	进入	一个	街道	之间	二	行	的	房屋	,

他走进了两排房屋之间的一条街道，

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] ['saʊndɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**hoofs**	**of**	**his**	**two**	**horses**	**sounding**	**loudly**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	蹄子	的	他的	二	马匹	听起来	高声	在	这	沉默	.

他的两匹马的蹄声在寂静中响亮起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taʊn] .

He	**was**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**town**	**.**
他	曾是	在	一些	种类	的	镇	.

他当时在某个小镇里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɒgz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

But	**there**	**were**	**no**	**dogs**	**or**	**children**	**.**
但	那里	是	不	狗	或者	孩子们	.

但那里没有狗，也没有小孩。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

Everything	**was**	**neat**	**and**	**silent**	**.**
一切	曾是	整洁的	和	沉默的	.

一切都整洁而安静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] .

Like	**a**	**model**	**.**
喜欢	一个	模型	.

像个模特一样。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] .

An	**exhibit**	**.**
一个	展览	.

展览品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	**made**	**him**	**uncomfortable**	**.**
它	制成	他	不舒服	.

这让他感到很不自在。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [geip] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

A	**young**	**man**	**walking**	**along**	**the**	**pavement**	**gaped**	**at**	**him**	**in**	**wonder**	**.**
一个	年轻的	男人	步行	沿着	这	路面	张开的	在	他	在	想知道	.

一个沿着人行道行走的年轻人惊奇地目瞪口呆地看着他。

[æn; ən] ['ɒdli] - [drest] [juːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊgə] - [laɪk] [kləʊk] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

An	**oddly**	**-**	**dressed**	**youth**	**,**	**in**	**a**	**toga**	**-**	**like**	**cloak**	**that**	**hung**	**down**	**to**	**his**	**knees**	**.**
一个	奇怪	-	穿着	青年	,	在	一个	长袍	-	喜欢	披风	那	悬挂	向下	到	他的	膝盖	.

一个穿着奇特的年轻人，身披一件长及膝盖的托加式斗篷。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['fæbrɪk] .

A	single	piece	of	fabric	.
一个	单身的	片	的	织物	.

一块布料。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

And	sandals	.
和	凉鞋	.

还有凉鞋。

[ɔː(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['sænd(ə)lz] .

Or	what	looked	like	sandals	.
或者	什么	看起来	喜欢	凉鞋	.

或者看起来像凉鞋的东西。

[bəuθ][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɑːf] - ['luːmɪnəs]

Both	the	cloak	and	the	sandals	were	of	some	strange	half	-	luminous
两个都	这	披风	和	这	凉鞋	是	的	一些	奇怪的	一半	-	发光的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

斗篷和凉鞋都是用某种奇特的半发光材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	glowed	faintly	in	the	sunlight	.
它	发光	淡淡的	在	这	阳光	.

它在阳光下发出微弱的光芒。

[mə'tælɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [klɒθ] .

Metallic	,	rather	than	cloth	.
金属	,	相当	比	布	.

是金属材质，而不是布料。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] .

A	woman	was	watering	flowers	at	the	edge	of	a	lawn	.
一个	女士	曾是	浇水	花朵	在	这	边缘	的	一个	草地	.

一位女士正在草坪边缘浇花。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [keɪm] [nɪə(r)] .

She	straightened	up	as	his	team	of	horses	came	near	.
她	拉直	向上	作为	他的	团队	的	马匹	来了	靠近	.

当他的马队靠近时，她挺直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [fɪə(r)] .

Her	eyes	widened	in	astonishment	—	and	then	fear	.
她	眼睛	扩大	在	惊讶	—	和	然后	害怕	.

她惊讶地睁大了眼睛，然后是恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [əʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] [slɪpt]

Her	mouth	fell	open	in	a	soundless	O	and	her	sprinkling	can	slipped
她	嘴	跌倒	打开	在	一个	无声	哦	和	她	洒	能	滑倒了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['saɪləntli] ['ɒntə][ðə; ði] [lɔːn] .

from	her	fingers	and	rolled	silently	onto	the	lawn	.
从	她	手指	和	滚动	默默	到	这	草地	.

她张大了嘴，发出一个无声的“O”形，手中的洒水壶从指间滑落，无声地滚落在草坪上。

[kəʊl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Cole	blushed	and	turned	his	head	quickly	away	.
油菜	脸红了	和	转向	他的	头	迅速地	离开	.

科尔脸红了，迅速把头扭到一边。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [drest] !

The	woman	was	scarcely	dressed	!
这	女士	曾是	几乎	穿着	!

那女人几乎没穿衣服!

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['hʌri] .

He	flicked	the	reins	and	urged	the	horses	to	hurry	.
他	轻弹	这	缰绳	和	敦促	这	马匹	到	匆忙	.

他甩了甩缰绳，催促马匹快跑。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [stʊd] .

Behind	him	,	the	woman	still	stood	.
在后面	他	,	这	女士	仍然	站立	.

他身后，那个女人依然站着。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [briːf] , ['heɪsti] [lʊk] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

He	stole	a	brief	,	hasty	look	back	—	and	then	shouted	hoarsely	to	his	team	,
他	偷窃	一个	简短的	,	仓促	看	后退	—	和	然后	喊叫	沙哑地	到	他的	团队	,

[ɪəz] ['skɑːlət] .

ears	scarlet	.
耳朵	猩红	.

他匆匆回头瞥了一眼，然后对着他的队员们大声喊叫，耳朵涨得通红。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [raɪt] .

He	had	seen	right	.
他	有	已见	正确的	.

他看得没错。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [trænz'luːs(ə)nt]

She	wore	only	a	pair	of	translucent
她	穿着	仅有的	一个	一对	的	半透明

她只穿了一条半透明的

[ʃɔːts] .

shorts	.
短裤	.

短裤。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - ['luːmɪnəs] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [gləu] [ænd; ənd] ['spɑːkl] .

A	mere	fragment	of	the	same	half	-	luminous	material	that	glowed	and	sparkled	.
一个	仅仅	分段	的	这	相同的	一半	-	发光的	材料	那	发光	和	闪闪发光	.

只不过是那团闪闪发光的半发光物质的一小部分而已。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['neɪkɪd] .

The	rest	of	her	small	body	was	utterly	naked	.
这	休息	的	她	小的	身体	曾是	完全地	裸	.

她娇小的身体其他部分则一丝不挂。

[hiː; hi] [sləu] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] .

He	slowed	the	team	down	.
他	减速	这	团队	向下	.

他拖慢了球队的节奏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] .

She	had	been	pretty	.
她	有	到过	漂亮的	.

她以前很漂亮。

[braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [diːp] [red] [lɪps] .

Brown	**hair**	**and**	**eyes**	**,**	**deep**	**red**	**lips**	**.**
棕色的	头发	和	眼睛	,	深的	红色的	嘴唇	.

棕色头发和眼睛，深红色嘴唇。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] .

Quite	**a**	**good**	**figure**	**.**
相当	一个	好的	数字	.

相当不错的数字。

['slendə(r)] [weɪst] , ['daʊni] [legz] , [beə(r)][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [fʊl] [brests] — . [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði]

Slender	**waist**	**,**	**downy**	**legs**	**,**	**bare**	**and**	**supple**	**,**	**full**	**breasts**	**—**	**.**	**He**	**clamped**	**the**
苗条	腰部	,	绒毛状	腿	,	裸	和	柔软	,	满的	乳房	—	.	他	夹紧	这

[θɔːt] ['fjʊəriəsli] [ɒf] .

thought	**furiously**	**off**	**.**
想法	愤怒地	离开	.

纤细的腰肢，毛茸茸的双腿，裸露而柔软，丰满的乳房——。他拼命地将这个念头扼杀在心底。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] .

He	**had**	**to**	**get**	**to**	**work**	**.**
他	有	到	得到	到	工作	.

他得去上班了。

['bɪznəs] .

Business	**.**
商业	.

商业。

[kəʊl] ['hɔːltɪd] [ðə; ði]['fɪksɪt] [kɑːt] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Cole	**halted**	**the**	**Fixit**	**cart**	**and**	**leaped**	**down**	**onto**	**the**	**pavement**	**.**
油菜	停止	这	修理工	大车	和	跳跃	向下	到	这	路面	.

科尔停下修理车，跳到人行道上。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

He	**selected**	**a**	**house**	**at**	**random**	**and**	**approached**	**it**	**cautiously**	**.**
他	已选	一个	房子	在	随机的	和	接近	它	谨慎地	.

他随机选择了一栋房子，然后小心翼翼地走近它。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] .

The	**house**	**was**	**attractive**	**.**
这	房子	曾是	吸引人的	.

房子很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] .

It	**had**	**a**	**certain**	**simple**	**beauty**	**.**
它	有	一个	肯定	简单的	美丽	.

它有一种质朴的美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [freɪl] — [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

But	**it**	**looked**	**frail**	**—**	**and**	**exactly**	**like**	**the**	**others**	**.**
但	它	看起来	脆弱	—	和	确切地	喜欢	这	其他的	.

但它看起来很脆弱——和其他的一样。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

He	**stepped**	**up**	**on**	**the**	**porch**	**.**
他	步	向上	在	这	门廊	.

他走上门廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bel] .

There	**was**	**no**	**bell**	**.**
那里	曾是	不	钟	.

没有铃声。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'iːzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	searched	for	it	,	running	his	hand	uneasily	over	the	surface	of	the
他	搜索	为了	它	,	跑步	他的	手	不安地	超过	这	表面	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他摸索着，不安地用手在门面上摸索。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	at	once	there	was	a	click	,	a	sharp	snap	on	a	level	with	his	eyes	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	点击	,	一个	锋利的	折断	在	一个	等级	和	他的	眼睛	.

突然间，传来一声咔哒声，一声清脆的断裂声，正好与他的视线齐平。

[kəʊl] [glɑːns, glæns] [ʌp] , ['stɑːtld] .

Cole	glanced	up	,	startled	.
油菜	瞥了一眼	向上	,	惊慌	.

科尔猛地抬起头，吓了一跳。

[ə; eɪ] [lenz] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [slɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	lens	was	vanishing	as	the	door	section	slid	over	it	.
一个	镜片	曾是	消失	作为	这	门	部分	滑行	超过	它	.

随着门板滑过镜头，镜头也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fəʊtəgɹˌæfd] .

He	had	been	photographed	.
他	有	到过	拍摄	.

他被拍了照片。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] .

While	he	was	wondering	what	it	meant	,	the	door	swung	suddenly	open	.
尽管	他	曾是	好奇	什么	它	意思是	,	这	门	摇摆	突然	打开	.

正当他琢磨这是什么意思的时候，门突然开了。

[ə; eɪ][mæn] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tæn] ['juːnɪfɔːm] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

A	man	filled	up	the	entrance	,	a	big	man	in	a	tan	uniform	,	blocking	the	way
一个	男人	已填	向上	这	入口	,	一个	大的	男人	在	一个	棕褐色	制服	,	阻塞	这	方式

['ɒmɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

一个身穿棕褐色制服的高大男子挡住了入口，气势汹汹地挡在路中间。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ðə; ði][mæn][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	the	man	demanded	.
”	这	男人	要求	.

“那人质问道。”

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ” [kəʊl] [m'ɜːməd] .

“	I'm	looking	for	work	,	”	Cole	murmured	.
”	我是	寻找	为了	工作	,	”	油菜	低声说道	.

“我在找工作，”科尔低声说道。

“ ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

“	Any	kind	of	work	.
”	任何	种类	的	工作	.

任何类型的工作。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [fɪks] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	can	do	anything	,	fix	any	kind	of	thing	.
我	能	做	任何事物	,	使固定	任何	种类	的	事物	.

我什么都能做，什么都能修。

[ai][rɪ'peə(r)]['brəʊkən]['ɒbdʒɪkts] .

I	repair	broken	objects	.
我	维修	破碎的	对象	.

我修理破损的物品。

[θɪŋz] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] .

Things	that	need	mending	.
事物	那	需要	修补	.

需要修补的东西。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ʌn'sɜːtnli] .

"	His	voice	trailed	off	uncertainly	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	不确定性	.

他的声音渐渐低了下去，语气中带着一丝不确定。

“ ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Anything	at	all	.	”
“	任何事物	在	全部	.	”

“什么都行。”

“ [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [æk'tɪvətiz] [kən'trəʊl] [bɔːd] , ” [ðə; ði]

“	Apply	to	the	Placement	Department	of	the	Federal	Activities	Control	Board	,	”	the
“	申请	到	这	放置	部门	的	这	联邦	活动	控制	木板	,	”	这

[mæn] [sed] ['krɪspli] .

man	said	crisply	.
男人	说	清脆地	.

“向联邦活动控制委员会的安置部门申请，”那人干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpi] [ɪz] ['hændld] [θruː] [ðem; ðəm] .

“	You	know	all	occupational	therapy	is	handled	through	them	.
“	你	知道	全部	职业	治疗	是	处理	通过	他们	.

“你知道所有的职业治疗都是通过他们进行的。”

" [hiː; hi] [aɪd] [kəʊl] ['kjʊəriəsli] .

"	He	eyed	Cole	curiously	.
"	他	眼睛	油菜	奇怪的是	.

他好奇地打量着科尔。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [kləʊðz] ? ”

“	Why	have	you	got	on	those	ancient	clothes	?	”
“	为什么	有	你	得到	在	那些	古老的	衣服	?	”

“你为什么穿着这么古老的衣服？”

“ ['eɪnʃənt] ?

“	Ancient	?
“	古老的	?

“古老的?

[waɪ] , [ai] —

Why	,	I	—
为什么	,	我	—

为什么，我——

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['fɪksɪt][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dəʊzɪŋ] ['hɔːsɪz] .

"	The	man	gazed	past	him	at	the	Fixit	cart	and	the	two	dozing	horses	.
"	这	男人	凝视	过去的	他	在	这	修理工	大车	和	这	二	打盹	马匹	.

“那人目光越过他，落在了修理车和两匹打盹的马身上。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['ænɪmlz] ?
What are those two animals ?
什么 是 那些 二 动物 ?

那两种动物是什么?

['hɔːsɪz] ?
Horses ?
马匹 ?

马匹?

” [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , ['stʌdiɪŋ] [kəʊl] [ɪn'tentli] .
” The man rubbed his jaw , studying Cole intently .
” 这 男人 摩擦 他的 颚 , 学习 油菜 专注地 .

“那人揉着下巴，专注地打量着科尔。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's strange , ” he said .
“ 那就是 奇怪的 , ” 他 说 .

“真奇怪，”他说。

“ [streɪndʒ] ? ” [kəʊl] [m'ɜːməd] [ʌn'iːzɪli] .
“ Strange ? ” Cole murmured uneasily .
“ 奇怪的 ? ” 油菜 低声说道 不安地 .

“奇怪？”科尔不安地低声说道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
“ There haven't been any horses for over a century .
“ 那里 还没有 到过 任何 马匹 为了 超过 一个 世纪 .

“一百多年来，这里都没有马匹。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .
All the horses were wiped out during the Fifth Atomic War .
全部 这 马匹 是 擦拭 出去 期间 这 第五 原子 战争 .

第五次原子战争期间，所有的马匹都被消灭了。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [streɪndʒ] .
That's why it's strange .
那就是 为什么 它是 奇怪的 .

这就是它奇怪的地方。

” [kəʊl] [tenst] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
” Cole tensed , suddenly alert .
” 油菜 紧张的 , 突然 警报 .

科尔突然紧张起来，警觉起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] , [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [lʊk] .
There was something in the man's eyes , a hardness , a piercing look .
那里 曾是 某物 在 这 男人的 眼睛 , 一个 硬度 , 一个 冲孔 看 .

那男人的眼神里透着一股冷硬，一种锐利的目光。

[kəʊl] [muːvd] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['ɒntə][ðə; ði] [pɑːθ] .
Cole moved back off the porch , onto the path .
油菜 已搬 后退 离开 这 门廊 , 到 这 小路 .

科尔从门廊上退了下来，走到了小路上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

He	had	to	be	careful	.
他	有	到	是	小心	.

他必须小心谨慎。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

“ [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	I'll	be	going	,	”	he	murmured	.
“	患病的	是	去	,	”	他	低声说道	.

“我要走了，”他低声说道。

“ [ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

“	There	haven't	been	any	horses	for	over	a	hundred	years	.
“	那里	还没有	到过	任何	马匹	为了	超过	一个	百	年	.

“一百多年来，这里都没有马匹。”

” [ðə; ði][mæn] [keɪm] [təˈwɔːd]

”	The	man	came	toward
”	这	男人	来了	朝向

那人朝这边走来。

[kəʊl] .

Cole	.
油菜	.

油菜。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

Why	are	you	dressed	up	like	that	?
为什么	是	你	穿着	向上	喜欢	那	?

你为什么穿成这样?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['viːəkl] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ? ”

Where	did	you	get	that	vehicle	and	pair	of	horses	?	”
在哪里	做过	你	得到	那	车辆	和	一对	的	马匹	?	”

你从哪儿弄来的那辆车和那两匹马?

“ [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [kəʊl] [rɪ'piːtɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I'll	be	going	,	”	Cole	repeated	,	moving	away	.
“	患病的	是	去	,	”	油菜	重复	,	移动	离开	.

“我走了，”科尔重复道，然后走开了。

[ðə; ði][mæn] [wɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l][tjuːb] .

The	man	whipped	something	from	his	belt	,	a	thin	metal	tube	.
这	男人	鞭打	某物	从	他的	腰带	,	一个	薄的	金属	管子	.

那人从腰带上抽出一样东西，那是一根细金属管。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [təˈwɔːd] [kəʊl] .

He	stuck	it	toward	Cole	.
他	卡住	它	朝向	油菜	.

他把球插向了科尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] [ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːb] .

It	was	a	rolled	-	up	paper	,	a	thin	sheet	of	metal	in	the	form	of	a	tube	.
它	曾是	一个	滚动	-	向上	纸	,	一个	薄的	床单	的	金属	在	这	形式	的	一个	管子	.

那是一张卷起来的纸，或者说是一张管状的薄金属片。

[wɜːdz] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [skrɪpt] .

Words	,	some	kind	of	script	.
字	,	一些	种类	的	脚本	.

文字，某种脚本。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .

He	could	not	make	any	of	them	out	.
他	可以	不是	制作	任何	的	他们	出去	.

他一个也看不清。

[ðə; ðɪ] [mænz] ['pɪktʃə(r)] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , ['fɪgəz] —

The	man's	picture	,	rows	of	numbers	,	figures	—
这	男人的	图片	,	行	的	数字	,	数据	—

男人的照片，一排排的数字，数字——

“ [aɪm][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ['wɪnzloʊ] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .

“	I'm	Director	Winslow	,	”	the	man	said	.
”	我是	导演	温斯洛	,	”	这	男人	说	.

“我是温斯洛主任，”那人说道。

“ ['fedərəl] ['stɒkpaɪl] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .

“	Federal	Stockpile	Conservation	.
”	联邦	储存	保护	.

“联邦储备保护。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [tɔːk] [fɑːst] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ][kɑː(r)][hɪə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

You	better	talk	fast	,	or	there'll	be	a	Security	car	here	in	five	minutes	.
你	更好的	讲话	快速地	,	或者	将会	是	一个	安全	车	这里	在	五	分钟	.

你最好快点说，否则五分钟后保安车就会来。

” [kəʊl] [muːvd] — [fɑːst] .

”	Cole	moved	—	fast	.
”	油菜	已搬	—	快速地	.

科尔行动迅速。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] , [hed] [daʊn] , [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːt] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [striːt] .

He	raced	,	head	down	,	back	along	the	path	to	the	cart	,	toward	the	street	.
他	比赛	,	头	向下	,	后退	沿着	这	小路	到	这	大车	,	朝向	这	街道	.

他低着头，沿着小路飞奔回马车旁，朝街道跑去。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] .

Something	hit	him	.
某物	打	他	.

他被什么东西击中了。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɔːs] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	wall	of	force	,	throwing	him	down	on	his	face	.
一个	墙	的	力量	,	投掷	他	向下	在	他的	脸	.

一股强大的力量将他击倒在地，脸朝下摔在地上。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] .

He	sprawled	in	a	heap	,	numb	and	dazed	.
他	蔓延	在	一个	堆	,	麻木的	和	茫然	.

他瘫倒在地，麻木而茫然。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] , ['vaɪbreɪtɪŋ] ['waɪldli] , [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

His	body	ached	,	vibrating	wildly	,	out	of	control	.
他的	身体	疼痛	,	振动	疯狂地	,	出去	的	控制	.

他浑身疼痛，剧烈颤抖，无法控制。

[weɪvz] [ɒv; əv] [ʃɒk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

Waves	of	shock	rolled	over	him	,	gradually	diminishing	.
波浪	的	震惊	滚动	超过	他	,	逐步地	减少	.

震惊的浪潮席卷而来，逐渐消退。

[hiː; hi] [gɒt] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	shakily	to	his	feet	.
他	得到	摇摇晃晃地	到	他的	脚	.

他摇摇晃晃地站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] .

His	head	spun	.
他的	头	旋转	.

他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] , ['ʃætəd] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

He	was	weak	,	shattered	,	trembling	violently	.
他	曾是	虚弱的	,	破碎	,	发抖	暴力	.

他虚弱无力，精神崩溃，剧烈颤抖。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	man	was	coming	down	the	walk	after	him	.
这	男人	曾是	未来	向下	这	走	后	他	.

那人跟在他后面沿着小路走了过来。

[kəʊl] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði] [kɑːt] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

Cole	pulled	himself	onto	the	cart	,	gasping	and	retching	.
油菜	拉	他自己	到	这	大车	,	喘息	和	干呕	.

科尔挣扎着爬上推车，一边喘着粗气一边干呕。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	horses	jumped	into	life	.
这	马匹	跳了起来	进入	生活	.

马儿们顿时活了过来。

[kəʊl] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] , [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːt] .

Cole	rolled	over	against	the	seat	,	sick	with	the	motion	of	the	swaying	cart	.
油菜	滚动	超过	反对	这	座位	,	生病的	和	这	运动	的	这	摇晃	大车	.

科尔翻了个身，靠在座位上，被摇晃的推车弄得恶心想吐。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	caught	hold	of	the	reins	and	managed	to	drag	himself	up	in	a	sitting	position	.
他	捕捉	抓住	的	这	缰绳	和	管理	到	拖	他自己	向上	在	一个	坐着	位置	.

他抓住缰绳，挣扎着坐了起来。

[ðə; ði] [kɑːt] [geɪnd] [spiːd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

The	cart	gained	speed	,	turning	a	corner	.
这	大车	获得	速度	,	转弯	一个	角落	.

小车加速转弯。

['haʊzɪz] [fluː] [pɑːst] .

Houses	flew	past	.
房屋	飞翔	过去的	.

房屋飞速掠过。

[kəʊl] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [tiːm] ['wiːkli] , ['drɔːɪŋ] [greɪt] ['ʃʌdərɪŋ] [breθs] .

Cole	urged	the	team	weakly	,	drawing	great	shuddering	breaths	.
油菜	敦促	这	团队	弱	,	绘画	伟大的	颤抖	呼吸	.

科尔虚弱地鼓励着球队，同时大口喘着粗气。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːt] [fluː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] .

Houses	and	streets	,	a	blur	of	motion	,	as	the	cart	flew	faster	and	faster	along	.
房屋	和	街道	,	一个	模糊	的	运动	,	作为	这	大车	飞翔	快点	和	快点	沿着	.

房屋和街道，在马车飞速前进的过程中，变得模糊不清。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] .

Then	he	was	leaving	the	town	,	leaving	the	neat	little	houses	behind	.
然后	他	曾是	离开	这	镇	,	离开	这	整洁的	小的	房屋	在后面	.

然后他离开了小镇，把那些整洁的小房子留在了身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] .

He	was	on	some	sort	of	highway	.
他	曾是	在	一些	种类	的	公路	.

他当时在一条高速公路上。

[bɪg] ['bɪldɪŋz] , ['fæktriz] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Big	buildings	,	factories	,	on	both	sides	of	the	highway	.
大的	建筑物	,	工厂	,	在	两个都	侧面	的	这	公路	.

高速公路两旁都是高楼大厦和工厂。

['fɪgəz] , [men] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Figures	,	men	watching	in	astonishment	.
数据	,	男人	观看	在	惊讶	.

几个人影，几个男人惊愕地看着。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['fæktriz] [fel] [bɪ'haɪnd] .

After	awhile	the	factories	fell	behind	.
后	一会儿	这	工厂	跌倒	在后面	.

过了一段时间，这些工厂的进度就落后了。

[kəʊl] [sləu] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] .

Cole	slowed	the	team	down	.
油菜	减速	这	团队	向下	.

科尔拖慢了球队的节奏。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ment] ?

What	had	the	man	meant	?
什么	有	这	男人	意思是	?

这个人是什么意思?

[fɪfθ] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .

Fifth	Atomic	War	.
第五	原子	战争	.

第五次原子战争。

['hɔːsɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Horses	destroyed	.
马匹	损毁	.

马匹被毁。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

It	didn't	make	sense	.
它	没有	制作	感觉	.

这说不通。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

And	they	had	things	he	knew	nothing	about	.
和	他们	有	事物	他	知道	没有什么	关于	.

他们拥有他一无所知的东西。

[fɔːs] ['fiːldz] .

Force	fields	.
力量	字段	.

力场。

[pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] — ['saʊndləs] .

Planes	without	wings	—	soundless	.
飞机	没有	翅膀	—	无声	.

没有翅膀的飞机——无声无息。

[kəʊl] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Cole	reached	around	in	his	pockets	.
油菜	达到	大约	在	他的	口袋	.

科尔伸手摸进了口袋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tjuːb] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .

He	found	the	identification	tube	the	man	had	handed	him	.
他	成立	这	鉴别	管子	这	男人	有	递交	他	.

他找到了那人递给他的身份识别管。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

In	the	excitement	he	had	carried	it	off	.
在	这	激动	他	有	携带	它	离开	.

他一时冲动把它带走了。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [tjuːb] ['sləʊli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	unrolled	the	tube	slowly	and	began	to	study	it	.
他	展开	这	管子	缓慢地	和	开始	到	学习	它	.

他慢慢地展开管子，开始仔细研究。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

The	writing	was	strange	to	him	.
这	写作	曾是	奇怪的	到	他	.

他觉得这种文字很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tjuːb] .

For	a	long	time	he	studied	the	tube	.
为了	一个	长的	时间	他	研究	这	管子	.

他长时间研究这支管子。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Then	,	gradually	,	he	became	aware	of	something	.
然后	,	逐步地	,	他	成为	意识到的	的	某物	.

然后，他渐渐地意识到了一些事情。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

Something	in	the	top	right	-	hand	corner	.
某物	在	这	顶部	正确的	-	手	角落	.

右上角有东西。

[ə; eɪ] [deɪt] .

A	date	.
一个	日期	.

约会。

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .

October	6	,	2128	.
十月	6	,	-	.

2128年10月6日。

[koʊlz] ['vɪʒn] [blɜːd] .
Cole's vision blurred .
科尔的 想象 模糊 .

科尔的视线模糊了。

['evriθɪŋ] [spʌn] [ænd; ənd] ['weivə] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Everything spun and wavered around him .
一切 旋转 和 犹豫不决 大约 他 .

他周围的一切都在旋转摇晃。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 2128 .
十月 , - .

2128年10月。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?

会不会是呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But he held the paper in his hand .
但 他 握住 这 纸 在 他的 手 .

但他手里仍然拿着那张纸。

[θɪn] , ['met(ə)l]['peɪpə(r)] .
Thin , metal paper .
薄的 , 金属 纸 .

薄金属纸。

[laɪk] [fɔɪl] .
Like foil .
喜欢 挫败 .

像锡箔纸一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
And it had to be .
和 它 有 到 是 .

必须如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪt'self] .
It said so , right in the corner , printed on the paper itself .
它 说 所以 , 正确的 在 这 角落 , 打印 在 这 纸 本身 .

纸的角落里就印着这句话。

[kəʊl] [rəʊld] [ðə; ði] [tjuːb] [ʌp] ['sləʊli] , [nʌm] [wɪð] [ʃɒk] .
Cole rolled the tube up slowly , numbed with shock .
油菜 滚动 这 管子 向上 缓慢地 , 麻木 和 震惊 .

科尔缓缓地卷起管子，震惊得麻木了。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Two hundred years .
二 百 年 .

两百年。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .
It didn't seem possible .
它 没有 似乎 可能的 .

这似乎不可能。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
But things were beginning to make sense .
但 事物 是 开始 到 制作 感觉 .

但事情开始变得有道理了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

He	was	in	the	future	,	two	hundred	years	in	the	future	.
他	曾是	在	这	未来	,	二	百	年	在	这	未来	.

他身处未来，两百年后的未来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌlɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [swɪft] [blæk] [sɪ'kjʊərətɪ] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] ,

While	he	was	mulling	this	over	,	the	swift	black	Security	ship	appeared	overhead	,
尽管	他	曾是	思考	这	超过	,	这	迅速	黑色的	安全	船	出现	开销	,

正当他思索着这件事时，一艘迅捷的黑色安全舰出现在头顶上方。

['daɪvɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] - [drɔːn] [kɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

diving	rapidly	toward	the	horse	-	drawn	cart	,	as	it	moved	slowly	along	the	road	.
潜水	快速	朝向	这	马	-	绘制	大车	,	作为	它	已搬	缓慢地	沿着	这	路	.

猛地扑向沿着道路缓慢行驶的马车。

['raɪnhɑːrts] [bʌzd] .

Reinhart's	vidscreen	buzzed	.
莱因哈特的	视频屏幕	嗡嗡作响	.

莱因哈特的视频屏幕嗡嗡作响。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɒn] .

He	snapped	it	quickly	on	.
他	啪啪	它	迅速地	在	.

他迅速地把它扣上了。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][sɪ'kjʊərətɪ] . ”

“	Report	from	Security	.	”
”	报告	从	安全	.	”

“安保部门报告。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

“	Put	it	through	.
”	放	它	通过	.

“把它通过。”

” ['raɪnhɑːrt] ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] .

”	Reinhart	waited	tensely	as	the	lines	locked	in	place	.
”	莱因哈特	等待	紧张地	作为	这	线条	已锁定	在	地方	.

“莱因哈特紧张地等待着线路锁定到位。

[ðə; ði] [skriːn] [ˌɑːr 'iː] - [lɪt] .

The	screen	re	-	lit	.
这	屏幕	关于	-	点燃	.

屏幕重新亮起。

“ [ðɪs] [ɪz]['dɪksən] .

“	This	is	Dixon	.
”	这	是	迪克森	.

这是迪克森。

['westən] ['riːdʒən(ə)l] [kə'mɑːnd] .

Western	Regional	Command	.
西	区域	命令	.

西部区域司令部。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [pleɪts] .

”	The	officer	cleared	his	throat	,	shuffling	his	message	plates	.
”	这	官	已清除	他的	喉	,	洗牌	他的	信息	盘子	.

警官清了清嗓子，挪动了一下手中的信息牌。

“ [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː]
“ The man from the past has been reported , moving away from the New
” 这 男人 从 这 过去的 有 到过 据报道 , 移动 离开 从 这 新的
[jɔːk] ['eəriə] . ”
York area . ”
约克 区域 . ”

“据报道，那位老相识的人正在搬离纽约地区。”

“ [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][net] ? ”
“ Which side of your net ? ”
” 哪个 边 的 你的 网 ? ”

“球网哪一边？”

“ [ˌaʊt'saɪd] .
“ Outside .
” 外部 .

“外部。

[hiː; hi] [i'veid] [ðə; ði][net] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːk][baɪ] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [taʊnz] [æt; ət]
He evaded the net around Central Park by entering one of the small towns at
他 躲避 这 网 大约 中央 公园 经过 进入 一 的 这 小的 城镇 在
[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][slæg]['eəriə] . ”
the rim of the slag area . ”
这 轮缘 的 这 矿渣 区域 . ”

他通过进入矿渣区边缘的一个小镇，躲过了中央公园周围的搜捕网。

“ [i'veid] ? ”
“ Evaded ? ”
” 躲避 ? ”

“躲过了？”

“ [wiː; wi] [ə'sjuːmd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [taʊnz] .
“ We assumed he would avoid the towns .
” 我们 假定 他 会 避免 这 城镇 .

“我们以为他会避开城镇。”

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][net] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .
Naturally the net failed to encompass any of the towns .
自然 这 网 失败的 到 包含 任何 的 这 城镇 .

自然，这张网没能覆盖到任何一个城镇。

” ['raɪnhɑːrts] [dʒɔː] ['stɪfənd] .
” Reinhart's jaw stiffened .
” 莱因哈特的 颚 僵硬 .

莱因哈特的下巴僵住了。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
” 去 在 . ”

“继续。”

“ [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [piːtɜːzvɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][net] [kləʊzd] [ə'raʊnd]
“ He entered the town of Petersville a few minutes before the net closed around
” 他 进入 这 镇 的 彼得斯维尔 一个 很少 分钟 前 这 网 关闭 大约
[ðə; ði][pɑːk] .
the park .
这 公园 .

“在公园周围的防线关闭前几分钟，他进入了彼得斯维尔镇。”

[wiː; wi] [bɜːnd] [ðə; ði] [pɑːk] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
We burned the park level , but naturally found nothing .
我们 烧伤 这 公园 等级 , 但 自然 成立 没有什么 .

我们把公园那一层都烧毁了，但不出所料什么也没找到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] .

He	had	already	gone	.
他	有	已经	已消失	.

他已经走了。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [piːtɜˈzvɪl] ,

An	hour	later	we	received	a	report	from	a	resident	in	Petersville	,
一个	小时	之后	我们	已收到	一个	报告	从	一个	居民	在	彼得斯维尔	,

一小时后，我们收到彼得斯维尔一位居民的报告。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒkpaɪl] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] .

an	official	of	the	Stockpile	Conservation	Department	.
一个	官方的	的	这	储存	保护	部门	.

储备保护部门的一名官员。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

The	man	from	the	past	had	come	to	his	door	,	looking	for	work	.
这	男人	从	这	过去的	有	来	到	他的	门	,	寻找	为了	工作	.

过去那个人来到他家门口，想找份工作。

['wɪnzloʊ] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə] [hɪm] , [bʌt; bət]

Winslow	,	the	official	,	engaged	him	in	conversation	,	trying	to	hold	onto	him	,	but
温斯洛	,	这	官方的	,	已订婚的	他	在	对话	,	尝试	到	抓住	到	他	,	但

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ,

he	escaped	,
他	逃脱	,

官员温斯洛与他攀谈起来，试图抓住他，但他还是逃脱了。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɒf] .

driving	his	cart	off	.
驾驶	他的	大车	离开	.

他驾车离开了。

['wɪnzloʊ] [kɔːld] [sɪˈkjʊərəti] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”

Winslow	called	Security	right	away	,	but	by	then	it	was	too	late	.	”
温斯洛	称为	安全	正确的	离开	,	但	经过	然后	它	曾是	也	晚的	.	”

温斯洛立即打电话给保安，但那时已经太晚了。

“ [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmz] [ɪn] .

“	Report	to	me	as	soon	as	anything	more	comes	in	.
“	报告	到	我	作为	很快	作为	任何事物	更多的	来	在	.

“一旦有任何新消息，请立即向我汇报。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] — [ænd; ənd] [dæm] [suːn] .

We	must	have	him	—	and	damn	soon	.
我们	必须	有	他	—	和	该死	很快	.

我们必须把他弄到手——而且要尽快。

” ['raɪnhɑːrt] [snæpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɒf] .

”	Reinhart	snapped	the	screen	off	.
”	莱因哈特	啪啪	这	屏幕	离开	.

莱因哈特猛地关掉了屏幕。

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd] ['kwɪkli] .

It	died	quickly	.
它	死亡	迅速地	.

它很快就死了。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

He	sat	back	in	his	chair	,	waiting	.
他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	等待	.

他靠在椅背上，静静地等待着。

[kəʊl] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [ʃɪp] .

Cole	saw	the	shadow	of	the	Security	ship	.
油菜	锯	这	阴影	的	这	安全	船	.

科尔看到了安保船的影子。

[hiː; hi] [rɪ'æktɪd] [æt; ət] [wʌns] .

He	reacted	at	once	.
他	反应	在	一次	.

他立即做出了反应。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] , [kəʊl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

A	second	after	the	shadow	passed	over	him	,	Cole	was	out	of	the	cart	,
一个	第二	后	这	阴影	通过了	超过	他	,	油菜	曾是	出去	的	这	大车	,

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

running	and	falling	.
跑步	和	坠落	.

阴影掠过他身体的一秒钟后，科尔就跳出了马车，奔跑着，摔倒在地。

[hiː; hi] [rəʊld] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	rolled	,	twisting	and	turning	,	pulling	his	body	as	far	away	from	the
他	滚动	,	扭曲	和	转弯	,	拉	他的	身体	作为	远的	离开	从	这

[kɑːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cart	as	possible	.
大车	作为	可能的	.

他翻滚、扭动、旋转，尽可能地将身体拉离推车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd]

There	was	a	blinding	roar	and
那里	曾是	一个	失明	吼	和

一声震耳欲聋的咆哮响起，

[flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

flash	of	white	light	.
闪光	的	白色的	光	.

一道白光闪过。

[ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [kəʊl] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

A	hot	wind	rolled	over	Cole	,	picking	him	up	and	tossing	him	like	a	leaf	.
一个	热的	风	滚动	超过	油菜	,	挑选	他	向上	和	抛掷	他	喜欢	一个	叶子	.

一阵热风席卷科尔，把他卷起来像一片树叶一样抛来抛去。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'læks] .

He	shut	his	eyes	,	letting	his	body	relax	.
他	关闭	他的	眼睛	,	出租	他的	身体	放松	.

他闭上眼睛，放松身体。

[hiː; hi] [baʊnst] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	bounced	,	falling	and	striking	the	ground	.
他	弹跳	,	坠落	和	引人注目	这	地面	.

他弹了起来，摔倒在地。

['grævə(ə)l][ænd; ənd] [stəʊnz] [tɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Gravel	and	stones	tore	into	his	face	,	his	knees	,	the	palms	of	his	hands	.
碎石	和	石头	撕裂	进入	他的	脸	,	他的	膝盖	,	这	棕榈树	的	他的	双手	.

碎石和砾石划破了他的脸、膝盖和手掌。

[kəʊl] [kraɪd] [aʊt] , ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

Cole	cried	out	,	shrieking	in	pain	.
油菜	哭	出去	,	尖叫	在	疼痛	.

科尔痛苦地尖叫起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

His	body	was	on	fire	.
他的	身体	曾是	在	火	.

他的身体着火了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] , [ɪn'sɪnəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɔːb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

He	was	being	consumed	,	incinerated	by	the	blinding	white	orb	of	fire	.
他	曾是	存在	消耗	,	焚烧	经过	这	失明	白色的	球体	的	火	.

他被吞噬了，被那耀眼的白色火球焚烧殆尽。

[ðə; ði] [ɔːb] [ɪk'spændɪd] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz] , ['swelɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [sʌn] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

The	orb	expanded	,	growing	in	size	,	swelling	like	some	monstrous	sun	,	twisted	and
这	球体	扩展	,	生长	在	尺寸	,	肿胀	喜欢	一些	滔天	太阳	,	扭曲	和

['bləʊtɪd] .

bloated	.
腹胀	.

球体膨胀，越长越大，像一个巨大的太阳一样肿胀扭曲。

[ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

The	end	had	come	.
这	结尾	有	来	.

一切都结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] .

There	was	no	hope	.
那里	曾是	不	希望	.

没有希望了。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] —

He	gritted	his	teeth	—
他	磨碎的	他的	牙齿	—

他咬紧牙关——

[ðə; ði] ['griːdi] [ɔːb] ['feɪdɪd] , ['daɪɪŋ] [daʊn] .

The	greedy	orb	faded	,	dying	down	.
这	贪婪的	球体	褪色	,	垂死	向下	.

贪婪的球体渐渐消失，最终熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] , ['blækənɪŋ] ['ɪntuː] [æʃ] .

It	sputtered	and	winked	out	,	blackening	into	ash	.
它	溅射	和	眨眼	出去	,	变黑	进入	灰	.

它发出嘶嘶声，然后熄灭了，化为灰烬。

[ðə; ði][eə(r)] [riːk] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['ækrɪd] [smel] .

The	air	reeked	,	a	bitter	acrid	smell	.
这	空气	臭气熏天	,	一个	苦的	辛辣	闻	.

空气中弥漫着一股刺鼻的苦涩气味。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

His	clothes	were	burning	and	smoking	.
他的	衣服	是	燃烧	和	吸烟	.

他的衣服着火了，冒着烟。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɒt] , [beɪkt] [draɪ] , [sɪrd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

The	ground	under	him	was	hot	,	baked	dry	,	seared	by	the	blast	.
这	地面	在下面	他	曾是	热的	,	烘焙	干燥	,	烤	经过	这	爆炸	.

他脚下的地面滚烫、干燥，被爆炸灼烧得焦黑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

But	he	was	alive	.
但	他	曾是	活	.

但他还活着。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

At	least	,	for	awhile	.
在	至少	,	为了	一会儿	.

至少暂时如此。

[kəʊl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] .

Cole	opened	his	eyes	slowly	.
油菜	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

科尔缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	cart	was	gone	.
这	大车	曾是	已消失	.

购物车不见了。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [geip] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['ʃætəd] [sɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

A	great	hole	gaped	where	it	had	been	,	a	shattered	sore	in	the	center	of
一个	伟大的	洞	张开的	在哪里	它	有	到过	,	一个	破碎	疮	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

原来那里留下了一个巨大的窟窿，就像高速公路中央出现了一个破碎的伤口。

[æn; ən] ['ʌgli] [klaʊd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

An	ugly	cloud	hung	above	the	hole	,	black	and	ominous	.
一个	丑陋的	云	悬挂	多于	这	洞	,	黑色的	和	不祥的	.

一团难看的乌云笼罩着洞口，漆黑一片，令人不安。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['wɪŋləs] [pleɪn] ['sɜːkld] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Far	above	,	the	wingless	plane	circled	,	watching	for	any	signs	of	life	.
远的	多于	,	这	无翼	飞机	圈起来	,	观看	为了	任何	标志	的	生活	.

在高空，这架没有机翼的飞机盘旋着，寻找任何生命迹象。

[kəʊl] [leɪ] , ['briːðɪŋ] ['ʃæləʊli] , ['sləʊli] .

Cole	lay	,	breathing	shallowly	,	slowly	.
油菜	躺	,	呼吸	浅	,	缓慢地	.

科尔躺着，呼吸浅而慢。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .

The	sun	moved	across	the	sky	with	agonizing	slowness	.
这	太阳	已搬	穿过	这	天空	和	痛苦的	缓慢	.

太阳在天空中移动的速度慢得令人煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	perhaps	four	in	the	afternoon	.
它	曾是	也许	四	在	这	下午	.

当时大概是下午四点。

[kəʊl] ['kælkjuleɪtɪd] ['mentəli] .

Cole	calculated	mentally	.
油菜	计算	精神上	.

科尔在心中默默计算着。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] .

In	three	hours	it	would	be	dark	.
在	三	小时	它	会	是	黑暗的	.

三个小时后天就黑了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðen] —
If he could stay alive until then —
如果 他 可以 停留 活 直到 然后 —

如果他能活到那时——

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪn] [siːn] [hɪm] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ?
Had the plane seen him leap from the cart ?
有 这 飞机 已见 他 飞跃 从 这 大车 ?

飞机上的人看到他从车上跳下来了吗?

[hiː; hi] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
He lay without moving .
他 躺 没有 移动 .

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
The late afternoon sun beat down on him .
这 晚的 下午 太阳 打 向下 在 他 .

傍晚的阳光炙烤着他。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , [ˈnɔːzɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] .
He felt sick , nauseated and feverish .
他 毛毡 生病的 , 恶心 和 发烧 .

他感到恶心、反胃，而且发烧了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] .
His mouth was dry .
他的 嘴 曾是 干燥 .

他嘴唇发干。

[sʌm; səm][ænts][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
Some ants ran over his outstretched hand .
一些 蚂蚁 跑 超过 他的 伸展 手 .

一些蚂蚁爬过他伸出的手。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] , [dɪˈspɜːrs] ['ɪntuː]
Gradually , the immense black cloud was beginning to drift away , dispersing into
逐步地 , 这 巨大 黑色的 云 曾是 开始 到 漂移 离开 , 分散 进入
[ə; eɪ] ['fɔːmləs] [blɒb] .
a formless blob .
一个 无形 斑点 .

渐渐地，那团巨大的黑云开始飘散开来，消散成一团无定形的云雾。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The cart was gone .
这 大车 曾是 已消失 .

购物车不见了。

[ðə; ði] [θɔːt] [læʃt] [əˈgenst] [hɪm] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪbəd]
The thought lashed against him , pounding at his brain , mixing with his labored
这 想法 鞭打 反对 他 , 猛击 在 他的 脑 , 混合 和 他的 辛勤劳作
[pʌls] - [biːt] .
pulse - beat .
脉冲 - 打 .

这个念头猛烈地冲击着他，敲打着他的大脑，与他沉重的脉搏交织在一起。

[gɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[dɪ'strɔɪd] .

Destroyed	**.**
损毁	.

已摧毁。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['debri:] [rɪ'meɪnd] .

Nothing	**but**	**ashes**	**and**	**debris**	**remained**	**.**
没有什么	但	灰烬	和	碎片	剩余	.

只剩下灰烬和瓦砾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第3/7页

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [deɪzd] [hɪm] .

The	realization	dazed	him	.
这	实现	茫然	他	.

这一发现让他愣住了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pleɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['sɜːklɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Finally	the	plane	finished	its	circling	,	winging	its	way	toward	the	horizon	.
最后	这	飞机	完成的	它是	盘旋	,	翅膀	它是	方式	朝向	这	地平线	.

飞机最终结束了盘旋，乘着翅膀飞向地平线。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

At	last	it	vanished	.
在	最后的	它	消失了	.

最后它消失了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[kəʊl] [gɒt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Cole	got	unsteadily	to	his	feet	.
油菜	得到	不稳定地	到	他的	脚	.

科尔摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪkɪli] .

He	wiped	his	face	shakily	.
他	擦拭	他的	脸	摇摇晃晃地	.

他颤抖着擦了擦脸。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] [ænd; ənd] ['trembld] .

His	body	ached	and	trembled	.
他的	身体	疼痛	和	颤抖	.

他浑身疼痛颤抖。

[hiː; hi][spæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	spat	a	couple	times	,	trying	to	clear	his	mouth	.
他	争吵	一个	夫妻	时代	,	尝试	到	清除	他的	嘴	.

他吐了两口唾沫，想清理一下嘴里的东西。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

The	plane	would	probably	send	in	a	report	.
这	飞机	会	大概	发送	在	一个	报告	.

飞机可能会发送一份报告。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

People	would	be	coming	to	look	for	him	.
人们	会	是	未来	到	看	为了	他	.

人们会来找他。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] ?

Where	could	he	go	?
在哪里	可以	他	去	?

他能去哪儿呢?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] [rəʊz] [ʌp] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [griːn] [mæs] .

To	his	right	a	line	of	hills	rose	up	,	a	distant	green	mass	.
到	他的	正确的	一个	线	的	丘陵	玫瑰	向上	,	一个	遥远	绿色的	大量的	.

在他右侧，连绵起伏的山丘，远处是一片绿色的山峦。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Maybe	he	could	reach	them	.
或许	他	可以	抵达	他们	.

或许他能联系上他们。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] .

He	began	to	walk	slowly	.
他	开始	到	走	缓慢地	.

他开始慢慢地走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

He	had	to	be	very	careful	.
他	有	到	是	非常	小心	.

他必须非常小心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

They	were	looking
他们	是	寻找

他们正在看

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wepənz] .

for	him	—	and	they	had	weapons	.
为了	他	—	和	他们	有	武器	.

对他来说——而且他们还有武器。

[ɪn'kredəb(ə)l] ['wepənz] .

Incredible	weapons	.
极好的	武器	.

威力惊人的武器。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

He	would	be	lucky	to	still	be	alive	when	the	sun	set	.
他	会	是	幸运的	到	仍然	是	活	什么时候	这	太阳	放	.

他能活到日落之时就算幸运了。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]['fɪksɪt][kɑːt][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

His	team	and	Fixit	cart	were	gone	—	and	all	his	tools	.
他的	团队	和	修理工	大车	是	已消失	—	和	全部	他的	工具	.

他的团队和维修车都没了——他的所有工具也都没了。

[kəʊl] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ['həʊpfəli] .

Cole	reached	into	his	pockets	,	searching	through	them	hopefully	.
油菜	达到	进入	他的	口袋	,	搜索	通过	他们	希望	.

科尔把手伸进口袋，满怀希望地翻找着。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['skruːˌdraɪvəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['plaɪəz] , [sʌm; səm] ['waɪə(r)] ,

He	brought	out	some	small	screwdrivers	,	a	little	pair	of	cutting	pliers	,	some	wire	,
他	带来	出去	一些	小的	螺丝刀	,	一个	小的	一对	的	切割	钳	,	一些	金属丝	,

他拿出了一些小螺丝刀、一把小钳子和一些铁丝。

[sʌm; səm]['səʊldə(r)] , [ðə; ði] ['wetstəʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [naɪf] .

some	solder	,	the	whetstone	,	and	finally	the	lady's	knife	.
一些	焊接	,	这	磨石	,	和	最后	这	女士的	刀	.

一些焊料、磨刀石，最后还有女士的刀。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tuːlz] [rɪ'meɪnd] .

Only	**a**	**few**	**small**	**tools**	**remained**	**.**
仅有的	一个	很少	小的	工具	剩余	.

只剩下几件小工具了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [els] .

He	**had**	**lost**	**everything**	**else**	**.**
他	有	丢失的	一切	别的	.

他失去了其他一切。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sefə] , ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [spɒt] .

But	**without**	**the**	**cart**	**he**	**was**	**safer**	**,**	**harder**	**to**	**spot**	**.**
但	没有	这	大车	他	曾是	更安全	,	更难	到	点	.

但没了手推车，他就更安全了，也更难被发现。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [ɒn] [fʊt] .

They	**would**	**have**	**more**	**trouble**	**finding**	**him**	**,**	**on**	**foot**	**.**
他们	会	有	更多的	麻烦	寻找	他	,	在	脚	.

他们步行寻找他会更加困难。

[kəʊl] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

Cole	**hurried**	**along**	**,**	**crossing**	**the**	**level**	**fields**	**toward**	**the**	**distant**	**range**	**of**	**hills**	**.**
油菜	慌忙	沿着	,	过境	这	等级	字段	朝向	这	遥远	范围	的	丘陵	.

科尔快步走着，穿过平坦的田野，朝着远处的山脉走去。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] ['raɪnhɑːrt] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .

The	**call**	**came**	**through**	**to**	**Reinhart**	**almost**	**at**	**once**	**.**
这	称呼	来了	通过	到	莱因哈特	几乎	在	一次	.

莱因哈特几乎立刻就接到了电话。

['dɪksənz] ['fiːtʃəz] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] .

Dixon's	**features**	**formed**	**on**	**the**	**vidscreen**	**.**
迪克森的	特征	形成	在	这	视频屏幕	.

迪克森的面部特征在视频屏幕上逐渐显现。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] , [kə'mɪʃənə(r)] .

“	**I**	**have**	**a**	**further**	**report**	**,**	**Commissioner**	**.**
”	我	有	一个	更远	报告	,	专员	.

“我还有一份报告，专员。”

” ['dɪksən] [skænd] [ðə; ði] [pleɪt] .

”	**Dixon**	**scanned**	**the**	**plate**	**.**
”	迪克森	扫描	这	盘子	.

迪克森扫描了车牌。

“ [gʊd] [njuːz] .

“	**Good**	**news**	**.**
”	好的	消息	.

好消息。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [piːtɜ-zvɪl] , [ə'lɒŋ] ['haɪweɪ] - ,

The	**man**	**from**	**the**	**past**	**was**	**sighted**	**moving**	**away**	**from**	**Petersville**	**,**	**along**	**highway**	**13**	**,**
这	男人	从	这	过去的	曾是	目击者	移动	离开	从	彼得斯维尔	,	沿着	公路	-	,

有人看到那个来自过去的人沿着13号公路离开了彼得斯维尔。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] - [drɔːn] [kɑːt] .

at	**about**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**on**	**his**	**horse**	**-**	**drawn**	**cart**	**.**
在	关于	十	英里	一个	小时	,	在	他的	马	-	绘制	大车	.

他乘坐马车，以大约每小时十英里的速度行驶。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [bɒmd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] . ”
Our ship bombed him immediately . ”
我们的 船 轰炸 他 立即地 . ”

我们的船立刻就对他进行了轰炸。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? ”
“ Did — did you get him ? ”
” 做过 — 做过 你 得到 他 ? ”

“你……你抓到他了吗？”

“ [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'pɔːts] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði][blɑːst] .
“ The pilot reports no sign of life after the blast .
” 这 飞行员 报告 不 符号 的 生活 后 这 爆炸 .

“飞行员报告称，爆炸后没有发现任何生命迹象。”

” ['raɪnhɑːrts] [pʌls] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] .
” Reinhart's pulse almost stopped .
” 莱因哈特的 脉冲 几乎 停止 .

“莱因哈特的脉搏几乎停止了跳动。”

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He sank back in his chair .
他 沉没 后退 在 他的 椅子 .

他瘫倒在椅子上。

“ [ðen] [hiːz] [ded] ！ ”
“ Then he's dead ! ”
” 然后 他是 死的 ！ ”

“那他就死了！ ”

“ ['æktʃuəli] , [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['debriː] .
“ Actually , we won't know for certain until we can examine the debris .
” 实际上 , 我们 惯于 知道 为了 肯定 直到 我们 能 检查 这 碎片 .

“实际上，只有检查过残骸后，我们才能确定。”

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][ɪz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] .
A surface car is speeding toward the spot .
一个 表面 车 是 超速 朝向 这 点 .

一辆地面车辆正高速驶向事发地点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
We should have the complete report in a short time .
我们 应该 有 这 完全的 报告 在 一个 短的 时间 .

我们应该很快就能拿到完整报告。

[wiːl; wil]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] .
We'll notify you as soon as the information comes in .
出色地 通知 你 作为 很快 作为 这 信息 来 在 .

一旦收到相关信息，我们会立即通知您。

” ['raɪnhɑːrt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skriːn] .
” Reinhart reached out and cut the screen .
” 莱因哈特 达到 出去 和 切 这 屏幕 .

“莱因哈特伸手关掉了屏幕。”

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
It faded into darkness .
它 褪色 进入 黑暗 .

它渐渐消失在黑暗中。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ?
Had they got the man from the past ?
有 他们 得到 这 男人 从 这 过去的 ?

他们抓到那个来自过去的人了吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ?
Or had he escaped again ?
或者 有 他 逃脱 再次 ?

他是不是又逃脱了?

[wɜːrnt] [ðeɪ] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm] ?
Weren't they ever going to get him ?
不是 他们 曾经 去 到 得到 他 ?

他们难道就抓不到他吗?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][biː; bi] ['kæptʃəd] ?
Couldn't he be captured ?
不能 他 是 捕获 ?

他难道不能被抓获吗?

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['ʃəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
And meanwhile , the SRB machines were silent , showing nothing at all .
和 同时 , 这 硫酸盐还原剂 机器 是 沉默的 , 显示 没有什么 在 全部 .

与此同时，SRB机器却一片寂静，什么也没显示。

['raɪnhɑːrt] [sæt] ['bruːdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)]
Reinhart sat brooding , waiting impatiently for the report of the surface car
莱因哈特 卫星 沉思 , 等待 不耐烦地 为了 这 报告 的 这 表面 车
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
to come in .
到 来 在 .

莱因哈特坐在那里，闷闷不乐地等待着地面车辆的报告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" ['stiːvn] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Steven shouted , running frantically after his brother .
" 史蒂文 喊叫 , 跑步 疯狂地 后 他的 兄弟 .

"史蒂文大喊着，疯狂地追着他的哥哥跑去。"

" [kʌm] [ɒn] [bæk] ! "
" Come on back ! "
" 来 在 后退 ! "

"快回来吧! "

" [kætʃ] [ˌem 'iː] .
" Catch me .
" 抓住 我 .

"抓住我。"

" [ɜːl] [ræn][ænd; ənd][ræn] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['stɔːrɪdʒ]
" Earl ran and ran , down the side of the hill , over behind a military storage
" 伯爵 跑 和 跑 , 向下 这 边 的 这 爬坡道 , 超过 在后面 一个 军队 贮存
['depəʊ] ,
depot ,
仓库 ,

"厄尔一路狂奔，沿着山坡跑下去，跑到一座军用仓库后面，

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] - [fens] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfaɪnəli] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] - [bæk] [jɑːd] .

along	a	neotex	fence	,	jumping	finally	down	into	Mrs	.	Norris	'	back	yard	.
沿着	一个	-	栅栏	,	跳	最后	向下	进入	太太	.	诺里斯	-	后退	院子	.

沿着尼龙围栏，最后跳进了诺里斯太太的后院。

[ˈstiːvn] [ˈhʌrid] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [ˈsɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ]

Steven	hurried	after	his	brother	,	sobbing	for	breath	,	shouting	and	gasping
史蒂文	慌忙	后	他的	兄弟	,	啜泣	为了	气息	,	喊叫	和	喘息

[æz; əz][hiː; hi][ræn] .

as	he	ran	.
作为	他	跑	.

史蒂文气喘吁吁地追着哥哥，边跑边喊叫喘息。

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来!

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðæt] ! ”

You	come	back	with	that	!	”
你	来	后退	和	那	!	”

你带着这个回来!

“ [wʌts] [hiː; hi][gɒt] ?

“	What's	he	got	?
“	是什么	他	得到	?

“他有什么？”

” [ˈsæli] [teɪt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [blɒk] [ˈstiːvənz] [wei] .

”	Sally	Tate	demanded	,	stepping	out	suddenly	to	block	Steven's	way	.
”	莎莉	泰特	要求	,	步进	出去	突然	到	堵塞	史蒂文的	方式	.

“萨莉·泰特厉声说道，突然走出来挡住了史蒂文的去路。”

[ˈstiːvn] [ˈhɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .

Steven	halted	,	his	chest	rising	and	falling	.
史蒂文	停止	,	他的	胸部	上升	和	坠落	.

史蒂文停了下来，胸膛剧烈起伏。

“ [hiːz] [gɒt][maɪ] [ˈɪntərˌsɪstəm]

“	He's	got	my	intersystem
“	他是	得到	我的	系统间

“他控制了我的系统

- .

vidsender	.

- .

视频发送器。

” [hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

”	His	small	face	twisted	with	rage	and	misery	.
”	他的	小的	脸	扭曲	和	愤怒	和	苦难	.

他那张瘦小的脸上充满了愤怒和痛苦。

“ [hiː; hi][ˈbetə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !

“	He	better	give	it	back	!
“	他	更好的	给	它	后退	!

他最好把它还回去!

” [ɜːl] [keɪm] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

”	Earl	came	circling	around	from	the	right	.
”	伯爵	来了	盘旋	大约	从	这	正确的	.

“厄尔从右侧绕了过来。”

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [gluːm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

In	**the**	**warm**	**gloom**	**of**	**evening**	**he**	**was**	**almost**	**invisible**	**.**
在	这	温暖的	愁云	的	晚上	他	曾是	几乎	无形的	.

在温暖的暮色中，他几乎隐形了。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	这里	我	是	,	”	他	宣布	.

“我来了，”他宣布道。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	**What**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	什么	你	去	到	做	?

你打算怎么办?

” ['stiːvn] [glɛə] [æt; ət][hɪm] ['hɒtli] .

”	**Steven**	**glared**	**at**	**him**	**hotly**	**.**
”	史蒂文	怒目而视	在	他	热	.

史蒂文怒视着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][skweə(r)][bɒks][ɪn] [ɜːrlz] [hændz] .

His	**eyes**	**made**	**out**	**the**	**square**	**box**	**in**	**Earl's**	**hands**	**.**
他的	眼睛	制成	出去	这	正方形	盒子	在	伯爵的	双手	.

他的目光落在了厄尔手中的方形盒子上。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [bæk] !

“	**You**	**give**	**that**	**back**	**!**
”	你	给	那	后退	!

“你把那东西还回去！”

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [dæd] .

Or	**—**	**or**	**I'll**	**tell**	**Dad**	**.**
或者	—	或者	患病的	告诉	爸爸	.

或者——或者我会告诉爸爸。

” [ɜːl] [lɑːft] .

”	**Earl**	**laughed**	**.**
”	伯爵	笑了	.

厄尔笑了。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] . ”

“	**Make**	**me**	**.**	**”**
”	制作	我	.	”

“让我。”

“ - [meɪk] [juː; jʊ] . ”

“	**Dad'll**	**make**	**you**	**.**	**”**
”	-	制作	你	.	”

“爸爸会让你这么做的。”

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ” ['sæli] [sed] .

“	**You**	**better**	**give**	**it**	**to**	**him**	**,**	**”**	**Sally**	**said**	**.**
”	你	更好的	给	它	到	他	,	”	莎莉	说	.

“你最好把它给他，”莎莉说。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	**Catch**	**me**	**.**
”	抓住	我	.

“抓住我。”

” [ɜːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

”	**Earl**	**started**	**off**	**.**
”	伯爵	开始	离开	.

“厄尔先开了口。”

['stiːvn] [pʊʃt] ['sæli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['læʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Steven	**pushed**	**Sally**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**lashing**	**wildly**	**at**	**his**	**brother**	**.**
史蒂文	推动	莎莉	出去	的	这	方式	,	鞭打	疯狂地	在	他的	兄弟	.

史蒂文一把推开莎莉，疯狂地挥舞着拳头打他的哥哥。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪm] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

He	**collided**	**with**	**him**	**,**	**throwing**	**him**	**sprawling**	**.**
他	碰撞	和	他	,	投掷	他	蔓延	.

他与他相撞，把他撞倒在地。

[ðə; ði][bɒks] [fel] [frɒm; frəm] [ɜːrlz] [hændz] .

The	**box**	**fell**	**from**	**Earl's**	**hands**	**.**
这	盒子	跌倒	从	伯爵的	双手	.

盒子从厄尔手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [skid] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [lait] [pəʊst] .

It	**skidded**	**to**	**the**	**pavement**	**,**	**crashing**	**into**	**the**	**side**	**of**	**a**	**guide**	**-**	**light**	**post**	**.**
它	打滑	到	这	路面	,	崩溃	进入	这	边	的	一个	指导	-	光	邮政	.

它滑到人行道上，撞到了路灯杆的侧面。

[ɜːl] [ænd; ənd] ['stiːvn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sləʊli] .

Earl	**and**	**Steven**	**picked**	**themselves**	**up**	**slowly**	**.**
伯爵	和	史蒂文	挑选	他们自己	向上	缓慢地	.

厄尔和史蒂文慢慢地站了起来。

[ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][bɒks] .

They	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**broken**	**box**	**.**
他们	凝视	向下	在	这	破碎的	盒子	.

他们低头看着破碎的盒子。

“ [siː] ?

“	**See**	**?**
”	看	?

“看?

” ['stiːvn] [ʃril] , [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**Steven**	**shrilled**	**,**	**tears**	**filling**	**his**	**eyes**	**.**
”	史蒂文	尖锐的	,	眼泪	填充	他的	眼睛	.

“史蒂文尖叫起来，泪水盈满了眼眶。”

“ [siː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	**See**	**what**	**you**	**did**	**?**	**”**
”	看	什么	你	做过	?	”

“看看你都做了些什么？”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**did**	**it**	**.**
”	你	做过	它	.

“你做到了。”

[juː; jʊ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . ”

You	**pushed**	**into**	**me**	**.**	**”**
你	推动	进入	我	.	”

你推了我一把。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**You**	**did**	**it**	**!**	**”**
”	你	做过	它	!	”

“你做到了！”

- ['stiːvn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] .

'	**Steven**	**bent**	**down**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**box**	**.**
-	史蒂文	弯曲	向下	和	挑选	向上	这	盒子	.

史蒂文弯下腰，拿起了盒子。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	carried	it	over	to	the	guide	-	light	,	sitting	down	on	the	curb	to	examine	it	.
他	携带	它	超过	到	这	指导	-	光	,	坐着	向下	在	这	抑制	到	检查	它	.

他把它拿到路灯下，坐在路沿上仔细查看。

[ɜːl] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] .

Earl	came	slowly	over	.
伯爵	来了	缓慢地	超过	.

厄尔缓缓走了过来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt]['brəʊkən] .

“	If	you	hadn't	pushed	me	it	wouldn't	have	got	broken	.
“	如果	你	之前没有	推动	我	它	不会	有	得到	破碎的	.

“如果你不推我，它就不会坏掉。”

” [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	Night	was	descending	rapidly	.
”	夜晚	曾是	下降	快速	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	line	of	hills	rising	above	the	town	were	already	lost	in	darkness	.
这	线	的	丘陵	上升	多于	这	镇	是	已经	丢失的	在	黑暗	.

城镇上方连绵起伏的山丘已经隐没在夜色中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

A	few	lights	had	come	on	here	and	there	.
一个	很少	灯	有	来	在	这里	和	那里	.

零星几盏灯亮了起来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	evening	was	warm	.
这	晚上	曾是	温暖的	.

夜晚很暖和。

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] [slæmd] [ɪts] [dɔːz] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	surface	car	slammed	its	doors	,	some	place	off	in	the	distance	.
一个	表面	车	猛烈抨击	它是	门	,	一些	地方	离开	在	这	距离	.

远处某处，一辆地面列车砰地一声关上了车门。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪps] [drəʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

In	the	sky	ships	droned	back	and	forth	,
在	这	天空	船舶	无人机	后退	和	前进	,

天空中，飞船嗡嗡地来回飞翔。

['wɪəri] [kə'mjuːtəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌʌndə'graʊnd] ['fæktri; 'fæktəri]['juːnɪts] .

weary	commuters	coming	home	from	work	in	the	big	underground	factory	units	.
厌倦	通勤者	未来	家	从	工作	在	这	大的	地下	工厂	单位	.

疲惫的通勤者们从大型地下工厂单元下班回家。

['tɒməs] [kəʊl] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] .

Thomas	Cole	came	slowly	toward	the	three	children	grouped	around	the	guide	-	light	.
托马斯	油菜	来了	缓慢地	朝向	这	三	孩子们	分组	大约	这	指导	-	光	.

托马斯·科尔缓缓走向围在引导灯旁的三个孩子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sɔː(r)][ænd; ənd] [bent] [wɪð] [fə'tiːg] .

He	moved	with	difficulty	,	his	body	sore	and	bent	with	fatigue	.
他	已搬	和	困难	,	他的	身体	疮	和	弯曲	和	疲劳	.

他行动困难，浑身酸痛，疲惫不堪，身体佝偻着。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [jet] .

Night	had	come	,	but	he	was	not	safe	yet	.
夜晚	有	来	,	但	他	曾是	不是	安全的	然而	.

夜幕降临，但他仍未安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	was	tired	,	exhausted	and	hungry	.
他	曾是	疲劳的	,	筋疲力尽的	和	饥饿的	.

他又累又饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

He	had	walked	a	long	way	.
他	有	步行	一个	长的	方式	.

他走了很远的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [suːn] .

And	he	had	to	have	something	to	eat	—	soon	.
和	他	有	到	有	某物	到	吃	—	很快	.

他得赶紧吃点东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəʊl] [stɒpt] .

A	few	feet	from	the	children	Cole	stopped	.
一个	很少	脚	从	这	孩子们	油菜	停止	.

科尔在离孩子们几英尺远的地方停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][bɒks][ɒn] ['stiːvənz] [niːz] .

They	were	all	intent	and	absorbed	by	the	box	on	Steven's	knees	.
他们	是	全部	意图	和	吸收	经过	这	盒子	在	史蒂文的	膝盖	.

他们全神贯注地盯着史蒂文膝盖上的盒子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Suddenly	a	hush	fell	over	the	children	.
突然	一个	嘘	跌倒	超过	这	孩子们	.

孩子们突然安静了下来。

[ɜːl] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] .

Earl	looked	up	slowly	.
伯爵	看起来	向上	缓慢地	.

厄尔缓缓抬起头。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][bɪg] [stuːpt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [kəʊl] [siːmd] ['ekstrə] ['menəsɪŋ] .

In	the	dim	light	the	big	stooped	figure	of	Thomas	Cole	seemed	extra	menacing	.
在	这	暗淡	光	这	大的	弯腰	数字	的	托马斯	油菜	似乎	额外的	威胁	.

在昏暗的灯光下，托马斯·科尔高大佝偻的身影显得格外凶神恶煞。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [hʌŋ] [daʊn] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	long	arms	hung	down	loosely	at	his	sides	.
他的	长的	武器	悬挂	向下	松散地	在	他的	侧面	.

他修长的双臂无力地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

His	face	was	lost	in	shadow	.
他的	脸	曾是	丢失的	在	阴影	.

他的脸隐没在阴影中。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpləs] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

His	body	was	shapeless	,	indistinct	.
他的	身体	曾是	无形	,	模糊	.

他的身体形状模糊不清。

[ə; eɪ][bɪg] [ˌʌn'fɔːmd] ['stætʃuː] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ə; eɪ] [fjuː]

A	big	unformed	statue	,	standing	silently	a	few
一个	大的	未成形的	雕像	,	常设	默默	一个	很少

一座巨大的、形状不规则的雕像，静静地矗立着。

[fiːt] [əˈweɪ] , [ʌnˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs] .

feet	away	,	unmoving	in	the	half	-	darkness	.
脚	离开	,	不动	在	这	一半	-	黑暗	.

几英尺外，在昏暗的光线下一动不动。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ɜːl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .

”	Earl	demanded	,	his	voice	low	.
”	伯爵	要求	,	他的	嗓音	低的	.

“伯爵低声问道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” ['sæli] [sed] .

”	Sally	said	.
”	莎莉	说	.

“萨莉说。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [edʒd] [əˈweɪ] ['nɜːvəsli] .

The	children	edged	away	nervously	.
这	孩子们	边缘	离开	紧张地	.

孩子们不安地往后退了几步。

“ [get] [əˈweɪ] .

“	Get	away	.
”	得到	离开	.

“逃离。

” [kəʊl] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

”	Cole	came	toward	them	.
”	油菜	来了	朝向	他们	.

科尔朝他们走来。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	bent	down	a	little	.
他	弯曲	向下	一个	小的	.

他微微弯下腰。

[ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

The	beam	from	the	guide	-	light	crossed	his	features	.
这	光束	从	这	指导	-	光	交叉	他的	特征	.

引导灯的光束掠过他的脸庞。

[liːn] , ['prɒmɪnənt] [nəʊz] , [biːk] - [laɪk] , ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] —

Lean	,	prominent	nose	,	beak	-	like	,	faded	blue	eyes	—
倾斜	,	著名的	鼻子	,	喙	-	喜欢	,	褪色	蓝色的	眼睛	—

鼻子细长而突出，眼睛像鸟喙一样，呈褪色的蓝色——

['stiːvn] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [bɒks] .

Steven	scrambled	to	his	feet	,	clutching	the	vidsender	box	.
史蒂文	打乱	到	他的	脚	,	紧握	这	-	盒子	.

史蒂文慌忙站起身，紧紧抓着视频发送器盒子。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! ”

“	You	get	out	of	here	!	”
”	你	得到	出去	的	这里	!	”

“你给我滚出去！”

“ [weɪt] .
“ Wait .
” 等待 .

“等待。

” [kəʊl] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Cole smiled crookedly at them .
” 油菜 微笑 歪斜地 在 他们 .

科尔朝他们露出了一个歪歪的笑容。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['rɑːspi] .
His voice was dry and raspy .
他的 嗓音 曾是 干燥 和 沙哑 .

他的声音干涩沙哑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ?
“ What do you have there ?
” 什么 做 你 有 那里 ?

你那里有什么?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
” He pointed with his long , slender fingers .
” 他 尖 和 他的 长的 , 苗条 手指 .

他用修长的手指指着什么。

“ [ðə; ði][bɒks] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] .
“ The box you're holding .
” 这 盒子 你是 保持 .

你手里拿着的这个盒子。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
” The children were silent .
” 这 孩子们 是 沉默的 .

孩子们沉默不语。

['faɪnəli] ['stiːvn] [stɜːd] .
Finally Steven stirred .
最后 史蒂文 搅拌 .

史蒂文终于动了。

“ [ɪts] [maɪ][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - . ”
“ It's my inter - system vidsender . ”
” 它是 我的 间 - 系统 - . ”

“这是我的跨系统视频发送器。”

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , ” ['sæli] [sed] .
“ Only it doesn't work , ” Sally said .
” 仅有的 它 不 工作 , ” 莎莉 说 .

“可是根本行不通,”莎莉说。

“ [ɜːl] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Earl broke it .
” 伯爵 打破 它 .

“厄尔把它弄坏了。”

” ['stiːvn] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɪtəli] .
” Steven glared at his brother bitterly .
” 史蒂文 怒目而视 在 他的 兄弟 苦涩地 .

史蒂文狠狠地瞪着他的哥哥。

“ [ɜːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Earl threw it down and broke it .
” 伯爵 扔 它 向下 和 打破 它 .

“厄尔把它扔到地上摔碎了。”

" [kəʊl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Cole smiled a little .
" 油菜 微笑 一个 小的 .

科尔微微一笑。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] , ['saɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] .
He sank down wearily on the edge of the curb , sighing with relief .
他 沉没 向下 疲劳 在 这 边缘 的 这 抑制 , 叹息 和 宽慰 .

他疲惫地瘫坐在路边，如释重负地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
He had been walking too long .
他 有 到过 步行 也 长的 .

他走得太久了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] [wɪð] [fə'tiːg] .
His body ached with fatigue .
他的 身体 疼痛 和 疲劳 .

他浑身酸痛，疲惫不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['taɪəd] .
He was hungry , and tired .
他 曾是 饥饿的 , 和 疲劳的 .

他又饿又累。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
For a long time he sat , wiping perspiration from his neck and face , too exhausted to speak .
为了 一个 长的 时间 他 卫星 , 擦拭 汗 从 他的 脖子 和 脸 , 也 筋疲力尽的 到 说话 .

他坐了很久，不停地擦着脖子和脸上的汗水，累得说不出话来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['sæli] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æt; ət][lɑːst] .
" Sally demanded , at last .
" 莎莉 要求 , 在 最后的 .

"萨莉最后问道。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðəʊz] ['fʌni] [kləʊðz] ?
" Why do you have on those funny clothes ?
" 为什么 做 你 有 在 那些 有趣的 衣服 ?

你为什么穿着这么奇怪的衣服?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where did you come from ? "
在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [weə(r)] ? " [kəʊl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Where ? " Cole looked around at the children .
" 在哪里 ? " 油菜 看起来 大约 在 这 孩子们 .

"在哪儿？"科尔环顾四周，看着孩子们。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
" From a long way off .
" 从 一个 长的 方式 离开 .

"从很远的地方。"

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
A long way .
一个 长的 方式 .

路途遥远。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" He shook his head slowly from side to side , trying to clear it .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 , 尝试 到 清除 它 .

他缓缓地左右摇头，试图让自己清醒过来。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['θerəpi] ?
" What's your therapy ?
" 是什么 你的 治疗 ?

"你接受的治疗是什么？"

" [ɜːl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

"厄尔说道。"

" [maɪ] ['θerəpi] ? "
" My therapy ? "
" 我的 治疗 ? "

"我的治疗？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" What do you do ?
" 什么 做 你 做 ?

"你做什么工作?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] ?
Where do you work ?
在哪里 做 你 工作 ?

你在哪里工作?

" [kəʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ['sləʊli] .
" Cole took a deep breath and let it out again slowly .
" 油菜 采取 一个 深的 气息 和 让 它 出去 再次 缓慢地 .

科尔深吸一口气，然后慢慢地吐了出来。

" [aɪ] [fɪks] [θɪŋz] .
" I fix things .
" 我 使固定 事物 .

我负责修理东西。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .
All kinds of things .
全部 种类 的 事物 .

各种各样的东西。

['eni] [kaɪnd] .
Any kind .
任何 种类 .

任何种类。

" [ɜːl] [sniə] .
" Earl sneered .
" 伯爵 冷笑 .

伯爵冷笑道。

" ['nəʊbədi] ['fɪksɪz] [θɪŋz] .
" Nobody fixes things .
" 无人 修复 事物 .

没有人来解决问题。

[wen] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
When they break you throw them away .
什么时候 他们 休息 你 扔 他们 离开 .

坏了就扔掉。

" [kəʊl] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [hɪm] .
" Cole didn't hear him .
" 油菜 没有 听到 他 .

科尔没听到他的话。

['sʌd(ə)n] [niːd] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] , ['getɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sudden need had roused him , getting him suddenly to his feet .
突然 需要 有 唤醒 他 , 获得 他 突然 到 他的 脚 .

突如其来的需要唤醒了他，让他猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wɜːk] [ai][kæn; kən][faɪnd] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" You know any work I can find ? " he demanded .
" 你 知道 任何 工作 我 能 寻找 ? " 他 要求 .

"你知道我能找到什么工作吗？"他问道。

" [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ?
" Things I could do ?
" 事物 我 可以 做 ?

我能做些什么?

[ai][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] .
I can fix anything .
我 能 使固定 任何事物 .

什么都能修好。

[klɒks] , [taɪp] - ['raɪtər] , [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
Clocks , type - writers , refrigerators , pots and pans .
时钟 , 类型 - 作家 , 冰箱 , 锅 和 平底锅 .

钟表、打字机、冰箱、锅碗瓢盆。

[liːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Leaks in the roof .
泄漏 在 这 屋顶 .

屋顶漏水。

[ai][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] .
I can fix anything there is .
我 能 使固定 任何事物 那里 是 .

任何故障我都能修好。

" ['stiːvn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - .
" Steven held out his inter - system vidsender .
" 史蒂文 握住 出去 他的 间 - 系统 - .

史蒂文举起了他的星际视频发送器。

" [fɪks] [ðɪs] .
" Fix this .
" 使固定 这 .

"解决这个问题。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['sləʊli] , [koʊlz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
Slowly , Cole's eyes focussed on the box .
缓慢地 , 科尔的 眼睛 专注的 在 这 盒子 .

科尔的目光缓缓落在了盒子上。

“ [ðæt] ? ”
“ That ? ”
” 那 ? ”

“那？ ”

“ [maɪ]['sendə(r)] .
“ My sender .
” 我的 发件人 .

“我的发件人。

[ɜːl] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Earl broke it .
伯爵 打破 它 .

厄尔把它弄坏了。

” [kəʊl] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] ['sləʊli] .
” Cole took the box slowly .
” 油菜 采取 这 盒子 缓慢地 .

科尔慢慢地接过盒子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He turned it over , holding it up to the light .
他 转向 它 超过 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他把它翻过来，举到光下。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He frowned , concentrating on it .
他 皱眉 , 集中 在 它 .

他皱起眉头，全神贯注地看着它。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His long , slender fingers moved carefully over the surface , exploring it .
他的 长的 , 苗条 手指 已搬 小心 超过 这 表面 , 探索 它 .

他修长的手指小心翼翼地抚过表面，探索着它。

“ [hiːl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He'll steal it !
” 地狱 偷 它 !

“他会偷走它！ ”

” [ɜːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
” Earl said suddenly .
” 伯爵 说 突然 .

“厄尔突然说道。”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [kəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veɪgli] .
” Cole shook his head vaguely .
” 油菜 摇晃 他的 头 依稀 .

科尔含糊地摇了摇头。

“ [aɪm][rɪ'laɪəb(ə)l] .
“ I'm reliable .
” 我是 可靠的 .

“我很可靠。”

” [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌdz] [ðæt] [held] [ðə; ði][bɒks] [tə'geðə(r)] .
” His sensitive fingers found the studs that held the box together .
” 他的 敏感的 手指 成立 这 螺柱 那 握住 这 盒子 一起 .

他灵巧的手指找到了固定盒子的铆钉。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌdz] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ekspɜːtli] [ɪn] .

He	depressed	the	studs	,	pushing	them	expertly	in	.
他	郁闷	这	螺柱	,	推动	他们	熟练地	在	.

他用力按下螺柱，熟练地将它们推入到位。

[ðə; ði][bɒks] ['əʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts]['kɒmpleks][ɪn'tɪəriə(r)] .

The	box	opened	,	revealing	its	complex	interior	.
这	盒子	打开	,	揭示	它是	复杂的	内部的	.

盒子打开了，露出了它复杂的内部结构。

“ [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ” ['sæli] ['wɪspəd] .

“	He	got	it	open	,	”	Sally	whispered	.
”	他	得到	它	打开	,	”	莎莉	低声说道	.

“他把它打开了，”莎莉低声说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

“	Give	it	back	!
”	给	它	后退	!

“还给我！”

” ['stiːvn] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

”	Steven	demanded	,	a	little	frightened	.
”	史蒂文	要求	,	一个	小的	害怕	.

“史蒂文有些害怕地问道。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	I	want	it	back	.
”	我	想	它	后退	.

“我想把它要回来。”

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [kəʊl] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

”	The	three	children	watched	Cole	apprehensively	.
”	这	三	孩子们	观看	油菜	忧心忡忡地	.

三个孩子忧心忡忡地看着科尔。

[kəʊl] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Cole	fumbled	in	his	pocket	.
油菜	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

科尔在口袋里摸索了一番。

['sləʊli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['skruːˌdraɪvəz] [ænd; ənd]['plaɪəz] .

Slowly	he	brought	out	his	tiny	screwdrivers	and	pliers	.
缓慢地	他	带来	出去	他的	微小的	螺丝刀	和	钳	.

他慢慢地拿出他的小螺丝刀和钳子。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	laid	them	in	a	row	beside	him	.
他	铺设	他们	在	一个	排	旁	他	.

他把它们并排放在身旁。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][bɒks] .

He	made	no	move	to	return	the	box	.
他	制成	不	移动	到	返回	这	盒子	.

他没有要归还盒子的意思。

“ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” ['stiːvn] [sed] ['fiːbli] .

“	I	want	it	back	,	”	Steven	said	feebly	.
”	我	想	它	后退	,	”	史蒂文	说	虚弱地	.

“我想把它要回来，”史蒂文虚弱地说。

[kəʊl] [lʊkt] [ʌp] .
Cole looked up .
油菜 看起来 向上 .

科尔抬起头。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn]
His faded blue eyes took in the sight of the three children standing before him in
他的 褪色 蓝色的 眼睛 采取 在 这 视线 的 这 三 孩子们 常设 前 他 在
[ðə; ði] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

他那双褪色的蓝眼睛打量着昏暗中站在他面前的三个孩子。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I'll fix it for you .
“ 患病的使固定 它 为了 你 .

“我会帮你修好的。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . ”
You said you wanted it fixed . ”
你 说 你 通缉 它 固定的 . ”

你说过你想把它修好。

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ I want it back .
“ 我 想 它 后退 .

“我想把它要回来。”

” ['stiːvn] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɔːn] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
” Steven stood on one foot , then the other , torn by doubt and indecision .
” 史蒂文 站立 在 一 脚 , 然后 这 其他 , 撕裂 经过 怀疑 和 优柔寡断 .

“史蒂文一只脚站着，然后又换了一只脚，他内心充满疑虑和犹豫。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you really fix it ?
“ 能 你 真的 使固定 它 ?

“你真的能修好它吗？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ə'gen] ? ”
Can you make it work again ? ”
能 你 制作 它 工作 再次 ? ”

你能让它重新运转起来吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] .
Fix it for me , then .
使固定 它 为了 我 , 然后 .

那你帮我修好吧。

” [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] [koʊlz] ['taɪəd] [feɪs] .
” A sly smile flickered across Cole's tired face .
” 一个 狡猾 微笑 闪烁 穿过 科尔的 疲劳的 脸 .

“科尔疲惫的脸上闪过一丝狡黠的微笑。”

“ [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Now , wait a minute .
” 现在 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

[ɪf] [aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
If I fix it , will you bring me something to eat ?
如果 我 使固定 它 , 将要 你 带来 我 某物 到 吃 ?

如果我修好了，你能给我带点吃的吗?

[aɪm] [nɒt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
I'm not fixing it for nothing . ”
我是 不是 定影 它 为了 没有什么 . ”

我不会白费力气去修理它。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Something to eat ? ”
” 某物 到 吃 ? ”

“想吃点东西吗？ ”

“ [fuːd] .
“ Food .
” 食物 .

“食物。

[aɪ] [niːd] [hɒt] [fuːd] .
I need hot food .
我 需要 热的 食物 .

我需要热食。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['kɒfi] .
Maybe some coffee .
或许 一些 咖啡 .

或许来杯咖啡吧。

” ['stiːvn] [nˈɒdɪd] .
” Steven nodded .
” 史蒂文 点头 .

史蒂文点了点头。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll get it for you .
患病的 得到 它 为了 你 .

我去帮你拿。

” [kəʊl] [rɪ'lækst] .
” Cole relaxed .
” 油菜 轻松 .

科尔放松下来。

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	turned	his	attention	back	to	the	box	resting	between	his	knees	.
"	他	转向	他的	注意力	后退	到	这	盒子	休息	之间	他的	膝盖	.

他将注意力重新集中到放在膝盖之间的盒子上。

" [ðen] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Then	I'll	fix	it	for	you	.
"	然后	患病的	使固定	它	为了	你	.

“那我来帮你修好。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [gʊd] .

I'll	fix	it	for	you	good	.
患病的	使固定	它	为了	你	好的	.

我会帮你彻底解决的。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fluː] , ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['treɪsɪŋ] [daʊn] ['waɪərz][ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,

"	His	fingers	flew	,	working	and	twisting	,	tracing	down	wires	and	relays	,
"	他的	手指	飞翔	,	在职的	和	扭曲	,	追踪	向下	电线	和	继电器	,

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

exploring	and	examining	.
探索	和	检查	.

他的手指飞快地动着、扭动着，追踪着电线和继电器，探索着、检查着。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - .

Finding	out	about	the	inter	-	system	vidsender	.
寻找	出去	关于	这	间	-	系统	-	.

了解系统间视频发送器。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

Discovering	how	it	worked	.
发现	如何	它	工作	.

了解它的工作原理。

['stiːvn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] .

Steven	slipped	into	the	house	through	the	emergency	door	.
史蒂文	滑倒了	进入	这	房子	通过	这	紧急情况	门	.

史蒂文从紧急出口溜进了房子。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] .

He	made	his	way	to	the	kitchen	with	great	care	,	walking	on	tip	-	toe	.
他	制成	他的	方式	到	这	厨房	和	伟大的	关心	,	步行	在	提示	-	脚趾	.

他小心翼翼地踮着脚尖走向厨房。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'trəʊlz][æt; ət]['rændəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

He	punched	the	kitchen	controls	at	random	,	his	heart	beating	excitedly	.
他	拳击	这	厨房	控制	在	随机的	,	他的	心	殴打	兴奋地	.

他兴奋地心跳加速，胡乱地敲击着厨房的控制面板。

[ðə; ði] [stəʊv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜː(r)] , ['pɜːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

The	stove	began	to	whirr	,	purring	into	life	.
这	火炉	开始	到	呼呼	,	呼噜声	进入	生活	.

炉子开始嗡嗡作响，发出轻柔的运转声。

['miːtə(r)] ['ridɪŋ] [keɪm] [ɒn] , ['krɒsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [mɑːrks] .

Meter	readings	came	on	,	crossing	toward	the	completion	marks	.
仪表	阅读	来了	在	,	过境	朝向	这	完成	标记	.

仪表读数开始显示，并逐渐接近完成标记。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stəʊv] ['əʊpənd] , ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Presently	the	stove	opened	,	sliding	out	a	tray	of	steaming	dishes	.
目前	这	火炉	打开	,	滑动	出去	一个	托盘	的	蒸煮	菜肴	.

这时，炉灶门打开了，滑出一盘热气腾腾的菜肴。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [klɪkt] [ɒf] , ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	mechanism	clicked	off	,	dying	into	silence	.
这	机制	点击	离开	,	垂死	进入	沉默	.

机器咔哒一声关机了，一切归于沉寂。

['stiːvn] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Steven	grabbed	up	the	contents	of	the	tray	,	filling	his	arms	.
史蒂文	抓住	向上	这	内容	的	这	托盘	,	填充	他的	武器	.

史蒂文抓起托盘里的东西，抱在怀里。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

He	carried	everything	down	the	hall	,	out	the	emergency	door	and	into	the	yard	.
他	携带	一切	向下	这	大厅	,	出去	这	紧急情况	门	和	进入	这	院子	.

他把所有东西都搬到走廊尽头，从紧急出口走到院子里。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	yard	was	dark	.
这	院子	曾是	黑暗的	.

院子里一片漆黑。

['stiːvn] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] .

Steven	felt	his	way	carefully	along	.
史蒂文	毛毡	他的	方式	小心	沿着	.

史蒂文小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

He	managed	to	reach	the	guide	-	light	without	dropping	anything	at	all	.
他	管理	到	抵达	这	指导	-	光	没有	下降	任何事物	在	全部	.

他成功地到达了引导灯的位置，而且没有掉落任何东西。

['tɒməs] [kəʊl] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['stiːvn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Thomas	Cole	got	slowly	to	his	feet	as	Steven	came	into	view	.
托马斯	油菜	得到	缓慢地	到	他的	脚	作为	史蒂文	来了	进入	看法	.

史蒂文出现在视线中时，托马斯·科尔缓缓站了起来。

“ [hɪə(r)] , ” ['stiːvn] [sed] .

“	Here	,	”	Steven	said	.
“	这里	,	”	史蒂文	说	.

“给你，”史蒂文说。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɒntə] [ðə; ði] [kɜːb] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	dumped	the	food	onto	the	curb	,	gasping	for	breath	.
他	丢弃	这	食物	到	这	抑制	,	喘息	为了	气息	.

他把食物扔到路边，大口喘着气。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [fuːd] .

“	Here's	the	food	.
“	这里是	这	食物	.

“食物在这里。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?

Is	it	finished	?
是	它	完成的	?

完成了吗?

” [kəʊl] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - .

”	Cole	held	out	the	inter	-	system	vidsender	.
”	油菜	握住	出去	这	间	-	系统	-	.

科尔举起了系统间视频发送器。

“ [ɪts] ['fɪnɪʃt] .

“	It's	finished	.
“	它是	完成的	.

“结束了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [smæʃt] .

It	was	pretty	badly	smashed	.
它	曾是	漂亮的	糟糕	粉碎	.

它损毁得很严重。

" [ɜːl] [ænd; ənd] ['sæli] [geɪzd] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Earl	and	Sally	gazed	up	,	wide	-	eyed	.
"	伯爵	和	莎莉	凝视	向上	,	宽的	-	眼睛	.

厄尔和莎莉睁大眼睛，抬头望着。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ?

"	Does	it	work	?
"	做	它	工作	?

"它有效吗？"

" ['sæli] [ɑːskt] .

"	Sally	asked	.
"	莎莉	问	.

"萨莉问道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ɜːl] ['steɪtɪd] .

"	Of	course	not	,	"	Earl	stated	.
"	的	课程	不是	,	"	伯爵	声明	.

"当然不是，"厄尔说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ?

"	How	could	it	work	?
"	如何	可以	它	工作	?

"这怎么可能行得通？"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] — "

He	couldn't	—	"
他	不能	—	"

他无法——"

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] !

"	Turn	it	on	!
"	转动	它	在	!

打开它！

" ['sæli] [nʌdʒd] ['stiːvn] ['iːgəli] .

"	Sally	nudged	Steven	eagerly	.
"	莎莉	轻推	史蒂文	急切地	.

莎莉急切地碰了碰史蒂文。

" [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .

"	See	if	it	works	.
"	看	如果	它	作品	.

"看看效果如何。"

" ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

"	Steven	was	holding	the	box	under	the	light	,	examining	the	switches	.
"	史蒂文	曾是	保持	这	盒子	在下面	这	光	,	检查	这	开关	.

史蒂文拿着盒子在灯光下检查开关。

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] [ɒn] .

He	clicked	the	main	switch	on	.
他	点击	这	主要的	转变	在	.

他打开了总开关。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [laɪt] [gliːm] .

The	indicator	light	gleamed	.
这	指标	光	闪闪发光	.

指示灯亮了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp] , ” ['stiːvn] [sed] .
“ It lights up , ” Steven said .
“ 它 灯 向上 , ” 史蒂文 说 .

“它会亮起来，”史蒂文说。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Say something into it .
“ 说 某物 进入 它 .

“说点什么进去。”

” ['stiːvn] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
” Steven spoke into the box .
” 史蒂文 辐 进入 这 盒子 .

史蒂文对着箱子说话。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðɪs] [ɪz]['ɒpəreɪtə(r)][sɪks] - Z75 ['kɔːlɪŋ] .
This is operator 6 - Z75 calling .
这 是 操作员 6 - Z75 呼叫 .

这里是6-Z75号操作员呼叫。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[ðɪs] [ɪz]['ɒpəreɪtə(r)][sɪks] - Z75 .
This is operator 6 - Z75 .
这 是 操作员 6 - Z75 .

这是操作员 6-Z75。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] , ['tɒməs] [kəʊl] [sæt]
” In the darkness , away from the beam of the guide - light , Thomas Cole sat
” 在 这 黑暗 , 离开 从 这 光束 的 这 指导 - 光 , 托马斯 油菜 卫星
[kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fuːd] .
crouched over the food .
蹲着 超过 这 食物 .

在黑暗中，远离引导灯光的照射，托马斯·科尔蹲坐在食物旁。

[hiː; hi][et; eɪt] ['greɪtfəli] , ['saɪləntli] .
He ate gratefully , silently .
他 吃 感激不尽 , 默默 .

他默默地、带着感激的心情吃着东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fuːd] , [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] .
It was good food , well cooked and seasoned .
它 曾是 好的 食物 , 出色地 煮熟 和 经验丰富的 .

食物很好吃，烹饪得当，调味也不错。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [drɪŋk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

He	drank	a	container	of	orange	juice	and	then	a	sweet	drink	he	didn't
他	喝	一个	容器	的	橙子	汁	和	然后	一个	甜的	喝	他	没有

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

他喝了一罐橙汁，然后又喝了一种他不认识的甜饮料。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Most	of	the	food	was	strange	to	him	,	but	he	didn't	care	.
最多	的	这	食物	曾是	奇怪的	到	他	,	但	他	没有	关心	.

大多数食物他都觉得陌生，但他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plenti] ['hʌŋgri] .

He	had	walked	a	long	way	and	he	was	plenty	hungry	.
他	有	步行	一个	长的	方式	和	他	曾是	很多	饥饿的	.

他走了很远的路，而且非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

And	he	still	had	a	long	way	to	go	,	before	morning	.
和	他	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	,	前	早晨	.

距离天亮还有很长的路要走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

He	had	to	be	deep	in	the	hills	before	the	sun	came	up	.
他	有	到	是	深的	在	这	丘陵	前	这	太阳	来了	向上	.

他必须在太阳升起之前深入山里。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] —

Instinct	told	him	that	he	would	be	safe	among	the	trees	and	tangled	growth	—
本能	讲述	他	那	他	会	是	安全的	之中	这	树木	和	纠缠不清	生长	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

直觉告诉他，在树木和茂密的植被中他会很安全——至少，

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

as	safe	as	he	could	hope	for	.
作为	安全的	作为	他	可以	希望	为了	.

他感到无比安全。

[hiː; hi][et; eɪt] ['ræpɪdli] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] .

He	ate	rapidly	,	intent	on	the	food	.
他	吃	快速	,	意图	在	这	食物	.

他狼吞虎咽，全神贯注于食物。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	did	not	look	up	until	he	was	finished	.
他	做过	不是	看	向上	直到	他	曾是	完成的	.

他直到完成任务才抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Then	he	got	slowly	to	his	feet	,	wiping	his	mouth	with	the	back	of	his	hand
然后	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手

.

:
.

然后他缓缓站起身，用手背擦了擦嘴。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm]

The	three	children	were	standing	around	in	a	circle	,	operating	the	inter	-	system
这	三	孩子们	是	常设	大约	在	一个	圆圈	,	操作	这	间	-	系统

- .

vidsender	.

- .

三个孩子围成一个圈站着，操作着系统间视频发送器。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	watched	them	for	a	few	minutes	.
他	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	.

他观察了他们几分钟。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bɒks] .

None	of	them	looked	up	from	the	small	box	.
没有任何	的	他们	看起来	向上	从	这	小的	盒子	.

他们谁也没有从那小盒子上抬起头来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

They	were	intent	,	absorbed	in	what	they	were	doing	.
他们	是	意图	,	吸收	在	什么	他们	是	正在做	.

他们全神贯注，沉浸在自己正在做的事情中。

“ [wel] ? ” [kəʊl] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

“	Well	?	”	Cole	said	,	at	last	.
”	出色地	?	”	油菜	说	,	在	最后的	.

“怎么样？”科尔终于开口说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Does	it	work	all	right	?
”	做	它	工作	全部	正确的	?

“它运行正常吗？”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['stiːvn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .

”	After	a	moment	Steven	looked	up	at	him	.
”	后	一个	片刻	史蒂文	看起来	向上	在	他	.

过了一会儿，史蒂文抬起头看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	strange	expression	on	his	face	.
那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	.

他脸上露出一种奇怪的表情。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

He	nodded	slowly	.
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

Yes	,	it	works	.
是的	,	它	作品	.

是的，它有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [faɪn] .

It	works	fine	.
它	作品	美好的	.

运行正常。

" [kəʊl] [grʌnt] .
" Cole grunted .
" 油菜 哼哼 .

科尔哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
" He turned and moved away from the light .
" 他 转向 和 已搬 离开 从 这 光 .

他转身离开了光源。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kəʊl] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
" The children watched silently until the figure of Thomas Cole had completely
" 这 孩子们 观看 默默 直到 这 数字 的 托马斯 油菜 有 完全地
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

孩子们默默地看着，直到托马斯·科尔的身影完全消失。

['sləʊli] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Slowly , they turned and looked at each other .
缓慢地 , 他们 转向 和 看起来 在 每个 其他 .

他们缓缓转过身，彼此对视。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Then down at the
然后 向下 在 这

然后向下看

[bɒks][ɪn] ['stiːvənz] [hændz] .
box in Steven's hands .
盒子 在 史蒂文的 双手 .

史蒂文手里拿着一个盒子。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɪn] ['greɪʊɪŋ] [ɔː] .
They gazed at the box in growing awe .
他们 凝视 在 这 盒子 在 生长 敬畏 .

他们目不转睛地盯着盒子，眼中充满了敬畏。

[ɔː] [mɪkst] [wɪð] ['dɔːnɪŋ] [fɪə(r)] .
Awe mixed with dawning fear .
敬畏 混合 和 黎明 害怕 .

敬畏之情与隐隐的恐惧交织在一起。

['stiːvn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Steven turned and edged toward his house .
史蒂文 转向 和 边缘 朝向 他的 房子 .

史蒂文转身，慢慢地朝他的房子走去。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][dæd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [deɪzd] .
" I've got to show it to my Dad , " he murmured , dazed .
" 我已经 得到 到 展示 它 到 我的 爸爸 , " 他 低声说道 , 茫然 .

"我得拿给我爸爸看看，"他喃喃自语，神情恍惚。

“ [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ He's got to know .
” 他是 得到 到 知道 .

“他肯定知道。”

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] !
Somebody's got to know !
某人的 得到 到 知道 !

总得有人知道!

” [θriː]
” III
” 三、

“III

['erɪk] ['raɪnhɑːrt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] - [bɒks] ['keəfəli] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Eric Reinhart examined the vidsender box carefully , turning it around and around .
埃里克 莱因哈特 检查 这 - 盒子 小心 , 转弯 它 大约 和 大约 .

埃里克·莱因哈特仔细检查了视频发送器盒子，反复转动它。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] , ” ['dɪksən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Then he did escape from the blast , ” Dixon admitted reluctantly .
” 然后 他 做过 逃脱 从 这 爆炸 , ” 迪克森 承认 勉强 .

“然后他确实从爆炸中逃脱了，”迪克森不情愿地承认道。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
“ He must have leaped from the cart just before the concussion .
” 他 必须 有 跳跃 从 这 大车 只是 前 这 脑震荡 .

“他一定是脑震荡发生前从推车上跳下来的。”

” ['raɪnhɑːrt] [n'ɒdɪd] .
” Reinhart nodded .
” 莱因哈特 点头 .

莱因哈特点了点头。

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
“ He escaped .
” 他 逃脱 .

他逃脱了。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — [twaɪs] .
He got away from you — twice .
他 得到 离开 从 你 — 两次 .

他两次从你身边逃脱。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] - [bɒks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ]
” He pushed the vidsender box away and leaned abruptly toward the man standing
” 他 推动 这 - 盒子 离开 和 倾斜 突然 朝向 这 男人 常设
[ʌn'iːzɪli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
uneasily in front of his desk .
不安地 在 正面 的 他的 桌子 .

他一把推开视频发送器，猛地向站在办公桌前不安地站着的那个人倾身过去。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] ? ”
“ What's your name again ? ”
” 是什么 你的 姓名 再次 ? ”

“你叫什么名字来着？”

“ ['eliət] .
“ Elliot .
” 埃利奥特 .

“艾略特。

['rɪtʃəd] ['eliət] . ”
Richard Elliot . ”
理查德 埃利奥特 . ”

理查德·艾略特。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [neɪm] ? ”
“ And your son's name ? ”
“ 和 你的 儿子的 姓名 ? ”

“你儿子叫什么名字？”

“ ['stiːvn] . ”
“ Steven . ”
“ 史蒂文 . ”

“史蒂文。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [ðɪs] ['hæpənd] ? ”
“ It was last night this happened ? ”
“ 它 曾是 最后的 夜晚 这 发生 ? ”

“这件事是昨晚发生的吗？”

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] . ”
“ About eight o'clock . ”
“ 关于 八 点钟 . ”

“大约八点钟。”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ ['stiːvn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Steven came into the house .
“ 史蒂文 来了 进入 这 房子 .

“史蒂文进了屋。”

[hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪəli] .
He acted queerly .
他 行动 奇怪地 .

他的行为很古怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - .
He was carrying his inter - system vidsender .
他 曾是 携带 他的 间 - 系统 - .

他当时带着他的星际视频发送器。

” ['eliət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɒn] ['raɪnhɑːrts] [desk] .
” Elliot pointed at the box on Reinhart's desk .
” 埃利奥特 尖 在 这 盒子 在 莱因哈特的 桌子 .

埃利奥特指着莱因哈特桌上的盒子。

“ [ðæt] .
“ That .
“ 那 .

“那。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He was nervous and excited .
他 曾是 紧张的 和 兴奋的 .

他既紧张又兴奋。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I asked what was wrong .
我 问 什么 曾是 错误的 .

我问出了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .

For	awhile	he	couldn't	tell	me	.
为了	一会儿	他	不能	告诉	我	.

有一段时间他都无法告诉我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .

He	was	quite	upset	.
他	曾是	相当	沮丧的	.

他非常沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] - .

Then	he	showed	me	the	vidsender	.
然后	他	显示	我	这	-	.

然后他给我看了视频发送器。

" ['eliət] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃeɪki] [breθ] .

"	Elliot	took	a	deep	,	shaky	breath	.
"	埃利奥特	采取	一个	深的	,	摇晃	气息	.

埃利奥特深深地吸了一口气，声音有些颤抖。

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

“	I	could	see	right	away	it	was	different	.
"	我	可以	看	正确的	离开	它	曾是	不同的	.

“我一眼就看出它不一样了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

You	see	I'm	an	electrical	engineer	.
你	看	我是	一个	电气	工程师	.

我是一名电气工程师。

[ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bætri] .

I	had	opened	it	once	before	,	to	put	in	a	new	battery	.
我	有	打开	它	一次	前	,	到	放	在	一个	新的	电池	.

我之前打开过一次，是为了更换新电池。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

I	had	a	fairly	good	idea	how	it	should	look	.
我	有	一个	相当	好的	主意	如何	它	应该	看	.

我大概知道它应该是什么样子。

" ['eliət] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Elliot	hesitated	.
"	埃利奥特	犹豫了一下	.

埃利奥特犹豫了一下。

“ [kə'mɪʃənə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

“	Commissioner	,	it	had	been	changed	.
"	专员	,	它	有	到过	已更改	.

“专员，它已经更改了。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

A	lot	of	the	wiring	was	different	.
一个	很多	的	这	接线	曾是	不同的	.

很多线路都不一样。

[muːvd] [ə'raʊnd] .

Moved	around	.
已搬	大约	.

四处走动。

['riːleɪz; rɪ'leɪz] [kə'nektɪd] ['dɪfrəntli] .

Relays	connected	differently	.
继电器	连接	不同	.

继电器连接方式不同。

[sʌm; səm] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Some	parts	were	missing	.
一些	部分	是	丢失的	.

有些零件缺失。

[njuː] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʊəri] [rɪgd] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] .

New	parts	had	been	jury	rigged	out	of	old	.
新的	部分	有	到过	陪审团	作弊	出去	的	老的	.

新零件是用旧零件拼凑起来的。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [sɪ'kjʊərəti] .

Then	I	discovered	the	thing	that	made	me	call	Security	.
然后	我	发现	这	事物	那	制成	我	称呼	安全	.

然后我发现了让我打电话给保安的原因。

[ðə; ðɪ] - — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːkt] . ”

The	vidsender	—	it	really	worked	.	”
这	-	—	它	真的	工作	.	”

视频发送器——它真的有效。”

“ [wɜːkt] ? ”

“	Worked	?	”
“	工作	?	”

“奏效了吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

“	You	see	,	it	never	was	anything	more	than	a	toy	.
“	你	看	,	它	绝不	曾是	任何事物	更多的	比	一个	玩具	.

你看，它从来就只是个玩具而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪti] [blɒks] .

With	a	range	of	a	few	city	blocks	.
和	一个	范围	的	一个	很少	城市	积木	.

范围仅几个街区。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [kʊd; kəd] [kɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

So	the	kids	could	call	back	and	forth	from	their	rooms	.
所以	这	孩子们	可以	称呼	后退	和	前进	从	他们的	房间	.

这样孩子们就可以在各自的房间里互相打电话了。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːtəb(ə)l] .

Like	a	sort	of	portable	vidscreen	.
喜欢	一个	种类	的	便携的	视频屏幕	.

就像一种便携式视频屏幕。

[kə'mɪʃənə(r)] , [aɪ] [traɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] - , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː]

Commissioner	,	I	tried	out	the	vidsender	,	pushing	the	call	button	and	speaking	into
专员	,	我	尝试	出去	这	-	,	推动	这	称呼	按钮	和	请讲	进入

[ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

the	microphone	.
这	麦克风	.

专员，我试用了视频发送器，按下呼叫按钮，对着麦克风说话。

[aɪ] — [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

I	—	I	got	a	ship	of	the	line	.
我	—	我	得到	一个	船	的	这	线	.

我——我得到了一艘战列舰。

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] — ['əʊvə(r)] [eɪt] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] .

A	battleship	,	operating	beyond	Proxima	Centaurus	—	over	eight	light	years	away	.
一个	战列舰	,	操作	超过	比邻星	半人马座	—	超过	八	光	年	离开	.

一艘战舰，在比邻星以外执行任务——距离地球超过八光年。

[æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] - ['ɒpəreɪt] .

As	far	out	as	the	actual	vidsenders	operate	.
作为	远的	出去	作为	这	实际的	-	操作	.

就实际视频发送器运行的范围而言。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [sɪ'kjʊərətɪ] .

Then	I	called	Security	.
然后	我	称为	安全	.

然后我叫了保安。

[raɪt] [ə'weɪ] .

Right	away	.
正确的	离开	.

马上。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['raɪnhɑːrt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	time	Reinhart	was	silent	.
"	为了	一个	时间	莱因哈特	曾是	沉默的	.

“莱因哈特沉默了一会儿。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][bɒks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

Finally	he	tapped	the	box	lying	on	the	desk	.
最后	他	轻敲	这	盒子	说谎	在	这	桌子	.

最后，他敲了敲放在桌子上的盒子。

“ [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] — [wɪð] [ðɪs] ? "

“	You	got	a	ship	of	the	line	—	with	this	?	"
"	你	得到	一个	船	的	这	线	—	和	这	?	"

“你居然用这个搞到了一艘战列舰？”

“ [ðæts] [raɪt] . "

“	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

“ [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] - ?

“	How	big	are	the	regular	vidsenders	?
"	如何	大的	是	这	常规的	-	?

“普通视频发送者规模有多大？”

" ['dɪksən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Dixon	supplied	the	information	.
"	迪克森	供应	这	信息	.

“迪克森提供了这些信息。”

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['twentɪ] - [tʌn] [seɪf] . "

“	As	big	as	a	twenty	-	ton	safe	.	"
"	作为	大的	作为	一个	二十	-	吨	安全的	.	"

“跟二十吨重的保险箱一样大。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

“	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

" ['raɪnhɑːrt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntlɪ] .

"	Reinhart	waved	his	hand	impatiently	.
"	莱因哈特	挥手	他的	手	不耐烦地	.

莱因哈特不耐烦地挥了挥手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['eliət] . [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

“	All	right	,	Elliot	.	Thanks	for	turning	the	information	over	to	us	.
"	全部	正确的	,	埃利奥特	.	谢谢	为了	转弯	这	信息	超过	到	我们	.

“好的，埃利奥特。谢谢你把信息提供给我们。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [sɪˈkjʊərətɪ] [pəˈliːs] [led] ['eliət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Security police led Elliot outside the office .
" 安全 警察 引领 埃利奥特 外部 这 办公室 .

保安人员将埃利奥特带出了办公室。

['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd]['dɪksən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Reinhart and Dixon looked at each other .
莱因哈特 和 迪克森 看起来 在 每个 其他 .

莱因哈特和迪克森互相看了一眼。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] , " ['raɪnhɑːrt] [sed] ['hɑːʃli] .
" This is bad , " Reinhart said harshly .
" 这 是 坏的 , " 莱因哈特 说 严厉地 .

"这很糟糕，"莱因哈特严厉地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈbɪlətɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [əˈbɪlətɪ] .
" He has some ability , some kind of mechanical ability .
" 他 有 一些 能力 , 一些 种类 的 机械的 能力 .

"他有一定的能力，某种机械方面的能力。"

['dʒiːniəs] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Genius , perhaps , to do a thing like this .
天才 , 也许 , 到 做 一个 事物 喜欢 这 .

或许，这真是天才之举。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['dɪksən] .
Look at the period he came from , Dixon .
看 在 这 时期 他 来了 从 , 迪克森 .

看看他所处的时代，迪克森。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
The early part of the twentieth century .
这 早期的 部分 的 这 第二十 世纪 .

二十世纪初。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːz] [bɪˈgæn] .
Before the wars began .
前 这 战争 开始 .

战争爆发之前。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['pɪəriəd] .
That was a unique period .
那 曾是 一个 独特的 时期 .

那是一个特殊的时期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vaɪˈtæləti] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˈbɪlətɪ] .
There was a certain vitality , a certain ability .
那里 曾是 一个 肯定 活力 , 一个 肯定 能力 .

他们身上有一种活力，一种能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] .
It was a period of incredible growth and discovery .
它 曾是 一个 时期 的 极好的 生长 和 发现 .

那是一个充满无限增长和发现的时期。

['edɪs(ə)n] .
Edison .
爱迪生 .

爱迪生。

[pæ'stɜː(r)] .
Pasteur **.**
巴斯德 .

巴斯德。

['bɜːbæŋk] .
Burbank **.**
伯班克 .

伯班克。

[ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] .
The **Wright** **brothers** **.**
这 赖特 兄弟 .

莱特兄弟。

[ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .
Inventions **and** **machines** **.**
发明 和 机器 .

发明和机器。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [mə'ʃiːnz] .
People **had** **an** **uncanny** **ability** **with** **machines** **.**
人们 有 一个 不可思议 能力 和 机器 .

人类对机器有着一种不可思议的能力。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] . ”
A **kind** **of** **intuition** **about** **machines** **—** **which** **we** **don't** **have** **.** **”**
一个 种类 的 直觉 关于 机器 — 哪个 我们 不 有 . ”

一种关于机器的直觉——而我们人类并不具备这种直觉。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ”
“ **You** **mean** **—** **”**
“ 你 意思是 — ”

“你的意思是-”

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ɪt'self] ,
“ **I** **mean** **a** **person** **like** **this** **coming** **into** **our** **own** **time** **is** **bad** **in** **itself** **,**
“ 我 意思是 一个 人 喜欢 这 未来 进入 我们的 自己的 时间 是 坏的 在 本身 ,

“我的意思是，像他这样的人出现在我们这个时代本身就是一种坏事。”

[wɔː(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [wɔː(r)] .
war **or** **no** **war** **.**
战争 或者 不 战争 .

无论是否发生战争。

[hiːz] [tuː] ['dɪfrənt] .
He's **too** **different** **.**
他是 也 不同的 .

他太不一样了。

[hiːz] ['ɔːrientɪd] [ə'lɒŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
He's **oriented** **along** **different** **lines** **.**
他是 定向 沿着 不同的 线条 .

他的想法与众不同。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bɪlətiz] [wiː; wi] [læk] .
He **has** **abilities** **we** **lack** **.**
他 有 能力 我们 缺少 .

他拥有我们所缺乏的能力。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
This **fixing** **skill** **of** **his** **.**
这 定影 技能 的 他的 .

他这种修理技术。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] .

It	throws	us	off	,	out	of	kilter	.
它	投掷	我们	离开	,	出去	的	基尔特	.

它让我们失去平衡，不知所措。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː][wɔː(r)] ... .

And	with	the	war	...	.
和	和	这	战争	...	.

而随着战争.....

“ [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ðiː] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ['kʊd(ə)nt] ['fæktə(r)] [hɪm] .

“	Now	I'm	beginning	to	understand	why	the	SRB	machines	couldn't	factor	him	.
“	现在	我是	开始	到	理解	为什么	这	硫酸盐还原剂	机器	不能	因素	他	.

“现在我开始明白为什么SRB机器无法将他纳入考量了。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

It's	impossible	for	us	to	understand	this	kind	of	person	.
它是	不可能的	为了	我们	到	理解	这	种类	的	人	.

我们不可能理解这种人。

['wɪnzloʊ] [sez] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

Winslow	says	he	asked	for	work	,	any	kind	of	work	.
温斯洛	说道	他	问	为了	工作	,	任何	种类	的	工作	.

温斯洛说他要求一份工作，任何类型的工作都行。

[ðə; ðiː][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [fɪks] ['eniθɪŋ] .

The	man	said	he	could	do	anything	,	fix	anything	.
这	男人	说	他	可以	做	任何事物	,	使固定	任何事物	.

那人说他无所不能，什么都能修好。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? ”

Do	you	understand	what	that	means	?	”
做	你	理解	什么	那	方法	?	”

你明白这意味着什么吗?

“ [nəʊ] , ” ['dɪksən] [sed] .

“	No	,	”	Dixon	said	.
“	不	,	”	迪克森	说	.

“不，”迪克森说。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

“	What	does	it	mean	?	”
“	什么	做	它	意思是	?	”

“这是什么意思？ ”

“ [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɪks] ['eniθɪŋ] ?

“	Can	any	of	us	fix	anything	?
“	能	任何	的	我们	使固定	任何事物	?

我们当中有人能解决什么问题吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

None	of	us	can	do	that	.
没有任何	的	我们	能	做	那	.

我们谁都做不到。

[wɪr] ['speʃəlaɪzd] .

We're	specialized	.
是	专门	.

我们专注于某一领域。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

Each	of	us	has	his	own	line	,	his	own	work	.
每个	的	我们	有	他的	自己的	线	,	他的	自己的	工作	.

我们每个人都有自己的路线，自己的作品。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːk] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔːz] .

I	understand	my	work	,	you	understand	yours	.
我	理解	我的	工作	,	你	理解	你的	.

我了解我的工作，你也了解你的工作。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [tə'wɔːd] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

The	tendency	in	evolution	is	toward	greater	and	greater	specialization	.
这	趋势	在	进化	是	朝向	更大的	和	更大的	专业化	.

进化的趋势是朝着越来越专业化的方向发展。

[mænz] [sə'saɪəti][ɪz][æn; ən] [i'kɒlədʒi] [ðæt] ['fɔːsɪz] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Man's	society	is	an	ecology	that	forces	adaptation	to	it	.
男人的	社会	是	一个	生态	那	力量	适应	到	它	.

人类社会是一种生态系统，它迫使人们适应环境。

[kən'tɪnjuəl] [kəm'pleksəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

Continual	complexity	makes	it	impossible	for	any	of	us	to	know	anything
持续的	复杂	制作	它	不可能的	为了	任何	的	我们	到	知道	任何事物

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [fiːld] — [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

outside	our	own	personal	field	—	I	can't	follow	the	work	of	the	man	sitting	at
外部	我们的	自己的	个人的	场地	—	我	不能	跟随	这	工作	的	这	男人	坐着	在

[ðə; ði][nekst] [desk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

the	next	desk	over	from	me	.
这	下一个	桌子	超过	从	我	.

持续的复杂性使得我们任何人都不可能了解自己个人领域之外的任何事情——我无法了解坐在我旁边桌子的人的工作。

[tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [fiːld] .

Too	much	knowledge	has	piled	up	in	each	field	.
也	很多	知识	有	堆积	向上	在	每个	场地	.

各个领域都积累了过多的知识。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['fiːldz] .

And	there's	too	many	fields	.
和	有	也	许多	字段	.

田地太多了。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] ['dɪfrənt] .

“	This	man	is	different	.
“	这	男人	是	不同的	.

“这个人不一样。”

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] , [duː; də] ['eniθɪŋ] .

He	can	fix	anything	,	do	anything	.
他	能	使固定	任何事物	,	做	任何事物	.

他什么都能修，什么都能做。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [wɪð] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

He	doesn't	work	with	knowledge	,	with	science	—	the	classified	accumulation	of	facts	.
他	不	工作	和	知识	,	和	科学	—	这	分类	积累	的	事实	.

他不从事知识方面的工作，也不从事科学方面的工作——科学指的是对事实进行分类和积累。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	knows	nothing	.
他	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

[ɪts] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

It's	not	in	his	head	,	a	form	of	learning	.
它是	不是	在	他的	头	,	一个	形式	的	学习	.

这不是他脑子里想出来的，而是一种学习方式。

[hiː; hi] [wɜːks] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	works	by	intuition	—	his	power	is	in	his
他	作品	经过	直觉	—	他的	力量	是	在	他的

他凭直觉行事——他的力量在于他

[hændz] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [hed] .

hands	,	not	his	head	.
双手	,	不是	他的	头	.

他的手，而不是他的头。

[dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .

Jack	-	of	-	all	-	trades	.
杰克	-	的	-	全部	-	交易	.

多面手。

[hɪz; ɪz] [hændz] !

His	hands	!
他的	双手	!

他的手！

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

Like	a	painter	,	an	artist	.
喜欢	一个	画家	,	一个	艺术家	.

就像画家，艺术家一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌts] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] . ”

In	his	hands	—	and	he	cuts	across	our	lives	like	a	knife	-	blade	.	”
在	他的	双手	—	和	他	削减	穿过	我们的	生活	喜欢	一个	刀	-	刀刃	.	”

在他的手中——他像刀刃一样划破我们的生活。

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['prɒbləm] ? ”

“	And	the	other	problem	?	”
“	和	这	其他	问题	?	”

“还有另一个问题呢？”

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['veərɪəb(ə)l] [mæn] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

“	The	other	problem	is	that	this	man	,	this	variable	man	,	has	escaped	into	the
“	这	其他	问题	是	那	这	男人	,	这	多变的	男人	,	有	逃脱	进入	这

['ælbətiːn] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

Albertine	Mountain	range	.
阿尔贝蒂娜	山	范围	.

“另一个问题是，这个人，这个反复无常的人，已经逃进了艾伯丁山脉。”

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

Now	we'll	have	one	hell	of	a	time	finding	him	.
现在	出色地	有	一	地狱	的	一个	时间	寻找	他	.

现在我们可有的忙了，要找到他可就难了。

[hiːz] ['klevə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [weɪ] .

He's	clever	—	in	a	strange	kind	of	way	.
他是	聪明的	—	在	一个	奇怪的	种类	的	方式	.

他很聪明——以一种奇特的方式。

[laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] .

Like	some	sort	of	animal	.
喜欢	一些	种类	的	动物	.

像某种动物。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
He's going to be hard to catch .
他是 去 到 是 难的 到 抓住 .

他很难被抓住。

" ['raɪnhɑːrt] [sent] ['dɪksən] [aʊt] .
" Reinhart sent Dixon out .
" 莱因哈特 发送 迪克森 出去 .

“莱因哈特派迪克森出场。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
After a moment he gathered up the handful of reports on his desk and
后 一个 片刻 他 聚集 向上 这 少数 的 报告 在 他的 桌子 和
['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] .
carried them up to the SRB room .
携带 他们 向上 到 这 硫酸盐还原剂 房间 .

过了一会儿，他把桌上那几份报告收拾起来，带到了SRB房间。

[ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] , [siːld] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] .
The SRB room was closed up , sealed off by a ring of armed Security police .
这 硫酸盐还原剂 房间 曾是 关闭 向上 , 密封 离开 经过 一个 戒指 的 武装 安全 警察 .

SRB房间被封锁了，周围由一圈武装保安警察围住。

['stændɪŋ] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] - , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['wæglɪŋ]
Standing angrily before the ring of police was Peter Sherikov - , his beard waggling
常设 愤怒地 前 这 戒指 的 警察 曾是 彼得 - , 他的 胡须 摇摆
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

彼得·谢里科夫怒气冲冲地站在警察包围圈前，他的胡子也愤怒地摇晃着。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
his immense hands on his hips .
他的 巨大 双手 在 他的 臀部 .

他那双大手叉着腰。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
“ What's going on ?
“ 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Sherikov demanded .
" - 要求 .

“谢里科夫质问道。”

“ [waɪ] [kænt] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒdz] ? "
“ Why can't I go in and peep at the odds ? "
“ 为什么 不能 我 去 在 和 窥视 在 这 赔率 ? "

“为什么我不能进去看看赔率？”

“ ['sɒri] .
“ Sorry .
“ 对不起 .

“对不起。

" ['raɪnhɑːrt] [klɪəd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'saɪd] .
" Reinhart cleared the police aside .
" 莱因哈特 已清除 这 警察 旁边 .

莱因哈特把警察赶到了一边。

“ [kʌm] [ɹɪn'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Come inside with me .
“ 来 里面 和 我 .

“跟我进来吧。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

我来解释一下。

” [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .
” The doors opened for them and they entered .
” 这 门 打开 为了 他们 和 他们 进入 .

“大门为他们打开，他们走了进去。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [pə'liːs] [fɔːmd] [ˌaʊt'saɪd] .
Behind them the doors shut and the ring of police formed outside .
在后面 他们 这 门 关闭 和 这 戒指 的 警察 形成 外部 .

他们身后的大门关上了，外面形成了一圈警察包围圈。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [læb] ?
“ What brings you away from your lab ?
” 什么 带来 你 离开 从 你的 实验室 ?

是什么让你离开实验室?

” ['raɪnhɑːrt] [ɑːskt] .
” Reinhart asked .
” 莱因哈特 问 .

“莱因哈特问道。”

- [ʃrʌg] .
Sherikov shrugged .
- 耸了耸肩 .

谢里科夫耸了耸肩。

“ ['sevrəl] [θɪŋz] .
“ Several things .
” 一些 事物 .

“有几件事。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wanted to see you .
我 通缉 到 看 你 .

我想见你。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'veɪləb(ə)l] .
I called you on the vidphone and they said you weren't available .
我 称为 你 在 这 视频电话 和 他们 说 你 不是 可用的 .

我用视频电话给你打电话，他们说你不在。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I thought maybe something had happened .
我 想法 或许 某物 有 发生 .

我当时想，是不是出什么事了。

[wʌts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ I'll tell you in a few minutes .
“ 患病的 告诉 你 在 一个 很少 分钟 .

“我稍后告诉你。”

" ['raɪnhɑːrt] [kɔːld] ['kæplən] ['əʊvə(r)] .

"	Reinhart	called	Kaplan	over	.
"	莱因哈特	称为	卡普兰	超过	.

莱因哈特叫卡普兰过来。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['aɪtəmz] .

"	Here	are	some	new	items	.
"	这里	是	一些	新的	项目	.

这里有一些新品。

[fiːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Feed	them	in	right	away	.
喂养	他们	在	正确的	离开	.

立即喂食。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] ['təʊt(ə)l] [ðem; ðəm] . "

I	want	to	see	if	the	machines	can	total	them	.	"
我	想	到	看	如果	这	机器	能	全部的	他们	.	"

我想看看机器能不能把它们的数量统计出来。

" ['sɜːt(ə)nli] , [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Certainly	,	Commissioner	.
"	当然	,	专员	.

"当然，专员。"

" ['kæplən] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnteɪk] [belt] .

"	Kaplan	took	the	message	plates	and	placed	them	on	an	intake	belt	.
"	卡普兰	采取	这	信息	盘子	和	放置	他们	在	一个	摄入量	腰带	.

卡普兰将信息牌放在进料传送带上。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [hʌmd] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	machines	hummed	into	life	.
这	机器	哼唱	进入	生活	.

机器嗡嗡作响，启动了。

" [wiːl; wɪl] [nəʊ] [suːn] , " ['raɪnhɑːrt] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	We'll	know	soon	,	"	Reinhart	said	,	half	aloud	.
"	出色地	知道	很快	,	"	莱因哈特	说	,	一半	大声	.

"我们很快就会知道了，"莱因哈特半自言自语道。

- [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .

Sherikov	shot	him	a	keen	glance	.
-	射击	他	一个	敏锐的	瞥一眼	.

谢里科夫锐利地瞥了他一眼。

" [wiːl; wɪl] [nəʊ] [wɒt] ?

"	We'll	know	what	?
"	出色地	知道	什么	?

"我们会知道什么？"

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	in	on	it	.
让	我	在	在	它	.

让我参与进来。

[wʌts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ? "

What's	taking	place	?	"
是什么	采取	地方	?	"

发生了什么事?

" [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	We're	in	trouble	.
"	是	在	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

For	twenty	-	four	hours	the	machines	haven't	given	any	reading	at	all	.
为了	二十	-	四	小时	这	机器	还没有	给定	任何	阅读	在	全部	.

24小时以来，机器没有任何读数。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] .

Nothing	but	a	blank	.
没有什么	但	一个	空白的	.

一片空白。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][blæŋk] .

A	total	blank	.
一个	全部的	空白的	.

一片空白。

" - ['fiːtʃəz] ['redʒɪstəd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Sherikov's	features	registered	disbelief	.
"	-	特征	挂号的	怀疑	.

谢里科夫脸上露出难以置信的表情。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .

"	But	that	isn't	possible	.
"	但	那	不是	可能的	.

但这不可能。

[sʌm; səm] [ɒdz] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

Some	odds	exist	at	all	times	.	"
一些	赔率	存在	在	全部	时代	.	"

有些可能性始终存在。

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðem; ðəm] . "

"	The	odds	exist	,	but	the	machines	aren't	able	to	calculate	them	.	"
"	这	赔率	存在	,	但	这	机器	不是	有能力的	到	计算	他们	.	"

“这种可能性是存在的，但机器无法计算出来。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l]['fæktə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

"	Because	a	variable	factor	has	been	introduced	.
"	因为	一个	多变的	因素	有	到过	介绍	.

因为引入了一个可变因素。

[ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kænt] ['hænd(ə)l] .

A	factor	which	the	machines	can't	handle	.
一个	因素	哪个	这	机器	不能	处理	.

这是机器无法处理的因素。

[ðeɪ] [kænt] [meɪk] ['eni] [prɪ'dɪkʃən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

They	can't	make	any	predictions	from	it	.	"
他们	不能	制作	任何	预测	从	它	.	"

他们无法据此做出任何预测。

" [kænt] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	they	reject	it	?
"	不能	他们	拒绝	它	?

他们难道不能拒绝吗?

" - [sed] ['slaɪli] .

"	Sherikov	said	slyly	.
"	-	说	狡猾地	.

谢里科夫狡黠地说。

“ [kænt] [ðeɪ] [dʒʌst] — [dʒʌst][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Can't**	**they**	**just**	**—**	**just**	**ignore**	**it**	**?**	**”**
”	不能	他们	只是	—	只是	忽略	它	?	”

“他们难道就不能——就这么无视它吗？”

“ [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [æz; əz]['riːəl]['deɪtə] .

“	**No**	**.**	**It**	**exists**	**,**	**as**	**real**	**data**	**.**
”	不	.	它	存在	,	作为	真实的	数据	.

不，它是真实存在的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]

Therefore	**it**	**affects**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**material**	**,**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**all**	**other**
所以	它	影响	这	平衡	的	这	材料	,	这	和	全部的	的	全部	其他

[ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] .

available	**data**	**.**
可用的	数据	.

因此，它会影响材料的平衡，即所有其他可用数据的总和。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['riːdɪŋ] .

To	**reject**	**it**	**would**	**be**	**to**	**give**	**a**	**false**	**reading**	**.**
到	拒绝	它	会	是	到	给	一个	错误的	阅读	.

拒绝接受它就等于给出了错误的解读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第4/7页

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kænt] [rɪ'dʒekt] ['eni] ['deɪtə] [ðæts] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

The	machines	can't	reject	any	data	that's	known	to	be	true	.
这	机器	不能	拒绝	任何	数据	那就是	已知	到	是	真的	.

机器无法拒绝任何已知为真的数据。

" - ['pʊld] ['mu:dɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] .

"	Sherikov	pulled	moodily	at	his	black	beard	.
"	-	拉	情绪低落地	在	他的	黑色的	胡须	.

谢里科夫闷闷不乐地扯了扯他的黑胡子。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fæktə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kænt] ['hænd(ə)l] .

"	I	would	be	interested	in	knowing	what	sort	of	factor	the	machines	can't	handle	.
"	我	会	是	感兴趣的	在	会心	什么	种类	的	因素	这	机器	不能	处理	.

"我很想知道这些机器无法处理哪种类型的因素。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ɔ:l]['deɪtə] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'temp(ə)rəri] [ri'æləti] . "

I	thought	they	could	take	in	all	data	pertaining	to	contemporary	reality	.	"
我	想法	他们	可以	拿	在	全部	数据	相关的	到	当代的	现实	.	"

我以为他们可以收集所有与当代现实相关的数据。

" [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	They	can	.
"	他们	能	.

他们可以。

[ðɪs] ['fæktə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [ri'æləti] .

This	factor	has	nothing	to	do	with	contemporary	reality	.
这	因素	有	没有什么	到	做	和	当代的	现实	.

这一因素与当今现实毫无关系。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st][gɒt] [ˌəʊvə'zeləs]

Histo	-	research	in	bringing	its	time	bubble	back	from	the	past	got	overzealous
组织	-	研究	在	带来	它是	时间	气泡	后退	从	这	过去的	得到	过分热心

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [tu:] ['kwɪkli] .

and	cut	the	circuit	too	quickly	.
和	切	这	电路	也	迅速地	.

历史研究在追溯过往时光时用力过猛，过快地切断了联系。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [keɪm] [bæk] ['ləʊdɪd] — [wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

The	bubble	came	back	loaded	—	with	a	man	from	the	twentieth	century	.
这	气泡	来了	后退	已加载	—	和	一个	男人	从	这	第二十	世纪	.

泡沫破灭后，又带回了一个来自二十世纪的人。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] . "

A	man	from	the	past	.	"
一个	男人	从	这	过去的	.	"

一个来自过去的人。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
A man from two centuries ago .
一个 男人 从 二 几个世纪 前 .

一位来自两个世纪前的人。

" [ðə; ði][bɪg][pəʊl] [fraʊnd] .
" The big Pole frowned .
" 这 大的 极 皱眉 .

“那个高大的波兰人皱起了眉头。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['veltænʃaʊʊŋ] .
“ And with a radically different Weltanschauung .
" 和 和 一个 根本 不同的 世界观 .

“而且世界观截然不同。”

[nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] .
No connection with our present society .
不 联系 和 我们的 展示 社会 .

与当今社会毫无关联。

[nɒt] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .
Not integrated along our lines at all .
不是 融合的 沿着 我们的 线条 在 全部 .

完全没有按照我们的思路整合。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] .
Therefore the SRB machines are perplexed .
所以 这 硫酸盐还原剂 机器 是 困惑 .

因此，SRB机器感到困惑。

" ['raɪnhɑːrt] [grɪnd] .
" Reinhart grinned .
" 莱因哈特 咧嘴一笑 .

莱因哈特咧嘴一笑。

“ [pə'plekst] ?
“ Perplexed ?
" 困惑 ?

“困惑?

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['deɪtə] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .
In any case , they can't do anything with the data about this man .
在 任何 案件 , 他们 不能 做 任何事物 和 这 数据 关于 这 男人 .

总之，他们无法利用关于这个人的数据做任何事情。

[ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] .
The variable man .
这 多变的 男人 .

变幻莫测的人。

[nəʊ] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] — [nəʊ] [prɪ'dɪkʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
No statistics at all have been thrown up — no predictions have been made .
不 统计数据 在 全部 有 到过 抛掷 向上 — 不 预测 有 到过 制成 .

目前还没有任何统计数据，也没有任何预测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔk] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] .
And it knocks everything else out of phase .
和 它 敲门声 一切 别的 出去 的 阶段 .

它会使其他一切都失去同步。

[wɪr] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒdz] .

We're	dependent	on	the	constant	showing	of	these	odds	.
是	依赖	在	这	持续的	显示	的	这些	赔率	.

我们依赖于这些赔率的不断公布。

[ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] ['efət] [ɪz] [gɪəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . ”

The	whole	war	effort	is	geared	around	them	.	”
这	所有的	战争	努力	是	齿轮	大约	他们	.	”

整个战争行动都是围绕他们展开的。

“ [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [neɪl] .

“	The	horse	-	shoe	nail	.
”	这	马	-	鞋	指甲	.

“马蹄铁钉。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪm] ?

Remember	the	old	poem	?
记住	这	老的	诗	?

你还记得那首古老的诗吗?

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [lɒst] .

'	For	want	of	a	nail	the	shoe	was	lost	.
-	为了	想	的	一个	指甲	这	鞋	曾是	丢失的	.

“因为少了一颗钉子，鞋子就丢了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒst] .

For	want	of	the	shoe	the	horse	was	lost	.
为了	想	的	这	鞋	这	马	曾是	丢失的	.

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

For	want	of	the	horse	the	rider	was	lost	.
为了	想	的	这	马	这	骑士	曾是	丢失的	.

由于失去了马匹，骑手迷路了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] — - ”

For	want	—	'	”
为了	想	—	-	”

因为想要——”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kæn; kən] [θrəʊ] ['evriθɪŋ] [ɒf] .

A	single	factor	coming	along	like	this	,	one	single	individual	,	can	throw	everything	off	.
一个	单身的	因素	未来	沿着	喜欢	这	,	一	单身的	个人	,	能	扔	一切	离开	.

像这样的一个因素，一个个体，就可能打乱一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [nɒk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][sə'saɪəti] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] — [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

It	doesn't	seem	possible	that	one	person	could	knock	an	entire	society	out	of	balance	—	but	apparently	it	is	.	”
它	不	似乎	可能的	那	一	人	可以	敲	一个	全部的	社会	出去	的	平衡	—	但	显然	它	是	.	”

一个人似乎不可能让整个社会失去平衡——但显然这是真的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	What	are	you	doing	about	this	man	?	”
”	什么	是	你	正在做	关于	这	男人	?	”

“你们打算怎么处置这个人？”

“ [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

“	The	Security	police	are	organized	in	a	mass	search	for	him	.	”
”	这	安全	警察	是	组织	在	一个	大量的	搜索	为了	他	.	”

“安全警察正在组织大规模搜捕行动。”

“ [rɪ'zʌlts] ? ”

“	Results	?	”
”	结果	?	”

“结果？ ”

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælbətiːn] ['maʊntən] [reɪndʒ] [lɑːst] [naɪt] .

“	He	escaped	into	the	Albertine	Mountain	Range	last	night	.
”	他	逃脱	进入	这	阿尔贝蒂娜	山	范围	最后的	夜晚	.

“他昨晚逃进了艾伯丁山脉。”

['ɪtl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .

It'll	be	hard	to	find	him	.
它将	是	难的	到	寻找	他	.

找到他会很困难。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

We	must	expect	him	to	be	loose	for	another	forty	-	eight	hours	.
我们	必须	预计	他	到	是	松动的	为了	其他	四十	-	八	小时	.

预计他还能逍遥法外48小时。

['ɪtl] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]['eəriə] .

It'll	take	that	long	for	us	to	arrange	the	annihilation	of	the	range	area	.
它将	拿	那	长的	为了	我们	到	安排	这	湮灭	的	这	范围	区域	.

我们需要那么长时间才能安排好对靶场的彻底摧毁。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)] .

Perhaps	a	trifle	longer	.
也许	一个	琐事	更长	.

或许还要再长一点。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] — ”

And	meanwhile	—	”
和	同时	—	”

与此同时——”

“ ['redi] , [kə'mɪʃənə(r)] , ” ['kæplən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Ready	,	Commissioner	,	”	Kaplan	interrupted	.
”	准备好	,	专员	,	”	卡普兰	中断	.

“准备好了，专员，”卡普兰打断道。

“ [ðə; ði] [njuː] [t'əʊtəlz] .

“	The	new	totals	.
”	这	新的	总计	.

“新的总数。

” [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fæktərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['deɪtə] .

”	The	SRB	machines	had	finished	factoring	the	new	data	.
”	这	硫酸盐还原剂	机器	有	完成的	因式分解	这	新的	数据	.

“SRB机器已经完成了对新数据的分解。”

['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd] - ['hʌrid] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vjuː] ['wɪndəʊz] .

Reinhart	and	Sherikov	hurried	to	take	their	places	before	the	view	windows	.
莱因哈特	和	-	慌忙	到	拿	他们的	地方	前	这	看法	视窗	.

莱因哈特和谢里科夫赶紧走到观景窗前就座。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment nothing happened .
为了 一个 片刻 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp] , ['lɒkɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
Then odds were put up , locking in place .
然后 赔率 是 放 向上 , 锁定 在 地方 .

然后赔率被设定，并锁定下来。

- [gɑːspt] . - - [ˌtuː'tuː] .
Sherikov gasped . 99 - 2 .
- 倒吸一口气 . - - 2 .

谢里科夫倒吸了一口气。99-2。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['terə] .
In favor of Terra .
在 偏爱 的 泰拉 .

支持地球。

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
“ That's wonderful !
“ 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

[naʊ] [wiː; wi] —
Now we —
现在 我们 —

现在我们——

” [ðə; ði] [ɒdz] ['vænɪʃd] .
” The odds vanished .
” 这 赔率 消失了 .

“胜算消失了。”

[njuː] [ɒdz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] . - - [fɔːr] .
New odds took their places . 97 - 4 .
新的 赔率 采取 他们的 地方 . - - 4 .

新的赔率出现了。97-4。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sen'tɔːrəs] .
In favor of Centaurus .
在 偏爱 的 半人马座 .

支持半人马座。

- [grəʊn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃt] [dɪs'meɪ] .
Sherikov groaned in astonished dismay .
- 呻吟 在 惊讶 沮丧 .

谢里科夫惊愕地呻吟了一声。

“ [weɪt] , ” ['raɪnhɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
“ Wait , ” Reinhart said to him .
“ 等待 , ” 莱因哈特 说 到 他 .

“等等，”莱因哈特对他说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [lɑːst] .
“ I don't think they'll last .
“ 我 不 思考 他们会 最后的 .

“我不认为他们会一直这样下去。”

” [ðə; ði] [ɒdz] ['vænɪʃd] .
” The odds vanished .
” 这 赔率 消失了 .

“胜算消失了。”

[ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɒdz] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [striːm] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

A	**rapid**	**series**	**of**	**odds**	**shot**	**across**	**the**	**screen**	**,**	**a**	**violent**	**stream**	**of**	**numbers**	**,**
一个	迅速的	系列	的	赔率	射击	穿过	这	屏幕	,	一个	暴力	溪流	的	数字	,

['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

changing	**almost**	**instantly**	**.**
变化	几乎	即刻	.

屏幕上快速闪过一连串赔率，数字如潮水般涌来，几乎瞬间变化。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

At	**last**	**the**	**machines**	**became**	**silent**	**.**
在	最后的	这	机器	成为	沉默的	.

机器终于安静了下来。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] .

Nothing	**showed**	**.**
没有什么	显示	.

什么也没显示。

[nəʊ] [ɒdz] .

No	**odds**	**.**
不	赔率	.

没有赔率。

[nəʊ][t'əʊtəlz][æt; ət][ɔːl] .

No	**totals**	**at**	**all**	**.**
不	总计	在	全部	.

没有任何总数。

[ðə; ði] [vjuː] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] .

The	**view**	**windows**	**were**	**blank**	**.**
这	看法	视窗	是	空白的	.

窗外一片漆黑。

“ [juː; jʊ] [siː] ?

“	**You**	**see**	**?**
“	你	看	?

“你看?

” ['raɪnhɑːrt] [m'ɜːməd] .

”	**Reinhart**	**murmured**	**.**
”	莱因哈特	低声说道	.

“莱因哈特低声说道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [dæm] [θɪŋ] !

“	**The**	**same**	**damn**	**thing**	**!**
“	这	相同的	该死	事物	!

“一模一样的事！”

” - ['pɔndə] .

”	**Sherikov**	**pondered**	**.**
”	-	沉思	.

谢里科夫沉思道。

“ ['raɪnhɑːrt] , [jʊr; jər] [tuː] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] .

“	**Reinhart**	**,**	**you're**	**too**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**,**	**too**	**impulsive**	**.**
“	莱因哈特	,	你是	也	盎格鲁	-	撒克逊	,	也	冲动	.

“莱因哈特，你太像盎格鲁-撒克逊人了，太冲动了。”

[biː; bi][mɔː(r)]['slɑːvɪk] .

Be	**more**	**Slavic**	**.**
是	更多的	斯拉夫	.

要更斯拉夫一些。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .

This	man	will	be	captured	and	destroyed	within	two	days	.
这	男人	将要	是	捕获	和	损毁	之内	二	天	.

此人将在两天内被抓获并处决。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .

You	said	so	yourself	.
你	说	所以	你自己	.

你自己也这么说了。

['miːnwaɪl] , [wɪr] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ['efət] .

Meanwhile	,	we're	all	working	night	and	day	on	the	war	effort	.
同时	,	是	全部	在职的	夜晚	和	天	在	这	战争	努力	.

与此同时，我们都在夜以继日地为战争努力。

[ðə; ði] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)]['prɔksɪmə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]

The	warfleet	is	waiting	near	Proxima	,	taking	up	positions	for	the	attack	on	the
这	-	是	等待	靠近	比邻星	,	采取	向上	职位	为了	这	攻击	在	这

.

Centaurans	.
半人马座	.

舰队在比邻星附近待命，占据有利位置，准备攻击半人马座人。

[ɔːl] ['aʊə(r)][wɔː(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [fʊl] [blɑːst] .

All	our	war	plants	are	going	full	blast	.
全部	我们的	战争	植物	是	去	满的	爆炸	.

我们所有的军工厂都在全力运转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [deɪt] ['kɒmz] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ɑːmi] ['redi]

By	the	time	the	attack	date	comes	we'll	have	a	full	-	sized	invasion	army	ready
经过	这	时间	这	攻击	日期	来	出色地	有	一个	满的	-	尺寸	入侵	军队	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] .

to	take	off	for	the	long	trip	to	the	Centauran	colonies	.
到	拿	离开	为了	这	长的	旅行	到	这	半人马座	殖民地	.

到进攻日期到来时，我们将拥有一支完整的入侵军队，随时准备出发前往半人马殖民地的漫长旅程。

[ðə; ði] [həʊl] ['terən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['məubilaizd] .

The	whole	Terran	population	has	been	mobilized	.
这	所有的	泰伦	人口	有	到过	动员起来	.

整个地球人口都已动员起来。

[ðə; ði] [eɪt] [sə'plaɪ] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [mə'tɪəriəl] .

The	eight	supply	planets	are	pouring	in	material	.
这	八	供应	行星	是	浇注	在	材料	.

八大补给星球正在源源不断地输送物资。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɒdz] ['ʃəʊɪŋ] .

All	this	is	going	on	day	and	night	,	even	without	odds	showing	.
全部	这	是	去	在	天	和	夜晚	,	甚至	没有	赔率	显示	.

这一切日夜不停地发生，即使赔率尚未公布。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ['kɒmz] [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ded] ,

Long	before	the	attack	comes	this	man	will	certainly	be	dead	,
长的	前	这	攻击	来	这	男人	将要	当然	是	死的	,

袭击发生之前，这个人肯定已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒdz] [ə'gen] .

and	the	machines	will	be	able	to	show	odds	again	.
和	这	机器	将要	是	有能力的	到	展示	赔率	再次	.

机器将能够再次显示赔率。

〞 ['raɪnhɑːrt] [kən'sɪdəd] .
〞 Reinhart considered .
〞 莱因哈特 经过考虑的 .

莱因哈特沉思片刻。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
“ But it worries me , a man like that out in the open .
〞 但 它 担忧 我 , 一个 男人 喜欢 那 出去 在 这 打开 .

“但让我感到担忧的是，像他这样的人竟然公开露面。”

[luːs] .
Loose .
松动的 .

松动的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .
A man who can't be predicted .
一个 男人 WHO 不能 是 预测 .

一个难以捉摸的人。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] ['saɪəns] .
It goes against science .
它 去 反对 科学 .

这违背科学。

[wɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
We've been making statistical reports on society for two centuries .
我们已经 到过 制作 统计 报告 在 社会 为了 二 几个世纪 .

两个世纪以来，我们一直在制作有关社会的统计报告。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'mens] [faɪlz] [ɒv; əv]['deɪtə] .
We have immense files of data .
我们 有 巨大 文件 的 数据 .

我们拥有海量数据文件。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [gruːp] [wɪl] [duː; də][æt; ət]
The machines are able to predict what each person and group will do at
[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
a given time ,
一个 给定 时间 ,

这些机器能够预测每个人和群体在特定时间会做什么。

[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in a given situation .
在 一个 给定 情况 .

在特定情况下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
But this man is beyond all prediction .
但 这 男人 是 超过 全部 预言 .

但这个人却完全无法预测。

[hiːz] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] .
He's a variable .
他是 一个 多变的 .

他是个变数。

[ɪts] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['saɪəns] . 〞
It's contrary to science . 〞
它是 相反 到 科学 . 〞

这违背科学。

“ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['pɑːtɪk(ə)l] . ”
“ The indeterminate particle . ”
“ 这 不定 粒子 . ”

“不确定粒子。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ The particle that moves in such a way that we can't predict what position it will
“ 这 粒子 那 移动 在 这样的 一个 方式 那 我们 不能 预测 什么 位置 它 将要
['ɒkjupaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sekənd] .
occupy at a given second .
占据 在 一个 给定 第二 .

“这种粒子的运动方式使得我们无法预测它在某一特定时刻会占据什么位置。

['rændəm] .
Random .
随机的 .

随机的。

[ðə; ði]['rændəm]['pɑːtɪk(ə)l] . ”
The random particle . ”
这 随机的 粒子 . ”

随机粒子。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ɪts] — [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] .
It's — it's unnatural .
它是 — 它是 不自然 .

这——这不自然。

” - [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .
” Sherikov laughed sarcastically .
” - 笑了 讽刺地 .

谢里科夫冷笑着说。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Don't worry about it , Commissioner .
“ 不 担心 关于 它 , 专员 .

“别担心，专员。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
The man will be captured and things will return to their natural state .
这 男人 将要 是 捕获 和 事物 将要 返回 到 他们的 自然的 状态 .

这个人会被抓获，一切都会恢复原状。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [laɪk] [lə'bɒrətri] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
You'll be able to predict people again , like laboratory rats in a maze .
你会 是 有能力的 到 预测 人们 再次 , 喜欢 实验室 老鼠 在 一个 迷宫 .

你将能够再次预测人们的行为，就像预测迷宫中的实验鼠一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] ['gɑːdɪd] ? ”
By the way — why is this room guarded ? ”
经过 这 方式 — 为什么 是 这 房间 守卫 ? ”

对了，为什么这个房间要有人守卫?

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ʃəʊ] [nəʊ][tˈəʊtəlz] .

“	I	don't	want	anyone	to	know	the	machines	show	no	totals	.
”	我	不	想	任何人	到	知道	这	机器	展示	不	总计	.

“我不想让任何人知道这些机器不显示总数。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['efət] . ”

It's	dangerous	to	the	war	effort	.	”
它是	危险的	到	这	战争	努力	.	”

这会危及战争进程。

“ ['mɑːgrət] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ?

“	Margaret	Duffe	,	for	example	?
”	玛格丽特	-	,	为了	例子	?

例如，玛格丽特·达菲?

” ['raɪnhɑːrt] [nˈɒdɪd] [rɪˈlʌktəntli] .

”	Reinhart	nodded	reluctantly	.
”	莱因哈特	点头	勉强	.

莱因哈特不情愿地点了点头。

“ ['ðer] [tuː] ['tɪmɪd] , [ðiːz] [ˌpɑːləmənˈteərɪən] .

“	They're	too	timid	,	these	parliamentarians	.
”	它们是	也	胆小	,	这些	议员们	.

“这些议员太胆小了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɛsˌɑːrˈbiː] [ɒdz] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][wɔː(r)]

If	they	discover	we	have	no	SRB	odds	they'll	want	to	shut	down	the	war
如果	他们	发现	我们	有	不	硫酸盐还原剂	赔率	他们会	想	到	关闭	向下	这	战争

['plænɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] . ”

planning	and	go	back	to	waiting	.	”
规划	和	去	后退	到	等待	.	”

如果他们发现我们没有固体火箭助推器，他们就会停止战争计划，重新开始等待。

“ [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kəˈmɪʃənə(r)] ?

“	Too	slow	for	you	,	Commissioner	?
”	也	慢的	为了	你	,	专员	?

“对您来说太慢了吗，专员？”

[lɔːz] , [dɪˈbeɪts] , ['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz] , [dɪˈskʌʃən] ... .

Laws	,	debates	,	council	meetings	,	discussions	...	.
法律	,	辩论	,	理事会	会议	,	讨论	...	.

法律、辩论、议会会议、讨论.....

[seɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] [ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] .

Saves	a	lot	of	time	if	one	man	has	all	the	power	.
保存	一个	很多	的	时间	如果	一	男人	有	全部	这	力量	.

如果所有权力都集中在一个人手中，就能节省很多时间。

[wʌn] [mæn][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [liːd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd]

One	man	to	tell	people	what	to	do	,	think	for	them	,	lead	them	around
一	男人	到	告诉	人们	什么	到	做	,	思考	为了	他们	,	带领	他们	大约

.

:

.

一个人告诉人们该做什么，替他们思考，带领他们前进。

” ['raɪnhɑːrt] [aɪd] [ðə; ði][bɪg] [pəʊl] ['krɪtɪkli] .

”	Reinhart	eyed	the	big	Pole	critically	.
”	莱因哈特	眼睛	这	大的	极	关键	.

莱因哈特仔细打量着这位身材高大的波兰人。

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] .
“ That reminds me .
” 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[haʊ] [ɪz] [ˈɪkərəs] [ˈkʌmɪŋ] ?
How is Icarus coming ?
如何 是 伊卡洛斯 未来 ?

伊卡洛斯怎么来了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprəʊgres] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] ?
Have you continued to make progress on the control turret ?
有 你 持续 到 制作 进步 在 这 控制 炮塔 ?

控制炮塔的研发工作是否继续取得进展?

” [ə; eɪ] [skaʊl] [krɒst] - [brɔːd] [ˈfiːtʃəz] .
” A scowl crossed Sherikov's broad features .
” 一个 皱眉头 交叉 - 广阔 特征 .

谢里科夫宽阔的脸上浮现出一丝怒容。

“ [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] ?
“ The control turret ?
” 这 控制 炮塔 ?

“控制炮塔?

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [ˈveɪgli] .
” He waved his big hand vaguely .
” 他 挥手 他的 大的 手 依稀 .

他漫不经心地挥了挥大手。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
“ I would say it's coming along all right .
” 我 会 说 它是 未来 沿着 全部 正确的 .

“我觉得进展还不错。”

[wiːl; wil] [kætʃ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .
We'll catch up in time .
出色地 抓住 向上 在 时间 .

我们迟早会赶上的。

” [ˈɪnstəntli] [ˈraɪnhɑːrt] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːt] .
” Instantly Reinhart became alert .
” 即刻 莱因哈特 成为 警报 .

“莱因哈特立刻警觉起来。”

“ [kætʃ] [ʌp] ?
“ Catch up ?
” 抓住 向上 ?

“赶上?

[juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [stɪl] [bɪˈhaɪnd] ? ”
You mean you're still behind ? ”
你 意思是 你是 仍然 在后面 ? ”

你的意思是说你还是落后了?

“ [ˈsʌmwɒt] .
“ Somewhat .
” 有些 .

“有些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kætʃ] [ʌp] .
But **we'll** **catch** **up** **.**
但 出色地 抓住 向上 .

但我们会迎头赶上的。

" - [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Sherikov retreated toward the door .
" - 撤退 朝向 这 门 .

谢里科夫向门口退去。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" Let's go down to the cafeteria and have a cup of coffee .
" 我们来吧 去 向下 到 这 自助餐厅 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

“我们去餐厅喝杯咖啡吧。”

[juː; jʊ] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , [kə'mɪʃənə(r)] .
You worry too much , Commissioner .
你 担心 也 很多 , 专员 .

局长，您太操心了。

[teɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [straɪd] . "
Take things more in your stride . "
拿 事物 更多的 在 你的 步幅 . "

更从容地面对一切。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I suppose you're right .
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" The two men walked out into the hall .
" 这 二 男人 步行 出去 进入 这 大厅 .

两人走出了房间，来到了走廊里。

" [aɪm][ɒn] [edʒ] .
" I'm on edge .
" 我是 在 边缘 .

我感到很紧张。

[ðɪs] ['veəriəb(ə)l][mæn] .
This variable man .
这 多变的 男人 .

这个多变的人。

[aɪ] [kænt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . "
I can't get him out of my mind . "
我 不能 得到 他 出去 的 我的 头脑 . "

我无法将他从我的脑海中抹去。

" [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" Has he done anything yet ? "
" 有 他 完毕 任何事物 然而 ? "

他采取行动了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Nothing important .
" 没有什么 重要的 .

“没什么重要的。”

[riː'waiəd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] .
Rewired a child's toy .
重新接线 一个 孩子的 玩具 .

重新连接了一个儿童玩具。

[ə; eɪ] [tɔɪ] - . ”

A	toy	vidsender	.	”
一个	玩具	-	.	”

一个玩具视频发送器。

“ [əʊ] ? ” - [ʃəʊd] ['ɪntrəst] .

“	Oh	?	”	Sherikov	showed	interest	.
”	哦	?	”	-	显示	兴趣	.

“哦？”谢里科夫表示感兴趣。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”

What	did	he	do	?	”
什么	做过	他	做	?	”

他做了什么?

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	I'll	show	you	.
”	患病的	展示	你	.

“我来给你看看。”

” ['raɪnhɑːrt] [led] - [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

”	Reinhart	led	Sherikov	down	the	hall	to	his	office	.
”	莱因哈特	引领	-	向下	这	大厅	到	他的	办公室	.

“莱因哈特领着谢里科夫沿着走廊走向他的办公室。”

[ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] ['raɪnhɑːrt] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	entered	and	Reinhart	locked	the	door	.
他们	进入	和	莱因哈特	已锁定	这	门	.

他们走了进去，莱因哈特把门锁上了。

[hiː; hi] ['hændɪd] - [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] [wɒt] [kəʊl] [hæd; həd] [dʌn] .

He	handed	Sherikov	the	toy	and	roughed	in	what	Cole	had	done	.
他	递交	-	这	玩具	和	粗糙	在	什么	油菜	有	完毕	.

他把玩具递给谢里科夫，粗略地描述了科尔所做的事情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [krɒst] - [feɪs] .

A	strange	look	crossed	Sherikov's	face	.
一个	奇怪的	看	交叉	-	脸	.

谢里科夫脸上闪过一丝异样的神色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] .

He	found	the	studs	on	the	box	and	depressed	them	.
他	成立	这	螺柱	在	这	盒子	和	郁闷	他们	.

他找到了盒子上的铆钉，然后把它们按了下去。

[ðə; ði][bɒks] ['əʊpənd] .

The	box	opened	.
这	盒子	打开	.

盒子打开了。

[ðə; ði][bɪg] [pəʊl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒks] .

The	big	Pole	sat	down	at	the	desk	and	began	to	study	the	interior	of	the	box	.
这	大的	极	卫星	向下	在	这	桌子	和	开始	到	学习	这	内部的	的	这	盒子	.

那个高大的波兰人坐在桌子旁，开始研究箱子的内部构造。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [huː] [riːˈwaiəd] [ðɪs] ? ”

“	**You're**	**sure**	**it**	**was**	**the**	**man**	**from**	**the**	**past**	**who**	**rewired**	**this**	**?**	**”**
”	你是	当然	它	曾是	这	男人	从	这	过去的	WHO	重新接线	这	?	”

“你确定是过去那个人重新接线的吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

On	**the**	**spot**	**.**
在	这	点	.

当场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdæmɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪɪŋ] .

The	**boy**	**damaged**	**it**	**playing**	**.**
这	男生	损坏的	它	玩耍	.

男孩玩耍时把它弄坏了。

[ðə; ði][ˈveəriəb(ə)l][mæn] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**variable**	**man**	**came**	**along**	**and**	**the**	**boy**	**asked**	**him**	**to**	**fix**	**it**	**.**
这	多变的	男人	来了	沿着	和	这	男生	问	他	到	使固定	它	.

那个变色龙走了过来，男孩请他帮忙修理。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”

He	**fixed**	**it**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
他	固定的	它	,	全部	正确的	.	”

他修好了，没错。

“ [ɪnˈkredəb(ə)l] .

“	**Incredible**	**.**
”	极好的	.

“极好的。

” - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] .

”	**Sherikov's**	**eyes**	**were**	**only**	**an**	**inch**	**from**	**the**	**wiring**	**.**
”	-	眼睛	是	仅有的	一个	英寸	从	这	接线	.

“谢里科夫的眼睛离电线只有一英寸远。”

“ [sʌtʃ] [ˈtaɪni][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] .

“	**Such**	**tiny**	**relays**	**.**
”	这样的	微小的	继电器	.

“如此微小的继电器。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — ”

How	**could**	**he**	**—**	**”**
如何	可以	他	—	”

他怎么能——”

“ [wɒt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**.**
”	没有什么	.

“没有什么。

” - [gɒt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [ˈkeəfəli] .

”	**Sherikov**	**got**	**abruptly**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**closing**	**the**	**box**	**carefully**	**.**
”	-	得到	突然	到	他的	脚	,	结束	这	盒子	小心	.

谢里科夫猛地站起身，小心翼翼地关上了箱子。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [əˈlɒŋ] ?
“ Can I take this along ?
” 能 我 拿 这 沿着 ?

我可以带上这个吗?

[tuː; tə][maɪ] [læb] ?
To my lab ?
到 我的 实验室 ?

去我的实验室?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈfʊli] . ”
I'd like to analyze it more fully . ”
ID 喜欢 到 分析 它 更多的 完全 . ”

我想更全面地分析一下。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [waɪ] ? ”
But why ? ”
但 为什么 ? ”

但为什么? ”

“ [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
“ No special reason .
” 不 特别的 原因 .

“没有什么特别的原因。”

[lets] [gəʊ]
Let's go
我们来吧 去

我们走吧

[get] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒfi] .
get our coffee .
得到 我们的 咖啡 .

来杯咖啡。

” - [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
” Sherikov headed toward the door .
” - 标题 朝向 这 门 .

谢里科夫朝门口走去。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ? ”
“ You say you expect to capture this man in a day or so ? ”
” 你 说 你 预计 到 捕获 这 男人 在 一个 天 或者 所以 ? ”

“你说你预计一两天就能抓到这个人? ”

“ [kɪl] [hɪm] , [nɒt][ˈkæptʃə(r)][hɪm] .
“ Kill him , not capture him .
” 杀 他 , 不是 捕获 他 .

“杀了他，不要抓他。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈdeɪtə] .
We've got to eliminate him as a piece of data .
我们已经 得到 到 排除 他 作为 一个 片 的 数据 .

我们必须把他从数据中剔除。

[wɪr] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ðə; ðiː] [əˈtæk] [fɔːmˈeɪʃənz] [raɪt] [naʊ] .
We're assembling the attack formations right now .
是 组装 这 攻击 阵型 正确的 现在 .

我们正在部署进攻阵型。

[nəʊ][slɪp] - [ˌjuː piː 'es] , [ðɪs] [taɪm] .
No slip - ups , this time .
不 滑 - UPS , 这 时间 .

这次不能再出任何差错。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krɒs] - ['bɒmɪŋ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
We're in the process of setting up a cross - bombing pattern to level the entire
是 在 这 过程 的 环境 向上 一个 叉 - 轰炸 图案 到 等级 这 全部的
['ælbətiːn] [reɪndʒ] .
Albertine range .
阿尔贝蒂娜 范围 .

我们正在制定交叉轰炸方案，以夷平整个艾伯丁山脉。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
He must be destroyed , within the next forty - eight hours .
他 必须 是 损毁 , 之内 这 下一个 四十 - 八 小时 .

他必须在四十八小时内被消灭。

" - [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
" Sherikov nodded absently .
" - 点头 心不在焉地 .

谢里科夫心不在焉地点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Of course , " he murmured .
" 的 课程 , " 他 低声说道 .

"当然，"他低声说道。

[ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fiːtʃəz] .
A preoccupied expression still remained on his broad features .
一个 心事重重 表达 仍然 剩余 在 他的 广阔 特征 .

他宽阔的脸上依然带着忧虑的神情。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
" I understand perfectly .
" 我 理解 完美 .

我完全明白。

" ['tɒməs] [kəʊl] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Thomas Cole crouched over the fire he had built , warming his hands .
" 托马斯 油菜 蹲着 超过 这 火 他 有 建造 , 变暖 他的 双手 .

托马斯·科尔蹲在他生起的火堆旁，烤着手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .
It was almost morning .
它 曾是 几乎 早晨 .

快到天亮了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['vaɪələt] [greɪ] .
The sky was turning violet gray .
这 天空 曾是 转弯 紫色 灰色的 .

天空渐渐变成了紫灰色。

[ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [tʃɪl] .
The mountain air was crisp and chill .
这 山 空气 曾是 脆 和 寒意 .

山上的空气清新而凉爽。

[kəʊl] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Cole shivered and pulled himself closer to the fire .
油菜 瑟瑟发抖 和 拉 他自己 更近 到 这 火 .

科尔打了个寒颤，把自己拉得更靠近火堆。

[ðə; ði] [hiːt] [felt] [gʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	heat	felt	good	against	his	hands	.
这	热	毛毡	好的	反对	他的	双手	.

热度贴在手上感觉很舒服。

[hɪz; ɪz][hændz] .

His	hands	.
他的	双手	.

他的双手。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] - [red] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

He	gazed	down	at	them	,	glowing	yellow	-	red	in	the	firelight	.
他	凝视	向下	在	他们	,	发光	黄色的	-	红色的	在	这	火光	.

他俯视着他们，在火光下，他们泛着黄红色的光芒。

[ðə; ði] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .

The	nails	were	black	and	chipped	.
这	指甲	是	黑色的	和	缺口	.

指甲又黑又碎。

[wɔːrts] [ænd; ənd] ['endləs] ['kæləsɪz] [ɒn] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] .

Warts	and	endless	calluses	on	each	finger	,	and	the	palms	.
疣	和	无尽的	老茧	在	每个	手指	,	和	这	棕榈树	.

每根手指和手掌上都长满了疣子和数不清的老茧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [hændz] ; [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['teɪpəd] .

But	they	were	good	hands	;	the	fingers	were	long	and	tapered	.
但	他们	是	好的	双手	;	这	手指	是	长的	和	锥	.

但这双手很好；手指修长而尖细。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

He	respected	them	,	although	in	some	ways	he	didn't	understand	them	.
他	受人尊敬	他们	,	虽然	在	一些	方式	他	没有	理解	他们	.

他尊重他们，尽管在某些方面他并不理解他们。

[kəʊl] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Cole	was	deep	in	thought	,	meditating	over	his	situation	.
油菜	曾是	深的	在	想法	,	冥想	超过	他的	情况	.

科尔陷入了沉思，仔细考虑着自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

He	had	been	in	the	mountains	two	nights	and	a	day	.
他	有	到过	在	这	山脉	二	夜晚	和	一个	天	.

他在山里待了两天两夜。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] .

The	first	night	had	been	the	worst	.
这	第一的	夜晚	有	到过	这	最差	.

第一晚最难熬。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'sɜːtnli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] , [θruː]

Stumbling	and	falling	,	making	his	way	uncertainly	up	the	steep	slopes	,	through
踉跄	和	坠落	,	制作	他的	方式	不确定性	向上	这	陡	连续下坡	,	通过

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] —

the	tangled	brush	and	undergrowth	—
这	纠缠不清	刷子	和	灌木丛	—

他跌跌撞撞，跌跌撞撞地艰难地爬上陡峭的山坡，穿过茂密的灌木丛和低矮的植被——

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bɪ'twiːn] [tuː]

But	when	the	sun	came	up	he	was	safe	,	deep	in	the	mountains	,	between	two
但	什么时候	这	太阳	来了	向上	他	曾是	安全的	,	深的	在	这	山脉	,	之间	二

[greɪt] [piːks] .

great	peaks	.
伟大的	高峰	.

但当太阳升起时，他很安全，身处群山深处，在两座巍峨山峰之间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]

And	by	the	time	the	sun	had	set	again	he	had	fixed	himself	up	a	shelter
和	经过	这	时间	这	太阳	有	放	再次	他	有	固定的	他自己	向上	一个	庇护所

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

and	a	means	of	making	a	fire	.
和	一个	方法	的	制作	一个	火	.

等到太阳再次落山的时候，他已经搭好了遮风避雨的地方，也准备好了生火的工具。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [træp] , ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plætɪd] [grɑːs] [rəʊp] [ænd; ənd] [pɪt]

Now	he	had	a	neat	little	box	trap	,	operated	by	a	plaited	grass	rope	and	pit
现在	他	有	一个	整洁的	小的	盒子	陷阱	,	经营的	经过	一个	编织	草	绳索	和	坑

,

,

,

现在他有了一个精致的小型箱式陷阱，由一根编织的草绳和一个坑控制。

[ə; eɪ] [nɒtʃt] [steɪk] .

a	notched	stake	.
一个	缺口	赌注	.

带缺口的木桩。

[wʌn] ['ræbɪt] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

One	rabbit	already	hung	by	his	hind	legs	and	the	trap	was	waiting	for
一	兔子	已经	悬挂	经过	他的	后	腿	和	这	陷阱	曾是	等待	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

一只兔子已经被吊了起来，陷阱里还等着抓另一只。

[ðə; ði] [skaɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vaɪələt] [greɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [kəʊld] [greɪ] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kʌlə(r)] .

The	sky	turned	from	violet	gray	to	a	deep	cold	gray	,	a	metallic	color	.
这	天空	转向	从	紫色	灰色的	到	一个	深的	寒冷的	灰色的	,	一个	金属	颜色	.

天空由紫灰色变成了深冷的灰色，一种金属色。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['empti] .

The	mountains	were	silent	and	empty	.
这	山脉	是	沉默的	和	空的	.

群山寂静无声，空无一人。

[fɑː(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɜːd] [sæŋ] , [ɪts] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] [sləʊps] [ænd; ənd]

Far	off	some	place	a	bird	sang	,	its	voice	echoing	across	the	vast	slopes	and
远的	离开	一些	地方	一个	鸟	唱	,	它是	嗓音	回声	穿过	这	广阔的	连续下坡	和

[rə'viːnz] .

ravines	.
峡谷	.

远处某处传来鸟儿的歌声，它的歌声在广阔的山坡和峡谷间回荡。

['ʌðə(r)] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Other	birds	began	to	sing	.
其他	鸟类	开始	到	唱歌	.

其他鸟儿也开始鸣叫。

[ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ]

Off	**to**	**his**	**right**	**something**	**crashed**	**through**	**the**	**brush**	**,**	**an**	**animal**	**pushing**	**its**	**way**
离开	到	他的	正确的	某物	崩溃了	通过	这	刷子	,	一个	动物	推动	它是	方式

[ə'lɒŋ] .

along	**.**
沿着	.

在他右侧，有什么东西冲破灌木丛，一只动物正奋力向前。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Day	**was**	**coming**	**.**
天	曾是	未来	.

日子终于来了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] .

His	**second**	**day**	**.**
他的	第二	天	.

第二天。

[kəʊl] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Cole	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**unfasten**	**the**	**rabbit**	**.**
油菜	得到	到	他的	脚	和	开始	到	解开	这	兔子	.

科尔站起身，开始解开兔子身上的绳子。

[taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

Time	**to**	**eat**	**.**
时间	到	吃	.

该吃饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	**then**	**?**
和	然后	?

进而?

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][plænz] .

After	**that**	**he**	**had**	**no**	**plans**	**.**
后	那	他	有	不	计划	.

之后他就没有任何计划了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ɪn'defɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi]

He	**knew**	**instinctively**	**that**	**he**	**could**	**keep**	**himself**	**alive**	**indefinitely**	**with**	**the**	**tools**	**he**
他	知道	本能地	那	他	可以	保持	他自己	活	无限期	和	这	工具	他

[hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ,

had	**retained**	**,**
有	保留	,

他本能地知道，凭借他保留下来的工具，他可以无限期地活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**the**	**genius**	**of**	**his**	**hands**	**.**
和	这	天才	的	他的	双手	.

还有他那双巧手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [geɪm] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**kill**	**game**	**and**	**skin**	**it**	**.**
他	可以	杀	游戏	和	皮肤	它	.

他可以猎杀猎物并剥皮。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self]

Eventually	**he**	**could**	**build**	**himself**
最终	他	可以	建造	他自己

最终他能够建立起自己的事业。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ʃeltə(r)] , ['iːv(ə)n] [meɪk] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [haɪdz] .

a	permanent	shelter	,	even	make	clothes	out	of	hides	.
一个	永恒的	庇护所	,	甚至	制作	衣服	出去	的	隐藏	.

建造永久住所，甚至用兽皮制作衣服。

[ɪn] ['wɪntə(r)] —

In	winter	—
在	冬天	—

冬天——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'hed] .

But	he	was	not	thinking	that	far	ahead	.
但	他	曾是	不是	思维	那	远的	前方	.

但他并没有想得那么远。

[kəʊl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

Cole	stood	by	the	fire	,	staring	up	at	the	sky	,	his	hands	on	his	hips	.
油菜	站立	经过	这	火	,	凝视	向上	在	这	天空	,	他的	双手	在	他的	臀部	.

科尔站在火堆旁，仰望着天空，双手叉腰。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['sʌd(ə)nli] [tens] .

He	squinted	,	suddenly	tense	.
他	眯着眼	,	突然	紧张	.

他眯起眼睛，突然紧张起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Something	was	moving	.
某物	曾是	移动	.

有什么东西在动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪnɪs] .

Something	in	the	sky	,	drifting	slowly	through	the	grayness	.
某物	在	这	天空	,	漂流	缓慢地	通过	这	灰色	.

天空中似乎有什么东西，在灰蒙蒙的天空中缓缓飘荡。

[ə; eɪ] [blæk] [dɒt] .

A	black	dot	.
一个	黑色的	点	.

一个黑点。

[hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kwɪkli] .

He	stamped	out	the	fire	quickly	.
他	盖章	出去	这	火	迅速地	.

他迅速扑灭了火。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi] [streɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

He	strained	,	trying	to	see	.
他	紧张	,	尝试	到	看	.

他努力睁大眼睛，想看清东西。

[ə; eɪ] [bɜːd] ?

A	bird	?
一个	鸟	?

一只鸟?

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] .

A	second	dot	joined	the	first	.
一个	第二	点	加入	这	第一的	.

第二个点与第一个点相连。

[tuː] [dɑːts] .
Two dots .
二 点 .

两个点。

[ðen] [θriː] . [fɔː(r)] .
Then three . Four .
然后 三 . 四 .

然后是三、四。

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
A fleet of them , moving rapidly across the early morning sky .
一个 舰队 的 他们 , 移动 快速 穿过 这 早期的 早晨 天空 .

一大群这样的飞船，快速划过清晨的天空。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Toward the mountains .
朝向 这 山脉 .

朝着山脉的方向。

[tə'wɔːd] [hɪm] .
Toward him .
朝向 他 .

朝他走去。

[kəʊl] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Cole hurried away from the fire .
油菜 慌忙 离开 从 这 火 .

科尔匆匆离开了火场。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
He snatched up the rabbit and carried it along with him ,
他 抢夺 向上 这 兔子 和 携带 它 沿着 和 他 ,

他一把抓起兔子，把它带在身边。

['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
into the tangled shelter he had built .
进入 这 纠缠不清 庇护所 他 有 建造 .

进入他搭建的杂乱的庇护所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
He was invisible , inside the shelter .
他 曾是 无形的 , 里面 这 庇护所 .

在避难所里，他隐形了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
No one could find him .
不 一 可以 寻找 他 .

谁也找不到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] —
But if they had seen the fire —
但 如果 他们 有 已见 这 火 —

但如果他们看到了那场火灾——

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːts] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .
He crouched in the shelter , watching the dots grow larger .
他 蹲着 在 这 庇护所 , 观看 这 点 生长 更大的 .

他蹲在避难所里，看着那些黑点越变越大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	planes	,	all	right	.
他们	是	飞机	,	全部	正确的	.

没错，它们是飞机。

[blæk] ['wɪŋləs] [pleɪnz] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

Black	wingless	planes	,	coming	closer	each	moment	.
黑色的	无翼	飞机	,	未来	更近	每个	片刻	.

黑色的无翼飞机，每时每刻都在靠近。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [dʌl] [bʌz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

Now	he	could	hear	them	,	a	faint	dull	buzz	,	increasing	until	the	ground	shook	under	him	.
现在	他	可以	听到	他们	,	一个	头晕的	乏味的	嗡嗡声	,	增加	直到	这	地面	摇晃	在下面	他	.

现在他能听到那些声音了，一种微弱而沉闷的嗡嗡声，越来越大，直到他脚下的地面都震动了。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] [daɪvd] .

The	first	plane	dived	.
这	第一的	飞机	潜水	.

第一架飞机俯冲下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃeɪp] .

It	dropped	like	a	stone	,	swelling	into	a	great	black	shape	.
它	掉落	喜欢	一个	石头	,	肿胀	进入	一个	伟大的	黑色的	形状	.

它像石头一样坠落，膨胀成一个巨大的黑色物体。

[kəʊl] [gɑːspt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

Cole	gasped	,	sinking	down	.
油菜	倒吸一口气	,	下沉	向下	.

科尔倒吸一口凉气，身子缓缓沉了下去。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ɪn][æn; ən][ɑːk] , [swuːp] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

The	plane	roared	in	an	arc	,	swooping	low	over	the	ground	.
这	飞机	咆哮	在	一个	弧	,	俯冲	低的	超过	这	地面	.

飞机划出一道弧线，低空掠过地面，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] ['bʌnd(ə)lz] ['tʌmbld] [aʊt] , [waɪt] ['bʌnd(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [laɪk] [siːdz] .

Suddenly	bundles	tumbled	out	,	white	bundles	falling	and	scattering	like	seeds	.
突然	捆绑	翻滚	出去	,	白色的	捆绑	坠落	和	散射	喜欢	种子	.

突然，一捆捆的白色包裹倾泻而出，像种子一样散落一地。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bundles	drifted	rapidly	to	the	ground	.
这	捆绑	漂移	快速	到	这	地面	.

这些包裹迅速飘落到地面。

[ðeɪ] ['lændɪd] .

They	landed	.
他们	登陆	.

他们着陆了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

They	were	men	.
他们	是	男人	.

他们是男人。

[men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .

Men	in	uniform	.
男人	在	制服	.

身穿制服的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] .

Now	the	second	plane	was	diving	.
现在	这	第二	飞机	曾是	潜水	.

现在第二架飞机正在俯冲。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ˌəʊvə'hed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ɪts] [ləʊd] .

It	roared	overhead	,	releasing	its	load	.
它	咆哮	开销	,	发布	它是	加载	.

它咆哮着从头顶飞过，释放出上面的重物。

[mɔː(r)]['bʌnd(ə)lz] ['tʌmbld] [aʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

More	bundles	tumbled	out	,	filling	the	sky	.
更多的	捆绑	翻滚	出去	,	填充	这	天空	.

更多包裹倾泻而下，遮天蔽日。

[ðə; ði] [θɜːd] [pleɪn] [daɪvd] , [ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] .

The	third	plane	dived	,	then	the	fourth	.
这	第三	飞机	潜水	,	然后	这	第四	.

第三架飞机俯冲下去，然后是第四架。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['drɪftɪŋ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ]

The	air	was	thick	with	drifting	bundles	of	white	,	a	blanket	of	descending
这	空气	曾是	厚的	和	漂流	捆绑	的	白色的	,	一个	毯子	的	下降

[wiːd] [spɔːrz] ,

weed	spores	,
杂草	孢子	,

空气中弥漫着漂浮的白色絮状物，像一层飘落的杂草孢子毯。

['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

settling	to	earth	.
安顿	到	地球	.

落回地面。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [gruːps] .

On	the	ground	the	soldiers	were	forming	into	groups	.
在	这	地面	这	士兵	是	成型	进入	团体	.

地面上的士兵们正在列队。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] ['kærid] [tuː; tə] [kəʊl] , [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .

Their	shouts	carried	to	Cole	,	crouched	in	his	shelter	.
他们的	喊叫	携带	到	油菜	,	蹲着	在	他的	庇护所	.

他们的喊声传到了蜷缩在避难所里的科尔耳中。

[fɪə(r)] [liːpt] [θruː] [hɪm] .

Fear	leaped	through	him	.
害怕	跳跃	通过	他	.

恐惧瞬间攫住了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .

They	were	landing	on	all	sides	of	him	.
他们	是	降落	在	全部	侧面	的	他	.

它们从四面八方落下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

He	was	cut	off	.
他	曾是	切	离开	.

他被切断了联系。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd] [drɒpt] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	last	two	planes	had	dropped	men	behind	him	.
这	最后的	二	飞机	有	掉落	男人	在后面	他	.

最后两架飞机在他身后放下了人。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

He	got	to	his	feet	,	pushing	out	of	the	shelter	.
他	得到	到	他的	脚	,	推动	出去	的	这	庇护所	.

他站起身，推开避难所。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [kəʊl] .

Some	of	the	soldiers	had	found	the	fire	,	the	ashes	and	coals	.
一些	的	这	士兵	有	成立	这	火	,	这	灰烬	和	煤炭	.

有些士兵发现了火堆、灰烬和煤炭。

[wʌn] [drɒpt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

One	dropped	down	,	feeling	the	coals	with	his	hand	.
一	掉落	向下	,	感觉	这	煤炭	和	他的	手	.

一人跌倒在地，用手摸索着煤炭。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	waved	to	the	others	.
他	挥手	到	这	其他的	.

他向其他人挥了挥手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .

They	were	circling	all	around	,	shouting	and	gesturing	.
他们	是	盘旋	全部	大约	,	喊叫	和	做手势	.

他们围着他们转圈，大声喊叫，做着手势。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʌn] .

One	of	them	began	to	set	up	some	kind	of	gun	.
一	的	他们	开始	到	放	向上	一些	种类	的	枪	.

其中一人开始架设某种枪支。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['tjuːbɪŋ] , ['lɒkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [paɪps] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [pleɪs] .

Others	were	unrolling	coils	of	tubing	,	locking	a	collection	of	strange	pipes	and	machinery	in	place	.
其他的	是	展开	线圈	的	管道	,	锁定	一个	收藏	的	奇怪的	管道	和	机械	在	地方	.

其他人则展开成卷的管子，将各种奇特的管道和机械固定到位。

[kəʊl] [ræn] .

Cole	ran	.
油菜	跑	.

科尔跑了。

[hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

He	rolled	down	a	slope	,	sliding	and	falling	.
他	滚动	向下	一个	坡	,	滑动	和	坠落	.

他顺着斜坡滚了下去，滑倒在地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

At	the	bottom	he	leaped	to	his	feet	and
在	这	底部	他	跳跃	到	他的	脚	和

他从谷底跳了起来，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

plunged	into	the	brush	.
暴跌	进入	这	刷子	.

一头扎进了灌木丛。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [liːvz] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm] .

Vines	and	leaves	tore	at	his	face	,	slashing	and	cutting	him	.
藤蔓	和	树叶	撕裂	在	他的	脸	,	砍杀	和	切割	他	.

藤蔓和树叶撕扯着他的脸，划伤了他。

[hiː; hi] [fel] [əˈgen] , [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈʃrʌbəri] .

He	fell	again	,	tangled	in	a	mass	of	twisted	shrubbery	.
他	跌倒	再次	,	纠缠不清	在	一个	大量的	的	扭曲	灌木	.

他再次摔倒，被一团扭曲的灌木丛缠住了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈdespərətli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .

He	fought	desperately	,	trying	to	free	himself	.
他	战斗	绝望地	,	尝试	到	自由的	他自己	.

他拼命反抗，试图挣脱束缚。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] —

If	he	could	reach	the	knife	in	his	pocket	—
如果	他	可以	抵达	这	刀	在	他的	口袋	—

如果他能摸到口袋里的刀——

[ˈvɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

[ˈfʊtsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

[men] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

Men	were	behind	him	,	running	down	the	slope	.
男人	是	在后面	他	,	跑步	向下	这	坡	.

他身后跟着几个人，正沿着山坡往下跑。

[kəʊl] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfræntɪkli] , [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [luːs] .

Cole	struggled	frantically	,	gasping	and	twisting	,	trying	to	pull	loose	.
油菜	挣扎	疯狂地	,	喘息	和	扭曲	,	尝试	到	拉	松动的	.

科尔拼命挣扎，喘着粗气，扭动着身体，试图挣脱束缚。

[hiː; hi] [streɪnd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [klɔː] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	strained	,	breaking	the	vines	,	clawing	at	them	with	his	hands	.
他	紧张	,	打破	这	藤蔓	,	爪子	在	他们	和	他的	双手	.

他使劲挣扎，折断了藤蔓，用手抓挠着它们。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈlev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

A	soldier	dropped	to	his	knee	,	leveling	his	gun	.
一个	士兵	掉落	到	他的	膝盖	,	水平	他的	枪	.

一名士兵单膝跪地，举起了枪。

[mɔː(r)][ˈsəʊldʒəz] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] .

More	soldiers	arrived	,	bringing	up	their	rifles	and	aiming	.
更多的	士兵	到达的	,	带来	向上	他们的	步枪	和	瞄准	.

更多士兵赶到，扛起步枪瞄准。

[kəʊl] [kraɪd] [aʊt] .

Cole	cried	out	.
油菜	哭	出去	.

科尔大叫起来。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪmp] .

He	closed	his	eyes	,	his	body	suddenly	limp	.
他	关闭	他的	眼睛	,	他的	身体	突然	跛行	.

他闭上眼睛，身体突然瘫软下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [lɒkt] [tə'geðə(r)] , [swet] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

He	waited	,	his	teeth	locked	together	,	sweat	dripping	down	his	neck	,	into	his	shirt
他	等待	,	他的	牙齿	已锁定	一起	,	汗	滴落	向下	他的	脖子	,	进入	他的	衬衫

,

,

,

他紧咬牙关，等待着，汗水顺着脖子滴落到衬衫上。

['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

sagging	against	the	mesh	of	vines	and	branches	coiled	around	him	.
下垂	反对	这	网	的	藤蔓	和	分支	卷曲	大约	他	.

他被缠绕在他身上的藤蔓和树枝交织成的网状物压得摇摇欲坠。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[kəʊl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] .

Cole	opened	his	eyes	slowly	.
油菜	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

科尔缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ˌriː'gruːp] .

The	soldiers	had	regrouped	.
这	士兵	有	重组	.

士兵们重新集结。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] ['ɔːdərs] [æz; əz]

A	huge	man	was	striding	down	the	slope	toward	them	,	barking	orders	as
一个	巨大的	男人	曾是	大步走	向下	这	坡	朝向	他们	,	叫声	订单	作为

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

一个身材魁梧的男人大步从山坡上朝他们走来，边走边大声下达命令。

[tuː] ['səʊldʒəz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

Two	soldiers	stepped	into	the	brush	.
二	士兵	步	进入	这	刷子	.

两名士兵走进了灌木丛。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [kəʊl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

One	of	them	grabbed	Cole	by	the	shoulder	.
一	的	他们	抓住	油菜	经过	这	肩膀	.

其中一人抓住了科尔的肩膀。

“ [doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɪm] .

“	Don't	let	go	of	him	.
“	不	让	去	的	他	.

“别放开他。”

” [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] .

”	The	huge	man	came	over	,	his	black	beard	jutting	out	.
”	这	巨大的	男人	来了	超过	,	他的	黑色的	胡须	突出	出去	.

“那个身材魁梧的男人走了过来，黑色的胡须向外突出。”

“ [həʊld][ɒn] .

“	Hold	on	.
“	抓住	在	.

“坚持，稍等。

" [kəʊl] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Cole gasped for breath .
" 油菜 倒吸一口气 为了 气息 .

科尔喘着粗气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .
He was caught .
他 曾是 捕捉 .

他被抓住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing he could do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

[mɔː(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
More soldiers were pouring down into the gulley , surrounding him on all sides .
更多的 士兵 是 浇注 向下 进入 这 沟壑 , 周围 他 在 全部 侧面 .

更多的士兵涌入沟壑，将他团团围住。

[ðeɪ] ['stʌdid] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , ['mɜːmərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
They studied him curiously , murmuring together .
他们 研究 他 奇怪的是 , 淙淙 一起 .

他们好奇地打量着他，低声议论着。

[kəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Cole shook his head wearily and said nothing .
油菜 摇晃 他的 头 疲劳 和 说 没有什么 .

科尔疲惫地摇了摇头，一言不发。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps]
The huge man with the beard stood directly in front of him , his hands on his hips
这 巨大的 男人 和 这 胡须 站立 直接地 在 正面 的 他 , 他的 双手 在 他的 臀部
,
,
,

那个身材魁梧、留着胡子的男人就站在他面前，双手叉腰。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
looking him up and down .
寻找 他 向上 和 向下 .

上下打量他。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Don't try to get away , " the man said .
" 不 尝试 到 得到 离开 , " 这 男人 说 .

"别想逃跑，"那人说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] .
" You can't get away .
" 你 不能 得到 离开 .

你逃不掉的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [kəʊl] [n'ɒdɪd] .
" Cole nodded .
" 油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

” [ðə; ði][mæn] [weɪvd] .
” The man waved .
” 这 男人 挥手 .

那人挥了挥手。

['səʊldʒəz] [klæmpt] ['met(ə)l][bændz] [ə'raʊnd] [koʊlz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts] .
Soldiers clamped metal bands around Cole's arms and wrists .
士兵 夹紧 金属 乐队 大约 科尔的 武器 和 手腕 .

士兵们用金属箍箍住了科尔的胳膊和手腕。

[ðə; ði]['met(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [gɑːsp] [wɪð] [peɪn] .
The metal dug into his flesh , making him gasp with pain .
这 金属 挖 进入 他的 肉 , 制作 他 喘气 和 疼痛 .

金属刺入他的皮肉，疼得他倒吸一口凉气。

[mɔː(r)] [klæmps] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
More clamps locked around his legs .
更多的 夹具 已锁定 大约 他的 腿 .

更多夹子锁住了他的腿。

“ [ðəʊz] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ Those stay there until we're out of here .
” 那些 停留 那里 直到 是 出去 的 这里 .

“那些东西就放在那里，直到我们离开这里。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] . ”
A long way out . ”
一个 长的 方式 出去 . ”

很远的地方。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Where — where are you taking me ?
” 在哪里 — 在哪里 是 你 采取 我 ?

“你要带我去哪里?

” ['piːtə(r)] - ['stʌdid] [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” Peter Sherikov studied the variable man for a moment before he answered .
” 彼得 - 研究 这 多变的 男人 为了 一个 片刻 前 他 回答 .

彼得·谢里科夫打量了这个表情多变的男人一会儿，然后才回答。

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][læbz] .
I'm taking you to my labs .
我是 采取 你 到 我的 实验室 .

我带你去我的实验室。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juərəls] .
Under the Urals .
在下面 这 乌拉尔 .

乌拉尔山脉之下。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	glanced	suddenly	up	at	the	sky	.
"	他	瞥了一眼	突然	向上	在	这	天空	.

他突然抬头望向天空。

" [wiː; wi]['betə(r)] ['hʌri] .

"	We	better	hurry	.
"	我们	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

The	Security	police	will	be	starting	their	demolition	attack	in	a	few	hours	.
这	安全	警察	将要	是	开始	他们的	拆除	攻击	在	一个	很少	小时	.

安全警察将在几个小时后开始拆除行动。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wen] [ðæt] [bɪ'gɪnz] .

We	want	to	be	a	long	way	from	here	when	that	begins	.
我们	想	到	是	一个	长的	方式	从	这里	什么时候	那	开始	.

我们希望在那一天开始时，我们已经离这里很远了。

" - ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [riːɪn'fɔːst] [tʃeə(r)]

"	Sherikov	settled	down	in	his	comfortable	reinforced	chair
"	-	定居	向下	在	他的	舒服的	加强型	椅子

谢里科夫在他那张舒适的加固椅子里坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

"	It's	good	to	be	back	.
"	它是	好的	到	是	后退	.

"很高兴回来。"

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

"	He	signalled	to	one	of	his	guards	.
"	他	发出信号	到	一	的	他的	守卫	.

他向一名卫兵做了个手势。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'fɑːs(ə)n][hɪm] .

You	can	unfasten	him	.
你	能	解开	他	.

你可以给他解开扣子。

" [ðə; ði]['met(ə)l][klæmps][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [koʊlz] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

"	The	metal	clamps	were	removed	from	Cole's	arms	and	legs	.
"	这	金属	夹具	是	已移除	从	科尔的	武器	和	腿	.

"科尔手臂和腿上的金属夹子被取了下来。"

[hiː; hi] [sægd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	sagged	,	sinking	down	in	a	heap	.
他	下垂	,	下沉	向下	在	一个	堆	.

他瘫倒在地，化作一堆软泥。

- [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] .

Sherikov	watched	him	silently	.
-	观看	他	默默	.

谢里科夫默默地看着他。

[kəʊl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [legz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Cole	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**rubbing**	**his**	**wrists**	**and**	**legs**	**,**	**saying**	**nothing**	**.**
油菜	卫星	在	这	地面	,	擦	他的	手腕	和	腿	,	说	没有什么	.

科尔坐在地板上，揉着手腕和腿，一言不发。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	**Sherikov**	**demanded**	**.**
”	-	要求	.

“谢里科夫质问道。”

“ [fuːd] ?

“	**Food**	**?**
”	食物	?

“食物?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

Are	**you**	**hungry**	**?**	**”**
是	你	饥饿的	?	”

你饿了吗? ”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ ['medsn; 'medɪsn] ?

“	**Medicine**	**?**
”	药品	?

“药品?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	**you**	**sick**	**?**
是	你	生病的	?

你生病了吗?

['ɪndʒəd] ? ”

Injured	**?**	**”**
受伤	?	”

受伤了吗?

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” - ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

”	**Sherikov**	**wrinkled**	**his**	**nose**	**.**
”	-	皱	他的	鼻子	.

谢里科夫皱了皱鼻子。

“ [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eni] .

“	**A**	**bath**	**wouldn't**	**hurt**	**you**	**any**	**.**
”	一个	洗澡	不会	伤害	你	任何	.

“洗个澡对你没有任何坏处。”

[wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

We'll	**arrange**	**that**	**later**	**.**
出色地	安排	那	之后	.

我们稍后会安排。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	He	lit	a	cigar	,	blowing	a	cloud	of	gray	smoke	around	him	.
"	他	点燃	一个	雪茄	,	吹	一个	云	的	灰色的	抽烟	大约	他	.

他点燃了一支雪茄，吐出一团灰色的烟雾。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [læb] [gɑːdz] [stʊd] [wɪð] [gʌnz] ['redi] .

At	the	door	of	the	room	two	lab	guards	stood	with	guns	ready	.
在	这	门	的	这	房间	二	实验室	守卫	站立	和	枪支	准备好	.

房间门口站着两名实验室警卫，枪已上膛。

[nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [kəʊl] .

No	one	else	was	in	the	room	beside	Sherikov	and	Cole	.
不	一	别的	曾是	在	这	房间	旁	-	和	油菜	.

除了谢里科夫和科尔之外，房间里没有其他人。

['tɒməs] [kəʊl] [sæt] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Thomas	Cole	sat	huddled	in	a	heap	on	the	floor	,	his	head	sunk	down	against	his
托马斯	油菜	卫星	蜷缩着	在	一个	堆	在	这	地面	,	他的	头	沉没	向下	反对	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

托马斯·科尔蜷缩在地板上，头埋在胸前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

He	did	not	stir	.
他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动。

[hɪz; ɪz] [bent] ['bɒdi] [siːmd] [mɔː(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [stuːpt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['taʊzld]

His	bent	body	seemed	more	elongated	and	stooped	than	ever	,	his	hair	tousled
他的	弯曲	身体	似乎	更多的	细长的	和	弯腰	比	曾经	,	他的	头发	蓬乱的

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

and	unkempt	,
和	蓬头垢面	,

他佝偻的身躯似乎比以往任何时候都更加修长佝偻，头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dʒaʊl] [ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbld] [greɪ] .

his	chin	and	jowls	a	rough	stubbled	gray	.
他的	下巴	和	下巴	一个	粗糙的	胡茬	灰色的	.

他的下巴和脸颊呈粗糙的灰褐色，长着胡茬。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

His	clothes	were	dirty	and	torn	from	crawling	through	the	brush	.
他的	衣服	是	肮脏的	和	撕裂	从	爬行	通过	这	刷子	.

他的衣服又脏又破，显然是爬过灌木丛弄脏的。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ; ['əʊpən] [sɔːrz] ['dɒtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːks]

His	skin	was	cut	and	scratched	;	open	sores	dotted	his	neck	and	cheeks
他的	皮肤	曾是	切	和	刮痕	;	打开	疮	虚线	他的	脖子	和	脸颊

[ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	forehead	.
和	前额	.

他的皮肤布满割伤和抓伤；脖子、脸颊和额头上到处都是开放性伤口。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .

His	chest	rose	and	fell	.
他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	.

他的胸膛起伏着。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] .

His	faded	blue	eyes	were	almost	closed	.
他的	褪色	蓝色的	眼睛	是	几乎	关闭	.

他那双褪色的蓝眼睛几乎闭上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][əʊld] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] , [draɪd] - [ʌp][əʊld][mæn] .

He	looked	quite	old	,	a	withered	,	dried	-	up	old	man	.
他	看起来	相当	老的	,	一个	干枯	,	干燥	-	向上	老的	男人	.

他看起来很老，像个干瘪枯槁的老人。

- [weɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊvə(r)] .

Sherikov	waved	one	of	the	guards	over	.
-	挥手	一	的	这	守卫	超过	.

谢里科夫朝一名卫兵挥了挥手。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] .

“	Have	a	doctor	brought	up	here	.
”	有	一个	医生	带来	向上	这里	.

“请一位医生过来。”

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [mæn] [tʃekt] ['əʊvə(r)] .

I	want	this	man	checked	over	.
我	想	这	男人	已检查	超过	.

我想让这个人接受检查。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌɪntrə'viːnəs] [ɪn'dʒekʃnz] .

He	may	need	intravenous	injections	.
他	可能	需要	静脉	注射	.

他可能需要静脉注射。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

He	may	not	have	had	anything	to	eat	for	awhile	.
他	可能	不是	有	有	任何事物	到	吃	为了	一会儿	.

他可能已经有一段时间没吃东西了。

” [ðə; ði] [gɑːd] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	The	guard	departed	.
”	这	警卫	已离开	.

警卫离开了。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [sed] .

“	I	don't	want	anything	to	happen	to	you	,	”	Sherikov	said	.
”	我	不	想	任何事物	到	发生	到	你	,	”	-	说	.

“我不希望你出任何事，”谢里科夫说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] ['əʊvə(r)] .

“	Before	we	go	on	I'll	have	you	checked	over	.
”	前	我们	去	在	患病的	有	你	已检查	超过	.

“在我们继续前进之前，我会安排人给你做个检查。”

[ænd; ənd] [ˌdiː'laʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

And	deloused	at	the	same	time	.
和	除虱	在	这	相同的	时间	.

同时进行了除虱处理。

” [kəʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Cole	said	nothing	.
”	油菜	说	没有什么	.

科尔什么也没说。

- [lɑːft] .

Sherikov	laughed	.
-	笑了	.

谢里科夫笑了。

“ [bʌk] [ʌp] !
“ Buck up !
” 巴克 向上 !

“赶快!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [bæd] .
You have no reason to feel bad .
你 有 不 原因 到 感觉 坏的 .

你没有理由感到难过。

” [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [kəʊl] , ['dʒæbɪŋ][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
” He leaned toward Cole , jabbing an immense finger at him .
” 他 倾斜 朝向 油菜 , 刺击 一个 巨大 手指 在 他 .

他俯身靠近科尔，用一根粗壮的手指戳着他。

“ [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] , [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
“ Another two hours and you'd have been dead , out there in the mountains .
“ 其他 二 小时 和 你会 有 到过 死的 , 出去 那里 在 这 山脉 .

“再过两个小时，你就死在山里了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗?

” [kəʊl] [n'ɒdɪd] .
” Cole nodded .
” 油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ You don't believe me .
“ 你 不 相信 我 .

你不相信我。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

” - [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
” Sherikov leaned over and snapped on the vidscreen mounted in the wall .
” - 倾斜 超过 和 啪啪 在 这 视频屏幕 安装 在 这 墙 .

谢里科夫俯身打开了墙上安装的视频屏幕。

“ [wɒtʃ] , [ðɪs] .
“ Watch , this .
“ 手表 , 这 .

“看着吧。”

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .
The operation should still be going on .
这 手术 应该 仍然 是 去 在 .

手术应该还在进行中。

” [ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] .
” The screen lit up .
” 这 屏幕 点燃向上 .

屏幕亮了起来。

[ə; eɪ] [siːn] [geɪnd] [fɔːm] .
A scene gained form .
一个 场景 获得 形式 .

场景逐渐成形。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪ] ['tʃæn(ə)l] .
“ This is a confidential Security channel .
“ 这 是 一个 机密的 安全 渠道 .

这是一个机密安全频道。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tæpt] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .
I had it tapped several years ago — for my own protection .
我 有 它 轻敲 一些 年 前 — 为了 我的 自己的 保护 .

几年前我为了保护自己，就把它装上了窃听器。

[wɒt] [wɪr] ['siːɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] [paɪpt] [ɪn][tuː; tə] ['erɪk] ['raɪnhɑːrt] .
What we're seeing now is being piped in to Eric Reinhart .
什么 是 看到 现在 是 存在 管道 在 到 埃里克 莱因哈特 .

我们现在看到的画面正通过管道传输给埃里克·莱因哈特。

” - [grɪnd] .
” Sherikov grinned .
” - 咧嘴一笑 .

谢里科夫咧嘴一笑。

“ ['raɪnhɑːrt] [ə'reɪndʒd]
“ Reinhart arranged
“ 莱因哈特 安排

“莱因哈特安排

[wɒt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
what you're seeing on the screen .
什么 你是 看到 在 这 屏幕 .

你在屏幕上看到的内容。

[peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pay close attention .
支付 关闭 注意力 .

关注。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
You were there , two hours ago .
你 是 那里 , 二 小时 前 .

两个小时前你在那里。

” [kəʊl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .
” Cole turned toward the screen .
” 油菜 转向 朝向 这 屏幕 .

科尔转向屏幕。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
At first he could not make out what was happening .
在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 发生 .

起初他完全搞不清楚发生了什么。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ][vɑːst] ['fəʊmɪŋ] [klaʊd] , [ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
The screen showed a vast foaming cloud , a vortex of motion .
这 屏幕 显示 一个 广阔的 起泡 云 , 一个 涡流 的 运动 .

屏幕上显示出一大团翻腾的泡沫云，一个旋转的运动漩涡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] , [ə; eɪ] [diːp] - [θrəut] [rɔː(r)] .
From the speaker came a low rumble , a deep - throated roar .
从 这 扬声器 来了 一个 低的 隆隆 , 一个 深的 - 喉咙 吼 .

扬声器里传来低沉的隆隆声，一声低沉的咆哮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [skriːn] ['ʃɪftɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [vjuː] .
After a time the screen shifted , showing a slightly different view .
后 一个 时间 这 屏幕 转移 , 显示 一个 轻微地 不同的 看法 .

过了一会儿，屏幕发生了变化，显示出略有不同的画面。

['sʌd(ə)nli] [kəʊl] ['stɪfənd] .

Suddenly	Cole	stiffened	.
突然	油菜	僵硬	.

科尔突然僵住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

He	was	seeing	the	destruction	of	a	whole	mountain	range	.
他	曾是	看到	这	破坏	的	一个	所有的	山	范围	.

他亲眼目睹了一座山脉的毁灭。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði]

The	picture	was	coming	from	a	ship	,	flying	above	what	had	once	been	the
这	图片	曾是	未来	从	一个	船	,	飞行	多于	什么	有	一次	到过	这

['ælbətiːn] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

Albertine	Mountain	Range	.
阿尔贝蒂娜	山	范围	.

画面是从一艘飞越曾经是艾伯丁山脉上空的船上拍摄的。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz]

Now	there	was	nothing	but	swirling	clouds	of	gray	and	columns	of	particles
现在	那里	曾是	没有什么	但	旋转	云	的	灰色的	和	列	的	颗粒

[ænd; ənd] ['debriː] ,

and	debris	,
和	碎片	,

现在眼前只有翻滚的灰色云雾和柱状的颗粒物和碎片。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] ['restləs] [mə'tɪəriəl] ['grædʒuəli] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl]

a	surging	tide	of	restless	material	gradually	sweeping	off	and	dissipating	in	all
一个	滔滔	潮	的	不安	材料	逐步地	扫荡	离开	和	消散	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

汹涌澎湃的躁动物质逐渐席卷四面八方，消散无踪。

[ðə; ði] ['ælbətiːn] ['maʊntənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

The	Albertine	Mountains	had	been	disintegrated	.
这	阿尔贝蒂娜	山脉	有	到过	解体	.

艾伯丁山脉已经崩塌。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðiːz] [vɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['debriː] .

Nothing	remained	but	these	vast	clouds	of	debris	.
没有什么	剩余	但	这些	广阔的	云	的	碎片	.

只剩下这些巨大的碎片云。

[bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] , [swept] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['ruːɪn] .

Below	,	on	the	ground	,	a	ragged	plain	stretched	out	,	swept	by	fire	and	ruin	.
以下	,	在	这	地面	,	一个	破烂不堪	清楚的	拉伸	出去	,	扫荡	经过	火	和	废墟	.

下方，地面上，一片崎岖不平的平原铺展开来，被烈火和废墟所吞噬。

['geɪpɪŋ] [wuːndz] [jɔːn] , [ɪ'mens] [həʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['bɒtəm] ,

Gaping	wounds	yawned	,	immense	holes	without	bottom	,
张开的	伤口	打哈欠	,	巨大	孔	没有	底部	,

伤口裂开，形成深不见底的巨大洞口。

['kreɪtəz] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

craters	side	by	side	as	far	as	the	eye	could	see	.
陨石坑	边	经过	边	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

目之所及，陨石坑密密麻麻，连成一片。

['kreɪtəz] [ænd; ənd] ['debriː] .

Craters	and	debris	.
陨石坑	和	碎片	.

弹坑和碎片。

[laɪk] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] , ['pɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Like the blasted , pitted surface of the moon .
喜欢 这 炸毁 , 凹坑 表面 的 这 月亮 .

就像月球上满是炸裂坑洼的表面。

[tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [piːks] [ænd; ənd] ['gʌli] , [brʌʃ] [ænd; ənd] [griːn]
Two hours ago it had been rolling peaks and gulleys , brush and green
二 小时 前 它 有 到过 滚动 高峰 和 沟壑 , 刷子 和 绿色的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
bushes and trees .
灌木丛 和 树木 .

两个小时前，这里还是连绵起伏的山峰和沟壑，遍布灌木丛、绿树和矮树。

[kəʊl] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Cole turned away .
油菜 转向 离开 .

科尔转过身去。

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ You see ?
” 你 看 ?

“你看?

” - [snæpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɒf] .
” Sherikov snapped the screen off .
” - 啪啪 这 屏幕 离开 .

谢里科夫猛地关掉了屏幕。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ You were down there , not so long ago .
” 你 是 向下 那里 , 不是 所以 长的 前 .

“不久前你还在那里。”

[ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
All that noise and smoke — all for you .
全部 那 噪音 和 抽烟 — 全部 为了 你 .

所有的喧嚣和烟雾——都是为了你。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['veəriəb(ə)l][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
All for you , Mr . Variable Man from the past .
全部 为了 你 , 先生 . 多变的 男人 从 这 过去的 .

这一切都是为了你，来自过去的变幻莫测先生。

['raɪnhɑːrt] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] .
Reinhart arranged that , to finish you off .
莱因哈特 安排 那 , 到 结束 你 离开 .

莱因哈特安排了这一切，就是为了彻底解决你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I want you to understand that .
我 想 你 到 理解 那 .

我希望你能明白这一点。

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
It's very important that you realize that .
它是 非常 重要的 那 你 意识到 那 .

你务必意识到这一点。

” [kəʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Cole said nothing .
” 油菜 说 没有什么 .

科尔什么也没说。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Sherikov	**reached**	**into**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
-	达到	进入	一个	抽屉	的	这	桌子	前	他	.

谢里科夫伸手去拿面前桌子的一个抽屉。

[hiː; hi] ['keəfəli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][bɒks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [kəʊl] .

He	**carefully**	**brought**	**out**	**a**	**small**	**square**	**box**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**Cole**	**.**
他	小心	带来	出去	一个	小的	正方形	盒子	和	握住	它	出去	到	油菜	.

他小心翼翼地拿出一个小方盒子，递给科尔。

“ [juː; jʊ]['waɪəd] [ðɪs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	**You**	**wired**	**this**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
”	你	有线	这	,	没有	你	?

“这是你接线的，对吧？”

” [kəʊl] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Cole**	**took**	**the**	**box**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**held**	**it**	**.**
”	油菜	采取	这	盒子	在	他的	双手	和	握住	它	.

科尔拿起盒子，捧在手里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz]['taɪəd][maɪnd] [feɪld] [tuː; tə]['fəʊkəs] .

For	**a**	**time**	**his**	**tired**	**mind**	**failed**	**to**	**focus**	**.**
为了	一个	时间	他的	疲劳的	头脑	失败的	到	重点	.

他疲惫的大脑一时无法集中注意力。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?

What	**did**	**he**	**have**	**?**
什么	做过	他	有	?

他有什么?

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**concentrated**	**on**	**it**	**.**
他	集中	在	它	.

他全神贯注于此。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪ] .

The	**box**	**was**	**the**	**children's**	**toy**	**.**
这	盒子	曾是	这	孩子们的	玩具	.

这个盒子是孩子们的玩具。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**inter**	**-**	**system**	**vidsender**	**,**	**they**	**had**	**called**	**it**	**.**
这	间	-	系统	-	,	他们	有	称为	它	.

他们称之为系统间视频发送器。

“ [jes] . [aɪ] [fɪkst] [ðɪs] .

“	**Yes**	**.**	**I**	**fixed**	**this**	**.**
”	是的	.	我	固定的	这	.

“是的，我已经解决了。”

” [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .

”	**He**	**passed**	**it**	**back**	**to**	**Sherikov**	**.**
”	他	通过了	它	后退	到	-	.

他把东西递回给了谢里科夫。

“ [aɪ] [rɪ'peəd] [ðæt] .

“	**I**	**repaired**	**that**	**.**
”	我	已修复	那	.

“我已经修好了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

It	**was**	**broken**	**.**
它	曾是	破碎的	.

它坏了。

" - [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [braɪt] .
" Sherikov gazed down at him intently , his large eyes bright .
" - 凝视 向下 在 他 专注地 , 他的 大的 眼睛 明亮的 .

谢里科夫低头专注地看着他，他那双大眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
He nodded , his black beard and cigar rising and falling .
他 点头 , 他的 黑色的 胡须 和 雪茄 上升 和 坠落 .

他点了点头，黑色的胡须和雪茄也随之起伏。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's all I wanted to know .
那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

我只想知道这些。

" [hiː; hi][gɒt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] .
" He got suddenly to his feet , pushing his chair back .
" 他 得到 突然 到 他的 脚 , 推动 他的 椅子 后退 .

他突然站起身，把椅子向后推。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hɪə(r)] .
" I see the doctor's here .
" 我 看 这 医生的 这里 .

"我看到医生来了。"

[hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
He'll fix you up .
地狱 使固定 你 向上 .

他会帮你解决问题的。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
Everything you need .
一切 你 需要 .

你所需的一切。

['leɪtə(r)][ɒn] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
Later on I'll talk to you again .
之后 在 患病的 讲话 到 你 再次 .

以后有机会再跟你聊。

" [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] , [kəʊl] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Unprotesting , Cole got to his feet ,
" 不抗议 , 油菜 得到 到 他的 脚 ,

科尔没有抗议，站了起来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ʌp] .
allowing the doctor to take hold of his arm and help him up .
允许 这 医生 到 拿 抓住 的 他的 手臂 和 帮助 他 向上 .

医生抓住他的胳膊，把他扶了起来。

['ɑːftə(r)] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
After Cole had been released by the medical department ,
后 油菜 有 到过 发布 经过 这 医疗的 部门 ,

科尔被医疗部门释放后，

- [dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] [lə'bɒrətri] .
Sherikov joined him in his private dining room , a floor above the actual laboratory .
- 加入 他 在 他的 私人的 用餐 房间 , 一个 地面 多于 这 实际的 实验室 .

谢里科夫来到他的私人餐厅，餐厅位于实际实验室的楼上。

[ðə; ði] [pəʊl] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] .

The	Pole	gulped	down	a	hasty	meal	,	talking	as	he	ate	.
这	极	吞咽	向下	一个	仓促	一顿饭	,	说	作为	他	吃	.

波兰人狼吞虎咽地吃完饭，边吃边说。

[kəʊl] [sæt] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

Cole	sat	silently	across	from	him	,	not	eating	or	speaking	.
油菜	卫星	默默	穿过	从	他	,	不是	吃	或者	请讲	.

科尔默默地坐在他对面，既不吃也不说话。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [njuː] ['kləʊðɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

His	old	clothing	had	been	taken	away	and	new	clothing	given	him	.
他的	老的	衣服	有	到过	已采取	离开	和	新的	衣服	给定	他	.

他的旧衣服被收走了，换上了新衣服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] .

He	was	shaved	and	rubbed	down	.
他	曾是	剃光	和	摩擦	向下	.

他刮了胡子，全身都擦洗了一遍。

[hɪz; ɪz] [sɔːrz] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [heə(r)] [wɒʃt] .

His	sores	and	cuts	were	healed	,	his	body	and	hair	washed	.
他的	疮	和	削减	是	已治愈	,	他的	身体	和	头发	洗过	.

他的伤口和割伤都已愈合，身体和头发也都清洗干净了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [hˈɛlθɪe] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] , [naʊ] .

He	looked	much	healthier	and	younger	,	now	.
他	看起来	很多	更健康	和	年轻	,	现在	.

他现在看起来健康多了，也年轻多了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

But	he	was	still	stooped	and	tired	,	his	blue	eyes	worn	and	faded	.
但	他	曾是	仍然	弯腰	和	疲劳的	,	他的	蓝色的	眼睛	磨损	和	褪色	.

但他依然佝偻着背，疲惫不堪，蓝色的眼睛也黯淡无光。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - [æd] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] .

He	listened	to	Sherikov's	account	of	the	world	of	2136	AD	without	comment	.
他	听着	到	-	帐户	的	这	世界	的	-	广告	没有	评论	.

他静静地听着谢里科夫讲述公元 2136 年的世界，没有发表任何评论。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ” - [sed] ['faɪnəli] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] ,

“	You	can	see	,	”	Sherikov	said	finally	,	waving	a	chicken	leg	,
“	你	能	看	,	”	-	说	最后	,	挥手	一个	鸡	腿	,

“你看，”谢里科夫最后说道，一边挥舞着一只鸡腿。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ʌpˈsetɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] .

“	that	your	appearance	here	has	been	very	upsetting	to	our	program	.
“	那	你的	外貌	这里	有	到过	非常	镦	到	我们的	程序	.

“你的出现对我们的节目造成了很大的影响。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] ['raɪnhɑːrt] [wɒz; wəz]

Now	that	you	know	more	about	us	you	can	see	why	Commissioner	Reinhart	was
现在	那	你	知道	更多的	关于	我们	你	能	看	为什么	专员	莱因哈特	曾是

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [di'strɔi] [juː; jʊ] .

so	interested	in	destroying	you	.
所以	感兴趣的	在	摧毁	你	.

现在你对我们了解更多了，就能明白为什么莱因哈特专员如此热衷于摧毁你了。

” [kəʊl] [nˈɒdɪd] .

”	Cole	nodded	.
”	油菜	点头	.

科尔点了点头。

“ ['raɪnhɑːrt] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ,
“ Reinhart , you realize ,
“ 莱因哈特 , 你 意识到 ,

“莱因哈特，你意识到，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
believes that the failure of the SRB machines is the chief danger to the
相信 那 这 失败 的 这 硫酸盐还原剂 机器 是 这 首席 危险 到 这
[wɔː(r)] ['efət] .
war effort .
战争 努力 .

认为固体火箭助推器（SRB）的故障是战争努力面临的主要危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
But that is nothing !
但 那 是 没有什么 !

但这算什么！

” - [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ['nɔɪzɪli] , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [mʌg] .
” Sherikov pushed his plate away noisily , draining his coffee mug .
” - 推动 他的 盘子 离开 喧闹地 , 排水 他的 咖啡 马克杯 .

谢里科夫用力推开盘子，喝光了咖啡杯里的咖啡。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wˈɔːz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['fɔː-kɑːsts] .
“ After all , wars can be fought without statistical forecasts .
“ 后 全部 , 战争 能 是 战斗 没有 统计 预测 .

“毕竟，战争也可以在没有统计预测的情况下进行。”

[ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ['əʊnli] [dɪ'skraɪb] .
The SRB machines only describe .
这 硫酸盐还原剂 机器 仅有的 描述 .

SRB机器仅用于描述。

['ðer] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] ['ɒnlʊkəz] .
They're nothing more than mechanical onlookers .
它们是 没有什么 更多的 比 机械的 旁观者 .

他们只不过是机械的旁观者。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [doʊnt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .
In themselves , they don't affect the course of the war .
在 他们自己 , 他们 不 影响 这 课程 的 这 战争 .

它们本身并不影响战争的进程。

[wiː; wɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .
We make the war .
我们 制作 这 战争 .

我们发动战争。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ænəlaɪz] .
They only analyze .
他们 仅有的 分析 .

他们只做分析。

” [kəʊl] [nˈɒdɪd] .
” Cole nodded .
” 油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [mɔː(r)] ['kɒfi] ?
“ More coffee ?
“ 更多的 咖啡 ?

“还要咖啡吗？”

" - [ɑːskt] .
" **Sherikov asked .**
" - 问 .

谢里科夫问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)] [tə'wɔːd] [kəʊl] .
He pushed the plastic container toward Cole .
他 推动 这 塑料 容器 朝向 油菜 .

他把塑料容器推向科尔。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] .
“ Have some .
" 有 一些 .

来点儿吧。

" [kəʊl] [ək'septɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌpfʊl] .
" Cole accepted another cupful .
" 油菜 公认 其他 一杯 .

科尔又接过一杯。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . "
“ Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['riːəl] ['prɒbləm] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
“ You can see that our real problem is another thing entirely .
" 你 能 看 那 我们的 真实的 问题 是 其他 事物 完全 .

“你可以看出，我们真正的问题完全是另一回事。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['əʊnli][duː; də] ['fɪgjər] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi]
The machines only do figuring for us in a few minutes that eventually we
这 机器 仅有的 做 计算 为了 我们 在 一个 很少 分钟 那 最终 我们
[kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] .
could do for our own selves .
可以 做 为了 我们的 自己的 自我 .

机器只是在几分钟内替我们完成了一些最终我们自己也能完成的计算。

['ðer] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [tuːlz] .
They're our servants , tools .
它们是 我们的 仆人 , 工具 .

他们是我们的仆人，是工具。

[nɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] .
Not some sort of gods in a temple which we go and pray to .
不是 一些 种类 的 神 在 一个 寺庙 哪个 我们 去 和 祈祷 到 .

不是寺庙里供奉的那种神灵，我们可以去向它们祈祷。

[nɒt] ['ɔːrəkəlz] [huː] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Not oracles who can see into the future for us .
不是 神谕 WHO 能 看 进入 这 未来 为了 我们 .

不是能为我们预知未来的先知。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
They don't see into the future .
他们 不 看 进入 这 未来 .

他们无法预知未来。

[ðeɪ] ['əʊnli] [meɪk] [stə'tɪstɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] — [nɒt] ['prɔfisiz] .
They only make statistical predictions — not prophecies .
他们 仅有的 制作 统计 预测 — 不是 预言 .

他们只能做出统计预测，不能做出预言。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['raɪnhɑːrt] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**a**	**big**	**difference**	**there**	**,**	**but**	**Reinhart**	**doesn't**	**understand**	**it**	**.**
有	一个	大的	不同之处	那里	,	但	莱因哈特	不	理解	它	.

这其中有很大的区别，但莱因哈特并不理解。

['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] [gɒdz] .

Reinhart	**and**	**his**	**kind**	**have**	**made**	**such**	**things**	**as**	**the**	**SRB**	**machines**	**into**	**gods**	**.**
莱因哈特	和	他的	种类	有	制成	这样的	事物	作为	这	硫酸盐还原剂	机器	进入	神	.

莱因哈特和他的同类把固体火箭助推器之类的东西奉为神明。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][gɒdz] .

But	**I**	**have**	**no**	**gods**	**.**
但	我	有	不	神	.

但我没有信奉任何神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第5/7页

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
At least , not any I can see .
在 至少 , 不是 任何 我 能 看 .

至少我没看到。

" [kəʊl] [n'ɒdɪd] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" Cole nodded , sipping his coffee .
" 油菜 点头 , 啜饮 他的 咖啡 .

科尔点点头，啜饮着咖啡。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɪr] [ʌp]
" I'm telling you all these things because you must understand what we're up
" 我是 讲述 你 全部 这些 事物 因为 你 必须 理解 什么 是 向上
[ə'genst] .
against .
反对 .

“我告诉你们这些事情，是因为你们必须明白我们面临的挑战是什么。”

['terə] [ɪz] [hemd] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)] .
Terra is hemmed in on all sides by the ancient Centauran Empire .
泰拉 是 包边 在 在 全部 侧面 经过 这 古老的 半人马座 帝国 .

地球四面都被古老的半人马帝国包围着。

[ɪts] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
It's been out there for centuries , thousands of years .
它是 到过 出去 那里 为了 几个世纪 , 数千 的 年 .

它已经存在了几个世纪，几千年了。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .
No one knows how long .
不 一 知道 如何 长的 .

谁也不知道会持续多久。

[ɪts] [əʊld] — ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] .
It's old — crumbling and rotting .
它是 老的 — 摇摇欲坠 和 腐烂 .

它很旧了——摇摇欲坠，腐烂不堪。

[kə'rʌpt]
Corrupt
腐败

腐败

[ænd; ənd]['viːn(ə)l] .
and venal .
和 静脉 .

贪婪的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
But it holds most of the galaxy around us ,
但 它 持有 最多 的 这 星系 大约 我们 ,

但它包含了我们周围的大部分银河系，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒl] ['sɪstəm] .
and we can't break out of the Sol system .
和 我们 不能 休息 出去 的 这 索尔 系统 .

我们无法脱离太阳系。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈɪkərəs] , [ænd; ənd] [-] [wɜːk] [ɪn][ˌɛfˈtiːˈɛl] [flaɪt] .

I	told	you	about	Icarus	,	and	Hedge's	work	in	ftl	flight	.
我	讲述	你	关于	伊卡洛斯	,	和	对冲基金	工作	在	ftl	航班	.

我跟你讲过伊卡洛斯的故事，还有赫奇在超光速飞行方面的工作。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] [əˈgenst] [senˈtɔːrəs] .

We	must	win	the	war	against	Centaurus	.
我们	必须	赢	这	战争	反对	半人马座	.

我们必须赢得与半人马座的战争。

[wɪv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

We've	waited	and	worked	a	long	time	for	this	,
我们已经	等待	和	工作	一个	长的	时间	为了	这	,

我们为此等待和努力了很久，

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ruːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]

the	moment	when	we	can	break	out	and	get	room	among	the	stars	for
这	片刻	什么时候	我们	能	休息	出去	和	得到	房间	之中	这	明星	为了

[ɑːˈselvz] .

ourselves	.
我们自己	.

那一刻，我们可以挣脱束缚，在群星中为自己赢得一席之地。

[ˈɪkərəs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈwepən] .

Icarus	is	the	deciding	weapon	.
伊卡洛斯	是	这	决定	武器	.

伊卡洛斯是决定性的武器。

[ðə; ði][ˈdeɪtə][ɒn] [ˈɪkərəs] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [ɒdz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

The	data	on	Icarus	tipped	the	SRB	odds	in	our	favor	—	for	the	first	time	in
这	数据	在	伊卡洛斯	倾斜	这	硫酸盐还原剂	赔率	在	我们的	偏爱	—	为了	这	第一的	时间	在

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

伊卡洛斯号的数据使我们在固体火箭助推器项目中取得了成功——这是历史上第一次。

[səkˈses] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [əˈgenst] [senˈtɔːrəs] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈɪkərəs] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː]

Success	in	the	war	against	Centaurus	will	depend	on	Icarus	,	not	on	the	SRB
成功	在	这	战争	反对	半人马座	将要	依赖	在	伊卡洛斯	,	不是	在	这	硫酸盐还原剂

[məˈʃiːnz] .

machines	.
机器	.

与半人马座的战争能否成功，取决于伊卡洛斯号，而不是固体火箭助推器。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [kəʊl] [nˈɒdɪd] .

"	Cole	nodded	.
"	油菜	点头	.

科尔点了点头。

“ [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] .

“	However	,	there	is	a	problem	.
"	然而	,	那里	是	一个	问题	.

“但是，这里有个问题。”

[ðə; ði]['deɪtə][ɒn]['ɪkərəs] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spesɪfaɪd] [ðæt] ['ɪkərəs] [wʊd]
The **data** **on** **Icarus** **which** **I** **turned** **over** **to** **the** **machines** **specified** **that** **Icarus** **would**
这 数据 在 伊卡洛斯 哪个 我 转向 超过 到 这 机器 指定的 那 伊卡洛斯 会
[biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [ɪn][ten] [deɪz] .
be **completed** **in** **ten** **days** **.**
是 完全的 在 十 天 .

我交给机器的伊卡洛斯号数据显示，伊卡洛斯号将在十天内完工。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] .
More **than** **half** **that** **time** **has** **already** **passed** **.**
更多的 比 一半 那 时间 有 已经 通过了 .

时间已经过去一半多了。

[jet] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə]['waɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Yet **,** **we** **are** **no** **closer** **to** **wiring** **up** **the** **control** **turret** **than** **we** **were**
然而 , 我们 是 不 更近 到 接线 向上 这 控制 炮塔 比 我们 是
[ðen] .
then **.**
然后 .

然而，我们距离完成控制炮塔的布线工作仍然没有任何进展。

[ðə; ði] ['tʌrət] ['bæf(ə)lz][ˌjuː 'es] .
The **turret** **baffles** **us** **.**
这 炮塔 挡板 我们 .

炮塔让我们百思不得其解。

" - [grɪnd] [aɪ'rɒnɪkli] .
" **Sherikov** **grinned** **ironically** **.**
" - 咧嘴一笑 讽刺的是 .

谢里科夫露出了讽刺的笑容。

“ ['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
“ **Even** **I** **have** **tried** **my** **hand** **at** **the** **wiring** **,** **but** **with** **no** **success** **.**
“ 甚至 我 有 尝试 我的 手 在 这 接线 , 但 和 不 成功 .

“就连我也尝试过接线，但没有成功。”

[ɪts] ['ɪntrɪkət] — [ænd; ənd] [smɔːl] .
It's **intricate** **—** **and** **small** **.**
它是 错综复杂 — 和 小的 .

它结构精巧，而且很小。

[tuː] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [bʌgz] [nɒt] [wɜːkt] [aʊt] .
Too **many** **technical** **bugs** **not** **worked** **out** **.**
也 许多 技术的 漏洞 不是 工作 出去 .

太多技术漏洞尚未解决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['əʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
We **are** **building** **only** **one** **,** **you** **understand** **.**
我们 是 建筑 仅有的 一 , 你 理解 .

我们只建一个，你明白吗?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] — "
If **we** **had** **many** **experimental** **models** **worked** **out** **before** **—** **"**
如果 我们 有 许多 实验 模型 工作 出去 前 — "

如果我们之前已经制定了许多实验模型——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɒd(ə)l] , " [kəʊl] [sed] .
“ **But** **this** **is** **the** **experimental** **model** **,** **"** **Cole** **said** **.**
“ 但 这 是 这 实验 模型 , " 油菜 说 .

“但这只是实验模型，”科尔说。

“ [ænd; ənd] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ded] [fɔ:(r)] [j'iəz] — [hu:] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)]
“ And built from the designs of a man dead four years — who isn't here
“ 和 建造 从 这 设计 的 一个 男人 死的 四 年 — WHO 不是 这里
[tu:; tə] [kə'rekt] [ˌju: 'es] .
to correct us .
到 正确的 我们 .

“而且，它的设计出自一位四年前去世的人之手——他无法在这里纠正我们。”

[wɪv] [meɪd] ['ɪkərəs] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][læbz] .
We've made Icarus with our own hands , down here in the labs .
我们已经 制成 伊卡洛斯 和 我们的 自己的 双手 , 向下 这里 在 这 实验室 .

我们亲手在实验室里制造了伊卡洛斯。

[ænd; ənd] [hi:z] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
And he's giving us plenty of trouble .
和 他是 给予 我们 很多 的 麻烦 .

他给我们制造了不少麻烦。

” [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] - [gɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
” All at once Sherikov got to his feet .
” 全部 在 一次 - 得到 到 他的 脚 .

谢里科夫突然站了起来。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
“ Let's go down to the lab and look at him .
” 我们来吧 去 向下 到 这 实验室 和 看 在 他 .

“我们去实验室看看他吧。”

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] , - ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
” They descended to the floor below , Sherikov leading the way .
” 他们 下降 到 这 地面 以下 , - 领导 这 方式 .

“他们下到楼下，谢里科夫在前带路。”

[kəʊl] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [læb] [dɔ:(r)] .
Cole stopped short at the lab door .
油菜 停止 短的 在 这 实验室 门 .

科尔在实验室门口突然停住了脚步。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , ” - [ə'gri:d] .
“ Quite a sight , ” Sherikov agreed .
” 相当 一个 视线 , ” - 同意 .

“真是壮观，”谢里科夫赞同道。

“ [wi:; wi] [ki:p] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .
“ We keep him down here at the bottom for safety's sake .
” 我们 保持 他 向下 这里 在 这 底部 为了 安全 清酒 .

“为了安全起见，我们把他留在最底层。”

[hi:z] [wel] [prə'tektɪd] .
He's well protected .
他是 出色地 受保护 .

他受到了很好的保护。

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
We have work to do .
我们 有 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] ['ɪkərəs] [rəʊz] [ʌp] ,
" In the center of the lab Icarus rose up ,
" 在 这 中心 的 这 实验室 伊卡洛斯 玫瑰 向上 ,

“在实验室中央，伊卡洛斯升了起来，

[ðə; ði] [greɪ] [skwɒt] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [wʊd] [flæʃ] [θru:] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv]
the gray squat cylinder that someday would flash through space at a speed of
这 灰色的 蹲 圆柱 那 总有一天 会 闪光 通过 空间 在 一个 速度 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt] ,
thousands of times that of light ,
数千 的 时代 那 的 光 ,

那个灰色的矮胖圆柱体，有朝一日会以光速数千倍的速度划过太空。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['prɔksimə] [sen'tɔ:rəs] , ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] .
toward the heart of Proxima Centaurus , over four light years away .
朝向 这 心 的 比邻星 半人马座 , 超过 四 光 年 离开 .

向着比邻星的中心，距离超过四光年。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
Around the cylinder groups of men in uniform were laboring feverishly to finish
大约 这 圆柱 团体 的 男人 在 制服 是 劳动 狂热地 到 结束
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜ:k] .
the remaining work .
这 其余的 工作 .

在圆筒周围，一群群身穿制服的男人们正拼命地工作，以完成剩余的工作。

“ ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
“ Over here .
" 超过 这里 .

“这边。”

[ðə; ði] ['tʌrət] .
The turret .
这 炮塔 .

炮塔。

" - [led] [kəʊl] ['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Sherikov led Cole over to one side of the room .
" - 引领 油菜 超过 到 一 边 的 这 房间 .

谢里科夫领着科尔走到房间的一侧。

“ [ɪts] ['gɑ:dɪd] .
“ It's guarded .
" 它是 守卫 .

“它很谨慎。”

[spaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɔ:mɪŋ] ['evriweə(r)] [ɒn] ['terə] .
Centauran spies are swarming everywhere on Terra .
半人马座 间谍 是 蜂拥而至 到处 在 泰拉 .

半人马间谍遍布地球的各个角落。

[ðeɪ] [si:] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] .
They see into everything .
他们 看 进入 一切 .

他们能看透一切。

[bʌt; bət][səʊ][du:; də][wi:; wi] .
But so do we .
但 所以 做 我们 .

但我们也是如此。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [məˈʃiːnz] .

That's	how	we	get	information	for	the	SRB	machines	.
那就是	如何	我们	得到	信息	为了	这	硫酸盐还原剂	机器	.

这就是我们获取SRB机器信息的方式。

[spaɪz] [ɪn] [bəuθ] ['sɪstəmz] .

Spies	in	both	systems	.
间谍	在	两个都	系统	.

两个系统里都有间谍。

" [ðə; ði] [trænzˈluːs(ə)nt] [gləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] ['tʌrət] [riˈpəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	The	translucent	globe	that	was	the	control	turret	reposed	in	the	center	of	a
"	这	半透明	地球	那	曾是	这	控制	炮塔	安息	在	这	中心	的	一个

['met(ə)l] [stænd] ,

metal	stand	,
金属	站立	,

"那个半透明的球形控制塔被放置在一个金属支架的中央，

[æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

an	armed	guard	standing	at	each	side	.
一个	武装	警卫	常设	在	每个	边	.

两侧各站着一名荷枪实弹的警卫。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] [gʌnz] [æz; əz] - [ɐpɻ'əʊtʃt] .

They	lowered	their	guns	as	Sherikov	approached	.
他们	降低	他们的	枪支	作为	-	接近	.

谢里科夫走近时，他们放下了枪。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] , " - [sed] .

"	We	don't	want	anything	to	happen	to	this	,	"	Sherikov	said	.
"	我们	不	想	任何事物	到	发生	到	这	,	"	-	说	.

"我们不希望这件事出任何差错，"谢里科夫说。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everything	depends	on	it	.
"	一切	取决于	在	它	.

"一切都取决于它。"

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] .

"	He	put	out	his	hand	for	the	globe	.
"	他	放	出去	他的	手	为了	这	地球	.

他伸出手去够地球。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɒpt] , ['straɪkɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

Half	way	to	it	his	hand	stopped	,	striking	against	an	invisible	presence	in	the
一半	方式	到	它	他的	手	停止	,	引人注目	反对	一个	无形的	在场	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他的手伸到一半停了下来，击中了空中一个看不见的存在。

- [lɑːft] .

Sherikov	laughed	.
-	笑了	.

谢里科夫笑了。

" [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	wall	.
"	这	墙	.

"墙。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Shut **it** **off** **.**
关闭 它 离开 .

关掉它。

[ɪts] [stɪl] [ɒn] .
It's **still** **on** **.**
它是 仍然 在 .

还在进行中。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **One** **of** **the** **guards** **pressed** **a** **stud** **at** **his** **wrist** **.**
" 一 的 这 守卫 按下 一个 钉子 在 他的 手腕 .

“其中一名卫兵按压了他的手腕上的一个铆钉。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ðə; ði][eə(r)] [ˈʃɪmə] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
Around **the** **globe** **the** **air** **shimmered** **and** **faded** **.**
大约 这 地球 这 空气 闪闪发光 和 褪色 .

全球各地的空气都闪烁着光芒，渐渐消散。

“ [naʊ] .
“ **Now** **.**
" 现在 .

“现在。

" - [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .
" **Sherikov's** **hand** **closed** **over** **the** **globe** **.**
" - 手 关闭 超过 这 地球 .

谢里科夫的手合拢在地球仪上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [tuː; tə]
He **lifted** **it** **carefully** **from** **its** **mount** **and** **brought** **it** **out** **for** **Cole** **to**
他 抬起 它 小心 从 它是 山 和 带来 它 出去 为了 油菜 到
[siː] .
see **.**
看 .

他小心翼翼地把它从支架上取下来，拿出来给科尔看。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'nɔːməs] [frend] [hɪə(r)] .
“ **This** **is** **the** **control** **turret** **for** **our** **enormous** **friend** **here** **.**
" 这 是 这 控制 炮塔 为了 我们的 巨大的 朋友 这里 .

“这是我们这位庞然大物的控制炮塔。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] [wen] [hiːz] [ˌɪn'saɪd] [sen'tɔːrəs] .
This **is** **what** **will** **slow** **him** **down** **when** **he's** **inside** **Centaurus** **.**
这 是 什么 将要 慢的 他 向下 什么时候 他是 里面 半人马座 .

这会减缓他在半人马座内部的速度。

[hiː; hi] [sləʊz] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .
He **slows** **down** **and** **re** **-** **enters** **this** **universe** **.**
他 减速 向下 和 关于 - 进入 这 宇宙 .

他放慢脚步，重新融入这个宇宙。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .
Right **in** **the** **heart** **of** **the** **star** **.**
正确的 在 这 心 的 这 星星 .

就在星星的中心。

[ðen] — [nəʊ][mɔː(r)] [sen'tɔːrəs] .
Then **—** **no** **more** **Centaurus** **.**
然后 — 不 更多的 半人马座 .

然后——就没有半人马座了。

" - [biːmd] .
" Sherikov beamed .
" - 光束 .

谢里科夫笑容满面。

" [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] - .
" And no more Armun .
" 和 不 更多的 - .

“阿蒙也消失了。”

" [bʌt; bət] [kəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Cole was not listening .
" 但 油菜 曾是 不是 聆听 .

但科尔根本没在听。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
He had taken the globe from Sherikov and was turning it over
他 有 已采取 这 地球 从 - 和 曾是 转弯 它 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

他从谢里科夫手中接过地球仪，反复翻看。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] .
running his hands over it , his face close to its surface .
跑步 他的 双手 超过 它 , 他的 脸 关闭 到 它是 表面 .

他用手抚摸着它，脸贴近它的表面。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
He peered down into its interior , his face rapt and intent .
他 窥视 向下 进入 它是 内部的 , 他的 脸 欣喜若狂 和 意图 .

他俯视着它的内部，神情专注而凝重。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
" You can't see the wiring .
" 你 不能 看 这 接线 .

“你看不到里面的线路。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lensɪz] .
Not without lenses .
不是 没有 镜头 .

没有镜头就无法做到。

" - ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['maɪkrəʊ] - ['lensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
" Sherikov signalled for a pair of micro - lenses to be brought .
" - 发出信号 为了 一个 一对 的 微 - 镜头 到 是 带来 .

谢里科夫示意拿来一对微型透镜。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [koʊlz] [nəʊz] , ['hʊkɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He fitted them on Cole's nose , hooking them behind his ears .
他 适配 他们 在 科尔的 鼻子 , 钩子 他们 在后面 他的 耳朵 .

他把鼻夹戴在科尔的鼻子上，钩在耳朵后面。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Now try it .
" 现在 尝试 它 .

现在试试吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
You can control the magnification .
你 能 控制 这 放大 .

您可以控制放大倍数。

[ɪts] [set] [fɔː(r); fə(r)] 1000X [raɪt] [naʊ] .
It's set for 1000X right now .
它是 放 为了 1000X 正确的 现在 .

现在设定倍率为 1000 倍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
You can increase or decrease it .
你 能 增加 或者 减少 它 .

你可以增加或减少它。

" [kəʊl] [gɑːspt] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Cole gasped , swaying back and forth .
" 油菜 倒吸一口气 , 摇晃 后退 和 前进 .

科尔喘着粗气，身体前后摇晃。

- [kɔːt] [həʊld] [pv; əv] [hɪm] .
Sherikov caught hold of him .
- 捕捉 抓住 的 他 .

谢里科夫抓住了他。

[kəʊl] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gləʊb] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
Cole gazed down into the globe , moving his head slightly , focussing the glasses .
油菜 凝视 向下 进入 这 地球 , 移动 他的 头 轻微地 , 聚焦 这 眼镜 .

科尔低头凝视着地球仪，微微转动头部，调整眼镜的焦距。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] .
" It takes practice .
" 它 需要 实践 .

“这需要练习。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But you can do a lot with them .
但 你 能 做 一个 很多 和 他们 .

但是你可以用它们做很多事情。

[pə'mɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['waɪərɪŋ] .
Permits you to do microscopic wiring .
许可证 你 到 做 显微镜 接线 .

允许你进行微观布线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
There are tools to go along , you understand .
那里 是 工具 到 去 沿着 , 你 理解 .

你明白，我们会提供相应的工具。

" - [pɔːzd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" Sherikov paused , licking his lip .
" - 暂停 , 舔舐 他的 唇 .

谢里科夫停顿了一下，舔了舔嘴唇。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [kə'rektli] .
" We can't get it done correctly .
" 我们 不能 得到 它 完毕 正确 .

“我们无法正确地完成这项工作。”

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kæn; kən] ['waɪə(r)] ['sɜːkɪts] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - ['lensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Only a few men can wire circuits using the micro - lenses and the little
仅有的 一个 很少 男人 能 金属丝 电路 使用 这 微 - 镜头 和 这 小的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

只有少数人能够使用微型透镜和小工具进行电路布线。

[wɪv] [traɪd] ['rəʊbɒts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [dɪ'sɪʒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

We've	tried	robots	,	but	there	are	too	many	decisions	to	be	made	.
我们已经	尝试	机器人	,	但	那里	是	也	许多	决策	到	是	制成	.

我们尝试过使用机器人，但是需要做的决定太多了。

['rəʊbɒts] [kænt] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] .

Robots	can't	make	decisions	.
机器人	不能	制作	决策	.

机器人无法做出决定。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ri'ækt] .

They	just	react	.
他们	只是	反应	.

他们只是做出反应。

" [kəʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Cole	said	nothing	.
"	油菜	说	没有什么	.

科尔什么也没说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] ,

He	continued	to	gaze	into	the	interior	of	the	globe	,	his	lips	tight	,
他	持续	到	目光	进入	这	内部的	的	这	地球	,	他的	嘴唇	紧的	,

他继续凝视着地球仪的内部，嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .

his	body	taut	and	rigid	.
他的	身体	紧绷	和	死板的	.

他的身体紧绷僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [fiːl] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .

It	made	Sherikov	feel	strangely	uneasy	.
它	制成	-	感觉	奇怪的	不安	.

这让谢里科夫感到莫名的不安。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['fɔːtʃuːn] ['telə] , " - [sed] ['dʒəʊkɪŋli] ,

"	You	look	like	one	of	those	old	fortune	tellers	,	"	Sherikov	said	jokingly	,
"	你	看	喜欢	一	的	那些	老的	财富	柜员	,	"	-	说	开玩笑地	,

“你看上去像个老算命先生，”谢里科夫开玩笑地说。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [krɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

but	a	cold	shiver	crawled	up	his	spine	.
但	一个	寒冷的	颤抖	爬行	向上	他的	脊柱	.

但一股寒意却爬上了他的脊背。

" ['betə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Better	hand	it	back	to	me	.
"	更好的	手	它	后退	到	我	.

“最好把它还给我。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['sləʊli] , [kəʊl] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gləʊb] .

Slowly	,	Cole	returned	the	globe	.
缓慢地	,	油菜	返回	这	地球	.

科尔缓缓地把地球仪放了回去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - ['lensɪz] , [stɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

After	a	time	he	removed	the	micro	-	lenses	,	still	deep	in	thought	.
后	一个	时间	他	已移除	这	微	-	镜头	,	仍然	深的	在	想法	.

过了一会儿，他取下了微型透镜，仍然陷入沉思。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” - [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Sherikov demanded .
” - 要求 .

“谢里科夫质问道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
“ You know what I want .
” 你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [ʌp] .
I want you to wire this damn thing up .
我 想 你 到 金属丝 这 该死 事物 向上 .

我要你把这该死的东西接好线。

” - [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [kəʊl] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [feɪs] [hɑːd] .
” Sherikov came close to Cole , his big face hard .
” - 来了 关闭 到 油菜 , 他的 大的 脸 难的 .

谢里科夫走到科尔跟前，他那张大脸很严肃。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
“ You can do it , I think .
” 你 能 做 它 , 我 思考 .

“我觉得你能做到。”

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [juː; jʊ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪ] ,
I could tell by the way you held it — and the job you did on the children's toy ,
我 可以 告诉 经过 这 方式 你 握住 它 — 和 这 工作 你 做过 在 这 孩子们的 玩具 ,

从你拿玩具的方式，以及你修理儿童玩具的方式，我就能看出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['waɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
You could wire it up right , and in five days .
你 可以 金属丝 它 向上 正确的 , 和 在 五 天 .

你可以把它正确连接起来，五天就能搞定。

['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] .
Nobody else can .
无人 别的 能 .

其他人做不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['waɪəd] [ʌp] [sen'tɔːrəs] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [ænd; ənd] ['terə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒl] ['sɪstəm] .
And if it's not wired up Centaurus will keep on running the galaxy and Terra will have to sweat it out here in the Sol system .
和 如果 它是 不是 有线 向上 半人马座 将要 保持 在 跑步 这 星系 和 泰拉 将要 有 到 汗 它 出去 这里 在 这 索尔 系统 .

如果它没有连接上，半人马座将继续统治银河系，而地球则只能在太阳系里苦苦挣扎。

[wʌn] ['taɪni][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [sʌn] , [wʌn] [dʌst] [məʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['gæləksi] .

One	tiny	mediocre	sun	,	one	dust	mote	out	of	a	whole	galaxy	.
一	微小的	平庸	太阳	,	一	灰尘	尘埃	出去	的	一个	所有的	星系	.

一颗渺小而平庸的太阳，一粒尘埃，来自整个星系。

" [kəʊl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Cole	did	not	answer	.
"	油菜	做过	不是	回答	.

科尔没有回答。

- [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Sherikov	became	impatient	.
-	成为	不耐烦	.

谢里科夫变得不耐烦了。

“ [wel] ?

“	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ "

“ [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][doʊnt]['waɪə(r)] [ðɪs] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	What	happens	if	I	don't	wire	this	control	for	you	?
"	什么	发生	如果	我	不	金属丝	这	控制	为了	你	?

“如果我不帮你接上这个控制线会怎么样？ "

[aɪ] [miːn] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

I	mean	,	what	happens	to	me	?	"
我	意思是	,	什么	发生	到	我	?	"

我的意思是，我会怎么样?

“ [ðen] [aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['raɪnhɑːrt] .

“	Then	I	turn	you	over	to	Reinhart	.
"	然后	我	转动	你	超过	到	莱因哈特	.

“然后我把你交给莱因哈特。”

['raɪnhɑːrt] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

Reinhart	will	kill	you	instantly	.
莱因哈特	将要	杀	你	即刻	.

莱因哈特会瞬间杀死你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ded] , [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['ælbətiːn] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

He	thinks	you're	dead	,	killed	when	the	Albertine	Range	was	annihilated	.
他	思考	你是	死的	,	被杀	什么时候	这	阿尔贝蒂娜	范围	曾是	彻底消灭	.

他认为你已经死了，在艾伯丁山脉被摧毁时丧生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [juː; jʊ] — "

If	he	had	any	idea	I	had	saved	you	—	"
如果	他	有	任何	主意	我	有	已保存	你	—	"

如果他知道是我救了你——"

“ [aɪ] [siː] . "

“	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

“	I	brought	you	down	here	for	one	thing	.
"	我	带来	你	向下	这里	为了	一	事物	.

“我带你来这里只有一个目的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

If	you	wire	it	up	I'll	have	you	sent	back	to	your	own	time	continuum	.
如果	你	金属丝	它	向上	患病的	有	你	发送	后退	到	你的	自己的	时间	连续体	.

如果你把它接好，我就把你送回你自己的时间线。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] —

If	you	don't	—
如果	你	不	—

如果你不这样做——

" [kəʊl] [kən'sɪdəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .

"	Cole	considered	,	his	face	dark	and	brooding	.
"	油菜	经过考虑的	,	他的	脸	黑暗的	和	沉思	.

科尔沉思片刻，脸色阴沉，神情忧郁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

"	What	do	you	have	to	lose	?
"	什么	做	你	有	到	失去	?

你有什么可失去的?

[jʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] . "

You'd	already	be	dead	,	if	we	hadn't	pulled	you	out	of	those	hills	.	"
你会	已经	是	死的	,	如果	我们	之前没有	拉	你	出去	的	那些	丘陵	.	"

如果不是我们把你从山里救出来，你早就死了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taɪm] ? "

"	Can	you	really	return	me	to	my	own	time	?	"
"	能	你	真的	返回	我	到	我的	自己的	时间	?	"

“你真的能把我送回我自己的时代吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	Of	course	!	"
"	的	课程	!	"

“当然！”

" ['raɪnhɑːrt] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

"	Reinhart	won't	interfere	?
"	莱因哈特	惯于	干扰	?

“莱因哈特不会干预吗？”

" - [lɑːft] .

"	Sherikov	laughed	.
"	-	笑了	.

谢里科夫笑了。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?

"	What	can	he	do	?
"	什么	能	他	做	?

他能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [stɒp] [ˌem 'iː] ?

How	can	he	stop	me	?
如何	能	他	停止	我	?

他怎么可能阻止我?

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [men] .

I	have	my	own	men	.
我	有	我的	自己的	男人	.

我有自己的人。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

You	saw	them	.
你	锯	他们	.

你看到了。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
They landed all around you .
他们 登陆 全部 大约 你 .

它们落在了你周围。

[jʊl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] . ”
You'll be returned . ”
你会 是 返回 . ”

你会被送回来的。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [men] . ”
I saw your men . ”
我 锯 你的 男人 . ”

我看见了你们的人。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ? ”
“ Then you agree ? ”
” 然后 你 同意 ? ”

“那你同意了？”

“ [aɪ] [ə'griː] , ” ['tɒməs] [kəʊl] [sed] .
“ I agree , ” Thomas Cole said .
” 我 同意 , ” 托马斯 油菜 说 .

“我同意，”托马斯·科尔说道。

“ [aɪl] ['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I'll wire it for you .
” 患病的 金属丝 它 为了 你 .

“我来帮你接线。”

[aɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] .
I'll complete the control turret — within the next five days .
患病的 完全的 这 控制 炮塔 — 之内 这 下一个 五 天 .

我将在未来五天内完成控制炮塔的建造。

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dɪksən] [slɪd] [ə; eɪ] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Three days later Joseph Dixon slid a closed - circuit message plate across the
三 天 之后 约瑟夫 迪克森 滑行 一个 关闭 - 电路 信息 盘子 穿过 这
[desk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɒs] .
desk to his boss .
桌子 到 他的 老板 .

三天后，约瑟夫·迪克森将一块闭路电视留言板滑过办公桌，交给了他的老板。

“ [hɪə(r)] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
You might be interested in this .
你 可能 是 感兴趣的 在 这 .

你或许会对这个感兴趣。

" ['raɪnhɑːrt] [pɪkt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌp] ['sləʊli] .
" **Reinhart** **picked** **the** **plate** **up** **slowly** **.**
" 莱因哈特 挑选 这 盘子 向上 缓慢地 .

莱因哈特缓缓拿起盘子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
You **came** **all** **the** **way** **here** **to** **show** **me** **this** **?** **"**
你 来了 全部 这 方式 这里 到 展示 我 这 ? "

你大老远跑来就是为了给我看这个吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **didn't** **you** **vidscreen** **it** **?**
" 为什么 没有 你 视频屏幕 它 ?

"为什么不进行视频回放？"

" ['dɪksən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Dixon** **smiled** **grimly** **.**
" 迪克森 微笑 阴沉地 .

迪克森露出了苦笑。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ] [diː'kəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You'll** **understand** **when** **you** **decode** **it** **.**
" 你会 理解 什么时候 你 解码 它 .

"当你解码之后就会明白了。"

[ɪts] [frɒm; frəm]['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] . "
It's **from** **Proxima** **Centaurus** **.** **"**
它是 从 比邻星 半人马座 . "

它来自比邻星。

" [sen'tɔːrəs] ! "
" **Centaurus** **!** **"**
" 半人马座 ! "

"半人马座！"

" ['aʊə(r)]['kaʊntə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] .
" **Our** **counter** **-** **intelligence** **service** **.**
" 我们的 柜台 - 智力 服务 .

"我们的反间谍部门。

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They **sent** **it** **direct** **to** **me** **.**
他们 发送 它 直接的 到 我 .

他们直接寄给了我。

[hɪə(r)] , [aɪl] [diː'kəʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here **,** **I'll** **decode** **it** **for** **you** **.**
这里 , 患病的 解码 它 为了 你 .

我来为你解读一下。

[seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Save **you** **the** **trouble** **.**
节省 你 这 麻烦 .

省得你麻烦。

" ['dɪksən] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] ['raɪnhɑːrts] [desk] .

"	Dixon	came	around	behind	Reinhart's	desk	.
"	迪克森	来了	大约	在后面	莱因哈特的	桌子	.

“迪克森绕到莱因哈特的办公桌后面。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)]

He	leaned	over
他	倾斜	超过

他俯身过去

[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['ʃəʊldə(r)] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl]

the	Commissioner's	shoulder	,	taking	hold	of	the	plate	and	breaking	the	seal
这	专员的	肩膀	,	采取	抓住	的	这	盘子	和	打破	这	海豹

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .

with	his	thumb	nail	.
和	他的	拇指	指甲	.

专员用肩膀抓住盘子，用拇指指甲划破了封条。

“ [hæŋ] [ɒn] , " ['dɪksən] [sed] .

“	Hang	on	,	"	Dixon	said	.
"	悬挂	在	,	"	迪克森	说	.

“等等，”迪克森说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːd] .

“	This	is	going	to	hit	you	hard	.
"	这	是	去	到	打	你	难的	.

“这件事会给你带来沉重的打击。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɒn] - ,

According	to	our	agents	on	Armun	,
根据	到	我们的	代理人	在	-	,

据我们在阿尔蒙的特工称，

[ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

the	Centauran	High	Council	has	called	an	emergency	session	to	deal	with	the
这	半人马座	高的	理事会	有	称为	一个	紧急情况	会议	到	交易	和	这

['prɒbləm] [ɒv; əv] ['tɛrəz] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] .

problem	of	Terra's	impending	attack	.
问题	的	大地的	即将到来的	攻击	.

半人马座高级议会召开紧急会议，以应对泰拉即将发动的攻击。

['riːleɪ] ['kʊriəz] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [bɒm]

Centauran	relay	couriers	have	reported	to	the	High	Council	that	the	Terran	bomb
半人马座	中继	快递员	有	据报道	到	这	高的	理事会	那	这	泰伦	炸弹

['ɪkərəs] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [kəm'pliːt] .

Icarus	is	virtually	complete	.
伊卡洛斯	是	几乎	完全的	.

半人马座中继信使向最高议会报告说，地球炸弹伊卡洛斯已基本完成。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bɒm] [hæz; həz] [biːn] [rʌʃt] [θruː] ['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

Work	on	the	bomb	has	been	rushed	through	final	stages	in	the	underground
工作	在	这	炸弹	有	到过	匆忙	通过	最终的	阶段	在	这	地下

['læbrətɔːriz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['jʊrəl] [reɪndʒ] ,

laboratories	under	the	Ural	Range	,
实验室	在下面	这	乌拉尔	范围	,

炸弹的研制工作已在乌拉尔靶场地下实验室匆忙完成最后阶段。

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terən] ['fɪzɪsɪst] ['piːtə(r)] - . "

directed	by	the	Terran	physicist	Peter	Sherikov	.	"
指导	经过	这	泰伦	物理学家	彼得	-	.	"

由地球物理学家彼得·谢里科夫执导。

“ [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] .
“ So I understand from Sherikov himself .
” 所以 我 理解 从 - 他自己 .

“我从谢里科夫本人那里了解到的情况就是这样。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ðɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɒm] ?
Are you surprised the Centaurans know about the bomb ?
是 你 惊讶 这 半人马座 知道 关于 这 炸弹 ?

你很惊讶半人马座人知道炸弹的存在吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪz] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['terə] .
They have spies swarming over Terra .
他们 有 间谍 蜂拥而至 超过 泰拉 .

他们在地球上安插了大量间谍。

[ðæts] [nəʊ] [njuːz] . ”
That's no news . ”
那就是 不 消息 . ”

这算不上什么新闻。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] .
“ There's more .
” 有 更多的 .

还有更多。

” ['dɪksən] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪt] ['grɪmli] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['fɪŋgə(r)] .
” Dixon traced the message plate grimly , with an unsteady finger .
” 迪克森 追踪 这 信息 盘子 阴沉地 , 和 一个 不稳定 手指 .

迪克森神情凝重地用颤抖的手指描摹着留言牌上的字迹。

“ [ðə; ðɪ] ['riːleɪ] ['kʊriəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['piːtə(r)] - [brɔːt] [æn; ən]['ekspɜːt]
“ The Centauran relay couriers reported that Peter Sherikov brought an expert
” 这 半人马座 中继 快递员 据报道 那 彼得 - 带来 一个 专家
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['waɪərɪŋ][ɒv; əv]
mechanic out of a previous time continuum to complete the wiring of
机械 出去 的 一个 以前的 时间 连续体 到 完全的 这 接线 的
[ðə; ðɪ] ['tʌrət] !
the turret !
这 炮塔 !

“半人马座中继信使报告说，彼得·谢里科夫从前一个时间连续体中带来了一位专家机械师，完成了炮塔的接线工作!

” ['raɪnhɑːrt] ['stægəd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] .
” Reinhart staggered , holding on tight to the desk .
” 莱因哈特 交错 , 保持 在 紧的 到 这 桌子 .

莱因哈特踉跄了一下，紧紧抓住桌子。

[hiː; hɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gɑːspɪŋ] .
He closed his eyes , gasping .
他 关闭 他的 眼睛 , 喘息 .

他闭上眼睛，喘着粗气。

“ [ðə; ðɪ]['veərɪəb(ə)l][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ” ['dɪksən] [m'ɜːməd] .
“ The variable man is still alive , ” Dixon murmured .
” 这 多变的 男人 是 仍然 活 , ” 迪克森 低声说道 .

“那个变幻莫测的人还活着，”迪克森低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
“ I don't know how .
” 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[ɔː(r)] [waɪ] .

Or	**why**	**.**
或者	为什么	.

或者为什么?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

There's	**nothing**	**left**	**of**	**the**	**Albertines**	**.**
有	没有什么	左边	的	这	-	.

阿尔伯丁派已经荡然无存。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ðə; ði][mæn] [get] [hɑːf] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

And	**how**	**the**	**hell**	**did**	**the**	**man**	**get**	**half**	**way**	**around**	**the**	**world**	**?**
和	如何	这	地狱	做过	这	男人	得到	一半	方式	大约	这	世界	?

那人到底是怎么绕了半个地球的?

" ['raɪnhɑːrt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] .

"	**Reinhart**	**opened**	**his**	**eyes**	**slowly**	**,**	**his**	**face**	**twisting**	**.**
"	莱因哈特	打开	他的	眼睛	缓慢地	,	他的	脸	扭曲	.

莱因哈特缓缓睁开双眼，脸部表情扭曲。

" - !

"	**Sherikov**	**!**
"	-	!

"谢里科夫！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .

He	**must**	**have**	**removed**	**him**	**before**	**the**	**attack**	**.**
他	必须	有	已移除	他	前	这	攻击	.

他肯定是在袭击发生前把他移走了。

[aɪ][təʊld] - [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

I	**told**	**Sherikov**	**the**	**attack**	**was**	**forthcoming**	**.**
我	讲述	-	这	攻击	曾是	即将推出	.

我告诉谢里科夫，袭击即将发生。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)] .

I	**gave**	**him**	**the**	**exact**	**hour**	**.**
我	给予	他	这	精确的	小时	.

我告诉了他确切的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [help] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] .

He	**had**	**to**	**get**	**help**	**—**	**from**	**the**	**variable**	**man**	**.**
他	有	到	得到	帮助	—	从	这	多变的	男人	.

他不得不寻求帮助——来自那个反复无常的人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['ʌðəwaɪz] .

He	**couldn't**	**meet**	**his**	**promise**	**otherwise**	**.**
他	不能	见面	他的	承诺	否则	.

否则他就无法履行承诺。

" ['raɪnhɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	**Reinhart**	**leaped**	**up**	**and**	**began**	**to**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**.**
"	莱因哈特	跳跃	向上	和	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

莱因哈特猛地跳起来，开始来回踱步。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn][hæz; həz] [biːn]

"	**I've**	**already**	**informed**	**the**	**SRB**	**machines**	**that**	**the**	**variable**	**man**	**has**	**been**
"	我已经	已经	知情的	这	硫酸盐还原剂	机器	那	这	多变的	男人	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

"我已经通知SRB机器，可变人已被摧毁。"

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [naʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['sɛvən] - [sɪks]['reɪʃiəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

The	machines	now	show	the	original	7	-	6	ratio	in	our	favor	.
这	机器	现在	展示	这	原来的	7	-	6	比率	在	我们的	偏爱	.

机器现在显示，我们原本的7-6比例仍然对我们有利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɪz] [beɪst] [ɒn] [fɔːls] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . ”

But	the	ratio	is	based	on	false	information	.	”
但	这	比率	是	基于	在	错误的	信息	.	”

但这个比例是基于错误信息得出的。

“ [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [fɔːls] ['deɪtə][ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

“	Then	you'll	have	to	withdraw	the	false	data	and	restore	the	original
“	然后	你会	有	到	提取	这	错误的	数据	和	恢复	这	原来的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

“那么你就必须撤回虚假数据，恢复原状。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['raɪnhɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Reinhart	shook	his	head	.
”	莱因哈特	摇晃	他的	头	.

莱因哈特摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

“	I	can't	do	that	.
“	我	不能	做	那	.

“我做不到。”

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

The	machines	must	be	kept	functioning	.
这	机器	必须	是	保留	功能	.

机器必须保持运转。

[wiː; wi] [kænt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæm] [əˈgen] .

We	can't	allow	them	to	jam	again	.
我们	不能	允许	他们	到	果酱	再次	.

我们不能让他们再次发生堵塞。

[ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

It's	too	dangerous	.
它是	也	危险的	.

太危险了。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ðæt] — ”

If	Duffe	should	become	aware	that	—	”
如果	-	应该	变得	意识到的	那	—	”

如果达菲意识到——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	then	?
“	什么	是	你	去	到	做	,	然后	?

“那你打算怎么办？”

” ['dɪksən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪt] .

”	Dixon	picked	up	the	message	plate	.
”	迪克森	挑选	向上	这	信息	盘子	.

迪克森拿起留言牌。

“ [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪð] [fɔːls] [ˈdeɪtə] .
“ You can't leave the machines with false data .
” 你 不能 离开 这 机器 和 错误的 数据 .

“你不能让机器里存有错误数据。”

[ðæts] [ˈtriːz(ə)n] . ”
That's treason . ”
那就是 叛国罪 . ”

那是叛国罪。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [kænt] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] !
“ The data can't be withdrawn !
” 这 数据 不能 是 撤回 !

“数据无法撤回！”

[nɒt] [ənˈles] [ɪˈkwɪvələnt] [ˈdeɪtə] [ɪgˈzɪsts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
Not unless equivalent data exists to take its place .
不是 除非 相等的 数据 存在 到 拿 它是 地方 .

除非有等效数据可以替代它。

” [ˈraɪnhɑːrt] [peɪst] [ˈæŋgrəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
” Reinhart paced angrily back and forth .
” 莱因哈特 踱步 愤怒地 后退 和 前进 .

莱因哈特愤怒地来回踱步。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n]
“ Damn it , I was certain
” 该死 它 , 我 曾是 肯定

“该死，我当时确信无疑。”

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] .
the man was dead .
这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
This is an incredible situation .
这 是 一个 极好的 情况 .

这真是不可思议的情况。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] — [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
He must be eliminated — at any cost .
他 必须 是 已淘汰 — 在 任何 成本 .

必须除掉他——不惜一切代价。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪnhɑːrt] [stɒpt] [ˈpeɪsɪŋ] .
” Suddenly Reinhart stopped pacing .
” 突然 莱因哈特 停止 踱步 .

“突然，莱因哈特停止了踱步。”

“ [ðə; ði] [ˈtʌrət] .
“ The turret .
” 这 炮塔 .

“炮塔。

[ɪts] [ˈprɒbəbli] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's probably finished by this time .
它是 大概 完成的 经过 这 时间 .

大概这个时候已经完工了。

[kəˈrekt] ?
Correct ?
正确的 ?

正确的?

" ['dɪksən] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" **Dixon** **nodded** **slowly** **in** **agreement** **.**
" 迪克森 点头 缓慢地 在 协议 .

迪克森缓缓点头表示同意。

" [wɪð] [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] ['helpɪŋ] , - [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'plitɪd] [wɜ:k] [wel]
" **With** **the** **variable** **man** **helping** **,** **Sherikov** **has** **undoubtedly** **completed** **work** **well**
" 和 这 多变的 男人 帮助 , - 有 无疑 完全的 工作 出色地
[ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedju:l] .
ahead **of** **schedule** **.**
前方 的 日程 .

“在一名临时工的协助下，谢里科夫无疑提前完成了工作。”

" ['raɪnhɑ:rts] [greɪ] [aɪz] ['flikə] .
" **Reinhart's** **gray** **eyes** **flickered** **.**
" 莱因哈特的 灰色的 眼睛 闪烁 .

莱因哈特的灰色眼睛闪烁了一下。

" [ðen] [hi:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] — ['i:v(ə)n][tu:; tə] - .
" **Then** **he's** **no** **longer** **of** **any** **use** **—** **even** **to** **Sherikov** **.**
" 然后 他是 不 更长 的 任何 使用 — 甚至 到 - .

“那么他就没有任何用处了——即使对谢里科夫来说也是如此。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ... .
We **could** **take** **a** **chance** **...** **.**
我们 可以 拿 一个 机会 ... .

我们可以冒险一试.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ... . "
Even **if** **there** **were** **active** **opposition** **...** **.** **"**
甚至 如果 那里 是 积极的 反对 ... . "

即使存在积极的反对意见.....

" [wʌts] [ðɪs] ?
" **What's** **this** **?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['dɪksən][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Dixon** **demanded** **.**
" 迪克森 要求 .

迪克森质问道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What** **are** **you** **thinking** **about** **?** **"**
" 什么 是 你 思维 关于 ? "

“你在想什么？”

" [haʊ] ['meni] ['ju:nɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] ?
" **How** **many** **units** **are** **ready** **for** **immediate** **action** **?**
" 如何 许多 单位 是 准备好 为了 即时 行动 ?

“有多少部队已做好立即行动的准备？”

[haʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [kæn; kən][wi:; wi] [reɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ? "
How **large** **a** **force** **can** **we** **raise** **without** **notice** **?** **"**
如何 大的 一个 力量 能 我们 增加 没有 注意 ? "

我们能在不发出任何预警的情况下调动多大的力量?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪr] ['məubilaizd][ɒn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]['aʊə(r)]['beɪsɪs] .
" **Because** **of** **the** **war** **we're** **mobilized** **on** **a** **twenty** **-** **four** **hour** **basis** **.**
" 因为 的 这 战争 是 动员起来 在 一个 二十 - 四 小时 基础 .

“由于战争，我们24小时处于动员状态。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)nti] [eə(r)] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɜːfɪs] ['juːnɪts] .

There	are	seventy	air	units	and	about	two	hundred	surface	units	.
那里	是	七十	空气	单位	和	关于	二	百	表面	单位	.

共有七十台空气动力装置和约两百台地面装置。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] , ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [kən'trəʊl] . ”

The	balance	of	the	Security	forces	have	been	transferred	to	the	line	,	under	military	control	.	”
这	平衡	的	这	安全	力量	有	到过	转移	到	这	线	,	在下面	军队	控制	.	”

其余安全部队已移交给前线，置于军方控制之下。

“ [men] ? ”

“	Men	?	”
“	男人	?	”

“男人？”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , [stɪl] [ɒn] ['terə] .

“	We	have	about	five	thousand	men	ready	to	go	,	still	on	Terra	.
“	我们	有	关于	五	千	男人	准备好	到	去	,	仍然	在	泰拉	.

“我们还有大约五千名士兵随时准备出发，他们仍然在地球上。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['træns,pɔːrts] .

Most	of	them	in	the	process	of	being	transferred	to	military	transports	.
最多	的	他们	在	这	过程	的	存在	转移	到	军队	运输	.

它们中的大多数正在被转移到军用运输工具上。

[ai] [kæn; kən] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

I	can	hold	it	up	at	any	time	.	”
我	能	抓住	它	向上	在	任何	时间	.	”

我随时都可以举起来。

“ ['mɪsl] ? ”

“	Missiles	?	”
“	导弹	?	”

“导弹？”

“ ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌdɪsə'sembld] .

“	Fortunately	,	the	launching	tubes	have	not	yet	been	disassembled	.
“	幸运的是	,	这	发射	管子	有	不是	然而	到过	拆卸	.

“幸运的是，发射管还没有被拆卸。”

['ðer] [stɪl] [hɪə(r)] [ɒn] ['terə] .

They're	still	here	on	Terra	.
它们是	仍然	这里	在	泰拉	.

他们仍然在地球上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [deɪz] [ðel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['frækɑː] . ”

In	another	few	days	they'll	be	moving	out	for	the	Colonial	fracas	.	”
在	其他	很少	天	他们会	是	移动	出去	为了	这	殖民	骚乱	.	”

再过几天，他们就要出发去参加殖民地冲突了。

“ [ðen] ['ðer] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ? ”

“	Then	they're	available	for	immediate	use	?	”
“	然后	它们是	可用的	为了	即时	使用	?	”

“那么它们就可以立即使用了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" ['raɪnhɑːrt] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['hɑːʃli] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Reinhart locked his hands , knotting his fingers harshly together in sudden decision .
" 莱因哈特 已锁定 他的 双手 , 打结 他的 手指 严厉地 一起 在 突然 决定 .

"莱因哈特双手紧握，手指用力地交缠在一起，这是他突然做出的决定。"

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli] .
" That will do exactly .
" 那 将要 做 确切地 .

"那样就可以了。"

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] , - [hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][eə(r)]['juːnɪts]
Unless I am completely wrong , Sherikov has only a half - dozen air units
除非 我 是 完全地 错误的 , - 有 仅有的 一个 一半 - 打 空气 单位
[ænd; ənd][nəʊ] ['sɜːfɪs] [kɑːz] .
and no surface cars .
和 不 表面 汽车 .

除非我完全错了，谢里科夫只有六个空中单位，没有地面车辆。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .
And only about two hundred men .
和 仅有的 关于 二 百 男人 .

只有大约两百人。

[sʌm; səm] [dɪ'fens] [ʃiːldz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
Some defense shields , of course — "
一些 防御 盾牌 , 的 课程 — "

当然，还有一些防御屏障——"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ?
" What are you planning ?
" 什么 是 你 规划 ?

你们有什么计划?

" ['raɪnhɑːrts] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] , [laɪk] [stəʊn] .
" Reinhart's face was gray and hard , like stone .
" 莱因哈特的 脸 曾是 灰色的 和 难的 , 喜欢 石头 .

"莱因哈特的脸色灰白而冷峻，像石头一样。"

" [send] [aʊt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][sɪ'kjʊərəti]['juːnɪts][tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfaɪd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Send out orders for all available Security units to be unified under your
" 发送 出去 订单 为了 全部 可用的 安全 单位 到 是 统一 在下面 你的
[ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] .
immediate command .
即时 命令 .

"下令所有可用的安全部队统一在你的直接指挥下。"

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Have them ready to move by four o'clock this afternoon .
有 他们 准备好 到 移动 经过 四 点钟 这 下午 .

让他们今天下午四点前做好搬家准备。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " ['raɪnhɑːrt] ['steɪtɪd] ['grɪmli] .
We're going to pay a visit , " Reinhart stated grimly .
是 去 到 支付 一个 访问 , " 莱因哈特 声明 阴沉地 .

"我们要去拜访一下，"莱因哈特神情严肃地说。

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt] .
“ A surprise visit .
” 一个 惊喜 访问 .

“一次突如其来的拜访。”

[ɒn] ['piːtə(r)] - . ”
On Peter Sherikov . ”
在 彼得 - . ”

关于彼得·谢里科夫。”

“ [stɒp] [hɪə(r)] , ” ['raɪnhɑːrt] ['ɔːdəd] .
“ Stop here , ” Reinhart ordered .
” 停止 这里 , ” 莱因哈特 订购 .

“到此为止,”莱因哈特命令道。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The surface car slowed to a halt .
这 表面 车 减速 到 一个 停止 .

地面车辆减速直至停下。

['raɪnhɑːrt] [piə] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] .
Reinhart peered cautiously out , studying the horizon ahead .
莱因哈特 窥视 谨慎地 出去 , 学习 这 地平线 前方 .

莱因哈特小心翼翼地向外望去，观察着前方的地平线。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [skrʌb] [grɑːs] [ænd; ənd][sænd] [stretʃt] [aʊt] .
On all sides a desert of scrub grass and sand stretched out .
在 全部 侧面 一个 沙漠 的 擦洗 草 和 沙 拉伸 出去 .

四周都是绵延的灌木丛和沙地。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔː(r)] [stɜːd] .
Nothing moved or stirred .
没有什么 已搬 或者 搅拌 .

一切都静止不动。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][sænd]
To the right the grass and sand
到 这 正确的 这 草 和 沙

右边是草地和沙地

[rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm] [ɪ'mens] [piːks] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
rose up to form immense peaks , a range of mountains without end , disappearing
玫瑰 向上 到 形式 巨大 高峰 , 一个 范围 的 山脉 没有 结尾 , 消失
['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
finally into the distance .
最后 进入 这 距离 .

拔地而起，形成巍峨的山峰，绵延不绝的山脉，最终消失在远方。

[ðə; ði]['juərəls] .
The Urals .
这 乌拉尔 .

乌拉尔山脉。

“ ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” ['raɪnhɑːrt] [sed] [tuː; tə]['dɪksən] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ Over there , ” Reinhart said to Dixon , pointing .
” 超过 那里 , ” 莱因哈特 说 到 迪克森 , 指向 .

“那边,”莱因哈特指着迪克森说。

“ [siː] ? ”
“ See ? ”
” 看 ? ”

“看? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [lʊk] [hɑːd] .
“ Look hard .
“ 看 难的 .

仔细找找。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
It's difficult to spot unless you know what to look for .
它是 难的 到 点 除非 你 知道 什么 到 看 为了 .

除非你知道该注意什么，否则很难发现。

['vɜːtɪk(ə)l] [paɪps] .
Vertical pipes .
垂直的 管道 .

垂直管道。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [vent] .
Some kind of vent .
一些 种类 的 发泄 .

某种通风口。

[ɔː(r)] ['perɪskəʊp] .
Or periscopes .
或者 潜望镜 .

或者潜望镜。

” ['dɪksən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] .
” Dixon saw them finally .
” 迪克森 锯 他们 最后 .

“迪克森终于看到了他们。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] . ”
“ I would have driven past without noticing . ”
“ 我 会 有 驱动 过去的 没有 注意到 . ”

“我开车经过的时候根本不会注意到。”

“ [ɪts] [wel] [kən'siːld] .
“ It's well concealed .
“ 它是 出色地 暗 .

“它隐藏得很好。”

[ðə; ðɪ] [meɪn] [læbz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] .
The main labs are a mile down .
这 主要的 实验室 是 一个 英里 向下 .

主要实验室在一英里外。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [ɪt'self] .
Under the range itself .
在下面 这 范围 本身 .

在范围本身之下。

[ɪts] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
It's virtually impregnable .
它是 几乎 坚不可摧 .

它几乎坚不可摧。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni] [ə'tæk] .
Sherikov had it built years ago , to withstand any attack .
- 有 它 建造 年 前 , 到 经受 任何 攻击 .

谢里科夫多年前就建造了这座建筑，以抵御任何攻击。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [baɪ] ['sɜːfɪs] [kɑːz] , [bɒmz] , ['mɪsl] — ”

From	the	air	,	by	surface	cars	,	bombs	,	missiles	—	”
从	这	空气	,	经过	表面	汽车	,	炸弹	,	导弹	—	”

从空中、地面、汽车、炸弹、导弹——”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [seɪf] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

“	He	must	feel	safe	down	there	.	”
”	他	必须	感觉	安全的	向下	那里	.	”

“他待在下面一定很安全。”

“ [nəʊ] [daʊt] .

“	No	doubt	.
”	不	怀疑	.

“无疑。

” ['raɪnhɑːrt] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	Reinhart	gazed	up	at	the	sky	.
”	莱因哈特	凝视	向上	在	这	天空	.

莱因哈特抬头望向天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [blæk] [dɑːts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] , [ɪn] [brɔːd] ['sɜ·klz] .

A	few	faint	black	dots	could	be	seen	,	moving	lazily	about	,	in	broad	circles	.
一个	很少	头晕的	黑色的	点	可以	是	已见	,	移动	懒洋洋	关于	,	在	广阔	界	.

可以看到一些淡淡的黑点，懒洋洋地绕着大圈移动。

“ [ðəʊz] [ɑːrnt] ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	Those	aren't	ours	,	are	they	?
”	那些	不是	我们的	,	是	他们	?

“那些不是我们的，对吧？”

[aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] — ”

I	gave	orders	—	”
我	给予	订单	—	”

我下达了命令——”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

['ðer] [nɒt] ['aʊəz] .

They're	not	ours	.
它们是	不是	我们的	.

它们不是我们的。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

All	our	units	are	out	of	sight	.
全部	我们的	单位	是	出去	的	视线	.

我们所有的设备都安装在视线之外。

[ðəʊz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - .

Those	belong	to	Sherikov	.
那些	属于	到	-	.

这些是谢里科夫的。

[hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

His	patrol	.
他的	巡逻	.

他的巡逻队。

” ['raɪnhɑːrt] [rɪ'lækst] .

”	Reinhart	relaxed	.
”	莱因哈特	轻松	.

莱因哈特放松下来。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
” He reached over and flicked on the vidscreen over the board of the car .
” 他 达到 超过 和 轻弹 在 这 视频屏幕 超过 这 木板 的 这 车 .

他伸手打开了车厢面板上的视频屏幕。

“ [ðɪs] [skriːn] [ɪz] ['ʃiːldɪd] ?
“ This screen is shielded ?
” 这 屏幕 是 屏蔽 ?

“这个屏幕有防护罩吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [treɪst] ? ”
It can't be traced ? ”
它 不能 是 追踪 ? ”

无法追踪吗?

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ There's no way they can spot it back to us .
” 有 不 方式 他们 能 点 它 后退 到 我们 .

“他们不可能把它反馈给我们。”

[ɪts] [nɒn] - [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] .
It's non - directional .
它是 非 - 方向性 .

它是无方向性的。

” [ðə; ði] [skriːn] [gləu] ['ɪntuː] [laɪf] .
” The screen glowed into life .
” 这 屏幕 发光 进入 生活 .

屏幕亮了起来。

['raɪnhɑːrt] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .
Reinhart punched the combination keys and sat back to wait .
莱因哈特 拳击 这 组合 钥匙 和 卫星 后退 到 等待 .

莱因哈特按下组合键，然后坐下来等待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
After a time an image formed on the screen .
后 一个 时间 一个 图像 形成 在 这 屏幕 .

过了一会儿，屏幕上出现了图像。

[ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] , ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] .
A heavy face , bushy black beard and large eyes .
一个 重的 脸 , 茂密的 黑色的 胡须 和 大的 眼睛 .

一张厚重的脸，浓密的黑色胡须，还有一双大眼睛。

['piːtə(r)] - [geɪzd] [æt; ət] ['raɪnhɑːrt] [wɪð] [sə'praɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Peter Sherikov gazed at Reinhart with surprised curiosity .
彼得 - 凝视 在 莱因哈特 和 惊讶 好奇心 .

彼得·谢里科夫带着惊讶和好奇的目光打量着莱因哈特。

“ [kə'mɪʃənə(r)] !
“ Commissioner !
” 专员 !

“专员！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ?
Where are you calling from ?
在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

[wɒt] — ”
What — ”
什么 — ”

什么-”

“ [haʊz] [ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ?
“ How's the work progressing ?
“ 怎么样 这 工作 进展 ?

工作进展如何?

” ['raɪnhɑːrt] [brəʊk] [ɪn]['kəʊldli] .
” Reinhart broke in coldly .
” 莱因哈特 打破 在 冷冷地 .

莱因哈特冷冷地插话道。

“ [ɪz] ['ɪkərəs] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ?
“ Is Icarus almost complete ?
“ 是 伊卡洛斯 几乎 完全的 ?

“伊卡洛斯快要完工了吗? ”

” - [biːmd] [wɪð] [ɪk'spænsɪv] [praɪd] .
” Sherikov beamed with expansive pride .
” - 光束 和 广阔的 自豪 .

谢里科夫脸上洋溢着无比的自豪。

“ [hiːz] [dʌn] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ He's done , Commissioner .
“ 他是 完毕 , 专员 .

“他完了，专员。”

[tuː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
Two days ahead of time .
二 天 前方 的 时间 .

提前两天。

['ɪkərəs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Icarus is ready to be launched into space .
伊卡洛斯 是 准备好 到 是 发射 进入 空间 .

伊卡洛斯号已准备就绪，即将发射升空。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] — ”
I tried to call your office , but they told me — ”
我 尝试 到 称呼 你的 办公室 , 但 他们 讲述 我 — ”

我试着给你们办公室打电话，但他们告诉我——”

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
“ I'm not at my office .
“ 我是 不是 在 我的 办公室 .

“我不在办公室。”

” ['raɪnhɑːrt] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .
” Reinhart leaned toward the screen .
” 莱因哈特 倾斜 朝向 这 屏幕 .

莱因哈特向屏幕倾身。

“ ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
“ Open your entrance tunnel at the surface .
“ 打开 你的 入口 隧道 在 这 表面 .

“打开地面的入口隧道。”

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .
You're about to receive visitors .
你是 关于 到 收到 访客 .

您即将迎来访客。

" - [blɪŋk] .
" **Sherikov** **blinked** **.**
" - 眨眼 .

谢里科夫眨了眨眼。

" ['vɪzɪtəz] ? "
" **Visitors** **?** **"**
" 访客 ? "

"有访客吗？"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'm** **coming** **down** **to** **see** **you** **.**
" 我是 未来 向下 到 看 你 .

"我这就下来看你。"

[ə'baʊt] ['ɪkərəs] .
About **Icarus** **.**
关于 伊卡洛斯 .

关于伊卡洛斯。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "
Have **the** **tunnel** **opened** **for** **me** **at** **once** **.** **"**
有 这 隧道 打开 为了 我 在 一次 . "

"立刻为我打开隧道。"

" [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] ? "
" **Exactly** **where** **are** **you** **,** **Commissioner** **?** **"**
" 确切地 在哪里 是 你 , 专员 ? "

"警长，您具体在哪里？"

" [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
" **On** **the** **surface** **.**
" 在 这 表面 .

"表面上。

" - [aɪz] ['flikə] .
" **Sherikov's** **eyes** **flickered** **.**
" - 眼睛 闪烁 .

谢里科夫的眼神闪烁了一下。

" [əʊ] ?
" **Oh** **?**
" 哦 ?

"哦?

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" ['əʊpən] [ʌp] !
" **Open** **up** **!**
" 打开 向上 !

"打开!

" ['raɪnhɑːrt] [snæpt] .
" **Reinhart** **snapped** **.**
" 莱因哈特 啪啪 .

莱因哈特突然爆发了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .
He **glanced** **at** **his** **wristwatch** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

“ [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

“	**I'll**	**be**	**at**	**the**	**entrance**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
”	患病的	是	在	这	入口	在	五	分钟	.

“我五分钟后就到入口处。”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

I	**expect**	**to**	**find**	**it**	**ready**	**for**	**me**	**.**	**”**
我	预计	到	寻找	它	准备好	为了	我	.	”

我希望它能及时准备好。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

” - [n'ɒdɪd]

”	**Sherikov**	**nodded**
”	-	点头

谢里科夫点了点头。

[ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

in	**bewilderment**	**.**
在	困惑	.

困惑不解。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] .

“	**I'm**	**always**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Commissioner**	**.**
”	我是	总是	高兴的	到	看	你	,	专员	.

“我总是很高兴见到您，专员。”

[bʌt; bət][ai] — ”

But	**I**	**—**	**”**
但	我	—	”

但我——”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] .

“	**Five**	**minutes**	**,**	**then**	**.**
”	五	分钟	,	然后	.

“那就再等五分钟吧。”

” ['raɪnhɑːrt] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

”	**Reinhart**	**cut**	**the**	**circuit**	**.**
”	莱因哈特	切	这	电路	.

“莱因哈特切断了电路。”

[ðə; ði] [skriːn] [daɪd] .

The	**screen**	**died**	**.**
这	屏幕	死亡	.

屏幕黑屏了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['dɪksən] .

He	**turned**	**quickly**	**to**	**Dixon**	**.**
他	转向	迅速地	到	迪克森	.

他迅速转向迪克森。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] .

“	**You**	**stay**	**up**	**here**	**,**	**as**	**we**	**arranged**	**.**
”	你	停留	向上	这里	,	作为	我们	安排	.

“你就待在这里，就像我们之前约定的那样。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

I'll	**go**	**down**	**with**	**one**	**company**	**of**	**police**	**.**
患病的	去	向下	和	一	公司	的	警察	.

我将和一家警察公司一起下去。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['taɪmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ? ”

You	understand	the	necessity	of	exact	timing	on	this	?	”
你	理解	这	必要性	的	精确的	定时	在	这	?	”

你明白这件事时间安排的精确性有多么重要吗?

“ [wiː; wi][woʊnt][slɪp] [ʌp] .

“	We	won't	slip	up	.
”	我们	惯于	滑	向上	.

我们不会犯错。

['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] .

Everything's	ready	.
一切都是	准备好	.

一切准备就绪。

[ɔːl] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] . ”

All	units	are	in	their	places	.	”
全部	单位	是	在	他们的	地方	.	”

所有部件都已就位。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

” ['raɪnhɑːrt] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	Reinhart	pushed	the	door	open	for	him	.
”	莱因哈特	推动	这	门	打开	为了	他	.

莱因哈特为他推开了门。

“ [juː; jʊ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [stɑːf] .

“	You	join	your	directional	staff	.
”	你	加入	你的	方向性	职员	.

“你加入你的指导团队。”

[aɪl] [prə'siːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] . ”

I'll	proceed	toward	the	tunnel	entrance	.	”
患病的	继续	朝向	这	隧道	入口	.	”

我将继续向隧道入口方向前进。

“ [gʊd] [lʌk] .

“	Good	luck	.
”	好的	运气	.

“祝你好运。

” ['dɪksən] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['ɒntə][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] .

”	Dixon	leaped	out	of	the	car	,	onto	the	sandy	ground	.
”	迪克森	跳跃	出去	的	这	车	,	到	这	沙	地面	.

迪克森跳下车，落在沙地上。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][draɪ][eə(r)] [swəːl] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] ['raɪnhɑːrt] .

A	gust	of	dry	air	swirled	into	the	car	around	Reinhart	.
一个	阵风	的	干燥	空气	旋转	进入	这	车	大约	莱因哈特	.

一阵干燥的空气涌入莱因哈特周围的车内。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

“	I'll	see	you	later	.
”	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

” ['raɪnhɑːrt] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Reinhart	slammed	the	door	.
”	莱因哈特	猛烈抨击	这	门	.

莱因哈特砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	turned	to	the	group	of	police	crouched	in	the	rear	of	the	car	,
他	转向	到	这	团体	的	警察	蹲着	在	这	后部	的	这	车	,

他转身看向蹲在车后座的那群警察，

[ðeə(r)] [gʌnz] [held] ['taɪtli] .

their	guns	held	tightly	.
他们的	枪支	握住	紧紧	.

他们紧紧握着枪。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , ” ['raɪnhɑːrt] [m'ɜːməd] .

“	Here	we	go	,	”	Reinhart	murmured	.
“	这里	我们	去	,	”	莱因哈特	低声说道	.

“开始了，”莱因哈特低声说道。

“ [həʊld][ɒn] .

“	Hold	on	.
“	抓住	在	.

“坚持，稍等。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə] -

”	The	car	raced	across	the	sandy	ground	,	toward	the	tunnel	entrance	to	Sherikov's
”	这	车	比赛	穿过	这	沙	地面	,	朝向	这	隧道	入口	到	-

[ˌʌndə'graʊnd] ['fɔːtrəs] .

underground	fortress	.
地下	堡垒	.

“汽车飞驰在沙地上，朝着谢里科夫地下要塞的隧道入口驶去。

- [met] ['raɪnhɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Sherikov	met	Reinhart	at	the	bottom	end	of	the	tunnel	,
-	遇见	莱因哈特	在	这	底部	结尾	的	这	隧道	,

谢里科夫在隧道尽头遇到了莱因哈特。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] .

where	the	tunnel	opened	up	onto	the	main	floor	of	the	lab	.
在哪里	这	隧道	打开	向上	到	这	主要的	地面	的	这	实验室	.

隧道通向实验室的主楼层。

[ðə; ði][bɪg] [pəʊl] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	big	Pole	approached	,	his	hand	out	,	beaming	with	pride	and	satisfaction	.
这	大的	极	接近	,	他的	手	出去	,	光芒四射	和	自豪	和	满意	.

那个身材高大的波兰人走了过来，伸出手，脸上洋溢着自豪和满足的笑容。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] .

“	It's	a	pleasure	to	see	you	,	Commissioner	.
“	它是	一个	乐趣	到	看	你	,	专员	.

“见到您真是太好了，专员。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt] .

This	is	an	historic	moment	.
这	是	一个	历史性	片刻	.

这是一个历史性的时刻。

” ['raɪnhɑːrt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] .

”	Reinhart	got	out	of	the	car	,	with	his	group	of	armed	Security	police	.
”	莱因哈特	得到	出去	的	这	车	,	和	他的	团体	的	武装	安全	警察	.

“莱因哈特和他的武装保安警察一起下了车。”

“ [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Calls	for	a	celebration	,	doesn't	it	?
“	呼叫	为了	一个	庆典	,	不	它	?

“这难道不值得庆祝吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] !
" That's a good idea !
" 那就是 一个 好的 主意 !

“这是个好主意！”

[wɪr] [tuː] [deɪz] [əˈhed] , [kəˈmɪʃənə(r)] .
We're two days ahead , Commissioner .
是 二 天 前方 , 专员 .

专员，我们领先两天。

[ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
The SRB machines will be interested .
这 硫酸盐还原剂 机器 将要 是 感兴趣的 .

SRB机器会对此感兴趣。

[ðə; ði] [ɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] . "
The odds should change abruptly at the news . "
这 赔率 应该 改变 突然 在 这 消息 . "

消息一出，赔率应该会骤然改变。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
" Let's go down to the lab .
" 我们来吧 去 向下 到 这 实验室 .

“我们去实验室吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] [maɪˈself] .
I want to see the control turret myself .
我 想 到 看 这 控制 炮塔 我 .

我想亲自看看控制炮塔。

" [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [krɒst] - [feɪs] .
" A shadow crossed Sherikov's face .
" 一个 阴影 交叉 - 脸 .

谢里科夫的脸上掠过一道阴影。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [raɪt] [naʊ] , [kəˈmɪʃənə(r)] .
" I'd rather not bother the workmen right now , Commissioner .
" ID 相当 不是 打扰 这 工人 正确的 现在 , 专员 .

“警官，我现在不想打扰工人们。”

[ðev] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [ɪn] [taɪm] .
They've been under a great load , trying to complete the turret in time .
他们有 到过 在下面 一个 伟大的 加载 , 尝试 到 完全的 这 炮塔 在 时间 .

他们承受着巨大的压力，努力按时完成炮塔的建造。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [ˈfɪnɪʃɪz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] . "
I believe they're putting a few last finishes on it at this moment . "
我 相信 它们是 推杆 一个 很少 最后的 完成 在 它 在 这 片刻 . "

我相信他们现在正在进行最后的收尾工作。

" [wiː; wi][kæn; kən] [vjuː] [ðem; ðəm][baɪ] .
" We can view them by vidscreen .
" 我们 能 看法 他们 经过 视频屏幕 .

我们可以通过视频屏幕观看它们。

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] .
I'm curious to see them at work .
我是 好奇的 到 看 他们 在 工作 .

我很想看看他们工作时的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['waɪə(r)] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

It	must	be	difficult	to	wire	such	minute	relays	.
它	必须	是	难的	到	金属丝	这样的	分钟	继电器	.

给这么小的继电器接线肯定很困难。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sherikov	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

谢里科夫摇了摇头。

" ['sɒri] , [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Sorry	,	Commissioner	.
"	对不起	,	专员	.

“对不起，专员。”

[nəʊ] [ɒn][ðem; ðəm] .

No	vidscreen	on	them	.
不	视频屏幕	在	他们	.

它们没有视频屏幕。

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	allow	it	.
我	惯于	允许	它	.

我绝不允许。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	is	too	important	.
这	是	也	重要的	.

这件事太重要了。

['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Our	whole	future	depends	on	it	.
我们的	所有的	未来	取决于	在	它	.

我们的整个未来都取决于它。

" ['raɪnhɑːrt] [snæpt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

"	Reinhart	snapped	a	signal	to	his	company	of	police	.
"	莱因哈特	啪啪	一个	信号	到	他的	公司	的	警察	.

莱因哈特向他的警察连队打了个信号。

“ [pʊt] [ðɪs] [mæn]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	Put	this	man	under	arrest	.
"	放	这	男人	在下面	逮捕	.

“逮捕这个人。”

" - [blɑːntʃt] .

"	Sherikov	blanched	.
"	-	焯水	.

谢里科夫脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .

His	mouth	fell	open	.
他的	嘴	跌倒	打开	.

他张大了嘴。

[ðə; ði] [pə'liːs] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðeə(r)] [gʌn] [tjuːbz] [ʌp] , ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .

The	police	moved	quickly	around	him	,	their	gun	tubes	up	,	jabbing	into	him	.
这	警察	已搬	迅速地	大约	他	,	他们的	枪	管子	向上	,	刺击	进入	他	.

警察迅速围拢过来，枪口朝上，猛击他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ['ræpɪdli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

He	was	searched	rapidly	,	efficiently	.
他	曾是	搜索	快速	,	高效	.

他被迅速、高效地搜查了一番。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ['enədʒi] [skri:n] [wɜ:(r); wə(r)] [jæŋk] [ɒf] .

His	gun	belt	and	concealed	energy	screen	were	yanked	off	.
他的	枪	腰带	和	暗	活力	屏幕	是	猛拉	离开	.

他的枪带和隐藏的能量屏障被扯了下来。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

“	What's	going	on	?
”	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

” - [di'mɑ:nd, -'mænd] , [sʌm; səm]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Sherikov	demanded	,	some	color	returning	to	his	face	.
”	-	要求	,	一些	颜色	返回	到	他的	脸	.

“谢里科夫问道，脸上恢复了一些血色。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ”

“	What	are	you	doing	?	”
”	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么？ ”

“ [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

“	You're	under	arrest	for	the	duration	of	the	war	.
”	你是	在下面	逮捕	为了	这	期间	的	这	战争	.

“你将被逮捕，直至战争结束。”

[jʊr; jər] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɔ:'θɒrəti] .

You're	relieved	of	all	authority	.
你是	松了口气	的	全部	权威	.

你被解除一切权力。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [dɪ'zaɪnz] .

From	now	on	one	of	my	men	will	operate	Designs	.
从	现在	在	一	的	我的	男人	将要	操作	设计	.

从现在起，我的一名手下将负责设计工作。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [traɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['prezɪdənt] - .

When	the	war	is	over	you'll	be	tried	before	the	Council	and	President	Duffe	.
什么时候	这	战争	是	超过	你会	是	尝试	前	这	理事会	和	总统	-	.

战争结束后，你将在议会和杜菲总统面前接受审判。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [deɪzd] .

”	Sherikov	shook	his	head	,	dazed	.
”	-	摇晃	他的	头	,	茫然	.

谢里科夫茫然地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	don't	understand	.
”	我	不	理解	.

“我不明白。

[wʌts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

What's	this	all	about	?
是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kə'mɪʃənə(r)] .

Explain	it	to	me	,	Commissioner	.
解释	它	到	我	,	专员	.

请您解释一下，专员。

[wʌts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

" ['raɪnhɑːrt] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'liːs] .
" Reinhart signalled to his police .
" 莱因哈特 发出信号 到 他的 警察 .

莱因哈特向警察发出信号。

" [get] ['redi] .
" Get ready .
" 得到 准备好 .

"准备。

[wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
We're going into the lab .
是 去 进入 这 实验室 .

我们要进实验室了。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] .
We may have to shoot our way in .
我们 可能 有 到 射击 我们的 方式 在 .

我们可能得杀出一条血路。

[ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]
The variable man should be in the area of the bomb , working on the control
这 多变的 男人 应该 是 在 这 区域 的 这 炸弹 , 在职的 在 这 控制
['tʌrət] .
turret .
炮塔 .

可变人员应该在炸弹区域内，操作控制炮塔。

" ['ɪnstəntli] - [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" Instantly Sherikov's face hardened .
" 即刻 - 脸 硬化 .

谢里科夫的脸色瞬间变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitə] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] .
His black eyes glittered , alert and hostile .
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 , 警报 和 敌对的 .

他那双黑眼睛闪闪发光，既警觉又充满敌意。

['raɪnhɑːrt] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
Reinhart laughed harshly .
莱因哈特 笑了 严厉地 .

莱因哈特发出刺耳的笑声。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [sen'tɔːrəs] .
" We received a counter - intelligence report from Centaurus .
" 我们 已收到 一个 柜台 - 智力 报告 从 半人马座 .

"我们收到了一份来自半人马座的反情报报告。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , - .
I'm surprised at you , Sherikov .
我是 惊讶 在 你 , - .

谢里科夫，我真没想到你会这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['riːleɪ] ['kʊriəz] .
You know the Centaurans are everywhere with their relay couriers .
你 知道 这 半人马座 是 到处 和 他们的 中继 快递员 .

你知道半人马座人到处都有他们的信使。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] —
You should have known —
你 应该 有 已知 —

你应该早就知道——

" - [muːvd] .
" Sherikov moved .
" - 已搬 .

谢里科夫动了。

[fɑːst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['bɒdi] [ə'genst]
All at once he broke away from the police , throwing his massive body against
全部 在 一次 他 打破 离开 从 这 警察 , 投掷 他的 大量的 身体 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他突然挣脱了警察的束缚，用他庞大的身躯撞向他们。

[ðeɪ] [fel] , ['skætərɪŋ] .
They fell , scattering .
他们 跌倒 , 散射 .

它们倒下了，四散而逃。

- [ræn] — [dəˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
Sherikov ran — directly at the wall .
- 跑 — 直接地 在 这 墙 .

谢里科夫径直朝墙跑去。

[ðə; ði] [pəˈliːs] ['faɪəd] ['waɪldli] .
The police fired wildly .
这 警察 被解雇 疯狂地 .

警察胡乱开枪。

['raɪnhɑːrt] ['fʌmb(ə)ld] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tjuːb] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Reinhart fumbled frantically for his gun tube , pulling it up .
莱因哈特 笨手笨脚 疯狂地 为了 他的 枪 管子 , 拉 它 向上 .

莱因哈特慌乱地摸索着找到他的枪管，把它拔了出来。

- [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , ['rʌnɪŋ] [hed] [daʊn] , ['enədʒi] [biːmz] ['flæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Sherikov reached the wall , running head down , energy beams flashing around him .
- 达到 这 墙 , 跑步 头 向下 , 活力 光束 闪烁 大约 他 .

谢里科夫低着头跑到墙边，能量光束在他周围闪烁。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
He struck against the wall — and vanished .
他 击 反对 这 墙 — 和 消失了 .

他撞到墙上——然后消失了。

“ [daʊn] !
“ Down !
" 向下 !

“向下！

" ['raɪnhɑːrt] ['ʃaʊtɪd] .
" Reinhart shouted .
" 莱因哈特 喊叫 .

“莱因哈特喊道。”

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
He dropped to his hands and knees .
他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 .

他跪倒在地。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

All	**around**	**him**	**his**	**police**	**dived**	**for**	**the**	**floor**	**.**
全部	大约	他	他的	警察	潜水	为了	这	地面	.

他周围的警察都扑倒在地。

['raɪnhɑːrt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['waɪldli] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Reinhart	**cursed**	**wildly**	**,**	**dragging**	**himself**	**quickly**	**toward**	**the**	**door**	**.**
莱因哈特	被诅咒的	疯狂地	,	拖拽	他自己	迅速地	朝向	这	门	.

莱因哈特疯狂地咒骂着，拖着疲惫的身体迅速走向门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] .

They	**had**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**right**	**away**	**.**
他们	有	到	得到	出去	,	和	正确的	离开	.

他们必须离开，而且要马上离开。

- [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

Sherikov	**had**	**escaped**	**.**
-	有	逃脱	.

谢里科夫逃脱了。

[ə; eɪ] [fɔːls] [wɔːl] , [æn; ən] ['enədʒi] ['bæriə(r)] [set] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] .

A	**false**	**wall**	**,**	**an**	**energy**	**barrier**	**set**	**to**	**respond**	**to**	**his**	**pressure**	**.**
一个	错误的	墙	,	一个	活力	障碍	放	到	回应	到	他的	压力	.

一道虚假的墙，一道能量屏障，用来抵挡他的压力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['seɪfti] .

He	**had**	**dashed**	**through**	**it**	**to**	**safety**	**.**
他	有	虚线	通过	它	到	安全	.

他一路狂奔，安全脱险。

[hiː; hi] —

He	**—**
他	—

他-

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] [bɜːst] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['sɜːdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]

From	**all**	**sides**	**an**	**inferno**	**burst**	**,**	**a**	**flaming**	**roar**	**of**	**death**	**surging**	**over**	**them**
从	全部	侧面	一个	地狱	爆裂	,	一个	炽盛	吼	的	死亡	滔滔	超过	他们

,

,

,

四面八方燃起熊熊烈火，死亡的火焰咆哮声席卷而来。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['evri] [saɪd] .

around	**them**	**,**	**on**	**every**	**side**	**.**
大约	他们	,	在	每一个	边	.

他们周围，四面八方。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl]

The	**room**	**was**	**alive**	**with**	**blazing**	**masses**	**of**	**destruction**	**,**	**bouncing**	**from**	**wall**
这	房间	曾是	活	和	炽烈	群众	的	破坏	,	弹跳	从	墙

[tuː; tə] [wɔːl] .

to	**wall**	**.**
到	墙	.

房间里到处都是熊熊燃烧的爆炸碎片，在墙壁间弹跳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [tuː; tə] [fʊl]

They	**were**	**caught**	**between**	**four**	**banks**	**of**	**power**	**,**	**all**	**of**	**them**	**open**	**to**	**full**
他们	是	捕捉	之间	四	银行	的	力量	,	全部	的	他们	打开	到	满的

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	**.**
释放	.

他们被夹在四股电力之间，而这四股电力都处于完全放电状态。

[ə; eɪ][træp] — [ə; eɪ] [deθ] [træp] .

A	trap	—	a	death	trap	.
一个	陷阱	—	一个	死亡	陷阱	.

陷阱——死亡陷阱。

['raɪnhɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hɔːl] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Reinhart	reached	the	hall	gasping	for	breath	.
莱因哈特	达到	这	大厅	喘息	为了	气息	.

莱因哈特气喘吁吁地跑到大厅。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	leaped	to	his	feet	.
他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ['fɒləʊd] [hɪm] .

A	few	Security	police	followed	him	.
一个	很少	安全	警察	随后	他	.

几个保安警察跟着他。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [ruːm] , [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [skriːmd] [ænd; ənd]

Behind	them	,	in	the	flaming	room	,	the	rest	of	the	company	screamed	and
在后面	他们	,	在	这	炽盛	房间	,	这	休息	的	这	公司	尖叫	和

['strʌg(ə)ld] ,

struggled	,
挣扎	,

在他们身后，燃烧的房间里，其余的人都在尖叫和挣扎。

['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

blasted	out	of	existence
炸毁	出去	的	存在

被炸毁

[baɪ][ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

by	the	leaping	bursts	of	power	.
经过	这	跳跃	爆发	的	力量	.

凭借爆发式的力量。

['raɪnhɑːrt] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .

Reinhart	assembled	his	remaining	men	.
莱因哈特	组装	他的	其余的	男人	.

莱因哈特召集了剩余的手下。

[ɔːl'redi] , - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] .

Already	,	Sherikov's	guards	were	forming	.
已经	,	-	守卫	是	成型	.

谢里科夫的卫队已经开始集结了。

[æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ] [snʌb] - ['bærəld] ['rəʊbɒt] [gʌn] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] ['ɪntuː]

At	one	end	of	the	corridor	a	snub	-	barreled	robot	gun	was	maneuvering	into
在	一	结尾	的	这	走廊	一个	冷落	-	桶装	机器人	枪	曾是	机动	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

走廊的一端，一门短管机器人炮正在调整到位。

[ə; eɪ]['saɪrən] [weɪld] .

A	siren	wailed	.
一个	警笛	哀嚎	.

警笛长鸣。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .

Guards	**were**	**running**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**hurrying**	**to**	**battle**	**stations**	**.**
卫兵	是	跑步	在	全部	侧面	,	匆忙	到	战斗	车站	.

卫兵们在四面八方奔跑，匆匆赶往战斗岗位。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [gʌn] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

The	**robot**	**gun**	**opened**	**fire**	**.**
这	机器人	枪	打开	火	.

机器人枪开火了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪk'spləʊdɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

Part	**of**	**the**	**corridor**	**exploded**	**,**	**bursting**	**into**	**fragments**	**.**
部分	的	这	走廊	爆炸了	,	爆发	进入	片段	.

走廊的一部分发生爆炸，炸成了碎片。

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ['debriː] [ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz] [swept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Clouds	**of**	**choking**	**debris**	**and**	**particles**	**swept**	**around**	**them**	**.**
云	的	窒息	碎片	和	颗粒	扫荡	大约	他们	.

呛人的碎片和颗粒物如云般席卷着他们。

['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [rɪ'triːtɪd] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Reinhart	**and**	**his**	**police**	**retreated**	**,**	**moving**	**back**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
莱因哈特	和	他的	警察	撤退	,	移动	后退	沿着	这	走廊	.

莱因哈特和他的警察撤退了，沿着走廊后退。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

They	**reached**	**a**	**junction**	**.**
他们	达到	一个	交汇处	.

他们到达了一个岔路口。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rəʊbɒt] [gʌn] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

A	**second**	**robot**	**gun**	**was**	**rumbling**	**toward**	**them**	**,**	**hurrying**	**to**	**get**	**within**	**range**	**.**
一个	第二	机器人	枪	曾是	隆隆声	朝向	他们	,	匆忙	到	得到	之内	范围	.

第二门机器人炮正隆隆地朝他们驶来，急速进入射程。

['raɪnhɑːrt] ['faɪəd] ['keəfəli] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['delɪkət] [kən'trəʊl] .

Reinhart	**fired**	**carefully**	**,**	**aiming**	**at**	**its**	**delicate**	**control**	**.**
莱因哈特	被解雇	小心	,	瞄准	在	它是	精美的	控制	.

莱因哈特小心翼翼地开火，瞄准它的精密控制装置。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [kən'vʌlsɪvli] .

Abruptly	**the**	**gun**	**spun**	**convulsively**	**.**
突然	这	枪	旋转	痉挛地	.

枪突然剧烈旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['smæʃɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['met(ə)l] .

It	**lashed**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**smashing**	**itself**	**into**	**the**	**unyielding**	**metal**	**.**
它	鞭打	反对	这	墙	,	粉碎	本身	进入	这	不屈	金属	.

它猛烈地撞击在墙上，狠狠地砸在坚硬的金属上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [gɪr] [stɪl] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] .

Then	**it**	**collapsed**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**gears**	**still**	**whining**	**and**	**spinning**	**.**
然后	它	倒塌	在	一个	堆	,	齿轮	仍然	抱怨	和	旋转	.

然后它轰然倒塌，齿轮仍在嗡嗡作响地旋转。

“ [kʌm] [ɒn] .

“ Come	**on**	**.**
” 来	在	.

“快点。

” ['raɪnhɑːrt] [muːvd] [ə'weɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

” Reinhart	**moved**	**away**	**,**	**crouching**	**and**	**running**	**.**
” 莱因哈特	已搬	离开	,	蹲伏	和	跑步	.

“莱因哈特蹲着跑开了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['ɔːlməʊst] [taɪm] .

Almost	time	.
几乎	时间	.

时间快到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] .

A	few	more	minutes	.
一个	很少	更多的	分钟	.

再过几分钟。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [læb] [gɑːdz] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	group	of	lab	guards	appeared	ahead	of	them	.
一个	团体	的	实验室	守卫	出现	前方	的	他们	.

他们前面出现了一群实验室警卫。

['raɪnhɑːrt] ['faɪəd] .

Reinhart	fired	.
莱因哈特	被解雇	.

莱因哈特被解雇了。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['faɪəd][pɑːst][hɪm] ,

Behind	him	his	police	fired	past	him	,
在后面	他	他的	警察	被解雇	过去的	他	,

他身后的警察向他身边开枪射击。

['vaɪələt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [gɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

violet	shafts	of	energy	catching	the	group	of	guards	as	they	entered	the	corridor
紫色	轴	的	活力	捕捉	这	团体	的	守卫	作为	他们	进入	这	走廊

.

:

.

紫色的能量光束击中了进入走廊的这群守卫。

[ðə; ði] [gɑːdz] [spɪld] [ə'pɑːt] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

The	guards	spilled	apart	,	falling	and	twisting	.
这	守卫	洒了	除	,	坠落	和	扭曲	.

卫兵们四散奔逃，跌倒在地，扭动着身体。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [dʌst] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Part	of	them	settled	into	dust	,	drifting	down	the	corridor	.
部分	的	他们	定居	进入	灰尘	,	漂流	向下	这	走廊	.

一部分尘埃落定，随风飘散到走廊尽头。

['raɪnhɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læb] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] [hiːps]

Reinhart	made	his	way	toward	the	lab	,	crouching	and	leaping	,	pushing	past	heaps
莱因哈特	制成	他的	方式	朝向	这	实验室	,	蹲伏	和	跳跃	,	推动	过去的	堆积如山

[ɒv; əv] ['debriː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,

of	debris	and	remains	,
的	碎片	和	遗迹	,

莱因哈特一边蹲伏一边跳跃，推开成堆的瓦砾和残骸，朝着实验室的方向前进。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] .

followed	by	his	men	.
随后	经过	他的	男人	.

他的部下随后跟上。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[doʊnt] [stɒp] !
Don't stop !
不 停止 !

不要停!

” ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['buːmɪŋ] , [ɪn'lɑːdʒd] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
” Suddenly from around them the booming , enlarged voice of Sherikov
” 突然 从 大约 他们 这 蓬勃发展 , 放大 嗓音 的 -
['θʌndə] ,
thundered ,
雷鸣 ,

“突然，他们周围传来谢里科夫洪亮而洪亮的声音，如同雷鸣般响起。”

['mægnɪfaɪd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [wɔːl] ['spikər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
magnified by rows of wall speakers along the corridor .
放大 经过 行 的 墙 演讲者 沿着 这 走廊 .

走廊两侧墙壁上安装的扬声器放大了声音。

['raɪnhɑːrt] ['hɔːltɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] .
Reinhart halted , glancing around .
莱因哈特 停止 , 瞥了一眼 大约 .

莱因哈特停下脚步，环顾四周。

“ ['raɪnhɑːrt] !
“ Reinhart !
“ 莱因哈特 !

“莱因哈特!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第6/7页

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
You haven't got a chance .
你 还没有 得到 一个 机会 .

你没机会。

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
You'll never get back to the surface .
你会 绝不 得到 后退 到 这 表面 .

你永远也回不到水面了。

[θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] .
Throw down your guns and give up .
扔 向下 你的 枪支 和 给 向上 .

放下武器，投降吧。

[jʊr; jər] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
You're surrounded on all sides .
你是 包围 在 全部 侧面 .

你四面楚歌。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
You're a mile , under the surface .
你是 一个 英里 , 在下面 这 表面 .

你身处地底深处。

" ['raɪnhɑːrt] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['məʊʃn] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] ['drɪftɪŋ]
" Reinhart threw himself into motion , pushing into billowing clouds of particles drifting
" 莱因哈特 扔 他自己 进入 运动 , 推动 进入 翻滚 云 的 颗粒 漂流
[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
along the corridor .
沿着 这 走廊 .

"莱因哈特猛地动了起来，推开沿着走廊飘荡的翻滚粒子云。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , - ? " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Are you sure , Sherikov ? " he grunted .
" 是 你 当然 , - ? " 他 哼哼 .

"你确定吗，谢里科夫？"他咕哝道。

- [lɑːft] , [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , [mə'tælɪk] [piːl] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ə'genst] ['raɪnhɑːrts] ['ɪədrʌm] .
Sherikov laughed , his harsh , metallic peals rolling in waves against Reinhart's eardrums .
- 笑了 , 他的 残酷的 , 金属 果皮 滚动 在 波浪 反对 莱因哈特的 耳膜 .

谢里科夫大笑起来，他那刺耳的金属般的笑声像波浪一样冲击着莱因哈特的耳膜。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] .
" I don't want to have to kill you , Commissioner .
" 我 不 想 到 有 到 杀 你 , 专员 .

"我不想杀了你，局长。"

[jʊr; jər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] : [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] .
You're vital to the war : I'm sorry you found out about the variable man .
你是 必不可少的 到 这 战争 : 我是 对不起 你 成立 出去 关于 这 多变的 男人 .

你对这场战争至关重要：我很遗憾你发现了那个多面手的存在。

[aɪ] [əd'mɪt] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] .
I admit we overlooked the Centauran espionage as a factor in this .
我 承认 我们 被忽视的 这 半人马座 间谍 作为 一个 因素 在 这 .

我承认我们忽略了半人马座间谍活动在这件事中的作用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] —

But	now	that	you	know	about	him	—
但	现在	那	你	知道	关于	他	—

但是既然你已经了解了他——

" ['sʌd(ə)nli] - [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] .

"	Suddenly	Sherikov's	voice	broke	off	.
"	突然	-	嗓音	打破	离开	.

“突然，谢里科夫的声音戛然而止。”

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['læpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

A	deep	rumble	had	shaken	the	floor	,	a	lapping	vibration
一个	深的	隆隆	有	摇晃	这	地面	,	一个	交叠	振动

一声低沉的隆隆声震动了地板，一阵阵拍打般的震动传来。

[ðæt] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

that	shuddered	through	the	corridor	.
那	颤抖	通过	这	走廊	.

那声音在走廊里回荡。

['raɪnhɑːrt] [sægd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Reinhart	sagged	with	relief	.
莱因哈特	下垂	和	宽慰	.

莱因哈特如释重负地瘫倒在地。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['debriː] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	peered	through	the	clouds	of	debris	,	making	out	the	figures	on	his	watch	.
他	窥视	通过	这	云	的	碎片	,	制作	出去	这	数据	在	他的	手表	.

他透过漫天飞舞的瓦砾，看清了手表上的数字。

[raɪt] [ɒn] [taɪm] .

Right	on	time	.
正确的	在	时间	.

准时到达。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [leɪt] .

Not	a	second	late	.
不是	一个	第二	晚的	.

一秒钟都不能迟到。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] ['mɪsl] ,

The	first	of	the	hydrogen	missiles	,
这	第一的	的	这	氢	导弹	,

第一枚氢弹，

[lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)]

launched	from	the	Council	buildings	on	the	other	side	of	the	world	,	were
发射	从	这	理事会	建筑物	在	这	其他	边	的	这	世界	,	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

beginning	to	arrive	.
开始	到	到达	.

从世界另一端的理事会大楼发射的信件开始陆续抵达。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	attack	had	begun	.
这	攻击	有	开始	.

袭击开始了。

[æt; ət][ɪg'zæktli][sɪks] [ə'klɑːk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dɪksən] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]

At	exactly	six	o'clock	Joseph	Dixon	,	standing	on	the	surface	four	miles	from
在	确切地	六	点钟	约瑟夫	迪克森	,	常设	在	这	表面	四	英里	从

[ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] ,

the	entrance	tunnel	,
这	入口	隧道	,

六点整，约瑟夫·迪克森站在距离入口隧道四英里的地面上，

[geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['juːnɪts] .

gave	the	sign	to	the	waiting	units	.
给予	这	符号	到	这	等待	单位	.

向等候的单位发出信号。

[ðə; ði][fɜːst][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] - [dɪ'fens] [skriːnz] .

The	first	job	was	to	break	down	Sherikov's	defense	screens	.
这	第一的	工作	曾是	到	休息	向下	-	防御	屏幕	.

首要任务是突破谢里科夫的防御屏障。

[ðə; ði] ['mɪsl] [hæd; həd][tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

The	missiles	had	to	penetrate	without	interference	.
这	导弹	有	到	穿透	没有	干涉	.

导弹必须不受干扰地穿透目标。

[æt; ət]['dɪksənz]['sɪgnəl][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [sɪ'kjʊərəti] [ʃɪps] [daɪvd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten]

At	Dixon's	signal	a	fleet	of	thirty	Security	ships	dived	from	a	height	of	ten
在	迪克森的	信号	一个	舰队	的	三十	安全	船舶	潜水	从	一个	高度	的	十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

迪克逊发出信号后，三十艘安全舰艇从十英里高空俯冲而下。

[swuːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['læbrətɔːriz] .

swooping	above	the	mountains	,	directly	over	the	underground	laboratories	.
俯冲	多于	这	山脉	,	直接地	超过	这	地下	实验室	.

掠过群山，直扑地下实验室。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːnz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taʊə(r)]

Within	five	minutes	the	defense	screens	had	been	smashed	,	and	all	the	tower
之内	五	分钟	这	防御	屏幕	有	到过	粉碎	,	和	全部	这	塔

[prəd'ʒektəz] ['levəl] [flæt] .

projectors	leveled	flat	.
投影仪	平整	平坦的	.

不到五分钟，防御屏障就被摧毁，所有塔式投影仪都被夷为平地。

[naʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Now	the	mountains	were	virtually	unprotected	.
现在	这	山脉	是	几乎	未受保护	.

现在这些山脉几乎没有任何保护。

“ [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , ” ['dɪksən] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊə(r)]

“	So	far	so	good	,	”	Dixon	murmured	,	as	he	watched	from	his	secure
“	所以	远的	所以	好的	,	”	迪克森	低声说道	,	作为	他	观看	从	他的	安全的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“目前为止一切顺利，”迪克森从他安全的位置上看着，低声说道。

[ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ʃɪps] [rɔːd] [bæk] , [ðeə(r)] [wɜːk] [dʌn] .

The	fleet	of	Security	ships	roared	back	,	their	work	done	.
这	舰队	的	安全	船舶	咆哮	后退	,	他们的	工作	完毕	.

安保舰队轰鸣着返回，任务完成。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɜːfɪs] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd]

Across	the	face	of	the	desert	the	police	surface	cars	were	crawling	rapidly	toward
穿过	这	脸	的	这	沙漠	这	警察	表面	汽车	是	爬行	快速	朝向

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)l] ,

the	entrance	tunnel	,
这	入口	隧道	,

警车在沙漠上快速爬行，驶向隧道入口。

[ˈsneɪkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

snaking	from	side	to	side	.
蛇形	从	边	到	边	.

左右蜿蜒。

[ˈmiːnwaɪl] , - [ˈkaʊntə(r)] - [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	,	Sherikov's	counter	-	attack	had	begun	to	go	into	operation	.
同时	,	-	柜台	-	攻击	有	开始	到	去	进入	手术	.

与此同时，谢里科夫的反击行动也开始展开。

[gʌnz] [ˈmaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)] .

Guns	mounted	among	the	hills	opened	fire	.
枪支	安装	之中	这	丘陵	打开	火	.

山坡上架设的火炮开火了。

[vɑːst] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [kɑːz] .

Vast	columns	of	flame	burst	up	in	the	path	of	the	advancing	cars	.
广阔的	列	的	火焰	爆裂	向上	在	这	小路	的	这	前进	汽车	.

疾驰而过的车辆前方燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði][kɑːz] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] [tʃəːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ]

The	cars	hesitated	and	retreated	,	as	the	plain	was	churned	up	by	a	howling
这	汽车	犹豫了一下	和	撤退	,	作为	这	清楚的	曾是	搅打	向上	经过	一个	嚎叫

['vɔːteks] ,

vortex	,
涡流	,

汽车犹豫了一下，然后纷纷后退，因为平原被呼啸的漩涡搅得翻腾起来。

[ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv][ɪkˈsploʊʒənz] .

a	thundering	chaos	of	explosions	.
一个	雷鸣	混乱	的	爆炸	.

震耳欲聋的爆炸声，一片混乱。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈpɑːtɪk(ə)lz] .

Here	and	there	a	car	vanished	in	a	cloud	of	particles	.
这里	和	那里	一个	车	消失了	在	一个	云	的	颗粒	.

不时有汽车消失在扬起的尘埃中。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kɑːz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskætəd] ,

A	group	of	cars	moving	away	suddenly	scattered	,
一个	团体	的	汽车	移动	离开	突然	疏散	,

一群驶离的汽车突然散开，

[kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][wɪnd] [ðæt] [læʃt] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː]

caught	up	by	a	giant	wind	that	lashed	across	them	and	swept	them	up	into
捕捉	向上	经过	一个	巨大的	风	那	鞭打	穿过	他们	和	扫荡	他们	向上	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他们被一阵狂风卷起，狂风猛烈地吹拂着他们，将他们卷入空中。

[ˈdɪksən] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkænən] [ˈsaɪlənst] .

Dixon	gave	orders	to	have	the	cannon	silenced	.
迪克森	给予	订单	到	有	这	大炮	沉默	.

迪克森下令让大炮停止鸣响。

[ðə; ði] [pə'liːs] [eə(r)] [ɑːm] [ə'gen] [swept] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒets] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	police	air	arm	again	swept	overhead	,	a	sullen	roar	of	jets	that	shook	the
这	警察	空气	手臂	再次	扫荡	开销	,	一个	忧郁	吼	的	喷气式飞机	那	摇晃	这

[graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

ground	below	.
地面	以下	.

警用航空队再次掠过头顶，喷气式飞机发出沉闷的轰鸣声，震动着下面的大地。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪps] [dɪ'vaɪdɪd] ['ekspɜːtli] [ænd; ənd] ['həːtl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kænən] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

The	police	ships	divided	expertly	and	hurtled	down	on	the	cannon	protecting	the
这	警察	船舶	分割	熟练地	和	猛烈撞击	向下	在	这	大炮	保护	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

警用舰艇迅速分散，向守卫山丘的大炮发起猛攻。

[ðə; ði] ['kænən] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [snaʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	cannon	forgot	the	surface	cars	and	lifted	their	snouts	to	meet	the	attack	.
这	大炮	忘了	这	表面	汽车	和	抬起	他们的	鼻子	到	见面	这	攻击	.

大炮忘记了地面车辆，抬起炮口迎击攻击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [keɪm] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [taɪ'tænɪk][blɑːsts] .

Again	and	again	the	airships	came	,	rocking	the	mountains	with	titanic	blasts	.
再次	和	再次	这	飞艇	来了	,	摇滚	这	山脉	和	泰坦尼克号	爆炸	.

飞艇一次又一次地袭来，巨大的爆炸震动着群山。

[ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	guns	became	silent	.
这	枪支	成为	沉默的	.

枪声停止了。

[ðeə(r)] ['ekəʊɪŋ] [buːm] [dɪ'mɪnɪʃt] , [daɪd] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [bɒmz] [tʊk] ['krɪtɪk(ə)l][təʊl][ɒv; əv]

Their	echoing	boom	diminished	,	died	away	reluctantly	,	as	bombs	took	critical	toll	of
他们的	回声	繁荣	减少	,	死亡	离开	勉强	,	作为	炸弹	采取	批判的	收费	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着炸弹对它们造成严重破坏，它们的回响轰鸣声逐渐减弱，最终不情愿地消失了。

['dɪksən] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Dixon	watched	with	satisfaction	as	the	bombing	came	to	an	end	.
迪克森	观看	和	满意	作为	这	轰炸	来了	到	一个	结尾	.

迪克森满意地看着轰炸结束。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

The	airships	rose	in	a	thick
这	飞艇	玫瑰	在	一个	厚的

飞艇在浓密的云层中升起。

[swɔːm] , [blæk] [næts] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] .

swarm	,	black	gnats	shooting	up	in	triumph	from	a	dead	carcass	.
蜂群	,	黑色的	小飞虫	射击	向上	在	胜利	从	一个	死的	尸体	.

成群的黑色蚊蚋从动物尸体上欢快地飞起。

[ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [æz; əz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ænti] - ['eəkrɑːft]['rəʊbɒt] [gʌnz] [swʌŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	hurried	back	as	emergency	anti	-	aircraft	robot	guns	swung	into	position	and
他们	慌忙	后退	作为	紧急情况	反对	-	飞机	机器人	枪支	摇摆	进入	位置	和

['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

saturated	the	sky	with	blazing	puffs	of	energy	.
饱和	这	天空	和	炽烈	泡芙	的	活力	.

他们匆匆赶回，紧急防空机器人炮迅速就位，炽热的能量烟雾弥漫天空。

['dɪksən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .

Dixon	**checked**	**his**	**wristwatch**	**.**
迪克森	已检查	他的	手表	.

迪克森看了看他的手表。

[ðə; ði] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

The	**missiles**	**were**	**already**	**on**	**the**	**way**	**from**	**North**	**America**	**.**
这	导弹	是	已经	在	这	方式	从	北	美国	.

导弹已经从北美运往目的地。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] .

Only	**a**	**few**	**minutes**	**remained**	**.**
仅有的	一个	很少	分钟	剩余	.

只剩下几分钟了。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz] , [friːd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɒmɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'gruːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**surface**	**cars**	**,**	**freed**	**by**	**the**	**successful**	**bombing**	**,**	**began**	**to**	**regroup**	**for**	**a**
这	表面	汽车	,	自由	经过	这	成功的	轰炸	,	开始	到	重新集结	为了	一个

[njuː] ['frʌntl] [ə'tæk] .

new	**frontal**	**attack**	**.**
新的	正面	攻击	.

地面车辆在轰炸成功后得以脱身，开始重新集结，准备发起新的正面进攻。

[ə'gen] [ðeɪ] [krɔːl] ['fɔːwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] , ['beərɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði]

Again	**they**	**crawled**	**forward**	**,**	**across**	**the**	**burning**	**plain**	**,**	**bearing**	**down**	**cautiously**	**on**	**the**
再次	他们	爬行	向前	,	穿过	这	燃烧	清楚的	,	轴承	向下	谨慎地	在	这

['bætəd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

battered	**wall**	**of**	**mountains**	**,**
伤痕累累	墙	的	山脉	,

他们再次匍匐前进，穿过燃烧的平原，小心翼翼地向饱经风霜的山峰逼近。

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [gʌnz] .

heading	**toward**	**the**	**twisted**	**wrecks**	**that**	**had**	**been**	**the**	**ring**	**of**	**defense**	**guns**	**.**
标题	朝向	这	扭曲	残骸	那	有	到过	这	戒指	的	防御	枪支	.

朝着曾经是防御炮阵地的扭曲残骸走去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] .

Toward	**the**	**entrance**	**tunnel**	**.**
朝向	这	入口	隧道	.

朝入口隧道方向。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kænən] ['faɪəd] ['fiːbli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

An	**occasional**	**cannon**	**fired**	**feebly**	**at**	**them**	**.**
一个	偶然	大炮	被解雇	虚弱地	在	他们	.

偶尔会有大炮向他们发射微弱的炮弹。

[ðə; ði][kɑːz] [keɪm] ['grɪmli] [ɒn] .

The	**cars**	**came**	**grimly**	**on**	**.**
这	汽车	来了	阴沉地	在	.

汽车阴沉地驶来。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**hills**	**,**
现在	,	在	这	空心	的	这	丘陵	,

现在，在山丘的洼地里，

- [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Sherikov's	**troops**	**were**	**hurrying**	**to**	**the**	**surface**	**to**	**meet**	**the**	**attack**	**.**
-	军队	是	匆忙	到	这	表面	到	见面	这	攻击	.

谢里科夫的部队正匆匆赶往地面迎击进攻。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ... .

The	first	car	reached	the	shadow	of	the	mountains	...	.
这	第一的	车	达到	这	阴影	的	这	山脉	...	.

第一辆汽车驶入了山脚下的阴影.....

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɜːst] [luːs] .

A	deafening	hail	of	fire	burst	loose	.
一个	震耳欲聋	冰雹	的	火	爆裂	松动的	.

震耳欲聋的火雨骤然而至。

[smɔːl] ['rəʊbɒt] [gʌnz] [ə'pɪəd] ['evriweə(r)] , ['niːd(ə)l] ['bærəlz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['hɪd(ə)n]

Small	robot	guns	appeared	everywhere	,	needle	barrels	emerging	from	behind	hidden
小的	机器人	枪支	出现	到处	,	针	桶	新兴	从	在后面	隐

[skriːnz] , [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [rɒks] , [stəʊnz] .

screens	,	trees	and	shrubs	,	rocks	,	stones	.
屏幕	,	树木	和	灌木	,	岩石	,	石头	.

小型机器人枪出现在各处，针状枪管从隐藏的屏幕、树木、灌木、岩石、石头后面伸出。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [krɒs] - ['faɪə(r)] , [træpt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

The	police	cars	were	caught	in	a	withering	cross	-	fire	,	trapped	at	the	base
这	警察	汽车	是	捕捉	在	一个	枯萎	叉	-	火	,	被困	在	这	根据

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

警车被困在山脚下，陷入了激烈的交叉火力之中。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] - [gɑːdz] [ɹ'eɪsd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːz] .

Down	the	slopes	Sherikov's	guards	raced	,	toward	the	stalled	cars	.
向下	这	连续下坡	-	守卫	比赛	,	朝向	这	停滞	汽车	.

谢里科夫的卫兵们沿着山坡飞奔而下，朝着抛锚的汽车跑去。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [hiːt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːz] ['faɪəd] [ʌp] [æt; ət]

Clouds	of	heat	rose	up	and	boiled	across	the	plain	as	the	cars	fired	up	at
云	的	热	玫瑰	向上	和	煮沸	穿过	这	清楚的	作为	这	汽车	被解雇	向上	在

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [men] .

the	running	men	.
这	跑步	男人	.

汽车向奔跑的人们发动引擎，热浪腾空而起，席卷平原。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [gʌn] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [slʌg] ['ɒntə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [skriːmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] ,

A	robot	gun	dropped	like	a	slug	onto	the	plain	and	screamed	toward	the	cars	,
一个	机器人	枪	掉落	喜欢	一个	蛞蝓	到	这	清楚的	和	尖叫	朝向	这	汽车	,

一门机器人炮像子弹一样落到平原上，朝着汽车呼啸而去。

['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

firing	as	it	came	.
射击	作为	它	来了	.

边打边射。

['dɪksən] ['twɪstɪd] ['nɜːvəsli] .

Dixon	twisted	nervously	.
迪克森	扭曲	紧张地	.

迪克森紧张地扭动着身体。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Only	a	few	minutes	.
仅有的	一个	很少	分钟	.

只需几分钟。

['eni] [taɪm] , [naʊ] .

Any	time	,	now	.
任何	时间	,	现在	.

随时都可以。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	shaded	his	eyes	and	peered	up	at	the	sky	.
他	阴影	他的	眼睛	和	窥视	向上	在	这	天空	.

他用手遮住眼睛，抬头望向天空。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] .

No	sign	of	them	yet	.
不	符号	的	他们	然而	.

目前还没有他们的踪迹。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] ['raɪnhɑːrt] .

He	wondered	about	Reinhart	.
他	想知道	关于	莱因哈特	.

他想起了莱因哈特。

[nəʊ] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .

No	signal	had	come	up	from	below	.
不	信号	有	来	向上	从	以下	.

下方没有传来任何信号。

['klɪəli] , ['raɪnhɑːrt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Clearly	,	Reinhart	had	run	into	trouble	.
清楚地	,	莱因哈特	有	跑步	进入	麻烦	.

显然，莱因哈特遇到了麻烦。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] ,

No	doubt	there	was	desperate	fighting	going	on	in	the	maze	of	underground	tunnels	,
不	怀疑	那里	曾是	绝望的	斗争	去	在	在	这	迷宫	的	地下	隧道	,

毫无疑问，错综复杂的地下隧道中正在进行着激烈的战斗。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [web] [ɒv; əv] [pˈæsɪʤɪz] [ðæt] ['hʌnikəʊmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	intricate	web	of	passages	that	honeycombed	the	earth	below	the	mountains	.
这	错综复杂	网站	的	段落	那	蜂窝状	这	地球	以下	这	山脉	.

山下地表纵横交错的通道网络，如同蜂巢一般。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , - [fjuː] [dɪˈfens] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['reidəz] .

In	the	air	,	Sherikov's	few	defense	ships	were	taking	on	the	police	raiders	.
在	这	空气	,	-	很少	防御	船舶	是	采取	在	这	警察	袭击者	.

在空中，谢里科夫的几艘防御舰艇正在与警察突袭者交战。

[aʊtˈnʌmbəd] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʃɪps] [dɑːtɪd] ['ræpɪdli] , ['waɪldli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [faɪt] .

Outnumbered	,	the	defense	ships	darted	rapidly	,	wildly	,	putting	up	a	futile	fight	.
寡不敌众	,	这	防御	船舶	飞镖	快速	,	疯狂地	,	推杆	向上	一个	徒劳	斗争	.

寡不敌众的防御舰艇快速、疯狂地游动，进行着徒劳的抵抗。

- [gɑːdz] [stɹˈiːmd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pleɪn] .

Sherikov's	guards	streamed	out	onto	the	plain	.
-	守卫	流媒体	出去	到	这	清楚的	.

谢里科夫的卫兵们涌上了平原。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːz] .

Crouching	and	running	,	they	advanced	toward	the	stalled	cars	.
蹲伏	和	跑步	,	他们	先进的	朝向	这	停滞	汽车	.

他们弯着腰，边跑边向抛锚的汽车靠近。

[ðə; ði] [pəˈliːs] ['eəʃɪp] [skriːtʃt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] .

The	police	airships	screeched	down	at	them	,	guns	thundering	.
这	警察	飞艇	尖叫	向下	在	他们	,	枪支	雷鸣	.

警用飞艇呼啸着向他们俯冲而下，枪声隆隆。

['dɪksən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Dixon held his breath .
迪克森 握住 他的 气息 .

迪克森屏住了呼吸。

[wen] [ðə; ði] ['mɪsl] [ə'raɪvd] —
When the missiles arrived —
什么时候 这 导弹 到达的 —

导弹抵达时——

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɪsaɪl] [strʌk] .
The first missile struck .
这 第一的 导弹 击 .

第一枚导弹击中目标。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['vænɪʃd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [gæsiz] .
A section of the mountain vanished , turned to smoke and foaming gasses .
一个 部分 的 这 山 消失了 , 转向 到 抽烟 和 起泡 气体 .

山体的一部分消失了，变成了烟雾和泡沫状气体。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [slæpt] ['dɪksən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , ['spɪnɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
The wave of heat slapped Dixon across the face , spinning him around .
这 海浪 的 热 被掌掴 迪克森 穿过 这 脸 , 旋转 他 大约 .

一股热浪扑面而来，打在迪克森脸上，把他掀翻在地。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ,
Quickly he re - entered his ship and took off ,
迅速地 他 关于 - 进入 他的 船 和 采取 离开 ,

他迅速返回船上，然后起飞了。

['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .
shooting rapidly away from the scene .
射击 快速 离开 从 这 场景 .

迅速远离现场开枪。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] .
He glanced back .
他 瞥了一眼 后退 .

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
A second and third missile had arrived .
一个 第二 和 第三 导弹 有 到达的 .

第二枚和第三枚导弹已经抵达。

[greɪt] ['geɪpɪŋ] [pɪts] [jɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [vɑːst] ['sekʃənz] ['mɪsɪŋ] [laɪk] ['brəʊkən] [tiːθ] .
Great gaping pits yawned among the mountains , vast sections missing like broken teeth .
伟大的 张开的 坑 打哈欠 之中 这 山脉 , 广阔的 部分 丢失的 喜欢 破碎的 牙齿 .

群山之间裂开巨大的深坑，大片区域缺失，如同断牙一般。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪsl] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['læbrətɔːriz] [bɪ'ləʊ] .
Now the missiles could penetrate to the underground laboratories below .
现在 这 导弹 可以 穿透 到 这 地下 实验室 以下 .

现在这些导弹可以穿透地面，到达下面的地下实验室。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz] ['hɔːltɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['eəriə] ,
On the ground , the surface cars halted beyond the danger area ,
在 这 地面 , 这 表面 汽车 停止 超过 这 危险 区域 ,

地面上的车辆在危险区域外停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ə'tæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
waiting for the missile attack to finish .
等待 为了 这 导弹 攻击 到 结束 .

等待导弹攻击结束。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [strʌk] , [ðə; ði] [kɑ:z] [ə'gen] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

When	the	eighth	missile	had	struck	,	the	cars	again	moved	forward	.
什么时候	这	第八	导弹	有	击	,	这	汽车	再次	已搬	向前	.

第八枚导弹击中目标后，汽车再次向前行驶。

[nəʊ] [mɔ:(r)] ['mɪsl] [fel] .

No	more	missiles	fell	.
不	更多的	导弹	跌倒	.

没有更多导弹落下。

['dɪksən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:n] .

Dixon	swung	his	ship	around	,	heading	back	toward	the	scene	.
迪克森	摇摆	他的	船	大约	,	标题	后退	朝向	这	场景	.

迪克森调转船头，朝事发地点驶去。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

The	laboratory	was	exposed	.
这	实验室	曾是	裸露	.

实验室被曝光了。

[ðə; ði] [tɒp] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] ['əʊpən] .

The	top	sections	of	it	had	been	ripped	open	.
这	顶部	部分	的	它	有	到过	撕裂	打开	.

它的顶部部分被撕开了。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] , [tɔ:n] [ə'pɑ:t] [baɪ] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒənz] ,

The	laboratory	lay	like	a	tin	can	,	torn	apart	by	mighty	explosions	,
这	实验室	躺	喜欢	一个	锡	能	,	撕裂	除	经过	强大的	爆炸	,

实验室像个易拉罐一样倒在地上，被猛烈的爆炸撕成了碎片。

[ɪts] [fɜ:st] [flɔ:z] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .

its	first	floors	visible	from	the	air	.
它是第一的	楼层	可见的	从	这	空气	.

从空中可以看到它的底层。

[men] [ænd; ənd] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:dz] ['swɔ:mɪŋ]

Men	and	cars	were	pouring	down	into	it	,	fighting	with	the	guards	swarming
男人	和	汽车	是	浇注	向下	进入	它	,	斗争	和	这	守卫	蜂拥而至

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

人和车涌入地下，与蜂拥而至的守卫发生冲突。

['dɪksən] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .

Dixon	watched	intently	.
迪克森	观看	专注地	.

迪克森目不转睛地看着。

- [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['hevi] [gʌnz] , [bɪg] ['rəʊbɒt] [ɑ:'tɪləri] .

Sherikov's	men	were	bringing	up	heavy	guns	,	big	robot	artillery	.
-	男人	是	带来	向上	重的	枪支	,	大的	机器人	炮兵	.

谢里科夫的部下正在运来重型火炮和大型机器人火炮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .

But	the	police	ships	were	diving	again	.
但	这	警察	船舶	是	潜水	再次	.

但警用船只又开始下潜了。

- [dɪ'fensɪv] [pə'trəʊlz] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

Sherikov's	defensive	patrols	had	been	cleaned	from	the	sky	.
-	防守	巡逻	有	到过	已清洗	从	这	天空	.

谢里科夫的防御巡逻队已被从空中清除。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪps] [hwain] [daʊn] , ['ɑːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [lə'bɒrətri] .

The	police	ships	whined	down	,	arcing	over	the	exposed	laboratory	.
这	警察	船舶	抱怨	向下	,	弧形	超过	这	裸露	实验室	.

警用舰艇呼啸而下，在暴露的实验室上空划出一道弧线。

[smɔːl] [bɒmz] [fel] , ['wɪslɪŋ] [daʊn] , [pɪn] - ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪft] [steɪdʒɪz] .

Small	bombs	fell	,	whistling	down	,	pin	-	pointing	the	artillery	rising	to	the	surface	on	the	remaining	lift	stages	.
小的	炸弹	跌倒	,	吹口哨	向下	,	别针	-	指向	这	炮兵	上升	到	这	表面	在	这	其余的	举起	阶段	.

小型炸弹呼啸而下，精准地击中了正在剩余升降平台上升至地面的火炮。

[ə'brʌptli] ['dɪksənz] [klɪkt] .

Abruptly	Dixon's	vidscreen	clicked	.
突然	迪克森的	视频屏幕	点击	.

迪克森的视频屏幕突然咔哒一声。

['dɪksən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dixon	turned	toward	it	.
迪克森	转向	朝向	它	.

迪克森转向它。

['raɪnhɑːrts] ['fiːtʃəz] [fɔːmd] .

Reinhart's	features	formed	.
莱因哈特的	特征	形成	.

莱因哈特的五官已经成型。

“ [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæk] .

“	Call	off	the	attack	.
”	称呼	离开	这	攻击	.

停止进攻。

” [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [tɔːn] .

”	His	uniform	was	torn	.
”	他的	制服	曾是	撕裂	.

他的制服破了。

[ə; eɪ] [diːp] ['blʌdi] [gæʃ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

A	deep	bloody	gash	crossed	his	cheek	.
一个	深的	血腥	伤口	交叉	他的	脸颊	.

他脸颊上有一道很深的血淋淋的伤口。

[hiː; hi] [grɪnd] ['saʊəli] [æt; ət]['dɪksən] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	grinned	sourly	at	Dixon	,	pushing	his	tangled	hair	back	out	of	his	face	.
他	咧嘴一笑	酸涩地	在	迪克森	,	推动	他的	纠缠不清	头发	后退	出去	的	他的	脸	.

他冲着迪克森咧嘴一笑，把乱蓬蓬的头发从脸上拨开。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] . ”

“	Quite	a	fight	.	”
”	相当	一个	斗争	.	”

“真是一场恶战。”

“ - — ”

“	Sherikov	—	”
”	-	—	”

“谢里科夫——”

“ [hiːz] [kɔːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

“	He's	called	off	his	guards	.
”	他是	称为	离开	他的	守卫	.

“他已经撤走了守卫。”

[wɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːs] .
We've agreed to a truce .
我们已经 同意 到 一个 休战 .

我们已同意休战。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['niːdɪd] .
No more needed .
不 更多的 需要 .

无需再添了。

" ['raɪnhɑːrt] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['waɪpɪŋ] [graɪm] [ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
" Reinhart gasped for breath , wiping grime and sweat from his neck .
" 莱因哈特 倒吸一口气 为了 气息 , 擦拭 污垢 和 汗 从 他的 脖子 .

莱因哈特喘着粗气，擦掉脖子上的污垢和汗水。

" [lænd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] . "
" Land your ship and come down here at once . "
" 土地 你的 船 和 来 向下 这里 在 一次 . "

"立即降落你的船，下来！"

" [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] ? "
" The variable man ? "
" 这 多变的 男人 ? "

"那个多变的人？"

" [ðæt] ['kɒmz] [nekst] , " ['raɪnhɑːrt] [sed] ['grɪmli] .
" That comes next , " Reinhart said grimly .
" 那 来 下一个 , " 莱因哈特 说 阴沉地 .

"接下来就是那件事了，"莱因哈特神情严肃地说。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tjuːb] .
He adjusted his gun tube .
他 调整 他的 枪 管子 .

他调整了枪管。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] .
" I want you down here , for that part .
" 我 想 你 向下 这里 , 为了 那 部分 .

"我希望你下来，参与那部分工作。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [kɪl] .
I want you to be in on the kill .
我 想 你 到 是 在 在 这 杀 .

我希望你参与这次杀戮。

" ['raɪnhɑːrt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] .
" Reinhart turned away from the vidscreen .
" 莱因哈特 转向 离开 从 这 视频屏幕 .

莱因哈特转过身，不再看向视频屏幕。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] - [stʊd] ['saɪləntli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
In the corner of the room Sherikov stood silently , saying nothing .
在 这 角落 的 这 房间 - 站立 默默 , 说 没有什么 .

谢里科夫默默地站在房间的角落里，一言不发。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" ['raɪnhɑːrt] [bɑːkt] .
" Reinhart barked .
" 莱因哈特 吠叫 .

"莱因哈特咆哮道。"

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

[weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd][hɪm] ?
Where will I find him ?
在哪里 将要 我 寻找 他 ?

我该去哪里找到他?

" - [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːvəsli] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət]['raɪnhɑːrt] .
" Sherikov licked his lips nervously , glancing up at Reinhart .
" - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 , 瞥了一眼 向上 在 莱因哈特 .

谢里科夫紧张地舔了舔嘴唇，抬头看了莱因哈特一眼。

" [kə'mɪʃənə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — "
" Commissioner , are you sure — "
" 专员 , 是 你 当然 — "

"专员，您确定——"

" [ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ɒf] .
" The attack has been called off .
" 这 攻击 有 到过 称为 离开 .

"袭击已经取消。"

[jɔː(r); jə(r)][læbz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
Your labs are safe .
你的 实验室 是 安全的 .

您的实验室是安全的。

[səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
So is your life .
所以 是 你的 生活 .

你的人生也是如此。

[naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
Now it's your turn to come through .
现在 它是 你的 转动 到 来 通过 .

现在轮到你出手了。

" ['raɪnhɑːrt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] - .
" Reinhart gripped his gun , moving toward Sherikov .
" 莱因哈特 紧握 他的 枪 , 移动 朝向 - .

莱因哈特握紧枪，朝谢里科夫走去。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - ['hezɪteɪtɪd] .
" For a moment Sherikov hesitated .
" 为了 一个 片刻 - 犹豫了一下 .

谢里科夫犹豫了片刻。

[ðen] ['sləʊli] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi]
Then slowly his huge body
然后 缓慢地 他的 巨大的 身体

然后，他庞大的身躯缓缓移动。

[sægd] , [dɪˈfiːtɪd] .
sagged , defeated .
下垂 , 战败 .

颓然，败北。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
He shook his head wearily .
他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
I'll show you where he is .
患病的 展示 你 在哪里 他 是 .

我带你去看看他在哪里。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ][draɪ] ['wɪspə(r)] .
” His voice was hardly audible , a dry whisper .
” 他的 嗓音 曾是 几乎 可听见的 , 一个 干燥 耳语 .

他的声音几乎听不见，像干涩的耳语。

“ [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
“ Down this way .
” 向下 这 方式 .

“往这边走。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” ['raɪnhɑːrt] ['fɒləʊd] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
” Reinhart followed Sherikov out of the room , into the corridor .
” 莱因哈特 随后 - 出去 的 这 房间 , 进入 这 走廊 .

“莱因哈特跟着谢里科夫走出房间，来到走廊里。

[pəˈliːs] [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [əˈweɪ] ,
Police and guards were working rapidly , clearing the debris and ruins away ,
警察 和 守卫 是 在职的 快速 , 清理 这 碎片 和 废墟 离开 ,

警察和警卫迅速行动，清理瓦砾和废墟。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['haɪdrədʒən]['faɪərz] [ðæt] [bɜːnd] ['evriweə(r)] .
putting out the hydrogen fires that burned everywhere .
推杆 出去 这 氢 火灾 那 烧伤 到处 .

扑灭四处燃烧的氢气大火。

“ [nəʊ] [trɪks] , - . ”
“ No tricks , Sherikov . ”
” 不 技巧 , - . ”

“谢里科夫，别耍花招。”

“ [nəʊ] [trɪks] .
“ No tricks .
” 不 技巧 .

“不耍花招。”

” - [nˈɒdɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] .
” Sherikov nodded resignedly .
” - 点头 无奈地 .

谢里科夫无奈地点了点头。

“ ['tɒməs] [kəʊl] [ɪz][baɪ] [hɪm'self] .
“ Thomas Cole is by himself .
” 托马斯 油菜 是 经过 他自己 .

“托马斯·科尔独自一人。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [læb] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rʊmz; ruːmz] . ”
In a wing lab off the main rooms . ”
在 一个 翼 实验室 离开 这 主要的 房间 . ”

在主房间旁边的一个侧翼实验室里。”

“ [kəʊl] ? ”
“ Cole ? ”
” 油菜 ? ”

“科尔？ ”

“ [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] .
“ The variable man .
” 这 多变的 男人 .

“多变的人。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
That's his name .
那就是 他的 姓名 .

那是他的名字。

” [ðə; ði] [pəʊl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” The Pole turned his massive head a little .
” 这 极 转向 他的 大量的 头 一个 小的 .

波兰人微微转动了一下他那硕大的脑袋。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .
“ He has a name .
” 他 有 一个 姓名 .

“他有名字。”

” ['raɪnhɑːrt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
” Reinhart waved his gun .
” 莱因哈特 挥手 他的 枪 .

莱因哈特挥舞着他的枪。

“ ['hʌri] [ʌp] .
“ Hurry up .
” 匆忙 向上 .

“赶快。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .
I don't want anything to go wrong .
我 不 想 任何事物 到 去 错误的 .

我不想出任何差错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . ”
This is the part I came for . ”
这 是 这 部分 我 来了 为了 . ”

这就是我来的目的。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [kə'mɪʃənə(r)] . ”
“ You must remember something , Commissioner . ”
” 你 必须 记住 某物 , 专员 . ”

“警长，你一定记得一些事。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

" - [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .
" **Sherikov stopped walking .**
" - 停止 步行 .

谢里科夫停下了脚步。

" [kə'mɪʃənə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] .
" **Commissioner , nothing must happen to the globe .**
" 专员 , 没有什么 必须 发生 到 这 地球 .

“专员，地球绝不能出事。”

[ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] .
The control turret .
这 控制 炮塔 .

控制炮塔。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɔː(r)] , ['aʊə(r)] [həʊl] — "
Everything depends on it , the war , our whole — "
一切 取决于 在 它 , 这 战争 , 我们的 所有的 — "

一切都取决于它，这场战争，我们整个——”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] .
Nothing will happen to the damn thing .
没有什么 将要 发生 到 这 该死 事物 .

那玩意儿不会有事的。

[lets] [gəʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get] ['dæmɪdʒd] — "
" **If it should get damaged — "**
" 如果 它 应该 得到 损坏的 — "

“如果它损坏了——”

" [aɪm][nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gləʊb] .
" **I'm not after the globe .**
" 我是 不是 后 这 地球 .

“我追求的不是全世界。”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnlɪ][ɪn] — [ɪn] ['tɒməs] [kəʊl] .
I'm interested only in — in Thomas Cole .
我是 感兴趣的 仅有的 在 — 在 托马斯 油菜 .

我只对托马斯·科尔感兴趣。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)] .
" **They came to the end of the corridor and stopped before a metal door .**
" 他们 来了 到 这 结尾 的 这 走廊 和 停止 前 一个 金属 门 .

他们走到走廊尽头，停在一扇金属门前。

- [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Sherikov nodded at the door .
- 点头 在 这 门 .

谢里科夫朝门口点了点头。

“ [ɪn] [ðeə(r)] .
“ **In there .**
" 在 那里 .

“就在那里。”

" ['raɪnhɑːrt] [muːvd] [bæk] .
" Reinhart moved back .
" 莱因哈特 已搬 后退 .

莱因哈特后退了一步。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" Open the door . "
" 打开 这 门 . "

“开门。”

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" Open it yourself .
" 打开 它 你自己 .

自己打开吧。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to have anything to do with it .
我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

我不想和这件事有任何瓜葛。

" ['raɪnhɑːrt] [ʃrʌg] .
" Reinhart shrugged .
" 莱因哈特 耸了耸肩 .

莱因哈特耸了耸肩。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He stepped up to the door .
他 步 向上 到 这 门 .

他走到门口。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['lev(ə)l][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['sɜːkɪt]
Holding his gun level he raised his hand , passing it in front of the eye circuit
保持 他的 枪 等级 他 提高 他的 手 , 通过 它 在 正面 的 这 眼睛 电路
.
:
.

他保持枪身水平，举起手，在眼部电路前扫过。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['raɪnhɑːrt] [fraʊnd] .
Reinhart frowned .
莱因哈特 皱眉 .

莱因哈特皱起了眉头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
He pushed the door with his hand .
他 推动 这 门 和 他的 手 .

他用手推开了门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] .
The door slid open .
这 门 滑行 打开 .

门滑开了。

['raɪnhɑːrt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [lə'bɒrətri] .
Reinhart was looking into a small laboratory .
莱因哈特 曾是 寻找 进入 一个 小的 实验室 .

莱因哈特正在查看一个小型实验室。

[hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] ['wɜːkbentʃ] , [tuːlz] , [hiːps] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

He	glimpsed	a	workbench	,	tools	,	heaps	of	equipment	,	measuring	devices	,
他	瞥见	一个	工作台	,	工具	,	堆积如山	的	设备	,	测量	设备	,

他瞥见了一张工作台、一些工具、成堆的设备、测量仪器，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ðə; ðɪ][træns'pærənt] [gləʊb] , [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] ['tʌrət] .

and	in	the	center	of	the	bench	the	transparent	globe	,	the	control	turret	.
和	在	这	中心	的	这	长椅	这	透明的	地球	,	这	控制	炮塔	.

长凳中央是透明的球体，也就是控制塔。

“ [kəʊl] ?

“	Cole	?
”	油菜	?

“油菜?

” ['raɪnhɑːrt] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	Reinhart	advanced	quickly	into	the	room	.
”	莱因哈特	先进的	迅速地	进入	这	房间	.

莱因哈特迅速走进房间。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] .

He	glanced	around	him	,	suddenly	alarmed	.
他	瞥了一眼	大约	他	,	突然	惊慌	.

他环顾四周，突然感到一阵惊恐。

“ [weə(r)] —

“	Where	—
”	在哪里	—

“在哪里-

” [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

”	The	room	was	empty	.
”	这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['tɒməs] [kəʊl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Thomas	Cole	was	gone	.
托马斯	油菜	曾是	已消失	.

托马斯·科尔去世了。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɪsaɪl] [strʌk] , [kəʊl] [stɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd][sæt] ['lɪsənɪŋ] .

When	the	first	missile	struck	,	Cole	stopped	work	and	sat	listening	.
什么时候	这	第一的	导弹	击	,	油菜	停止	工作	和	卫星	聆听	.

第一枚导弹击中目标时，科尔停止了工作，坐下来倾听。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [rəʊld] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪm] .

Far	off	,	a	distant	rumble	rolled	through	the	earth	,	shaking	the	floor	under	him	.
远的	离开	,	一个	遥远	隆隆	滚动	通过	这	地球	,	摇晃	这	地面	在下面	他	.

远处传来隆隆的巨响，震动着他脚下的地板。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] , [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

On	the	bench	,	tools	and	equipment	danced	up	and	down	.
在	这	长椅	,	工具	和	设备	跳舞	向上	和	向下	.

工作台上，工具和设备上下晃动。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

A	pair	of	pliers	fell	crashing	to	the	floor	.
一个	一对	的	钳	跌倒	崩溃	到	这	地面	.

一把钳子掉落在地上，发出哐啷的一声。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [skruːz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] , ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['mɪnɪt] ['kɒntents] [aʊt] .

A	box	of	screws	tipped	over	,	spilling	its	minute	contents	out	.
一个	盒子	的	螺丝	倾斜	超过	,	溢出	它是	分钟	内容	出去	.

一盒螺丝钉翻倒了，里面的细小螺丝钉散落一地。

[kəʊl] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Cole	listened	for	a	time	.
油菜	听着	为了	一个	时间	.

科尔听了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [træns'pærənt] [gləʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

Presently	he	lifted	the	transparent	globe	from	the	bench	.
目前	他	抬起	这	透明的	地球	从	这	长椅	.

他随即从长凳上拿起透明地球仪。

[wɪð] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [hændz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gləʊb] [ʌp] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

With	carefully	controlled	hands	he	held	the	globe	up	,	running	his	fingers	gently	over	the	surface	,
和	小心	受控	双手	他	握住	这	地球	向上	,	跑步	他的	手指	轻轻地	超过	这	表面	,

他小心翼翼地举起地球仪，手指轻轻地抚过表面。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .

his	faded	blue	eyes	thoughtful	.
他的	褪色	蓝色的	眼睛	周到	.

他那双褪色的蓝眼睛陷入了沉思。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gləʊb] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn][ɪts] [maʊnt] .

Then	,	after	a	time	,	he	placed	the	globe	back	on	the	bench	,	in	its	mount	.
然后	,	后	一个	时间	,	他	放置	这	地球	后退	在	这	长椅	,	在	它是	山	.

过了一会儿，他把地球仪放回长凳上的支架上。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	globe	was	finished	.
这	地球	曾是	完成的	.

地球仪做好了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] .

A	faint	glow	of	pride	moved	through	the	variable	man	.
一个	头晕的	辉光	的	自豪	已搬	通过	这	多变的	男人	.

一丝淡淡的自豪感掠过这位多变的男子的内心。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

The	globe	was	the	finest	job	he	had	ever	done	.
这	地球	曾是	这	最好的	工作	他	有	曾经	完毕	.

这个地球仪是他做过的最棒的作品。

[ðə; ði] [diːp] ['rʌmbliŋ] [siːst] .

The	deep	rumblings	ceased	.
这	深的	隆隆声	停止	.

低沉的隆隆声停止了。

[kəʊl] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] .

Cole	became	instantly	alert	.
油菜	成为	即刻	警报	.

科尔立刻警觉起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	jumped	down	from	his	stool	,	hurrying	across	the	room	to	the	door	.
他	跳了起来	向下	从	他的	凳子	,	匆忙	穿过	这	房间	到	这	门	.

他从凳子上跳下来，匆匆穿过房间走向门口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

For	a	moment	he	stood	by	the	door	listening	intently	.
为了	一个	片刻	他	站立	经过	这	门	聆听	专注地	.

他站在门口，认真地听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ʃaʊts] , [gɑːdz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] , ['drægɪŋ] ['hevi]
He could hear noise on the other side , shouts , guards rushing past , dragging heavy
他 可以 听到 噪音 在 这 其他 边 , 喊叫 , 守卫 匆忙 过去的 , 拖拽 重的
[ɪ'kwɪpmənt] , ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] .
equipment , working frantically .
设备 , 在职的 疯狂地 .

他能听到另一边传来嘈杂声、喊叫声、卫兵奔跑而过、拖着重型设备、疯狂工作的声音。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [kræʃ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [læpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
A rolling crash echoed down the corridor and lapped against his door .
一个 滚动 碰撞 回声 向下 这 走廊 和 圈速 反对 他的 门 .

一声巨响沿着走廊传来，拍打着他的房门。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] .
The concussion spun him around .
这 脑震荡 旋转 他 大约 .

脑震荡让他晕头转向。

[ə'gen] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] ['enədʒi] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][ænd; ənd][sent] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
Again a tide of energy shook the walls and floor and sent him down on his
再次 一个 潮 的 活力 摇晃 这 墙壁 和 地面 和 发送 他 向下 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

一股强大的能量再次震动了墙壁和地板，将他击倒在地，双膝跪地。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] .
The lights flickered and winked out .
这 灯 闪烁 和 眨眼 出去 .

灯光闪烁了几下，然后熄灭了。

[kəʊl] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
Cole fumbled in the dark until he found a flashlight .
油菜 笨手笨脚 在 这 黑暗的 直到 他 成立 一个 手电筒 .

科尔在黑暗中摸索了一番，终于找到了一支手电筒。

['paʊə(r)]['feɪljə(r)] .
Power failure .
力量 失败 .

停电。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .
He could hear crackling flames .
他 可以 听到 噼啪作响 火焰 .

他能听到火焰噼啪作响的声音。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [æn; ən] ['ʌgli] ['jeləʊ] , [ðen] ['feɪdɪd] [bæk] [aʊt] .
Abruptly the lights came on again , an ugly yellow , then faded back out .
突然 这 灯 来了 在 再次 , 一个 丑陋的 黄色的 , 然后 褪色 后退 出去 .

灯光突然再次亮起，是难看的黄色，然后又熄灭了。

[kəʊl] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
Cole bent down and examined the door with his flashlight .
油菜 弯曲 向下 和 检查 这 门 和 他的 手电筒 .

科尔弯下腰，用手电筒检查了门。

[ə; eɪ][mæg'netɪk] [lɒk] .
A magnetic lock .
一个 磁的 锁 .

磁性锁。

[dɪ'pendənt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stɜːnəli] [ɪn'djuːst] [ɪ'lektrɪk] [flʌks] .

Dependent	**on**	**an**	**externally**	**induced**	**electric**	**flux**	**.**
依赖	在	一个	外部	诱导	电的	通量	.

取决于外部感应的电通量。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][ænd; ənd] [prai] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

He	**grabbed**	**a**	**screwdriver**	**and**	**pried**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	抓住	一个	螺丝刀	和	撬开	在	这	门	.

他抓起一把螺丝刀，撬开了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [held] .

For	**a**	**moment**	**it**	**held**	**.**
为了	一个	片刻	它	握住	.

它坚持了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊpən] .

Then	**it**	**fell**	**open**	**.**
然后	它	跌倒	打开	.

然后它就打开了。

[kəʊl] [stept] ['weərəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

Cole	**stepped**	**warily**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
油菜	步	谨慎地	出去	进入	这	走廊	.

科尔小心翼翼地走到走廊里。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃæmblz] .

Everything	**was**	**in**	**shambles**	**.**
一切	曾是	在	一片混乱	.

一切都乱成一团。

[gɑːdz] ['wɔndə] ['evriweə(r)] , [bɜːnd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['blaɪndɪd] .

Guards	**wandered**	**everywhere**	**,**	**burned**	**and**	**half**	**-**	**blinded**	**.**
卫兵	漫步	到处	,	烧伤	和	一半	-	失明	.

守卫们四处游荡，浑身烧伤，半瞎。

[tuː] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rekt] [ɪ'kwɪpmənt] .

Two	**lay**	**groaning**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**wrecked**	**equipment**	**.**
二	躺	呻吟	在下面	一个	桩	的	损毁	设备	.

两人躺在一堆损毁的设备下，呻吟不止。

[fjuːzd] [gʌnz] , ['riːkɪŋ] ['met(ə)l] .

Fused	**guns**	**,**	**reeking**	**metal**	**.**
融合	枪支	,	臭气熏天	金属	.

枪支烧毁，散发着刺鼻的金属味。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd]['plæstɪk] .

The	**air**	**was**	**heavy**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**wiring**	**and**	**plastic**	**.**
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	燃烧	接线	和	塑料	.

空气中弥漫着电线和塑料烧焦的气味。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bend] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

A	**thick**	**cloud**	**that**	**choked**	**him**	**and**	**made**	**him**	**bend**	**double**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
一个	厚的	云	那	窒息	他	和	制成	他	弯曲	双倍的	作为	他	先进的	.

一团浓烟呛得他喘不过气来，他不得不弯下腰才能继续前进。

“ [hɔːlt] , ” [ə; eɪ] [gɑːd] [gɑːspt] ['fiːbli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

“	**Halt**	**,**	**”**	**a**	**guard**	**gasped**	**feebly**	**,**	**struggling**	**to**	**rise**	**.**
“	停止	,	”	一个	警卫	倒吸一口气	虚弱地	,	挣扎	到	上升	.

“站住！”一名卫兵气喘吁吁地说道，挣扎着想要站起来。

[kəʊl] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

Cole	**pushed**	**past**	**him**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
油菜	推动	过去的	他	和	向下	这	走廊	.

科尔推开他，沿着走廊往前走。

[tuː] [smɔːl] ['rəʊbɒt] [gʌnz] , [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [glaidid] [pɑːst] [hɪm] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ]
Two **small** **robot** **guns** **,** **still** **functioning** **,** **glided** **past** **him** **hurriedly** **toward** **the** **drumming**
二 小的 机器人 枪支 , 仍然 功能 , 滑翔 过去的 他 匆匆 朝向 这 打鼓
['keɪɒs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
chaos **of** **battle** **.**
混乱 的 战斗 .

两门小型机器人枪，仍然运转正常，匆匆滑过他身边，朝着战鼓轰鸣的混乱战场疾驰而去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] .
He **followed** **.**
他 随后 .

他跟了上去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ˌɪntə'sekʃn] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
At **a** **major** **intersection** **the** **fight** **was** **in** **full** **swing** **.**
在 一个 主要的 路口 这 斗争 曾是 在 满的 摇摆 .

在一个主要十字路口，打斗正酣。

- [gɑːdz] [fɔːt] [sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪdz] , ['faɪərɪŋ]
Sherikov's **guards** **fought** **Security** **police** **,** **crouched** **behind** **pillars** **and** **barricades** **,** **firing**
- 守卫 战斗 安全 警察 , 蹲着 在后面 柱子 和 路障 , 射击
['waɪldli] , ['despərətli] .
wildly **,** **desperately** **.**
疯狂地 , 绝望地 .

谢里科夫的卫兵与躲在柱子和路障后面的保安警察交战，疯狂地、绝望地开火。

[ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['buːmɪŋ] [blɑːst] [ɪg'naɪtɪd] [sʌm; səm] [pleɪs]
Again **the** **whole** **structure** **shuddered** **as** **a** **great** **booming** **blast** **ignited** **some** **place**
再次 这 所有的 结构 颤抖 作为 一个 伟大的 蓬勃发展 爆炸 点燃 一些 地方
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

一声巨大的爆炸声响起，整个建筑再次剧烈震动，上方某处燃起了火焰。

[bɒmz] ?
Bombs **?**
炸弹 ?

炸弹?

[ʃelz] ?
Shells **?**
贝壳 ?

贝壳?

[kəʊl] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [biːm] [kʌt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]
Cole **threw** **himself** **down** **as** **a** **violet** **beam** **cut** **past** **his** **ear** **and** **disintegrated**
油菜 扔 他自己 向下 作为 一个 紫色 光束 切 过去的 他的 耳朵 和 解体
[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the **wall** **behind** **him** **.**
这 墙 在后面 他 .

一道紫色光束掠过科尔的耳朵，将他身后的墙壁摧毁，科尔随即倒地。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːsmən] , [waɪld] - [aɪd] , ['faɪərɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .
A **Security** **policeman** **,** **wild** **-** **eyed** **,** **firing** **erratically** **.**
一个 安全 警察 , 荒野 - 眼睛 , 射击 不规则地 .

一名保安警察，眼神狂乱，胡乱开枪。

[wʌn] [ɒv; əv]
One **of**
一 的

之一

- [gɑːdz] [wɪŋd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [skid] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Sherikov's	**guards**	**winged**	**him**	**and**	**his**	**gun**	**skidded**	**to**	**the**	**floor**	**.**
-	守卫	有翅膀的	他	和	他的	枪	打滑	到	这	地面	.

谢里科夫的卫兵们打了他一下，他的枪滑落到地上。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['kænən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] .

A	**robot**	**cannon**	**turned**	**toward**	**him**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**past**	**the**	**intersection**	**.**
一个	机器人	大炮	转向	朝向	他	作为	他	制成	他的	方式	过去的	这	路口	.

当他经过十字路口时，一门机器人大炮转向了他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

He	**began**	**to**	**run**	**.**
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

[ðə; ði] ['kænən] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['eɪmɪŋ] [ɪt'self] [ʌn'sɜːtnli] .

The	**cannon**	**rolled**	**along**	**behind**	**him**	**,**	**aiming**	**itself**	**uncertainly**	**.**
这	大炮	滚动	沿着	在后面	他	,	瞄准	本身	不确定性	.

大炮在他身后滚动，瞄准方向不确定。

[kəʊl] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæmbl] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Cole	**hunched**	**over**	**as**	**he**	**shambled**	**rapidly**	**along**	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
油菜	弓着背	超过	作为	他	混乱	快速	沿着	,	喘息	为了	气息	.

科尔弓着身子，蹒跚着快速前进，气喘吁吁。

[ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

In	**the**	**flickering**	**yellow**	**light**	**he**	**saw**	**a**	**handful**	**of**	**Security**	**police**	**advancing**	**,**
在	这	闪烁	黄色的	光	他	锯	一个	少数	的	安全	警察	前进	,

在闪烁的黄光中，他看到几个保安警察正向前走来。

['faɪərɪŋ] ['ekspɜːtli] , [ɪn'tent] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] - [gɑːdz] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [set] [ʌp] .

firing	**expertly**	**,**	**intent**	**on**	**a**	**line**	**of**	**defense**	**Sherikov's**	**guards**	**had**	**hastily**	**set**	**up**	**.**
射击	熟练地	,	意图	在	一个	线	的	防御	-	守卫	有	草草	放	向上	.

他熟练地开火，目标是谢里科夫的卫兵匆忙布置的防线。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['kænən] ['ɔːltəd] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ɪ'skeɪpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

The	**robot**	**cannon**	**altered**	**its**	**course**	**to**	**take**	**them**	**on**	**,**	**and**	**Cole**	**escaped**	**around**	**a**	**corner**	**.**
这	机器人	大炮	已修改	它是	课程	到	拿	他们	在	,	和	油菜	逃脱	大约	一个	角落	.

机器人大炮改变了航向向他们袭来，科尔则从拐角处逃脱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [læb] , [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['ɪkərəs] [hɪm'self] [rəʊz] , [ðə; ði] [vɑːst] [skwɒt] ['kɒləm] .

He	**was**	**in**	**the**	**main**	**lab**	**,**	**the**	**big**	**chamber**	**where**	**Icarus**	**himself**	**rose**	**,**	**the**	**vast**	**squat**	**column**	**.**
他	曾是	在	这	主要的	实验室	,	这	大的	房间	在哪里	伊卡洛斯	他自己	玫瑰	,	这	广阔的	蹲	柱子	.

['ɪkərəs] !

Icarus	**!**
伊卡洛斯	!

伊卡洛斯!

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [grɪm] - [feɪst] , ['hʌgɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃiːldz] .

A	**solid**	**wall**	**of**	**guards**	**surrounded**	**him**	**,**	**grim**	**-**	**faced**	**,**	**hugging**	**guns**	**and**	**protection**	**shields**	**.**
一个	坚硬的	墙	的	守卫	包围	他	,	严峻	-	面对	,	拥抱	枪支	和	保护	盾牌	.

他被一堵密密麻麻的卫兵包围着，他们面色凝重，紧紧抱着枪支和防护盾牌。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪkərəs] [ə'ləʊn] .

But	the	Security	police	were	leaving	Icarus	alone	.
但	这	安全	警察	是	离开	伊卡洛斯	独自的	.

但安全警察并没有追究伊卡洛斯的责任。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪm] .

Nobody	wanted	to	damage	him	.
无人	通缉	到	损害	他	.

没有人想伤害他。

[kəʊl] [i'veid] [ə; eɪ] [ləʊn] [gɑːd] ['trækɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] .

Cole	evaded	a	lone	guard	tracking	him	and	reached	the	far	side	of	the	lab	.
油菜	躲避	一个	孤独	警卫	追踪	他	和	达到	这	远的	边	的	这	实验室	.

科尔躲过了跟踪他的一名孤身守卫，到达了实验室的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] ['dʒenəreɪtə(r)] .

It	took	him	only	a	few	seconds	to	find	the	force	field	generator	.
它	采取	他	仅有的	一个	很少	秒	到	寻找	这	力量	场地	发电机	.

他只用了几秒钟就找到了力场发生器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [swɪtʃ] .

There	was	no	switch	.
那里	曾是	不	转变	.

没有开关。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

For	a	moment	that	puzzled	him	—	and	then	he	remembered	.
为了	一个	片刻	那	困惑	他	—	和	然后	他	记得	.

他一时之间感到困惑——然后他想起来了。

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .

The	guard	had	controlled	it	from	his	wrist	.
这	警卫	有	受控	它	从	他的	手腕	.

守卫用手腕控制着它。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Too	late	to	worry	about	that	.
也	晚的	到	担心	关于	那	.

现在担心这个已经太晚了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['skruːdraɪvə(r)][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn] ['hændfulz] .

With	his	screwdriver	he	unfastened	the	plate	over	the	generator	and	ripped	out	the	wiring	in	handfuls	.
和	他的	螺丝刀	他	解开	这	盘子	超过	这	发电机	和	撕裂	出去	这	接线	在	一把	.

他用螺丝刀拧开发电机上的盖板，一把一把地扯下电线。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

The	generator	came	loose	and	he	dragged	it	away	from	the	wall	.
这	发电机	来了	松动的	和	他	拖拽	它	离开	从	这	墙	.

发电机松动了，他把它从墙边拖了下来。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ɒf] , [θæŋk] [gɒd] .

The	screen	was	off	,	thank	God	.
这	屏幕	曾是	离开	,	感谢	上帝	.

谢天谢地，屏幕是关着的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	managed	to	carry	the	generator	into	a	side	corridor	.
他	管理	到	携带	这	发电机	进入	一个	边	走廊	.

他设法将发电机搬到了旁边的走廊里。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [kəʊl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , [deft] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] .

Crouched	**in**	**a**	**heap**	**,**	**Cole**	**bent**	**over**	**the**	**generator**	**,**	**deft**	**fingers**	**flying**	**.**
蹲着	在	一个	堆	,	油菜	弯曲	超过	这	发电机	,	麻利	手指	飞行	.

科尔蜷缩成一团，俯身在发电机旁，灵巧的手指飞快地转动着。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	**pulled**	**the**	**wiring**	**to**	**him**	**and**	**laid**	**it**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	拉	这	接线	到	他	和	铺设	它	出去	在	这	地面	,

他把电线拉到身边，铺在地板上。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

tracing	**the**	**circuits**	**with**	**feverish**	**haste**	**.**
追踪	这	电路	和	发烧	匆忙	.

急切地追踪电路。

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	**adaptation**	**was**	**easier**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**.**
这	适应	曾是	更轻松	比	他	有	预期的	.

适应过程比他预想的要容易。

[ðə; ði] [skriːn] [fləʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks]

The	**screen**	**flowed**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**wiring**	**,**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**six**
这	屏幕	流动	在	正确的	角度	到	这	接线	,	为了	一个	距离	的	六

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

屏幕与电线呈直角延伸，长度为六英尺。

[iːtʃ] [liːd] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] ; [ðə; ði] [fiːld] ['reɪdieɪtɪd] ['aʊtwəd] ,

Each	**lead**	**was**	**shielded**	**on**	**one**	**side**	**;**	**the**	**field**	**radiated**	**outward**	**,**
每个	带领	曾是	屏蔽	在	一	边	;	这	场地	辐射	向外	,

每根导线的一侧都做了屏蔽；磁场向外辐射。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

leaving	**a**	**hollow**	**cone**	**in**	**the**	**center**	**.**
离开	一个	空洞的	锥体	在	这	中心	.

中心留下一个空心圆锥体。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][belt] , [daʊn] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][legz] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

He	**ran**	**the**	**wiring**	**through**	**his**	**belt**	**,**	**down**	**his**	**trouser**	**legs**	**,**	**under**	**his**	**shirt**	**,**
他	跑	这	接线	通过	他的	腰带	,	向下	他的	裤子	腿	,	在下面	他的	衬衫	,

他把电线穿过腰带，顺着裤腿垂下来，藏在衬衫下面。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

all	**the**	**way**	**to**	**his**	**wrists**	**and**	**ankles**	**.**
全部	这	方式	到	他的	手腕	和	脚踝	.

一直到他的手腕和脚踝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['dʒenəreɪtə(r)] [wen] [tuː] [sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [ə'pɪəd] .

He	**was**	**just**	**snatching**	**up**	**the**	**heavy**	**generator**	**when**	**two**	**Security**	**police**	**appeared**	**.**
他	曾是	只是	抢夺	向上	这	重的	发电机	什么时候	二	安全	警察	出现	.

他正要搬动那台沉重的发电机时，两名保安警察出现了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

They	**raised**	**their**	**blasters**	**and**	**fired**	**point**	**-**	**blank**	**.**
他们	提高	他们的	爆能枪	和	被解雇	观点	-	空白的	.

他们举起爆能枪，近距离射击。

[kəʊl] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Cole	**clicked**	**on**	**the**	**screen**	**.**
油菜	点击	在	这	屏幕	.

科尔点击了屏幕。

[ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [liːpt] [θruː] [hɪm] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

A	vibration	leaped	through	him	that	snapped	his	jaw	and	danced	up	his	body	.
一个	振动	跳跃	通过	他	那	啪啪	他的	颚	和	跳舞	向上	他的	身体	.

一股震动瞬间传遍全身，震得他下巴都快要裂开了，然后沿着他的身体向上蔓延。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'weɪ] , [hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [fɔːs] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	staggered	away	,	half	-	stupefied	by	the	surging	force	that	radiated	out	from	him
他	交错	离开	,	一半	-	目瞪口呆	经过	这	滔滔	力量	那	辐射	出去	从	他

.

:

.

他踉跄着后退，被从他身上散发出的强大力量弄得半晕半醒。

[ðə; ði]['vaɪələt] [reɪz] [strʌk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] ['hɑːmləsli] .

The	violet	rays	struck	the	field	and	deflected	harmlessly	.
这	紫色	射线	击	这	场地	和	偏转	无害地	.

紫罗兰色的光线照射到田野上，但发生了偏转，没有造成任何伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	hurried	on	down	the	corridor	,
他	慌忙	在	向下	这	走廊	,

他匆匆沿着走廊走去，

[pɑːst][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [gʌn] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['bɒdɪz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] ['blɑːstə(r)] .

past	a	ruined	gun	and	sprawled	bodies	still	clutching	blasters	.
过去的	一个	毁坏	枪	和	蔓延	身体	仍然	紧握	爆能枪	.

穿过一把损毁的枪和散落在地上的尸体，尸体上还紧紧握着爆能枪。

[greɪt] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['pɑːtɪk(ə)lz] ['bɪləʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Great	drifting	clouds	of	radioactive	particles	billowed	around	him	.
伟大的	漂流	云	的	放射性	颗粒	波涛汹涌	大约	他	.

巨大的放射性粒子云在他周围翻滚飘荡。

[hiː; hi] [edʒd] [baɪ][wʌn] [klaʊd] ['nɜːvəsli] .

He	edged	by	one	cloud	nervously	.
他	边缘	经过	一	云	紧张地	.

他紧张地从一朵云边走过。

[gɑːdz] [leɪ] ['evriweə(r)] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

Guards	lay	everywhere	,	dying	and	dead	,	partly	destroyed	,
卫兵	躺	到处	,	垂死	和	死的	,	部分	损毁	,

到处都是守卫，有的奄奄一息，有的已经死去，有的残破不堪。

['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɒt] [mə'tælɪk] [sɔːlts; sɒlts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

eaten	and	corroded	by	the	hot	metallic	salts	in	the	air	.
吃	和	腐蚀	经过	这	热的	金属	盐	在	这	空气	.

被空气中高温金属盐腐蚀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] — [ænd; ənd][fɑːst] .

He	had	to	get	out	—	and	fast	.
他	有	到	得到	出去	—	和	快速地	.

他必须离开——而且要快。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

At	the	end	of	the	corridor	a	whole	section	of	the	fortress	was	in	ruins	.
在	这	结尾	的	这	走廊	一个	所有的	部分	的	这	堡垒	曾是	在	废墟	.

走廊尽头，堡垒的一大片区域已成废墟。

['taʊərɪŋ] [fleɪmz] [liːpt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Towering	**flames**	**leaped**	**on**	**all**	**sides**	**.**
参天	火焰	跳跃	在	全部	侧面	.

熊熊烈焰从四面八方窜出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] ['levə)l] .

One	**of**	**the**	**missiles**	**had**	**penetrated**	**below**	**ground**	**level**	**.**
一	的	这	导弹	有	渗透	以下	地面	等级	.

其中一枚导弹穿透了地下。

[kəʊl] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [stɪl] ['fʌŋkʃən] .

Cole	**found**	**a**	**lift**	**that**	**still**	**functioned**	**.**
油菜	成立	一个	举起	那	仍然	功能正常	.

科尔找到了一部还能用的电梯。

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [gɑːdz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

A	**load**	**of**	**wounded**	**guards**	**was**	**being**	**raised**	**to**	**the**	**surface**	**.**
一个	加载	的	受伤	守卫	曾是	存在	提高	到	这	表面	.

一批受伤的守卫被抬到地面。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] ['enɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

None	**of**	**them**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

他们谁也没理会他。

[fleɪmz] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪft] , ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Flames	**surged**	**around**	**the**	**lift**	**,**	**licking**	**at**	**the**	**wounded**	**.**
火焰	激增	大约	这	举起	,	舔舐	在	这	受伤	.

火焰在电梯周围肆虐，舔舐着伤员。

['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɪft] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

Workmen	**were**	**desperately**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**lift**	**into**	**action**	**.**
工人	是	绝望地	尝试	到	得到	这	举起	进入	行动	.

工人们正拼命地试图让电梯恢复运转。

[kəʊl] [liːpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [lɪft] .

Cole	**leaped**	**onto**	**the**	**lift**	**.**
油菜	跳跃	到	这	举起	.

科尔跳上了电梯。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd] .

A	**moment**	**later**	**it**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**leaving**	**the**	**shouts**	**and**	**the**	**flames**	**behind**	**.**
一个	片刻	之后	它	开始	到	上升	,	离开	这	喊叫	和	这	火焰	在后面	.

片刻之后，它开始升腾，留下了喊叫声和火焰。

[ðə; ði] [lɪft] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [kəʊl] [dʒʌmpt] [ɒf] .

The	**lift**	**emerged**	**on**	**the**	**surface**	**and**	**Cole**	**jumped**	**off**	**.**
这	举起	出现	在	这	表面	和	油菜	跳了起来	离开	.

电梯浮出水面，科尔跳了下去。

[ə; eɪ] [gɑːd] ['spɒtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

A	**guard**	**spotted**	**him**	**and**	**gave**	**chase**	**.**
一个	警卫	斑	他	和	给予	追赶	.

一名守卫发现了他，并追了上去。

['kraʊtʃɪŋ] , [kəʊl] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] , [stɪl] [waɪt] - [hɒt] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

Crouching	**,**	**Cole**	**dodged**	**into**	**a**	**tangled**	**mass**	**of**	**twisted**	**metal**	**,**	**still**	**white**	**-**	**hot**	**and**	**smoking**	**.**
蹲伏	,	油菜	躲避	进入	一个	纠缠不清	大量的	的	扭曲	金属	,	仍然	白色的	-	热的	和	吸烟	.

科尔蹲下身子，躲进了一团纠缠在一起的扭曲金属中，这些金属仍然炽热冒着烟。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [dɪ'fens] -

He	ran	for	a	distance	,	leaping	from	the	side	of	a	ruined	defense	-
他	跑	为了	一个	距离	,	跳跃	从	这	边	的	一个	毁坏	防御	-

[skriːn] ['taʊə(r)] ,

screen	tower	,
屏幕	塔	,

他跑了一段距离，从一座废弃的防御塔侧面跳了下来。

['ɒntə][ðə; ði][fjuːzd] [graʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

onto	the	fused	ground	and	down	the	side	of	a	hill	.
到	这	融合	地面	和	向下	这	边	的	一个	爬坡道	.

落在熔化的地面上，然后顺着山坡滚落。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɒt] [ˌʌndə'fʊt] .

The	ground	was	hot	underfoot	.
这	地面	曾是	热的	脚下	.

脚下的地面很烫。

[hiː; hi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	hurried	as	fast	as	he	could	,	gasping	for	breath	.
他	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	,	喘息	为了	气息	.

他拼尽全力地奔跑，气喘吁吁。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][saɪd] .

He	came	to	a	long	slope	and	scrambled	up	the	side	.
他	来了	到	一个	长的	坡	和	打乱	向上	这	边	.

他来到一处长长的斜坡前，然后爬上了斜坡。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	guard	who	had	followed	was	gone	,
这	警卫	WHO	有	随后	曾是	已消失	,

尾随而至的守卫已经不见了。

[lɒst] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [æʃ] [ðæt] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] -

lost	behind	in	the	rolling	clouds	of	ash	that	drifted	from	the	ruins	of	Sherikov's
丢失的	在后面	在	这	滚动	云	的	灰	那	漂移	从	这	废墟	的	-

[ˌʌndə'graʊnd] ['fɔːtrəs] .

underground	fortress	.
地下	堡垒	.

迷失在从谢里科夫地下要塞废墟飘来的滚滚灰烬云中。

[kəʊl] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Cole	reached	the	top	of	the	hill	.
油菜	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

科尔爬到了山顶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

For	a	brief	moment	he	halted	to	get	his	breath	and	figure	where	he
为了	一个	简短的	片刻	他	停止	到	得到	他的	气息	和	数字	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他停顿了片刻，喘了口气，琢磨着自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːvnɪŋ] .

It	was	almost	evening	.
它	曾是	几乎	晚上	.

天色渐晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] .

The	sun	was	beginning	to	set	.
这	太阳	曾是	开始	到	放	.

太阳开始西沉。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːts] [stɪl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

In	the	darkening	sky	a	few	dots	still	twisted	and	rolled	,
在	这	变暗	天空	一个	很少	点	仍然	扭曲	和	滚动	,

在渐暗的天空中，还有几个黑点仍在翻滚盘旋。

[blæk] [speks] [ðæt] [ə'brʌptli] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [fjuːzd] [aʊt] [ə'gen] .

black	specks	that	abruptly	burst	into	flame	and	fused	out	again	.
黑色的	斑点	那	突然	爆裂	进入	火焰	和	融合	出去	再次	.

黑色斑点突然燃起火焰，然后又熄灭了。

[kəʊl] [stʊd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Cole	stood	up	cautiously	,	peering	around	him	.
油菜	站立	向上	谨慎地	,	窥视	大约	他	.

科尔小心翼翼地站起身，环顾四周。

['ruːɪnz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Ruins	stretched	out	below	,	on	all	sides	,	the	furnace	from	which	he	had
废墟	拉伸	出去	以下	,	在	全部	侧面	,	这	炉	从	哪个	他	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

废墟在他逃离的熔炉下方四面八方蔓延开来。

[ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['debriː] , ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [rekt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)]

A	chaos	of	incandescent	metal	and	debris	,	gutted	and	wrecked	beyond	repair
一个	混乱	的	白炽灯	金属	和	碎片	,	掏空	和	损毁	超过	维修

.

:

.

一片火红的金属和碎片，一片狼藉，损毁严重，无法修复。

[maɪlz] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['veɪpəraɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Miles	of	tangled	rubbish	and	half	-	vaporized	equipment	.
迈尔斯	的	纠缠不清	垃圾	和	一半	-	汽化	设备	.

绵延数英里的缠绕垃圾和半烧毁的设备。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Everyone	was	busy	putting	out	the	fires	and	pulling	the	wounded	to	safety	.
每个人	曾是	忙碌的	推杆	出去	这	火灾	和	拉	这	受伤	到	安全	.

大家都在忙着灭火和将伤员转移到安全地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪst] .

It	would	be	awhile	before	he	was	missed	.
它	会	是	一会儿	前	他	曾是	错过	.

他离开后，过了一段时间才有人注意到他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeid] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

But	as	soon	as	they	realized	he	was	gone	they'd	be	after	him	.
但	作为	很快	作为	他们	已实现	他	曾是	已消失	他们会	是	后	他	.

但他们一旦发现他走了，就会立刻追赶他。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

Most	of	the	laboratory	had	been	destroyed	.
最多	的	这	实验室	有	到过	损毁	.

实验室大部分已被摧毁。

['nʌθɪŋ] [leɪ] [bæk] [ðæt] [wei] .
Nothing lay back that way .
没有什么 躺 后退 那 方式 .

没有什么能轻易被遗忘。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['jʊrəl] [piːks] , [ðə; ði] ['endləs] ['maʊntənz] ,
Beyond the ruins lay the great Ural peaks , the endless mountains ,
超过 这 废墟 躺 这 伟大的 乌拉尔 高峰 , 这 无尽的 山脉 ,

废墟之外是雄伟的乌拉尔山脉，无尽的群山。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
stretching out as far as the eye could see .
伸展 出去 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

一直延伸到视线尽头。

['maʊntənz] [ænd; ənd] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
Mountains and green forests .
山脉 和 绿色的 森林 .

山峦和绿色的森林。

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
A wilderness .
一个 荒野 .

一片荒野。

[ðeid] ['nevə(r)][faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
They'd never find him there .
他们会 绝不 寻找 他 那里 .

他们永远也找不到他。

[kəʊl] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
Cole started along the side of the hill , walking slowly and carefully ,
油菜 开始 沿着 这 边 的 这 爬坡道 , 步行 缓慢地 和 小心 ,

科尔沿着山坡缓缓而谨慎地走着，

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['dʒenəreɪtə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his screen generator under his arm .
他的 屏幕 发电机 在下面 他的 手臂 .

他把屏幕发生器夹在胳膊下。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][lɑːst][hɪm]
Probably in the confusion he could find enough food and equipment to last him
大概 在 这 困惑 他 可以 寻找 足够的 食物 和 设备 到 最后的 他
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

或许在混乱中，他能找到足够多的食物和装备，让他可以无限期地生存下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] ['sɜːk(ə)l] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ləʊd] [ʌp]
He could wait until early morning , then circle back toward the ruins and load up
他 可以 等待 直到 早期的 早晨 , 然后 圆圈 后退 朝向 这 废墟 和 加载 向上
.
:
.

他可以等到清晨，然后绕回废墟附近装货。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'neɪt] [skɪl] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [faɪn] .
With a few tools and his own innate skill he would get along fine .
和 一个 很少 工具 和 他的 自己的 先天 技能 他 会 得到 沿着 美好的 .

只要有一些工具和他自身的天赋，他就能过得很好。

[ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] , ['hæmə(r)] , [neɪlz] , [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] —

A	screwdriver	,	hammer	,	nails	,	odds	and	ends	—
一个	螺丝刀	,	锤	,	指甲	,	赔率	和	结束	—

螺丝刀、锤子、钉子、零碎工具——

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	great	hum	sounded	in	his	ears	.
一个	伟大的	哼	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] .

It	swelled	to	a	deafening	roar	.
它	肿胀	到	一个	震耳欲聋	吼	.

它汇聚成震耳欲聋的轰鸣声。

['stɑːtld] , [kəʊl] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

Startled	,	Cole	whirled	around	.
惊慌	,	油菜	旋转	大约	.

科尔吓了一跳，猛地转过身。

[ə; eɪ][vɑːst] [ʃeɪp] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

A	vast	shape	filled	the	sky	behind	him	,	growing	each	moment	.
一个	广阔的	形状	已填	这	天空	在后面	他	,	生长	每个	片刻	.

他身后的天空被一个巨大的形状所占据，并且每时每刻都在增大。

[kəʊl] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['ʌtəli] [træns'fɪkst] .

Cole	stood	frozen	,	utterly	transfixed	.
油菜	站立	冷冻	,	完全地	呆若木鸡	.

科尔呆立在那里，完全被惊呆了。

[ðə; ði] [ʃeɪp] ['θʌndə] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpɪdli] , ['ruːtɪd]

The	shape	thundered	over	him	,	above	his	head	,	as	he	stood	stupidly	,	rooted
这	形状	雷鸣	超过	他	,	多于	他的	头	,	作为	他	站立	愚蠢地	,	根

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

那道身影在他头顶上方呼啸而过，他呆立原地，动弹不得。

[ðen] , ['ɔːkwədli] , [ʌn'sɜːtnli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Then	,	awkwardly	,	uncertainly	,	he	began	to	run	.
然后	,	尴尬地	,	不确定性	,	他	开始	到	跑步	.

然后，他笨拙而犹豫地开始跑了起来。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He	stumbled	and	fell	and	rolled	a	short	distance	down	the	side	of	the	hill
他	踉跄	和	跌倒	和	滚动	一个	短的	距离	向下	这	边	的	这	爬坡道

.

:
.

他绊了一下，摔倒在地，顺着山坡滚下了一小段距离。

['despərətli] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .

Desperately	,	he	struggled	to	hold	onto	the	ground	.
绝望地	,	他	挣扎	到	抓住	到	这	地面	.

他拼命挣扎，想要抓住地面。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʌg] ['waɪldli] , ['fjuːtaɪli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [spɒft] [sɔɪl] ,

His	hands	dug	wildly	,	futilely	,	into	the	soft	soil	,
他的	双手	挖	疯狂地	,	徒劳地	,	进入	这	柔软的	土壤	,

他的双手徒劳地、胡乱地挖着松软的泥土，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['dʒenəreɪtə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

trying	to	keep	the	generator	under	his	arm	at	the	same	time	.
尝试	到	保持	这	发电机	在下面	他的	手臂	在	这	相同的	时间	.

同时还要努力把发电机夹在胳膊下。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	flash	,	and	a	blinding	spark	of	light	around	him	.
一个	闪光	,	和	一个	失明	火花	的	光	大约	他	.

一道闪光，他周围闪过一道耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ] [spɑːk] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] .

The	spark	picked	him	up	and	tossed	him	like	a	dry	leaf	.
这	火花	挑选	他	向上	和	抛掷	他	喜欢	一个	干燥	叶子	.

那火花把他卷起来，像扔一片枯叶一样抛了出去。

[hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] ['sɪərɪŋ] ['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	grunted	in	agony	as	searing	fire	crackled	about	him	,
他	哼哼	在	痛苦	作为	灼烧	火	噼啪作响	关于	他	,

灼热的火焰在他周围噼啪作响，他痛苦地呻吟着。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn'fɜːnəʊ] [ðæt] [nɔːd] [ænd; ənd][et; eɪt] ['hʌŋgrəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [skriːn] .

a	blazing	inferno	that	gnawed	and	ate	hungrily	through	his	screen	.
一个	炽烈	地狱	那	被啃咬	和	吃	饥饿地	通过	他的	屏幕	.

熊熊烈火透过屏幕贪婪地啃噬着他。

[hiː; hi] [spʌn] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] [fel] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]

He	spun	dizzily	and	fell	through	the	cloud	of	fire	,	down	into	a	pit	of
他	旋转	晕眩地	和	跌倒	通过	这	云	的	火	,	向下	进入	一个	坑	的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他头晕目眩地旋转着，穿过火云，坠入黑暗的深渊。

[ə; eɪ][vɑːst] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] .

a	vast	gulf	between	two	hills	.
一个	广阔的	海湾	之间	二	丘陵	.

两座山丘之间有一道巨大的鸿沟。

[hɪz; ɪz]['waɪərɪŋ] [rɪpt] [ɒf] .

His	wiring	ripped	off	.
他的	接线	撕裂	离开	.

他的电线断了。

[ðə; ðɪ]['dʒenəreɪtə(r)][tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'haɪnd] .

The	generator	tore	out	of	his	grip	and	was	lost	behind	.
这	发电机	撕裂	出去	的	他的	紧握	和	曾是	丢失的	在后面	.

发电机从他手中挣脱，消失在了后面。

[ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] [fiːld] [siːst] .

Abruptly	,	his	force	field	ceased	.
突然	,	他的	力量	场地	停止	.

突然，他的力场消失了。

[kəʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

Cole	lay	in	the	darkness	at	the	bottom	of	the	hill	.
油菜	躺	在	这	黑暗	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

科尔躺在山脚下的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ʃriːk] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'həʊli] ['faɪə(r)] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

His	whole	body	shrieked	in	agony	as	the	unholy	fire	played	over	him	.
他的	所有的	身体	尖叫	在	痛苦	作为	这	不圣洁的	火	玩	超过	他	.

邪恶的火焰在他身上肆虐，他的全身都痛苦地尖叫起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sɪndə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - [kən'sjuːmd] [æʃ] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]

He	was	a	blazing	cinder	,	a	half	-	consumed	ash	flaming	in	a	universe	of
他	曾是	一个	炽烈	煤渣	,	一个	一半	-	消耗	灰	炽盛	在	一个	宇宙	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他就像一堆燃烧的余烬，半燃尽的灰烬，在黑暗的宇宙中熊熊燃烧。

[ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɪm] [twɪst] [ænd; ənd] [krɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	pain	made	him	twist	and	crawl	like	an	insect	,	trying	to	burrow	into	the
这	疼痛	制成	他	捻	和	爬行	喜欢	一个	昆虫	,	尝试	到	洞穴	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

剧痛让他像昆虫一样扭动爬行，试图钻进土里。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	screamed	and	shrieked	and	struggled	to	escape	,	to	get	away	from
他	尖叫	和	尖叫	和	挣扎	到	逃脱	,	到	得到	离开	从

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['faɪə(r)] .

the	hideous	fire	.
这	可怕	火	.

他尖叫着、挣扎着想要逃脱，想要逃离那可怕的大火。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

To	reach	the	curtain	of	darkness	beyond	,	where	it	was	cool	and	silent	,
到	抵达	这	窗帘	的	黑暗	超过	,	在哪里	它	曾是	凉爽的	和	沉默的	,

到达黑暗帷幕之后，那里凉爽而寂静，

[weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kʊd(ə)nt] ['krækl] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][hɪm] .

where	the	flames	couldn't	crackle	and	eat	at	him	.
在哪里	这	火焰	不能	裂纹	和	吃	在	他	.

火焰无法在他身上噼啪作响，也无法吞噬他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [aʊt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['grəʊpɪŋ] ['fiːbli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ]

He	reached	imploringly	out	,	into	the	darkness	,	groping	feebly	toward	it	,	trying
他	达到	恳求地	出去	,	进入	这	黑暗	,	摸索	虚弱地	朝向	它	,	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	pull	himself	into	it	.
到	拉	他自己	进入	它	.

他恳求地伸出手，伸向黑暗，无力地摸索着，试图把自己拉进黑暗中。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɔːb] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ['feɪdɪd] .

Gradually	,	the	glowing	orb	that	was	his	own	body	faded	.
逐步地	,	这	发光	球体	那	曾是	他的	自己的	身体	褪色	.

渐渐地，他那发光的躯体——也就是他的身体——消失了。

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'sendɪd] .

The	impenetrable	chaos	of	night	descended	.
这	坚不可摧	混乱	的	夜晚	下降	.

夜幕降临，一片难以穿透的混乱笼罩着大地。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['faɪə(r)] .

He	allowed	the	tide	to	sweep	over	him	,	to	extinguish	the	searing	fire	.
他	允许	这	潮	到	扫	超过	他	,	到	熄灭	这	灼烧	火	.

他任由潮水淹没自己，浇灭了心中的烈火。

['dɪksən] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ekspɜ:tli] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən]

Dixon	**landed**	**his**	**ship**	**expertly**	**,**	**bringing**	**it**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**an**
迪克森	登陆	他的	船	熟练地	,	带来	它	到	一个	停止	在	正面	的	一个

[ˌəʊvə'tɜ:nd] [dɪ'fens] ['taʊə(r)] .

overturned	**defense**	**tower**	**.**
翻覆	防御	塔	.

迪克森熟练地驾驶飞船降落，将其停在一座倾覆的防御塔前。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [graʊnd] .

He	**leaped**	**out**	**and**	**hurried**	**across**	**the**	**smoking**	**ground**	**.**
他	跳跃	出去	和	慌忙	穿过	这	吸烟	地面	.

他跳了出来，匆匆穿过冒着烟的地面。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪft] ['raɪnhɑ:rt] [ə'pɪəd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] [pə'li:s] .

From	**a**	**lift**	**Reinhart**	**appeared**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**	**Security**	**police**	**.**
从	一个	举起	莱因哈特	出现	,	包围	经过	他的	安全	警察	.

莱因哈特从电梯里走了出来，周围簇拥着他的保安警察。

“ [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] !

“	**He**	**got**	**away**	**from**	**us**	**!**
”	他	得到	离开	从	我们	!

“他逃走了！ ”

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ! ”

He	**escaped**	**!**	**”**
他	逃脱	!	”

他逃走了！

“ [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] , ” ['dɪksən] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	**He**	**didn't**	**escape**	**,**	**”**	**Dixon**	**answered**	**.**
”	他	没有	逃脱	,	”	迪克森	回答	.

“他没有逃脱，”迪克森回答道。

“ [aɪ] [gɒt] [hɪm] [maɪ'self] .

“	**I**	**got**	**him**	**myself**	**.**
”	我	得到	他	我	.

“我亲自把他抓到了。”

” ['raɪnhɑ:rt] ['kwɪvəd] ['vaɪələntli] .

”	**Reinhart**	**quivered**	**violently**	**.**
”	莱因哈特	颤抖	暴力	.

莱因哈特剧烈颤抖起来。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

“	**Come**	**along**	**with**	**me**	**.**
”	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

Over	**in**	**this**	**direction**	**.**
超过	在	这	方向	.

这边走。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['raɪnhɑːrt] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [di'mɔliʃt] [hɪl] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" He and Reinhart climbed the side of a demolished hill , both of them
" 他 和 莱因哈特 攀登 这 边 的 一个 已拆除 爬坡道 , 两个都 的 他们
['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
panting for breath .
喘息 为了 气息 .

“他和莱因哈特爬上一座被夷为平地的山坡，两人都气喘吁吁。

" [ai][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] .
" I was landing .
" 我 曾是 降落 .

“我当时正在降落。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
I saw a figure emerge from a lift and run toward the mountains ,
我 锯 一个 数字 出现 从 一个 举起 和 跑步 朝向 这 山脉 ,

我看到一个人影从电梯里出来，朝着山的方向跑去。

[laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .
like some sort of animal .
喜欢 一些 种类 的 动物 .

像某种动物一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ai] [daɪvd] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['fɒsfərəs] [bɒm]
When he came out in the open I dived on him and released a phosphorus bomb
什么时候 他 来了 出去 在 这 打开 我 潜水 在 他 和 发布 一个 磷 炸弹
. "
. "
. "

当他走到空旷地带时，我扑向他，并投掷了一枚磷弹。

" [ðen] [hiːz] — [ded] ? "
" Then he's — dead ? "
" 然后 他是 — 死的 ? "

“那他——死了？”

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒsfərəs] [bɒm] .
" I don't see how anyone could have lived through a phosphorus bomb .
" 我 不 看 如何 任何人 可以 有 居住地 通过 一个 磷 炸弹 .

“我不明白怎么会有人能在磷弹爆炸后活下来。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" They reached the top of the hill .
" 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他们到达了山顶。

['dɪksən]['hɔːltɪd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Dixon halted , then pointed excitedly down into the pit beyond the hill .
迪克森 停止 , 然后 尖 兴奋地 向下 进入 这 坑 超过 这 爬坡道 .

迪克森停下脚步，然后兴奋地指向山坡后面的坑洞。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] .
" They descended cautiously .
" 他们 下降 谨慎地 .

他们小心翼翼地下降。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [kliːn] .

The	ground	was	singed	and	burned	clean	.
这	地面	曾是	已签名	和	烧伤	干净的	.

地面被烧焦，烧得干干净净。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Clouds	of	smoke	hung	heavily	in	the	air	.
云	的	抽烟	悬挂	重度	在	这	空气	.

浓重的烟雾笼罩着大地。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['faɪərz] [stɪl] ['flikə] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Occasional	fires	still	flickered	here	and	there	.
偶然	火灾	仍然	闪烁	这里	和	那里	.

偶尔还能看到零星的火苗闪烁。

['raɪnhɑːrt] [kɔːf] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] .

Reinhart	coughed	and	bent	over	to	see	.
莱因哈特	咳嗽	和	弯曲	超过	到	看	.

莱因哈特咳嗽了一声，弯下腰去看。

['dɪksən] [flæʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fleə(r)][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Dixon	flashed	on	a	pocket	flare	and	set	it	beside	the	body	.
迪克森	闪光灯	在	一个	口袋	耀斑	和	放	它	旁	这	身体	.

迪克森点燃了一枚袖珍信号弹，并将其放在尸体旁边。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tʃɑːd] , [hɑːf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒsfərəs] .

The	body	was	charred	,	half	destroyed	by	the	burning	phosphorus	.
这	身体	曾是	烧焦的	,	一半	损毁	经过	这	燃烧	磷	.

尸体已被烧焦，一半被燃烧的磷摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] , [maʊθ] ['əʊpən] , [legz] [sprɔːld] [grəʊ'teskli] .

It	lay	motionless	,	one	arm	over	its	face	,	mouth	open	,	legs	sprawled	grotesquely	.
它	躺	静止不动	,	一	手臂	超过	它是	脸	,	嘴	打开	,	腿	蔓延	怪诞地	.

它一动不动地躺着，一只胳膊捂着脸，嘴巴张开，双腿怪异地伸展着。

[laɪk] [sʌm; səm] [ə'bændənd] [ræg] [dɒl] , [tɒst] [ɪn][æn; ən][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] ['ɔːlməʊst]

Like	some	abandoned	rag	doll	,	tossed	in	an	incinerator	and	consumed	almost
喜欢	一些	弃	抹布	玩具娃娃	,	抛掷	在	一个	焚烧炉	和	消耗	几乎

[bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

beyond	recognition	.
超过	认出	.

就像一个被遗弃的破布娃娃，被扔进焚化炉，烧得面目全非。

“ [hiːz] [ə'laɪv] !

“	He's	alive	!
“	他是	活	!

“他还活着！”

” ['dɪksən] ['mʌtə] .

”	Dixon	muttered	.
”	迪克森	低声说道	.

“迪克森低声说道。”

[hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .

He	felt	around	curiously	.
他	毛毡	大约	奇怪的是	.

他好奇地四处摸索。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [skriːn] .

“	Must	have	had	some	kind	of	protection	screen	.
“	必须	有	有	一些	种类	的	保护	屏幕	.

“肯定有某种防护罩。”

[əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] — ”

Amazing	**that**	**a**	**man**	**could**	**—**	**”**
惊人的	那	一个	男人	可以	—	”

真令人难以置信，一个人竟然会——”

“ [ɪts] [hɪm] ?

“	**It's**	**him**	**?**
”	它是	他	?

“是他吗？”

[ɪts] [ˈriːəli] [hɪm] ? ”

It's	**really**	**him**	**?**	**”**
它是	真的	他	?	”

真是他吗?

“ [fɪts] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

“	**Fits**	**the**	**description**	**.**
”	适合	这	描述	.

符合描述。

” [ˈdɪksən][tɔː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [bɜːnd] [ˈkləʊðɪŋ] .

”	**Dixon**	**tore**	**away**	**a**	**handful**	**of**	**burned**	**clothing**	**.**
”	迪克森	撕裂	离开	一个	少数	的	烧伤	衣服	.

迪克森撕下一把烧焦的衣服。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈveəriəb(ə)l][mæn] .

“	**This**	**is**	**the**	**variable**	**man**	**.**
”	这	是	这	多变的	男人	.

“这就是多变的人。”

[wʌts] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] .

What's	**left**	**of**	**him**	**,**	**at**	**least**	**.**
是什么	左边	的	他	,	在	至少	.

至少，他剩下的部分。

” [ˈraɪnhɑːrt] [sægd] [wɪð] [rɪˈliːf] .

”	**Reinhart**	**sagged**	**with**	**relief**	**.**
”	莱因哈特	下垂	和	宽慰	.

莱因哈特如释重负地瘫倒在地。

“ [ðen] [wɪv] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [hɪm] .

“	**Then**	**we've**	**finally**	**got**	**him**	**.**
”	然后	我们已经	最后	得到	他	.

“我们终于抓到他了。”

[ðə; ði][ˈdeɪtə][ɪz] [ˈækjərət] .

The	**data**	**is**	**accurate**	**.**
这	数据	是	准确的	.

数据准确无误。

[hiːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈfæktə(r)] .

He's	**no**	**longer**	**a**	**factor**	**.**
他是	不	更长	一个	因素	.

他已经不再是一个重要因素了。

” [ˈdɪksən][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] [ˈθɔːtfəli] .

”	**Dixon**	**got**	**out**	**his**	**blaster**	**and**	**released**	**the**	**safety**	**catch**	**thoughtfully**	**.**
”	迪克森	得到	出去	他的	爆能枪	和	发布	这	安全	抓住	深思熟虑	.

“迪克森掏出他的爆能枪，若有所思地打开了保险。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ai][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] [naʊ] .

“	**If**	**you**	**want**	**,**	**I**	**can**	**finish**	**the**	**job**	**right**	**now**	**.**
”	如果	你	想	,	我	能	结束	这	工作	正确的	现在	.

“如果你愿意，我现在就可以完成这项工作。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɑːmd] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] .
" **At that moment Sherikov appeared , accompanied by two armed Security police .**
" 在 那 片刻 - 出现 , 伴随 经过 二 武装 安全 警察 .

"就在这时，谢里科夫出现了，身边跟着两名荷枪实弹的保安警察。"

[hiː; hi] [strəʊd] ['grɪmli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
He strode grimly down the hillside , black eyes snapping .
他 大步走 阴沉地 向下 这 山坡 , 黑色的 眼睛 啪啪 .

他神情阴沉地走下山坡，黑色的眼睛炯炯有神。

" [dɪd] [kəʊl] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" **Did Cole — " He broke off .**
" 做过 油菜 — " 他 打破 离开 .

"科尔——"他突然停住了。

" [gʊd] [gɒd] . "
" **Good God . "**
" 好的 上帝 . "

我的天哪。

" ['dɪksən] [gɒt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒsfərəs] [bɒm] , " ['raɪnhɑːrt] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **Dixon got him with a phosphorus bomb , " Reinhart said noncommittally .**
" 迪克森 得到 他 和 一个 磷 炸弹 , " 莱因哈特 说 不置可否 .

"迪克森用磷弹炸死了他，"莱因哈特含糊其辞地说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" **He had reached the surface and was trying to get into the mountains .**
" 他 有 达到 这 表面 和 曾是 尝试 到 得到 进入 这 山脉 .

"他已经到达地面，正试图进入山区。"

" - [tɜːnd] ['wɪərəli] [ə'weɪ] .
" **Sherikov turned wearily away .**
" - 转向 疲劳 离开 .

谢里科夫疲惫地转过身去。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" **He was an amazing person .**
" 他 曾是 一个 惊人的 人 .

"他是一个很棒的人。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
During the attack he managed to force the lock on his door
期间 这 攻击 他 管理 到 力量 这 锁 在 他的 门

袭击过程中，他设法撬开了门锁。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

然后逃脱。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The guards fired at him , but nothing happened .
这 守卫 被解雇 在 他 , 但 没有什么 发生 .

卫兵向他开枪，但什么也没发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːs] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He had rigged up some kind of force field around him .
他 有 作弊 向上 一些 种类 的 力量 场地 大约 他 .

他给自己设置了某种力场。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'dæptɪd] . "
Something he adapted . "
某物 他 改编 . "

他做出了一些调整。

“ ['enihaʊ] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ” ['raɪnhɑːrt] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Anyhow**	**,**	**it's**	**over**	**with**	**,**	**Reinhart**	**answered**	**.**
”	无论如何	,	它是	超过	和	,	莱因哈特	回答	.

“总之，事情已经结束了，”莱因哈特回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɛsˌɑːr'biː] [pleɪts] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [hɪm] ?

“	**Did**	**you**	**have**	**SRB**	**plates**	**made**	**up**	**on**	**him**	**?**
”	做过	你	有	硫酸盐还原剂	盘子	制成	向上	在	他	?

“你给他制作了SRB车牌吗？”

” - [riːtʃt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

”	**Sherikov**	**reached**	**slowly**	**into**	**his**	**coat**	**.**
”	-	达到	缓慢地	进入	他的	外套	.

谢里科夫缓缓地把手伸进外套里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] .

He	**drew**	**out**	**a**	**manila**	**envelope**	**.**
他	画	出去	一个	马尼拉	信封	.

他掏出一个牛皮纸信封。

“ [hɪrz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	**Here's**	**all**	**the**	**information**	**I**	**collected**	**about**	**him**	**,**	**while**	**he**	**was**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	这里是	全部	这	信息	我	集	关于	他	,	尽管	他	曾是	和	我	.	”

“以下是他和我在一起期间，我收集到的所有关于他的信息。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ?

“	**Is**	**it**	**complete**	**?**
”	是	它	完全的	?

“完成了吗？”

['evriθɪŋ] ['priːviəs] [hæz; həz] [biːn] ['mɪəli] ['frægmənt(ə)ri] . ”

Everything	**previous**	**has**	**been**	**merely**	**fragmentary**	**.** **”**
一切	以前的	有	到过	仅仅	片段	. ”

之前的一切都只是零碎的片段。

“ [æz; əz] [nɪə(r)] [kəm'pliːt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**As**	**near**	**complete**	**as**	**I**	**could**	**make**	**it**	**.**
”	作为	靠近	完全的	作为	我	可以	制作	它	.

“我尽我所能做到了尽可能完美。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['daɪəˌgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

It	**includes**	**photographs**	**and**	**diagrams**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**globe**	**.**
它	包括	照片	和	图表	的	这	内部的	的	这	地球	.

它包括地球仪内部结构的照片和示意图。

[ðə; ði] ['tʌrət] ['waɪərɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

The	**turret**	**wiring**	**he**	**did**	**for**	**me**	**.**
这	炮塔	接线	他	做过	为了	我	.

他为我做的炮塔布线。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I	**haven't**	**had**	**a**	**chance**	**even**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
我	还没有	有	一个	机会	甚至	到	看	在	他们	.

我甚至还没来得及看一眼它们。

” - ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['envələʊp] .

”	**Sherikov**	**fingered**	**the**	**envelope**	**.**
”	-	用手指	这	信封	.

谢里科夫摸了摸信封。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [kəʊl] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**Cole**	**?** **”**
”	什么	是	你	去	到	做	和	油菜	? ”

“你打算怎么处置科尔？”

“ [hæv; həv] [hɪm] ['ləʊdɪd] [ʌp] , ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]
“ Have him loaded up , taken back to the city — and officially put to sleep by
” 有 他 已加载 向上 , 已采取 后退 到 这 城市 — 和 官方 放 到 睡觉 经过
[ðə; ði] [ˌjuːθə'neɪziə] ['mɪnɪstri] . ”
the Euthanasia Ministry . ”
这 安乐死 部 . ”

“把他抬上车，送回城里——然后由安乐死部门正式实施安乐死。”

“ ['liːg(ə)l] ['mɜːdə(r)] ?
“ Legal murder ?
” 合法的 谋杀 ?

“合法谋杀？ ”

” - [lɪps] ['twɪstɪd] .
” Sherikov's lips twisted .
” - 嘴唇 扭曲 .

谢里科夫的嘴角抽搐了一下。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ?
“ Why don't you simply do it right here and get it over with ?
” 为什么 不 你 简单地 做 它 正确的 这里 和 得到 它 超过 和 ?

“你为什么不干脆在这里做完这件事呢？ ”

” ['raɪnhɑːrt] [græbd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Reinhart grabbed the envelope and stuck it in his pocket .
” 莱因哈特 抓住 这 信封 和 卡住 它 在 他的 口袋 .

莱因哈特一把抓起信封，塞进口袋里。

“ [aɪl] [tɜːn] [ðɪs] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
“ I'll turn this right over to the machines .
” 患病的 转动 这 正确的 超过 到 这 机器 .

“我会把这一切交给机器。”

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['dɪksən] .
” He motioned to Dixon .
” 他 示意 到 迪克森 .

他向迪克森示意。

“ [lets] [gəʊ] .
“ Let's go .
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [sen'tɔːrəs] .
Now we can notify the fleet to prepare for the attack on Centaurus .
现在 我们 能 通知 这 舰队 到 准备 为了 这 攻击 在 半人马座 .

现在我们可以通知舰队准备进攻半人马座。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['briːfli] [bæk] [tuː; tə] - .
” He turned briefly back to Sherikov .
” 他 转向 简要地 后退 到 - .

他短暂地转头看向谢里科夫。

“ [wen] [kæn; kən] ['ɪkərəs] [biː; bi] [lɔːntʃt] ? ”
“ When can Icarus be launched ? ”
” 什么时候 能 伊卡洛斯 是 发射 ? ”

“伊卡洛斯号何时可以发射？ ”

“ [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ In an hour or so , I suppose .
” 在 一个 小时 或者 所以 , 我 认为 .

“大概一个小时左右吧。”

['ðer] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] [ɪn] [pleɪs] .
They're locking the control turret in place .
它们是 锁定 这 控制 炮塔 在 地方 .

他们正在将控制炮塔锁定到位。

[ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [kə'rektli] , [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] . ”
Assuming it functions correctly , that's all that's needed . ”
假设 它 函数 正确 , 那就是 全部 那就是 需要 . ”

只要它运行正常，那就足够了。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪl] ['nəʊtɪfaɪ] - [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] - .
I'll notify Duffe to send out the signal to the warfleet .
患病的 通知 - 到 发送 出去 这 信号 到 这 - .

我会通知达夫向舰队发出信号。

” ['raɪnhɑːrt] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [ʃɪp] .
” Reinhart nodded to the police to take Sherikov to the waiting Security ship .
” 莱因哈特 点头 到 这 警察 到 拿 - 到 这 等待 安全 船 .

莱因哈特向警察点头示意，让他们把谢里科夫带到等候在那里的安全舰上。

- [muːvd] [ɒf] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægəd] .
Sherikov moved off dully , his face gray and haggard .
- 已搬 离开 沉闷地 , 他的 脸 灰色的 和 枯槁 .

谢里科夫面无表情地走开了，脸色灰白憔悴。

[koʊlz] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] ['ɒntə] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːt] .
Cole's inert body was picked up and tossed onto a freight cart .
科尔的 惰性 身体 曾是 挑选 向上 和 抛掷 到 一个 货运 大车 .

科尔毫无生气的身体被人抬起来，扔到一辆货车上。

[ðə; ði] [kɑːt] ['rʌmbl] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [slɪd] [ʃʌt]
The cart rumbled into the hold of the Security ship and the lock slid shut
这 大车 隆隆声 进入 这 抓住 的 这 安全 船 和 这 锁 滑行 关闭
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

马车隆隆驶入安保船的船舱，船闸随后滑关。

“ ['itl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] , ”
“ It'll be interesting to see how the machines respond to the additional data , ”
” 它将 是 有趣的 到 看 如何 这 机器 回应 到 这 额外的 数据 , ”
['dɪksən] [sed] .
Dixon said .
迪克森 说 .

“看看机器如何应对这些额外的数据，将会很有趣，”迪克森说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɒdz] , ” ['raɪnhɑːrt] [ə'griːd] .
“ It should make quite an improvement in the odds , ” Reinhart agreed .
” 它 应该 制作 相当 一个 改进 在 这 赔率 , ” 莱因哈特 同意 .

“这应该会大大提高胜算，”莱因哈特表示赞同。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] , ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
He patted the envelope , bulging in his inside pocket .
他 轻拍 这 信封 , 凸起 在 他的 里面 口袋 .

他拍了拍内袋里鼓鼓囊囊的信封。

“ [wɪr] [tuː] [deɪz] [əˈhed] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ We're two days ahead of time .
“ 是 二 天 前方 的 时间 .

“我们提前了两天。”

” [ˈmɑːgrət] - [gɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
” Margaret Duffe got up slowly from her desk .
” 玛格丽特 - 得到 向上 缓慢地 从 她 桌子 .

玛格丽特·达菲缓缓地从办公桌前站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [bæk] .
She pushed her chair automatically back .
她 推动 她 椅子 自动地 后退 .

她下意识地向后推了推椅子。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [ɔːl] [ðɪs] [streɪt] .
“ Let me get all this straight .
“ 让 我 得到 全部 这 直的 .

让我把这些都理清楚。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɒm] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ?
You mean the bomb is finished ?
你 意思是 这 炸弹 是 完成的 ?

你的意思是说炸弹已经做好了?

[ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Ready to go ?
准备好 到 去 ?

准备出发吗?

” [ˈraɪnhɑːrt] [nˈɒdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Reinhart nodded impatiently .
” 莱因哈特 点头 不耐烦地 .

莱因哈特不耐烦地点了点头。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ That's what I said .
“ 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [lɒks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ˈprɒpəli]
The Technicians are checking the turret locks to make sure it's properly
这 技术人员 是 检查 这 炮塔 锁 到 制作 当然 它是 适当地

技术人员正在检查炮塔锁，以确保其正常工作。

[əˈtætʃt] .
attached .
随附的 .

随附的。

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] . ”
The launching will take place in half an hour . ”
这 发射 将要 拿 地方 在 一半 一个 小时 . ”

发射将在半小时后进行。

“ [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] !
“ Thirty minutes !
“ 三十 分钟 !

“三十分钟！ ”

[ðen] — ”
Then — ”
然后 — ”

然后-”

“ [ðen] [ðə; ði] [ə'tæk] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ Then the attack can begin at once .
” 然后 这 攻击 能 开始 在 一次 .

“那么攻击就可以立即开始。”

[ai] [ə'sju:m] [ðə; ði] [fli:t] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . ”
I assume the fleet is ready for action . ”
我 认为 这 舰队 是 准备好 为了 行动 . ”

我认为舰队已经做好战斗准备。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[ɪts] [bi:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
It's been ready for several days .
它是 到过 准备好 为了 一些 天 .

它已经准备好好几天了。

[bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bɒm] [ɪz] ['redi] [səʊ] [su:n] .
But I can't believe the bomb is ready so soon .
但 我 不能 相信 这 炸弹 是 准备好 所以 很快 .

但我简直不敢相信炸弹这么快就准备好了。

” ['mɑ:grət] - [mu:vd] ['nʌmli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .
“ Margaret Duffe moved numbly toward the door of her office .
” 玛格丽特 - 已搬 麻木地 朝向 这 门 的 她 办公室 .

玛格丽特·达菲麻木地走向办公室门口。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [kə'mɪʃənə(r)] .
“ This is a great day , Commissioner .
” 这 是 一个 伟大的 天 , 专员 .

“今天真是个好日子，专员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第7/7页

[æn; ən][əʊld]['ɪərə][laɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
An **old** **era** **lies** **behind** **us** **.**
一个 老的 时代 谎言 在后面 我们 .

旧时代已经过去。

[ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [sen'tɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
This **time** **tomorrow** **Centaurus** **will** **be** **gone** **.**
这 时间 明天 半人马座 将要 是 已消失 .

明天这个时候，半人马座就将消失。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] . ”
And **eventually** **the** **colonies** **will** **be** **ours** **.** **”**
和 最终 这 殖民地 将要 是 我们的 . ”

最终，这些殖民地将归我们所有。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klaɪm] , ” ['raɪnhɑːrt] [m'ɜːməd] .
“ **It's** **been** **a** **long** **climb** **,** **”** **Reinhart** **murmured** **.**
“ 它是 到过 一个 长的 爬 , ” 莱因哈特 低声说道 .

“这是一段漫长的攀登，”莱因哈特低声说道。

“ [wʌn] [θɪŋ] .
“ **One** **thing** **.**
“ 一 事物 .

“一件事。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] - .
Your **charge** **against** **Sherikov** **.**
你的 收费 反对 - .

你对谢里科夫的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] — ”
It **seems** **incredible** **that** **a** **person** **of** **his** **caliber** **could** **ever** **—** **”**
它 似乎 极好的 那 一个 人 的 他的 口径 可以 曾经 — ”

难以置信，像他这样有才华的人竟然会——”

“ [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ” ['raɪnhɑːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kəʊldli] .
“ **We'll** **discuss** **that** **later** **,** **”** **Reinhart** **interrupted** **coldly** **.**
“ 出色地 讨论 那 之后 , ” 莱因哈特 中断 冷冷地 .

“我们稍后再讨论这个问题，”莱因哈特冷冷地打断道。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
He **pulled** **the** **manila** **envelope** **from** **his** **coat** **.**
他 拉 这 马尼拉 信封 从 他的 外套 .

他从外套里掏出那个牛皮纸信封。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː]
“ **I** **haven't** **had** **an** **opportunity** **to** **feed** **the** **additional** **data** **to** **the** **SRB**
“ 我 还没有 有 一个 机会 到 喂养 这 额外的 数据 到 这 硫酸盐还原剂
[mə'ʃiːnz] .
machines **.**
机器 .

“我还没有机会将额外的数据输入到 SRB 机器中。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [naʊ] .
If **you'll** **excuse** **me** **,** **I'll** **do** **that** **now** **.**
如果 你会 原谅 我 , 患病的 做 那 现在 .

恕我失陪，我现在就去做。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mɑːgrət] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

〞	For	a	moment	Margaret	Duffe	stood	at	the	door	.
〞	为了	一个	片刻	玛格丽特	-	站立	在	这	门	.

玛格丽特·达菲在门口站了一会儿。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪləntlɪ] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] ['raɪnhɑːrts] [θɪn] [lɪps] ,

The	two	of	them	faced	each	other	silently	,	neither	speaking	,	a	faint	smile	on	Reinhart's	thin	lips	,
这	二	的	他们	面对	每个	其他	默默	,	两者都不	请讲	,	一个	头晕的	微笑	在	莱因哈特的	薄的	嘴唇	,

两人默默对视，谁也没说话，莱因哈特的薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[hɒ'stɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [bluː] [aɪz] .

hostility	in	the	woman's	blue	eyes	.
敌意	在	这	女性的	蓝色的	眼睛	.

女人蓝色的眼睛里充满了敌意。

“ ['raɪnhɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊl] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .

“	Reinhart	,	sometimes	I	think	perhaps	you'll	go	too	far	.
〞	莱因哈特	,	有时	我	思考	也许	你会	去	也	远的	.

“莱因哈特，有时候我觉得你可能会做得太过火。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɔːl'redɪ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ... . 〞

And	sometimes	I	think	you've	already	gone	too	far	...	.	〞
和	有时	我	思考	你已经	已经	已消失	也	远的	...	.	〞

有时候我觉得你已经做得太过分了.....

“ [aɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɒdz] ['ʃəʊɪŋ] .

“	I'll	inform	you	of	any	change	in	the	odds	showing	.
〞	患病的	通知	你	的	任何	改变	在	这	赔率	显示	.

“如果赔率发生变化，我会通知你。”

〞 ['raɪnhɑːrt] [strəʊd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

〞	Reinhart	strode	past	her	,	out	of	the	office	and	down	the	hall	.
〞	莱因哈特	大步走	过去的	她	,	出去	的	这	办公室	和	向下	这	大厅	.

莱因哈特大步从她身边走过，走出办公室，沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] , [æn; ən] [ɪn'tens] [θə'læmɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

He	headed	toward	the	SRB	room	,	an	intense	thalamic	excitement	rising	up	inside	him	.
他	标题	朝向	这	硫酸盐还原剂	房间	,	一个	激烈的	丘脑	激动	上升	向上	里面	他	.

他朝着SRB房间走去，一股强烈的丘脑兴奋感在他体内升起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] .

A	few	moments	later	he	entered	the	SRB	room	.
一个	很少	时刻	之后	他	进入	这	硫酸盐还原剂	房间	.

片刻之后，他进入了SRB房间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .

He	made	his	way	to	the	machines	.
他	制成	他的	方式	到	这	机器	.

他走向了机器。

[ðə; ðɪ] [ɒdz] ['sɛvən] - [sɪks] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] ['wɪndəʊz] .

The	odds	7	-	6	showed	in	the	view	windows	.
这	赔率	7	-	6	显示	在	这	看法	视窗	.

窗口显示赔率为 7-6。

['raɪnhɑːrt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ['sɛvən] - [sɪks] .

Reinhart	smiled	a	little	.	7	-	6	.
莱因哈特	微笑	一个	小的	.	7	-	6	.

莱因哈特微微一笑。7-6。

[fɔːls] [ɒdz] , [beɪst] [ɒn] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

False	odds	,	based	on	incorrect	information	.
错误的	赔率	,	基于	在	错误	信息	.

基于错误信息得出的错误赔率。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Now	they	could	be	removed	.
现在	他们	可以	是	已移除	.

现在它们可以被移除。

['kæplən] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] .

Kaplan	hurried	over	.
卡普兰	慌忙	超过	.

卡普兰匆匆走了过来。

['raɪnhɑːrt] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ]

Reinhart	handed	him	the	envelope	,	and	moved	over	to	the	window	,	gazing
莱因哈特	递交	他	这	信封	,	和	已搬	超过	到	这	窗户	,	凝视

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

down	at	the	scene	below	.
向下	在	这	场景	以下	.

莱因哈特把信封递给他，然后走到窗边，向下凝视着下面的景象。

[men] [ænd; ənd] [kɑːz] ['skʌri, 'skəː-] ['fræntɪkli] ['evriweə(r)] .

Men	and	cars	scurried	frantically	everywhere	.
男人	和	汽车	匆匆跑过	疯狂地	到处	.

人和车到处慌乱地奔跑。

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ænts] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Officials	coming	and	going	like	ants	,	hurrying	in	all	directions	.
官员	未来	和	去	喜欢	蚂蚁	,	匆忙	在	全部	方向	.

官员们像蚂蚁一样来来往往，匆匆忙忙地往四面八方走去。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

The	war	was	on	.
这	战争	曾是	在	.

战争爆发了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [nɪə(r)]

The	signal	had	been	sent	out	to	the	warfleet	that	had	waited	so	long	near
这	信号	有	到过	发送	出去	到	这	-	那	有	等待	所以	长的	靠近

['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] .

Proxima	Centaurus	.
比邻星	半人马座	.

信号已经发出给在比邻星附近等待了很久的舰队。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['raɪnhɑːrt] .

A	feeling	of	triumph	raced	through	Reinhart	.
一个	感觉	的	胜利	比赛	通过	莱因哈特	.

一股胜利的喜悦涌上莱因哈特的心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	had	won	.
他	有	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['brəʊkən]['piːtə(r)] - .

He	had	destroyed	the	man	from	the	past	and	broken	Peter	Sherikov	.
他	有	损毁	这	男人	从	这	过去的	和	破碎的	彼得	-	.

他摧毁了过去那个人，也击垮了彼得·谢里科夫。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [plænd] .

The	war	had	begun	as	planned	.
这	战争	有	开始	作为	计划	.

战争按计划开始了。

['terə] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

Terra	was	breaking	out	.
泰拉	曾是	打破	出去	.

Terra正在突破。

['raɪnhɑːrt] [smaɪld] ['θɪnli] .

Reinhart	smiled	thinly	.
莱因哈特	微笑	薄薄的	.

莱因哈特勉强笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

He	had	been	completely	successful	.
他	有	到过	完全地	成功的	.

他取得了彻底的成功。

“ [kə'mɪʃənə(r)] .

“	Commissioner	.
”	专员	.

“专员。

” ['raɪnhɑːrt] [tɜːnd] ['sləʊli] .

”	Reinhart	turned	slowly	.
”	莱因哈特	转向	缓慢地	.

莱因哈特缓缓转过身。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

” ['kæplən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

”	Kaplan	was	standing	in	front	of	the	machines	,	gazing	down	at	the	reading	.
”	卡普兰	曾是	常设	在	正面	的	这	机器	,	凝视	向下	在	这	阅读	.

卡普兰站在机器前，低头看着读数。

“ [kə'mɪʃənə(r)] —

“	Commissioner	—
”	专员	—

“专员-

” ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [plʌkt] [æt; ət] ['raɪnhɑːrt] .

”	Sudden	alarm	plucked	at	Reinhart	.
”	突然	警报	拨弦	在	莱因哈特	.

“莱因哈特突然警觉起来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kæplənz] [vɔɪs] .

There	was	something	in	Kaplan's	voice	.
那里	曾是	某物	在	卡普兰的	嗓音	.

卡普兰的声音里有些异样。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] .

He	hurried	quickly	over	.
他	慌忙	迅速地	超过	.

他匆匆走了过去。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ˈkæplən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] .
” Kaplan looked up at him , his face white , his eyes wide with terror .
” 卡普兰 看起来 向上 在 他 , 他的 脸 白色的 , 他的 眼睛 宽的 和 恐怖 .

卡普兰抬头看着他，脸色苍白，双眼充满恐惧。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
His mouth opened and closed , but no sound came .
他的 嘴 打开 和 关闭 , 但 不 声音 来了 .

他张了张嘴，却发不出声音。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈraɪnhɑːrt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [tʃɪld] .
“ What is it ? ” Reinhart demanded , chilled .
“ 什么 是 它 ? ” 莱因哈特 要求 , 冷藏 .

“是什么？”莱因哈特冷冷地问道。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
He bent toward the machines , studying the reading .
他 弯曲 朝向 这 机器 , 学习 这 阅读 .

他俯身靠近机器，仔细查看读数。

[ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] . - - [wʌn] .
And sickened with horror . 100 - 1 .
和 恶心 和 恐怖 . - - 1 .

并感到无比恐惧。100-1。

[əˈgenst] [ˈterə] !
Against Terra !
反对 泰拉 !

对抗泰拉!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈweɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ˈfɪgəz] .
He could not tear his gaze away from the figures .
他 可以 不是 撕 他的 目光 离开 从 这 数据 .

他的目光无法从那些数字上移开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] , [ʃɒkt] [wɪð] [ˌdɪsbɪˈliːf] . - - [wʌn] .
He was numb , shocked with disbelief . 100 - 1 .
他 曾是 麻木的 , 震惊 和 怀疑 . - - 1 .

他麻木了，震惊得难以置信。100-1。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ?
What had gone wrong ?
什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题?

[ðə; ði] [ˈtʌrət] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈɪkərəs] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈnəutifaid] —
The turret was finished , Icarus was ready , the fleet had been notified —
这 炮塔 曾是 完成的 , 伊卡洛斯 曾是 准备好 , 这 舰队 有 到过 已通知 —

炮塔完工了，伊卡洛斯号也准备就绪，舰队已接到通知——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [diːp] [bʌz] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
There was a sudden deep buzz from outside the building .
那里 曾是 一个 突然 深的 嗡嗡声 从 外部 这 建筑 .

建筑物外突然传来一阵低沉的嗡嗡声。

[ʃaʊts] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Shouts drifted up from below .
喊叫 漂移 向上 从 以下 .

下方传来喊叫声。

['raɪnhɑːrt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] .
Reinhart turned his head slowly toward the window , his heart frozen with fear .
莱因哈特 转向 他的 头 缓慢地 朝向 这 窗户 , 他的 心 冷冻 和 害怕 .

莱因哈特缓缓地将头转向窗外，心中充满了恐惧。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ə; eɪ] [treɪl] [muːvd] , ['raɪzɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
Across the evening sky a trail moved , rising each moment .
穿过 这 晚上 天空 一个 踪迹 已搬 , 上升 每个 片刻 .

傍晚的天空中，一道轨迹移动着，每时每刻都在上升。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] .
A thin line of white .
一个 薄的 线 的 白色的 .

一条细细的白线。

['sʌmθɪŋ] [klaɪmd] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
Something climbed , gaining speed each moment .
某物 攀登 , 获得 速度 每个 片刻 .

有什么东西在攀爬，速度越来越快。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːd] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [ʌp] .
On the ground , all eyes were turned toward it , awed faces peering up .
在 这 地面 , 全部 眼睛 是 转向 朝向 它 , 敬畏 面孔 窥视 向上 .

地面上，所有人的目光都转向它，一张张敬畏的面孔仰望着它。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [geɪnd] [spiːd] .
The object gained speed .
这 目的 获得 速度 .

物体加速了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
Faster and faster .
快点 和 快点 .

越来越快。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
Then it vanished .
然后 它 消失了 .

然后它就消失了。

['ɪkərəs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Icarus was on his way .
伊卡洛斯 曾是 在 他的 方式 .

伊卡洛斯正在路上。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] , [naʊ] .
The attack had begun ; it was too late to stop , now .
这 攻击 有 开始 ; 它 曾是 也 晚的 到 停止 , 现在 .

袭击已经开始，现在阻止已经太晚了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] [ɒdz] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .
And on the machines the odds read a hundred to one — for failure .
和 在 这 机器 这 赔率 读 一个 百 到 一 — 为了 失败 .

机器上的赔率显示，失败的概率是一百比一。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - , - , ['ɪkərəs] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [tə'wɔːd]

At	eight	o'clock	in	the	evening	of	May	15	,	2136	,	Icarus	was	launched	toward
在	八	点钟	在	这	晚上	的	可能	-	,	-	,	伊卡洛斯	曾是	发射	朝向

[ðə; ði][stɑː(r)] [sen'tɔːrəs] .

the	star	Centaurus	.
这	星星	半人马座	.

公元2136年5月15日晚上8点，伊卡洛斯号发射升空，飞向半人马座星。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ɔːl] ['terə] ['weɪtɪd] , ['ɪkərəs] ['entəd] [ðə; ði][stɑː(r)] ,

A	day	later	,	while	all	Terra	waited	,	Icarus	entered	the	star	,
一个	天	之后	,	尽管	全部	泰拉	等待	,	伊卡洛斯	进入	这	星星	,

一天后，当整个地球都在等待时，伊卡洛斯进入了星辰之中。

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

traveling	at	thousands	of	times	the	speed	of	light	.
旅行	在	数千	的	时代	这	速度	的	光	.

以光速数千倍的速度飞行。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['ɪkərəs] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] .

Icarus	disappeared	into	the	star	.
伊卡洛斯	消失	进入	这	星星	.

伊卡洛斯消失在了星辰之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

[ðə; ði] [bɒm] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

The	bomb	failed	to	go	off	.
这	炸弹	失败的	到	去	离开	.

炸弹没有爆炸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['terən] - [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [fliːt] ,

At	the	same	time	the	Terran	warfleet	engaged	the	Centauran	outer	fleet	,
在	这	相同的	时间	这	泰伦	-	已订婚的	这	半人马座	外	舰队	,

与此同时，泰伦舰队与半人马外层舰队交战。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tæk] .

sweeping	down	in	a	concentrated	attack	.
扫荡	向下	在	一个	集中	攻击	.

发起集中攻击，迅速向下推进。

['twenti] ['meɪdʒə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] .

Twenty	major	ships	were	seized	.
二十	主要的	船舶	是	查获	.

二十艘大型舰船被扣押。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

A	good	part	of	the	Centauran	fleet	was	destroyed	.
一个	好的	部分	的	这	半人马座	舰队	曾是	损毁	.

半人马舰队的大部分被摧毁了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪstəmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'vəʊlt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Many	of	the	captive	systems	began	to	revolt	,	in	the	hope	of	throwing	off	the
许多	的	这	俘虏	系统	开始	到	反叛	,	在	这	希望	的	投掷	离开	这

[ɪm'pɪərɪəl] [bɒndz] .

Imperial	bonds	.
帝国	债券	.

许多被征服的星系开始反抗，希望摆脱帝国的束缚。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [mæst] - [frɒm; frəm] - [ə'brʌptli] [ə'pɪəd]

Two	hours	later	the	massed	Centauran	warfleet	from	Armun	abruptly	appeared
二	小时	之后	这	大量	半人马座	-	从	-	突然	出现

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['bæt(ə)l] .

and	joined	battle	.
和	加入	战斗	.

两小时后，来自阿蒙的半人马座大舰队突然出现并加入战斗。

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	great	struggle	illuminated	half	the	Centauran	system	.
这	伟大的	斗争	照明	一半	这	半人马座	系统	.

这场伟大的斗争照亮了半个半人马星系。

[ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɪp] [flæʃt] ['bri:fli] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd][tu:; tə] [æʃ] .

Ship	after	ship	flashed	briefly	and	then	faded	to	ash	.
船	后	船	闪光灯	简要地	和	然后	褪色	到	灰	.

一艘又一艘舰船短暂地闪过，然后化为灰烬。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [fɔ:t] , [strʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

For	a	whole	day	the	two	fleets	fought	,	strung	out	over	millions	of	miles	of
为了	一个	所有的	天	这	二	舰队	战斗	,	串	出去	超过	百万	的	英里	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

两支舰队在数百万英里的太空中展开了一整天的激战。

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] [daɪd] — [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Innumerable	fighting	men	died	—	on	both	sides	.
无数	斗争	男人	死亡	—	在	两个都	侧面	.

双方都有无数战士阵亡。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] ['terən] [fli:t] [tɜ:nd] [ænd; ənd]

At	last	the	remains	of	the	battered	Terran	fleet	turned	and
在	最后的	这	遗迹	的	这	伤痕累累	泰伦	舰队	转向	和

最后，残破不堪的地球舰队转向了。

[limp] [tə'wɔ:d] - — [dɪ'fi:tɪd] .

limped	toward	Armun	—	defeated	.
跛行	朝向	-	—	战败	.

他一瘸一拐地走向阿尔蒙——败下阵来。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪm'presɪv] [ɑ:'mɑ:də] [rɪ'meɪnd] .

Little	of	the	once	impressive	armada	remained	.
小的	的	这	一次	感人的	舰队	剩余	.

曾经令人叹为观止的舰队如今所剩无几。

[ə; eɪ] [fju:] ['blækənd] [hʌlk] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌn'sɜ:tnli] [tə'wɔ:d] [kæp'tɪvəti] .

A	few	blackened	hulks	,	making	their	way	uncertainly	toward	captivity	.
一个	很少	变黑	绿巨人	,	制作	他们的	方式	不确定性	朝向	囚禁	.

几艘漆黑的残骸，茫然地走向囚禁之地。

['ɪkərəs] [hæd; həd] [nɒt] ['fʌŋkʃən] .

Icarus	had	not	functioned	.
伊卡洛斯	有	不是	功能正常	.

伊卡洛斯号没有发挥作用。

[sen'tɔːrəs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spləʊdɪd] .
Centaurus **had** **not** **exploded** **.**
半人马座 有 不是 爆炸了 .

半人马座并没有爆炸。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
The **attack** **was** **a** **failure** **.**
这 攻击 曾是 一个 失败 .

这次袭击失败了。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The **war** **was** **over** **.**
这 战争 曾是 超过 .

战争结束了。

“ [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ” ['mɑːgrət] - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːd]
“ **We've** **lost** **the** **war** **,** **”** **Margaret** **Duffe** **said** **in** **a** **small** **voice** **,** **wondering** **and** **awed**
“ 我们已经丢失的 这 战争 , ” 玛格丽特 - 说 在 一个 小的 嗓音 , 好奇 和 敬畏
.
:
.

“我们输掉了这场战争，”玛格丽特·达菲轻声说道，既疑惑又敬畏。

“ [ɪts] ['əʊvə(r)] .
“ **It's** **over** **.**
“ 它是 超过 .

“结束了。

['fɪnɪʃt] .
Finished **.**
完成的 .

完成的。

” [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] , [greɪ] - [heəd]
” **The** **Council** **members** **sat** **in** **their** **places** **around** **the** **conference** **table** **,** **gray** **-** **haired**
” 这 理事会 成员 卫星 在 他们的 地方 大约 这 会议 桌子 , 灰色的 - 头发
['eldəli] [men] ,
elderly **men** **,**
老年 男人 ,

“委员会成员们围坐在会议桌旁，他们都是些头发花白的老人，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] .
none **of** **them** **speaking** **or** **moving** **.**
没有任何 的 他们 请讲 或者 移动 .

他们谁也不说话，也不动。

[ɔːl] [geɪzd] [ʌp] ['mjuːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['stelə(r)] [mæps] [ðæt] ['kʌvəd] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All **gazed** **up** **mutely** **at** **the** **great** **stellar** **maps** **that** **covered** **two** **walls** **of** **the**
全部 凝视 向上 默默地 在 这 伟大的 恒星 地图 那 涵盖 二 墙壁 的 这
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber **.**
房间 .

所有人都默默地抬头望着覆盖房间两面墙壁的大型星图。

“ [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [em'paʊəd] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [truːs] , ” ['mɑːgrət] -
“ **I** **have** **already** **empowered** **negotiators** **to** **arrange** **a** **truce** **,** **”** **Margaret** **Duffe**
“ 我 有 已经 赋权 谈判者 到 安排 一个 休战 , ” 玛格丽特 -
[m'ɜːməd] .
murmured **.**
低声说道 .

“我已经授权谈判代表安排休战，”玛格丽特·达菲低声说道。

“ ['ɔ:dərs] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [vaɪs] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒɛsʌp] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

“	**Orders**	**have**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**Vice**	**-**	**Commander**	**Jessup**	**to**	**give**	**up**	**the**	**battle**	**.**
”	订单	有	到过	发送	出去	到	副	-	指挥官	杰瑟普	到	给	向上	这	战斗	.

“已向副指挥官杰瑟普下达放弃战斗的命令。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] .

There's	**no**	**hope**	**.**
有	不	希望	.

没有希望了。

[fli:t] [kə'mɑ:ndə(r)] ['kɑ:rlətən] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

Fleet	**Commander**	**Carleton**	**destroyed**	**himself**	**and**	**his**	**flagship**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
舰队	指挥官	卡尔顿	损毁	他自己	和	他的	旗舰	一个	很少	分钟	前	.

舰队指挥官卡尔顿几分钟前自毁并摧毁了他的旗舰。

[ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	**Centauran**	**High**	**Council**	**has**	**agreed**	**to**	**end**	**the**	**fighting**	**.**
这	半人马座	高的	理事会	有	同意	到	结尾	这	斗争	.

半人马座高级议会已同意结束战斗。

[ðeə(r)] [həʊl] ['empaɪə(r)] [ɪz] ['rɒt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:(r)] .

Their	**whole**	**Empire**	**is**	**rotten**	**to**	**the**	**core**	**.**
他们的	所有的	帝国	是	烂	到	这	核	.

他们的整个帝国已经腐烂到骨子里了。

['redi] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [weɪt] .

Ready	**to**	**topple**	**of**	**its**	**own**	**weight**	**.**
准备好	到	倾倒	的	它是	自己的	重量	.

随时可能因自身重量而倾覆。

” ['raɪnhɑ:rt] [wɒz; wəz] [slʌmpt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	**Reinhart**	**was**	**slumped**	**over**	**at**	**the**	**table**	**,**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
”	莱因哈特	曾是	瘫倒	超过	在	这	桌子	,	他的	头	在	他的	双手	.

“莱因哈特瘫倒在桌旁，双手抱头。”

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ... .

“	**I**	**don't**	**understand**	**...**	**.**
”	我	不	理解	...	.

“我不明白...。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [bɒm] [ɪk'spləʊd] ?

Why	**didn't**	**the**	**bomb**	**explode**	**?**
为什么	没有	这	炸弹	爆炸	?

为什么炸弹没有爆炸?

” [hi:; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['ʃeɪkɪli] .

”	**He**	**mopped**	**his**	**forehead**	**shakily**	**.**
”	他	拖把	他的	前额	摇摇晃晃地	.

他颤抖着擦了擦额头。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	**his**	**poise**	**was**	**gone**	**.**
全部	他的	沉着	曾是	已消失	.

他所有的镇定都消失了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .

He	**was**	**trembling**	**and**	**broken**	**.**
他	曾是	发抖	和	破碎的	.

他浑身颤抖，精神崩溃。

“ [wɒt] [went] [rɒŋ] ?
“ What went wrong ?
“ 什么 去 错误的 ?

“哪里出了问题？”

” [greɪ] - [feɪst] , ['dɪksən] ['mʌmbld] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
” Gray - faced , Dixon mumbled an answer .
” 灰色的 - 面对 , 迪克森 喃喃自语 一个 回答 .

迪克森脸色灰白，咕哝着回答道。

“ [ðə; ði] ['veəriəb(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sæbətɑːʒd] [ðə; ði] ['tʌrət] .
“ The variable man must have sabotaged the turret .
“ 这 多变的 男人 必须 有 蓄意破坏 这 炮塔 .

“那个变色龙一定是破坏了炮塔。”

[ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [njuː] ... .
The SRB machines knew ... .
这 硫酸盐还原剂 机器 知道 ... .

固体火箭助推器机器知道.....

[ðeɪ] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['deɪtə] .
They analyzed the data .
他们 分析 这 数据 .

他们分析了数据。

[ðeɪ] [njuː] !
They knew !
他们 知道 !

他们知道！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

” ['raɪnhɑːrts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Reinhart's eyes were bleak with despair as he raised his head a little .
” 莱因哈特的 眼睛 是 苍凉 和 绝望 作为 他 提高 他的 头 一个 小的 .

“莱因哈特抬起头，眼中满是绝望的黯淡。

“ [aɪ] [njuː] [ɪd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
“ I knew he'd destroy us .
“ 我 知道 他会 破坏 我们 .

“我知道他会毁了我们。”

[wɪr] ['fɪnɪʃt] .
We're finished .
是 完成的 .

我们完成了。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
A century of work and planning .
一个 世纪 的 工作 和 规划 .

一个世纪的努力和规划。

” [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['nɒtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['ægəni] .
” His body knotted in a spasm of furious agony .
” 他的 身体 打结的 在 一个 痉挛 的 狂怒 痛苦 .

他的身体因剧烈的痛苦而痉挛。

“ [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] - !
“ All because of Sherikov !
“ 全部 因为 的 - !

“这一切都是因为谢里科夫！”

" ['mɑ:grət] - [aɪd] ['raɪnhɑ:rt] ['kəʊldli] .
" **Margaret Duffe eyed Reinhart coldly .**
" 玛格丽特 - 眼睛 莱因哈特 冷冷地 .

玛格丽特·达菲冷冷地打量着莱因哈特。

" [waɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ? "
" **Why because of Sherikov ? "**
" 为什么 因为 的 - ? "

"为什么是因为谢里科夫？"

" [hi:; hi] [kept] [kəʊl] [ə'laɪv] !
" **He kept Cole alive !**
" 他 保留 油菜 活 !

"他救了科尔的命！"

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [kɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .
I wanted him killed from the start .
我 通缉 他 被杀 从 这 开始 .

我从一开始就想杀了他。

" ['sʌd(ə)nli] ['raɪnhɑ:rt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Suddenly Reinhart jumped from his chair .**
" 突然 莱因哈特 跳了起来 从 他的 椅子 .

"突然，莱因哈特从椅子上跳了起来。"

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] .
His hand clutched convulsively at his gun .
他的 手 紧握 痉挛地 在 他的 枪 .

他的手猛地攥紧了枪。

" [ænd; ənd] [hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] !
" **And he's still alive !**
" 和 他是 仍然 活 !

"他还活着！"

['i:v(ə)n] [ɪf] [wɪv] [lɒst] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][blɑ:st] [bi:m]
Even if we've lost I'm going to have the pleasure of putting a blast beam
甚至 如果我们已经丢失的 我是 去 到 有 这 乐趣 的 推杆 一个 爆炸 光束
[θru:] [koʊlz] [tʃest] ! "
through Cole's chest ! "
通过 科尔的 胸部 ! "

就算输了，我也要好好享受一下用爆能光束贯穿科尔胸膛的快感！

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

"坐下！

" ['mɑ:grət] - ['ɔ:dəd] .
" **Margaret Duffe ordered .**
" 玛格丽特 - 订购 .

玛格丽特·达菲下令道。

['raɪnhɑ:rt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Reinhart was half way to the door .
莱因哈特 曾是 一半 方式 到 这 门 .

莱因哈特已经走到门口一半了。

" [hi:z] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌju:θə'neɪziə] ['mɪnɪstri] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] — "
" **He's still at the Euthanasia Ministry , waiting for the official — "**
" 他是 仍然 在 这 安乐死 部 , 等待 为了 这 官方的 — "

"他还在安乐死部门，等待正式的——"

“ [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] , ” ['mɑːgrət] - [sed] .
“ No , he's not , ” Margaret Duffe said .
“ 不 , 他是 不是 , ” 玛格丽特 - 说 .

“不，他不是，”玛格丽特·达菲说。

['raɪnhɑːrt] [frəʊz] .
Reinhart froze .
莱因哈特 冻住了 .

莱因哈特愣住了。

[hiː; hi] [tɜːnd]
He turned
他 转向

他转过身

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
slowly , as if unable to believe his senses .
缓慢地 , 作为 如果 无法 到 相信 他的 感官 .

缓缓地，仿佛难以置信。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [kəʊl] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
“ Cole isn't at the Ministry .
“ 油菜 不是 在 这 部 .

“科尔不在部里。”

[aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm] [træns'fəːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['kænsld] . ”
I ordered him transferred and your instructions cancelled . ”
我 订购 他 转移 和 你的 指示 取消 . ”

我已下令调离他，并取消了你的指示。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where — where is he ?
“ 在哪里 — 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？他在哪里？ ”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ['hɑːdnəs] [ɪn] ['mɑːgrət] - [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” There was unusual hardness in Margaret Duffe's voice as she answered .
” 那里 曾是 异常 硬度 在 玛格丽特 - 嗓音 作为 她 回答 .

玛格丽特·达菲回答时，语气中带着异乎寻常的强硬。

“ [wɪð] ['piːtə(r)] - .
“ With Peter Sherikov .
“ 和 彼得 - .

“与彼得·谢里科夫一起。

[ɪn][ðə; ði]['jʊərəls] .
In the Urals .
在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉。

[aɪ][hæd; həd] - [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'stɔːd] .
I had Sherikov's full authority restored .
我 有 - 满的 权威 恢复 .

我恢复了谢里科夫的全部权力。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] [kəʊl] [træns'fəːd] [ðeə(r)] , [pʊt] [ɪn] - [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
I then had Cole transferred there , put in Sherikov's safe keeping .
我 然后 有 油菜 转移 那里 , 放 在 - 安全的 保持 .

然后我把科尔调到那里，交给谢里科夫看管。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [kəʊl] [riˈkʌvə] ,

I	want	to	make	sure	Cole	recovers	,
我	想	到	制作	当然	油菜	恢复	,

我想确保科尔康复。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɪm] — [ˈaʊə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪm][tuː; tə]

so	we	can	keep	our	promise	to	him	—	our	promise	to	return	him	to
所以	我们	能	保持	我们的	承诺	到	他	—	我们的	承诺	到	返回	他	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

his	own	time	.
他的	自己的	时间	.

这样我们才能信守对他的承诺——把他送回他自己的时代。

〞 [ˈraɪnhɑːrts] [maʊθ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .

〞	Reinhart's	mouth	opened	and	closed	.
〞	莱因哈特的	嘴	打开	和	关闭	.

莱因哈特的嘴张了张又合上。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][hæd; həd] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	the	color	had	drained	from	his	face	.
全部	这	颜色	有	排水	从	他的	脸	.

他脸上的血色全无。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈmʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [spæzˈmɒdɪkli] .

His	cheek	muscles	twitched	spasmodically	.
他的	脸颊	肌肉	抽搐	间歇性地	.

他的脸颊肌肉痉挛性地抽搐了一下。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] .

At	last	he	managed	to	speak	.
在	最后的	他	管理	到	说话	.

他终于开口说话了。

“ [juːv] [gɒn] [ɪnˈseɪn] !

“	You've	gone	insane	!
〞	你已经	已消失	疯狂的	!

“你疯了！〞

[ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːrθs] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈfiːt] — 〞

The	traitor	responsible	for	Earth's	greatest	defeat	—	〞
这	叛徒	负责任的	为了	地球的	最	击败	—	〞

导致地球遭遇最大失败的叛徒——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)] , 〞 [ˈmɑːgrət] - [ˈsteɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	We	have	lost	the	war	,	〞	Margaret	Duffe	stated	quietly	.
〞	我们	有	丢失的	这	战争	,	〞	玛格丽特	-	声明	悄悄	.

“我们输掉了这场战争，〞玛格丽特·达菲平静地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .

“	But	this	is	not	a	day	of	defeat	.
〞	但	这	是	不是	一个	天	的	击败	.

但这并非失败之日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .

It	is	a	day	of	victory	.
它	是	一个	天	的	胜利	.

这是胜利之日。

[ðə; ði][məʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈterə] [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd] .

The	most	incredible	victory	Terra	has	ever	had	.
这	最多	极好的	胜利	泰拉	有	曾经	有	.

这是泰拉有史以来取得的最不可思议的胜利。

〞 ['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd]['dɪksən][wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊndɪd] .
〞 Reinhart and Dixon were dumbfounded .
〞 莱因哈特 和 迪克森 是 目瞪口呆 .

莱因哈特和迪克森目瞪口呆。

“ [wɒt] — 〞 ['raɪnhɑːrt] [gɑːspt] .
“ What — 〞 Reinhart gasped .
〞 什么 — 〞 莱因哈特 倒吸一口气 .

“什么——”莱因哈特倒吸一口凉气。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] — 〞 [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
“ What do you — 〞 The whole room was in an uproar .
〞 什么 做 你 — 〞 这 所有的 房间 曾是 在 一个 骚动 .

“你干什么——”整个房间顿时一片哗然。

[ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
All the Council members were on their feet .
全部 这 理事会 成员 是 在 他们的 脚 .

所有议员都站了起来。

['raɪnhɑːrts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [aʊt] .
Reinhart's words were drowned out .
莱因哈特的 字 是 溺水 出去 .

莱因哈特的话语被淹没了。

“ - [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] , 〞 ['mɑːgrət] - [kɑːm] [vɔɪs] [keɪm] .
“ Sherikov will explain when he gets here , 〞 Margaret Duffe's calm voice came .
〞 - 将要 解释 什么时候 他 获得 这里 , 〞 玛格丽特 - 冷静的 嗓音 来了 .

“谢里科夫到了之后会解释的，”玛格丽特·达菲平静的声音传来。

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He's the one who discovered it .
〞 他是 这 一 WHO 发现 它 .

“是他发现的。”

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] .
〞 She looked around the chamber at the incredulous Council members .
〞 她 看起来 大约 这 房间 在 这 难以置信 理事会 成员 .

她环顾会议室，看着那些难以置信的议员们。

“ ['evriwʌn] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ Everyone stay in his seat .
〞 每个人 停留 在 他的 座位 .

“请大家留在座位上。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] - [ə'raɪvz] .
You are all to remain here until Sherikov arrives .
你 是 全部 到 保持 这里 直到 - 到达 .

你们都留在这里，直到谢里科夫到来。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
It's vital you hear what he has to say .
它是 必不可少的 你 听到 什么 他 有 到 说 .

你一定要听听他要说什么。

[hɪz; ɪz] [njuːz] [trænsˈfɔːmz] [ðɪs] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
His news transforms this whole situation .
他的 消息 变换 这 所有的 情况 .

他的消息彻底改变了整个局势。

〞 ['piːtə(r)] - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmd] [tek'nɪʃ(ə)n] .
〞 Peter Sherikov accepted the briefcase of papers from his armed technician .
〞 彼得 - 公认 这 公文包 的 文件 从 他的 武装 技术员 .

彼得·谢里科夫从他的武装技术人员手中接过装有文件的公文包。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
” He pushed his chair back and glanced thoughtfully around the Council
” 他 推动 他的 椅子 后退 和 瞥了一眼 深思熟虑 大约 这 理事会
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

他向后推了推椅子，若有所思地环顾了一下议会厅。

“ [ɪz] ['evribɒdi] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Is everybody ready to hear what I have to say ? ”
” 是 大家 准备好 到 听到 什么 我 有 到 说 ? ”

“大家都准备好听我讲话了吗？”

“ [wɪr] ['redi] , ” ['mɑːgrət] - ['ɑːnsə(r)d] .
“ We're ready , ” Margaret Duffe answered .
” 是 准备好 , ” 玛格丽特 - 回答 .

“我们准备好了，”玛格丽特·达菲回答道。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [sæt] [ə'lɜːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The Council members sat alertly around the table .
这 理事会 成员 卫星 警觉地 大约 这 桌子 .

委员会成员们全神贯注地围坐在桌旁。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,
At the far end ,
在 这 远的 结尾 ,

在远端，

['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd]['dɪksən] [wɒtʃt] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [pəʊl] [rɪ'muːvd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Reinhart and Dixon watched uneasily as the big Pole removed papers from his
莱因哈特 和 迪克森 观看 不安地 作为 这 大的 极 已移除 文件 从 他的
['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
briefcase and carefully examined them .
公文包 和 小心 检查 他们 .

莱因哈特和迪克森不安地看着那个高大的波兰人从公文包里拿出文件，仔细地查看。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ai] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl] [bɒm] .
“ To begin , I recall to you the original work behind the ftl bomb .
” 到 开始 , 我 记起 到 你 这 原来的 工作 在后面 这 ftl 炸弹 .

“首先，我向你们回顾一下超光速炸弹背后的原始工作。

['dʒeɪmɪsən] [hedʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən][tuː; tə][prə'pel] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]
Jamison Hedge was the first human to propel an object at a speed
杰米森 对冲 曾是 这 第一的 人类 到 推进 一个 目的 在 一个 速度
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] .
greater than light .
更大的 比 光 .

杰米森·赫奇是第一个以超光速发射物体的人类。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd]

that	object	diminished	in	length	and	gained	in	mass	as	it	moved	toward
那	目的	减少	在	长度	和	获得	在	大量的	作为	它	已搬	朝向

[lait] [spiːd] .

light	speed	.
光	速度	.

该物体在接近光速运动的过程中，长度减小，质量增大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðæt] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

When	it	reached	that	speed	it	vanished	.
什么时候	它	达到	那	速度	它	消失了	.

当它达到那个速度时，它就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːmz] .

It	ceased	to	exist	in	our	terms	.
它	停止	到	存在	在	我们的	条款	.

按照我们的标准，它已经不复存在了。

['hævɪŋ] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] .

Having	no	length	it	could	not	occupy	space	.
拥有	不	长度	它	可以	不是	占据	空间	.

由于没有长度，它无法占据空间。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

It	rose	to	a	different	order	of	existence	.
它	玫瑰	到	一个	不同的	命令	的	存在	.

它提升到了一个不同的存在层面。

“ [wen] [hedʒ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bæk] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] .

“ When	Hedge	tried	to	bring	the	object	back	,	an	explosion	occurred	.
“ 什么时候	对冲	尝试	到	带来	这	目的	后退	,	一个	爆炸	发生	.

“当赫奇试图把物体带回来时，发生了爆炸。”

[hedʒ] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Hedge	was	killed	,	and	all	his	equipment	was	destroyed	.
对冲	曾是	被杀	,	和	全部	他的	设备	曾是	损毁	.

赫奇被杀，他的所有装备都被摧毁了。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

The	force	of	the	blast	was	beyond	calculation	.
这	力量	的	这	爆炸	曾是	超过	计算	.

爆炸威力难以估量。

[hedʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ['meni] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Hedge	had	placed	his	observation	ship	many	millions	of	miles	away	.
对冲	有	放置	他的	观察	船	许多	百万	的	英里	离开	.

赫奇将他的观察船部署在数百万英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	far	enough	,	however	.
它	曾是	不是	远的	足够的	,	然而	.

但这还远远不够。

[ə'rɪdʒənəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] .

Originally	,	he	had	hoped	his	drive	might	be	used	for	space	travel	.
起初	,	他	有	希望	他的	驾驶	可能	是	用过的	为了	空间	旅行	.

最初，他希望自己的驱动器能用于太空旅行。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

But	after	his	death	the	principle	was	abandoned	.
但	后	他的	死亡	这	原则	曾是	弃	.

但他去世后，这一原则就被废弃了。

“ [ðæt] [ɪz] — [ʌn'tɪl] ['ɪkərəs] .
“ That is — until Icarus .
“ 那 是 — 直到 伊卡洛斯 .

“直到伊卡洛斯出现。”

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] ,
I saw the possibilities of a bomb ,
我 锯 这 可能性 的 一个 炸弹 ,

我看到了炸弹的可能性，

[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['paʊəf(ə)l] [bɒm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sen'tɔ:rəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['fɔ:sɪz] .
an incredibly powerful bomb to destroy Centaurus and all the Empire's forces .
一个 难以置信 强大的 炸弹 到 破坏 半人马座 和 全部 这 帝国的 力量 .

一枚威力无比的炸弹，足以摧毁半人马座星和帝国的所有军队。

[ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪkərəs] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] .
The reappearance of Icarus would mean the annihilation of their System .
这 再次出现 的 伊卡洛斯 会 意思是 这 湮灭 的 他们的 系统 .

伊卡洛斯的再次出现将意味着他们星系的毁灭。

[æz; əz] [hedʒ] [hæd; həd] [ʃəʊn] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [speɪs] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd]
As Hedge had shown , the object would re - enter space already occupied
[baɪ]['mætə(r)] ,
by matter ,
作为 对冲 有 所示 , 这 目的 会 关于 - 进入 空间 已经 占领
经过 事情 ,

正如赫奇所证明的那样，该物体将重新进入已被物质占据的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] . ”
and the cataclysm would be beyond belief . ”
和 这 灾难 会 是 超过 信仰 . ”

而这场灾难的规模将超乎想象。

“ [bʌt; bət] ['ɪkərəs] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , ” ['raɪnhɑ:rt] [kraɪd] .
“ But Icarus never came back , ” Reinhart cried .
“ 但 伊卡洛斯 绝不 来了 后退 , ” 莱因哈特 哭 .

“但是伊卡洛斯再也没有回来，”莱因哈特哭着说。

“ [kəʊl] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][səʊ][ðə; ði] [bɒm] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .
“ Cole altered the wiring so the bomb kept on going .
“ 油菜 已修改 这 接线 所以 这 炸弹 保留 在 去 .

“科尔改动了线路，使炸弹继续爆炸。”

[ɪts] ['prɒbəbli] [stɪl] ['gəʊɪŋ] . ”
It's probably still going . ”
它是 大概 仍然 去 . ”

可能还在继续。

“ [rɒŋ] , ” - [bu:m] .
“ Wrong , ” Sherikov boomed .
“ 错误的 , ” - 蓬勃发展 .

“错了！”谢里科夫大声说道。

“ [ðə; ði] [bɒm] [dɪd] [ˌri:ə'pɪə(r)] .
“ The bomb did reappear .
“ 这 炸弹 做过 再现 .

“炸弹确实再次出现了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd] .
But it didn't explode .
但 它 没有 爆炸 .

但它没有爆炸。

" ['raɪnhɑːrt] [riˈæktɪd] ['vaɪələntli] .
" Reinhart reacted violently .
" 莱因哈特 反应 暴力 .

莱因哈特反应激烈。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [ðə; ði] [bɒm] [keɪm] [bæk] , [ˈdrɒpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˌɛfˈtiːˈɛl] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd]
" The bomb came back , dropping below the ftl speed as soon as it entered
" 这 炸弹 来了 后退 , 下降 以下 这 ftl 速度 作为 很快 作为 它 进入
[ðə; ði][stɑː(r)][ˈprɔksimə] .
the star Proxima .
这 星星 比邻星 .

"炸弹返回，一进入比邻星就降至超光速以下。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspləʊd] .
But it did not explode .
但 它 做过 不是 爆炸 .

但它并没有爆炸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈkætəklɪzəm] .
There was no cataclysm .
那里 曾是 不 灾难 .

没有发生灾难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [tɜːnd] [ˈɪntuː][gæs][æt; ət] [wʌns] . "
It reappeared and was absorbed by the sun , turned into gas at once . "
它 再次出现 和 曾是 吸收 经过 这 太阳 , 转向 进入 气体 在 一次 . "

它再次出现后被太阳吸收，立刻变成了气体。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspləʊd] ?
" Why didn't it explode ?
" 为什么 没有 它 爆炸 ?

"为什么它没有爆炸？"

" ['dɪksən][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Dixon demanded .
" 迪克森 要求 .

迪克森质问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈtɒməs] [kəʊl] [sɒlvd] [-] [ˈprɒbləm] .
" Because Thomas Cole solved Hedge's problem .
" 因为 托马斯 油菜 已解决 对冲基金 问题 .

"因为托马斯·科尔解决了赫奇的问题。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌɛfˈtiːˈɛl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɪˈðaʊt]
He found a way to bring the ftl object back into this universe without
他 成立 一个 方式 到 带来 这 ftl 目的 后退 进入 这 宇宙 没有
[kəˈlɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

他找到了一种方法，可以在不发生碰撞的情况下将超光速物体带回这个宇宙。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
Without an explosion .
没有 一个 爆炸 .

没有发生爆炸。

[ðə; ði]['veəriəb(ə)l][mæn] [faʊnd] [wɒt] [hedʒ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] … .

The	variable	man	found	what	Hedge	was	after	…	.
这	多变的	男人	成立	什么	对冲	曾是	后	…	.

那个反复无常的人找到了赫奇想要的东西……

" [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [fiːt] .

"	The	whole	Council	was	on	its	feet	.
"	这	所有的	理事会	曾是	在	它是	脚	.

“整个议会都站了起来。”

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['mɜːmə(r)] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ˌpændə'məʊniəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl]

A	growing	murmur	filled	the	chamber	,	a	rising	pandemonium	breaking	out	on	all
一个	生长	低语	已填	这	房间	,	一个	上升	混乱	打破	出去	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

房间里响起越来越大的低语声，四周一片混乱。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

“我不相信！”

" ['raɪnhɑːrt] [gɑːspt] .

"	Reinhart	gasped	.
"	莱因哈特	倒吸一口气	.

莱因哈特倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .

“	It	isn't	possible	.
"	它	不是	可能的	.

“这不可能。”

[ɪf] [kəʊl] [sɒlvd] [-] ['prɒbləm] [ðæt] [wʊd] [miːn] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['stægəd] .

If	Cole	solved	Hedge's	problem	that	would	mean	—	"	He	broke	off	,	staggered	.
如果	油菜	已解决	对冲基金	问题	那	会	意思是	—	"	他	打破	离开	,	交错	.

如果科尔解决了赫奇的问题，那就意味着——”他突然停了下来，踉跄了一下。

“ [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [draɪv] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] , " -

“	Faster	than	light	drive	can	now	be	used	for	space	travel	,	"	Sherikov
"	快点	比	光	驾驶	能	现在	是	用过的	为了	空间	旅行	,	"	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“超光速驱动现在可以用于太空旅行了，”谢里科夫继续说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] .

waving	the	noise	down	.
挥手	这	噪音	向下	.

挥手制止噪音。

“ [æz; əz] [hedʒ] [ɪn'tendɪd] .

“	As	Hedge	intended	.
"	作为	对冲	故意的	.

正如Hedge所希望的那样。

[maɪ] [men] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] .

My	men	have	studied	the	photographs	of	the	control	turret	.
我的	男人	有	研究	这	照片	的	这	控制	炮塔	.

我的部下已经研究过控制炮塔的照片。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] , [jet] .
They don't know how or why , yet .
他们 不 知道 如何 或者 为什么 , 然而 .

他们还不知道原因，也不知道是如何发生的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] .
But we have complete records of the turret .
但 我们 有 完全的 记录 的 这 炮塔 .

但我们有关于该炮塔的完整记录。

[wiː; wi][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [hæv; həv] [biːn]
We can duplicate the wiring , as soon as the laboratories have been
我们 能 复制 这 接线 , 作为 很快 作为 这 实验室 有 到过
[rɪ'peəd] .
repaired .
已修复 .

实验室修好后，我们就可以复制线路。

" [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
" Comprehension was gradually beginning to settle over the room .
" 理解 曾是 逐步地 开始 到 定居 超过 这 房间 .

房间里渐渐开始弥漫起理解的气氛。

" [ðen] ['itl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ˌɛfti:'ɛl] [ʃɪps] , " ['mɑːgrət] - [m'ɜːməd] , [deɪzd] .
" Then it'll be possible to build ftl ships , " Margaret Duffe murmured , dazed .
" 然后 它将 是 可能的 到 建造 ftl 船舶 , " 玛格丽特 - 低声说道 , 茫然 .

"那样的话，就有可能建造超光速飞船了，"玛格丽特·达菲喃喃自语，神情恍惚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] — "
" And if we can do that — "
" 和 如果 我们 能 做 那 — "

"如果我们能做到这一点——"

" [wen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] , [kəʊl] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
" When I showed him the control turret , Cole understood its purpose .
" 什么时候 我 显示 他 这 控制 炮塔 , 油菜 理解 它是 目的 .

"当我向科尔展示控制炮塔时，他明白了它的用途。"

[nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət]
Not my purpose , but
不是 我的 目的 , 但

这不是我的目的，但是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [hedʒ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] .
the original purpose Hedge had been working toward .
这 原来的 目的 对冲 有 到过 在职的 朝向 .

赫奇最初努力的目标。

[kəʊl] ['riːəlaɪzd] ['ɪkərəs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['speɪsʃɪp] , [nɒt][ə; eɪ] [bɒm] [æt; ət][ɔːl] .
Cole realized Icarus was actually an incomplete spaceship , not a bomb at all .
油菜 已实现 伊卡洛斯 曾是 实际上 一个 未完成 飞船 , 不是 一个 炸弹 在 全部 .

科尔意识到伊卡洛斯实际上是一艘未完成的宇宙飞船，根本不是炸弹。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hedʒ] [hæd; həd] [siːn] , [æn; ən][ˌɛfti:'ɛl] [speɪs] [draɪv] .
He saw what Hedge had seen , an ftl space drive .
他 锯 什么 对冲 有 已见 , 一个 ftl 空间 驾驶 .

他看到了赫奇所看到的，一个超光速空间驱动器。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪkərəs] [wɜːk] . "
He set out to make Icarus work . "
他 放 出去 到 制作 伊卡洛斯 工作 . "

他决心让伊卡洛斯号成功运行。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [sen'tɔːrəs] , ” ['dɪksən] ['mʌtə] .
“ **We** **can** **go** **beyond** **Centaurus** **,** ” **Dixon** **muttered** **.**
“ 我们 能 去 超过 半人马座 , ” 迪克森 低声说道 .

“我们可以超越半人马座，”迪克森喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .
His **lips** **twisted** **.**
他的 嘴唇 扭曲 .

他的嘴唇扭曲了一下。

“ [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['trɪviəl] .
“ **Then** **the** **war** **was** **trivial** **.**
“ 然后 这 战争 曾是 琐碎的 .

“那时战争还微不足道。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'haɪnd] .
We **can** **leave** **the** **Empire** **completely** **behind** **.**
我们 能 离开 这 帝国 完全地 在后面 .

我们可以彻底抛弃帝国。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæləksi] . ”
We **can** **go** **beyond** **the** **galaxy** **.** **”**
我们 能 去 超过 这 星系 . ”

我们可以超越银河系。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] , ” - [ə'griːd] .
“ **The** **whole** **universe** **is** **open** **to** **us** **,** ” **Sherikov** **agreed** **.**
“ 这 所有的 宇宙 是 打开 到 我们 , ” - 同意 .

“整个宇宙都向我们敞开，”谢里科夫赞同道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['empaɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒzmɒs]
“ **Instead** **of** **taking** **over** **an** **antiquated** **Empire** **,** **we** **have** **the** **entire** **cosmos**
“ 反而 的 采取 超过 一个 过时的 帝国 , 我们 有 这 全部的 宇宙
[tuː; tə][mæp][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] ,
to **map** **and** **explore** **,**
到 地图 和 探索 ,

“我们不必去征服一个陈旧的帝国，而是可以探索和绘制整个宇宙的地图。”

[gɑːdz] ['təʊt(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
God's **total** **creation** **.**
神的 全部的 创建 .

上帝的全部创造。

” ['mɑːgrət] - [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['stelə(r)]
” **Margaret** **Duffe** **got** **to** **her** **feet** **and** **moved** **slowly** **toward** **the** **great** **stellar**
” 玛格丽特 - 得到 到 她 脚 和 已搬 缓慢地 朝向 这 伟大的 恒星
[mæps] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
maps **that** **towered** **above** **them** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **chamber** **.**
地图 那 高耸 多于 他们 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

玛格丽特·达菲站起身，缓缓走向房间尽头高耸的巨大星图。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [sʌnz] , [ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv]
She **stood** **for** **a** **long** **time** **,** **gazing** **up** **at** **the** **myriad** **suns** **,** **the** **legions** **of**
['sɪstəmz] ,
systems **,**
系统 ,

她伫立良久，仰望着无数的太阳和浩瀚的星系。

[ɔːd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
awed **by** **what** **she** **saw** **.**
敬畏 经过 什么 她 锯 .

她被眼前所见深深震撼了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Do	you	suppose	he	realized	all	this	?
”	做	你	认为	他	已实现	全部	这	?

你认为他意识到了这一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	she	asked	suddenly	.
”	她	问	突然	.

她突然问道。

“ [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [mæps] ? ”

“	What	we	can	see	,	here	on	these	maps	?	”
”	什么	我们	能	看	,	这里	在	这些	地图	?	”

“我们从这些地图上能看到什么? ”

“ [ˈtɒməs] [kəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːs(ə)n] , ” - [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Thomas	Cole	is	a	strange	person	,	”	Sherikov	said	,	half	to	himself	.
”	托马斯	油菜	是	一个	奇怪的	人	,	”	-	说	,	一半	到	他自己	.

“托马斯·科尔是个奇怪的人,”谢里科夫自言自语道。

“ [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [məˈʃiːnz] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Apparently	he	has	a	kind	of	intuition	about	machines	,	the	way	things	are
”	显然	他	有	一个	种类	的	直觉	关于	机器	,	这	方式	事物	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] .

supposed	to	work	.
据称	到	工作	.

“显然，他对机器有一种直觉，知道事物应该如何运作。”

[æn; ən][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

An	intuition	more	in	his	hands	than	in	his	head	.
一个	直觉	更多的	在	他的	双手	比	在	他的	头	.

他的直觉更多地体现在他的双手而非头脑中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɪənɪst] [hæz; həz] .

A	kind	of	genius	,	such	as	a	painter	or	a	pianist	has	.
一个	种类	的	天才	,	这样的	作为	一个	画家	或者	一个	钢琴家	有	.

一种天才，就像画家或钢琴家那样。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] .

Not	a	scientist	.
不是	一个	科学家	.

我不是科学家。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈvɜːb(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [nəʊ] [sɪˈmæntɪk] [ˈrefərənsɪz] .

He	has	no	verbal	knowledge	about	things	,	no	semantic	references	.
他	有	不	口头	知识	关于	事物	,	不	语义	参考	.

他没有关于事物的语言知识，也没有语义参照。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] .

He	deals	with	the	things	themselves	.
他	交易	和	这	事物	他们自己	.

他负责处理事情本身。

[dəˈrektli] .

Directly	.
直接地	.

直接地。

“ [aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈtɒməs] [kəʊl] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] .

“	I	doubt	very	much	if	Thomas	Cole	understood	what	would	come	about	.
”	我	怀疑	非常	很多	如果	托马斯	油菜	理解	什么	会	来	关于	.

“我非常怀疑托马斯·科尔是否明白将会发生什么。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊb] , [ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] .

He	looked	into	the	globe	,	the	control	turret	.
他	看起来	进入	这	地球	,	这	控制	炮塔	.

他看向地球仪，也就是控制塔。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌn'fɪnɪʃt] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

He	saw	unfinished	wiring	and	relays	.
他	锯	未完成	接线	和	继电器	.

他看到了未完成的线路和继电器。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒɒb][hɑːf] [dʌn] .

He	saw	a	job	half	done	.
他	锯	一个	工作	一半	完毕	.

他看到工作只完成了一半。

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [mə'ʃiːn] . ”

An	incomplete	machine	.	”
一个	未完成	机器	.	”

一台不完整的机器。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] , ” ['mɑːgrət] - [pʊt] [ɪn] .

“	Something	to	be	fixed	,	”	Margaret	Duffe	put	in	.
“	某物	到	是	固定的	,	”	玛格丽特	-	放	在	.

“有些地方需要改进，”玛格丽特·达菲插话道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

“	Something	to	be	fixed	.
“	某物	到	是	固定的	.

“有些地方需要改进。”

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Like	an	artist	,	he	saw	his	work	ahead	of	him	.
喜欢	一个	艺术家	,	他	锯	他的	工作	前方	的	他	.

他像艺术家一样，看到了自己即将创作的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] : ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [dʒɒb][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	interested	in	only	one	thing	:	turning	out	the	best	job	he	could	,
他	曾是	感兴趣的	在	仅有的	一	事物	:	转弯	出去	这	最好的	工作	他	可以	,

他只对一件事感兴趣：那就是尽他所能做到最好。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [pə'zest] .

with	the	skill	he	possessed	.
和	这	技能	他	拥有	.

凭借他所拥有的技能。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðæt] [skɪl] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , ['endləs] ['gæləksiz] [ænd; ənd]

For	us	,	that	skill	has	opened	up	a	whole	universe	,	endless	galaxies	and
为了	我们	,	那	技能	有	打开	向上	一个	所有的	宇宙	,	无尽的	星系	和

['sɪstəmz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

systems	to	explore	.
系统	到	探索	.

对我们来说，这项技能为我们打开了一个全新的宇宙，无数的星系和系统等待我们去探索。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Worlds	without	end	.
世界	没有	结尾	.

无尽的世界。

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ʌn'tʌtʃt] [wɜːld] .

Unlimited	,	untouched	worlds	.
无限	,	未受触碰	世界	.

无限广阔、未受破坏的世界。

" ['raɪnhɑːrt] [gɒt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Reinhart got unsteadily to his feet .
" 莱因哈特 得到 不稳定地 到 他的 脚 .

莱因哈特摇摇晃晃地站了起来。

" [wiː; wi]['betə(r)] [get][tuː; tə] [wɜːk] .
" We better get to work .
" 我们 更好的 得到 到 工作 .

我们最好开始工作。

[stɑːt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [kən'strʌkʃn] [tiːmz] .
Start organizing construction teams .
开始 组织 建造 团队 .

开始组建施工队伍。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [kruːz] .
Exploration crews .
勘探 船员 .

勘探队。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [riːkən'vɜːt] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
We'll have to reconvert from war production to ship designing .
出色地 有 到 重新转换 从 战争 生产 到 船 设计 .

我们将不得不从军工生产转向船舶设计。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːveɪ] [wɜːk] . "
Begin the manufacture of mining and scientific instruments for survey work . "
开始 这 生产 的 矿业 和 科学 仪器 为了 民意调查 工作 . "

开始制造用于勘测工作的采矿和科学仪器。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mɑːgrət] - [sed] .
" That's right , " Margaret Duffe said .
" 那就是 正确的 , " 玛格丽特 - 说 .

“没错，”玛格丽特·达菲说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'flektɪvli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
She looked reflectively up at him .
她 看起来 反思地 向上 在 他 .

她若有所思地抬头看着他。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" But you're not going to have anything to do with it .
" 但 你是 不是 去 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

但你不会参与其中。

" ['raɪnhɑːrt] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Reinhart saw the expression on her face .
" 莱因哈特 锯 这 表达 在 她 脸 .

莱因哈特看到了她脸上的表情。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] ['kwɪkli]
His hand flew to his gun and he backed quickly
他的 手 飞翔 到 他的 枪 和 他 支持的 迅速地

他手迅速摸向枪，然后迅速后退。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

朝门口走去。

['dɪksən] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .
Dixon leaped up and joined him .
迪克森 跳跃 向上 和 加入 他 .

迪克森跳起来，加入了他的行列。

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
“ 得到 后退 !

“退后！”

” ['raɪnhɑːrt] ['ʃaʊtɪd] .
” Reinhart shouted .
” 莱因哈特 喊叫 .

“莱因哈特喊道。”

['mɑːgrət] - ['sɪgnəld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fælæŋks][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [truːps] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd]
Margaret Duffe signalled and a phalanx of Government troops closed in around
玛格丽特 - 发出信号 和 一个 方阵 的 政府 军队 关闭 在 大约
[ðə; ði] [tuː] [men] .
the two men .
这 二 男人 .

玛格丽特·达菲发出信号，一大队政府军士兵迅速包围了这两个男人。

[grɪm] - [feɪst] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['səʊldʒəz] [wɪð] [mæg'netɪk] ['græpl] ['redi] .
Grim - faced , efficient soldiers with magnetic grapples ready .
严峻 - 面对 , 高效的 士兵 和 磁的 搏斗 准备好 .

面容严肃、训练有素的士兵，配备有磁性抓钩。

['raɪnhɑːrts] ['blɑːstə(r)] ['weivə] — [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] ['sɪtɪŋ] [ʃɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,
Reinhart's blaster wavered — toward the Council members sitting shocked in their seats ,
莱因哈特的 爆能枪 犹豫不决 — 朝向 这 理事会 成员 坐着 震惊 在 他们的 座位 ,
[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɑːgrət] - ,
and toward Margaret Duffe ,
和 朝向 玛格丽特 - ,

莱因哈特的爆能枪枪口晃动了一下——一会儿朝着震惊地坐在座位上的议员们，一会儿又朝着玛格丽特·达菲。

[streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
straight at her blue eyes .
直的 在 她 蓝色的 眼睛 .

直视着她那双蓝色的眼睛。

['raɪnhɑːrts] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ɪn'seɪn] [fɪə(r)] .
Reinhart's features were distorted with insane fear .
莱因哈特的 特征 是 扭曲 和 疯狂的 害怕 .

莱因哈特的面部表情因极度恐惧而扭曲。

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
“ 得到 后退 !

“退后！”

[doʊnt] ['enibɒdi] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
Don't anybody come near me or she'll be the first to get it !
不 任何人 来 靠近 我 或者 壳 是 这 第一的 到 得到 它 !

谁都别靠近我，否则她第一个就倒霉了！

” ['piːtə(r)] - [slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [straɪd] [swept] [hɪz; ɪz]
” Peter Sherikov slid from the table and with one great stride swept his
” 彼得 - 滑行 从 这 桌子 和 和 一 伟大的 步幅 扫荡 他的
[ɪ'mens] [bʌlk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['raɪnhɑːrt] .
immense bulk in front of Reinhart .
巨大 大部分 在 正面 的 莱因哈特 .

“彼得·谢里科夫从桌子上滑下来，一步跨过他庞大的身躯，挡在了莱因哈特面前。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [blæk] - [fɜːd] [fɪst] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɑːk] .
His huge black - furred fist rose in a smashing arc .
他的 巨大的 黑色的 - 毛茸茸的 拳头 玫瑰 在 一个 粉碎 弧 .

他那巨大的黑色毛茸茸的拳头高高举起，划出一道惊人的弧线。

['raɪnhɑːrt] [seɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [strʌk] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] ['sləʊli] [tuː; tə]

Reinhart	sailed	against	the	wall	,	struck	with	ringing	force	and	then	slid	slowly	to
莱因哈特	航行	反对	这	墙	,	击	和	铃声	力量	和	然后	滑行	缓慢地	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

莱因哈特撞向墙壁，发出响亮的撞击声，然后缓缓滑落到地板上。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [truːps] [θruː] [ðeə(r)] ['græpl] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [tuː; tə]

The	Government	troops	threw	their	grapples	quickly	around	him	and	jerked	him	to
这	政府	军队	扔	他们的	搏斗	迅速地	大约	他	和	猛地一抖	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

政府军士兵迅速用绳索套住他，把他拽了起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['rɪdʒɪd] .

His	body	was	frozen	rigid	.
他的	身体	曾是	冷冻	死板的	.

他的身体僵硬得像冰块一样。

[blʌd] [drip] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	dripped	from	his	mouth	.
血	滴落	从	他的	嘴	.

鲜血从他嘴角滴落。

[hiː; hi] [spæt] ['bɪts] [ɒv; əv] [tuːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] ['əʊvə(r)] .

He	spat	bits	of	tooth	,	his	eyes	glazed	over	.
他	争吵	比特	的	齿	,	他的	眼睛	釉面	超过	.

他吐出一些碎牙屑，眼神呆滞。

['dɪksən] [stʊd] [deɪzd] , [maʊθ] ['əʊpən] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['græpl] [kləʊzd] [ə'raʊnd]

Dixon	stood	dazed	,	mouth	open	,	uncomprehending	,	as	the	grapples	closed	around
迪克森	站立	茫然	,	嘴	打开	,	难以理解	,	作为	这	搏斗	关闭	大约

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

his	arms	and	legs	.
他的	武器	和	腿	.

迪克森呆立在那里，张着嘴，一脸茫然，眼睁睁地看着绳索缠住了他的胳膊和腿。

['raɪnhɑːrts] [gʌn] [skid] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Reinhart's	gun	skidded	to	the	floor	as	he	was	yanked	toward	the	door	.
莱因哈特的	枪	打滑	到	这	地面	作为	他	曾是	猛拉	朝向	这	门	.

莱因哈特被猛地拽向门口，枪滑落到地上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəli] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] [pɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	elderly	Council	members	picked	the	gun	up	and	examined	it
一	的	这	老年	理事会	成员	挑选	这	枪	向上	和	检查	它

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

一位年长的议员拿起枪，好奇地仔细端详起来。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He	laid	it	carefully	on	the	table	.
他	铺设	它	小心	在	这	桌子	.

他小心翼翼地把它放在桌子上。

“ ['fʊli] ['ləʊdɪd] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Fully	loaded	,	”	he	murmured	.
“	完全	已加载	,	”	他	低声说道	.

“满载而归，”他低声说道。

“ ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
“ Ready to fire .
” 准备好 到 火 .

“准备开火。”

” ['raɪnhɑːrts] ['bætəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [heɪt] .
” Reinhart's battered face was dark with hate .
” 莱因哈特的 伤痕累累 脸 曾是 黑暗的 和 恨 .

“莱因哈特伤痕累累的脸上充满了仇恨。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ I should have killed all of you .
” 我 应该 有 被杀 全部 的 你 .

“我本该杀了你们所有人。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人!

” [æn; ən] ['ʌgli] [snɪə(r)] ['twɪstɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃredɪd] [lɪps] .
” An ugly sneer twisted across his shredded lips .
” 一个 丑陋的 冷笑 扭曲 穿过 他的 碎 嘴唇 .

“他那满是裂痕的嘴唇上露出了丑陋的冷笑。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [luːs] — ”
“ If I could get my hands loose — ”
” 如果 我 可以 得到 我的 双手 松动的 — ”

“如果我能把手挣脱出来——”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] , ” ['mɑːgrət] - [sed] .
“ You won't , ” Margaret Duffe said .
” 你 惯于 , ” 玛格丽特 - 说 .

“你不会的,”玛格丽特·达菲说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You might as well not even bother to think about it .
” 你 可能 作为 出色地 不是 甚至 打扰 到 思考 关于 它 .

你最好还是别费心去想这件事了。

” [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] ['raɪnhɑːrt] [ænd; ənd] ['dɪksən] ['rʌfli] [aʊt]
” She signalled to the troops and they pulled Reinhart and Dixon roughly out
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

她向士兵们发出信号，他们粗暴地将莱因哈特和迪克森拖出了房间。

[tuː] [deɪzd] ['fɪgəz] , ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
two dazed figures , snarling and resentful .
二 茫然 数据 , 咆哮 和 不满 .

两个茫然的身影，咆哮着，满怀怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
For a moment the room was silent .
为了 一个 片刻 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里顿时鸦雀无声。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] ['ʃʌfld] ['nɜːvəsli] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð]
Then the Council members shuffled nervously in their seats , beginning to breathe
然后 这 理事会 成员 洗牌 紧张地 在 他们的 座位 , 开始 到 呼吸
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后，议员们在座位上不安地挪动着身子，开始缓过神来。

- [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ɒn] ['mɑːgrət] - ['ʃəʊldə(r)] .
Sherikov came over and put his big paw on Margaret Duffe's shoulder .
- 来了 超过 和 放 他的 大的 爪子 在 玛格丽特 - 肩膀 .

谢里科夫走过来，把他的大爪子搭在玛格丽特·达菲的肩膀上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɑːgrət] ?
“ Are you all right , Margaret ?
“ 是 你 全部 正确的 , 玛格丽特 ?

“玛格丽特，你还好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
” She smiled faintly .
” 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

“ [aɪm] [faɪn] .
“ I'm fine .
“ 我是 美好的 .

“我很好。

[θæŋks] ... .
Thanks ... .
谢谢 ... .

谢谢...。

” - [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] ['briːfli] .
” Sherikov touched her soft hair briefly .
” - 感动 她 柔软的 头发 简要地 .

谢里科夫轻轻地抚摸了一下她柔软的头发。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] ['bɪzɪli] .
Then he broke away and began to pack up his briefcase busily .
然后 他 打破 离开 和 开始 到 盒 向上 他的 公文包 忙碌地 .

然后他挣脱开来，开始忙着收拾公文包。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
“ I have to go .
“ 我 有 到 去 .

“我得走了。

[aɪl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . ”
I'll get in touch with you later . ”
患病的 得到 在 触碰 和 你 之后 . ”

我稍后会联系你。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] .
” she asked hesitantly .
” 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] — ”

“	**Can't**	**you**	**stay**	**and**	**—**
”	不能	你	停留	和	—

”	

“你不能留下来——”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juərəls] .

“	**I**	**have**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Urals**
”	我	有	到	得到	后退	到	这	乌拉尔

”	.

“我得回到乌拉尔山脉。”

” - [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt]

”	**Sherikov**	**grinned**	**at**	**her**	**over**	**his**	**bushy**	**black**	**beard**	**as**	**he**	**headed**	**out**
”	-	咧嘴一笑	在	她	超过	他的	茂密的	黑色的	胡须	作为	他	标题	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

谢里科夫咧嘴一笑，透过他浓密的黑色胡须朝她笑了笑，然后走出了房间。

“ [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

“	**Some**	**very**	**important**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**.**
”	一些	非常	重要的	商业	到	出席	到	.

“有一些非常重要的事情需要处理。”

” ['tɒməs] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

”	**Thomas**	**Cole**	**was**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**when**	**Sherikov**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	托马斯	油菜	曾是	坐着	向上	在	床	什么时候	-	来了	到	这	门	.

“当谢里科夫来到门口时，托马斯·科尔正坐在床上。”

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] , [hʌntʃt] - ['əʊvə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['envələʊp] [ɒv; əv]

Most	**of**	**his**	**awkward**	**,**	**hunched**	**-**	**over**	**body**	**was**	**sealed**	**in**	**a**	**thin**	**envelope**	**of**
最多	的	他的	尴尬的	,	弓着背	-	超过	身体	曾是	密封	在	一个	薄的	信封	的

[træns'pærənt] ['eəpruːf] ['plæstɪk] .

transparent	**airproof**	**plastic**	**.**
透明的	气密	塑料	.

他那笨拙、佝偻的身体大部分都被密封在一个薄薄的透明密封塑料袋里。

[tuː] ['rəʊbɒt] [ə'tendənts] [hwɜːd] ['siːsləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðeə(r)] [liːdz] ['kɒntæktɪŋ] [hɪz; ɪz]

Two	**robot**	**attendants**	**whirred**	**ceaselessly**	**at**	**his**	**side**	**,**	**their**	**leads**	**contacting**	**his**
二	机器人	服务员	嗡嗡作响	不停地	在	他的	边	,	他们的	线索	联系	他的

[pʌls] , [blʌd] - ['preʃə(r)] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['bɒdi] ['temprətʃə(r)] .

pulse	**,**	**blood**	**-**	**pressure**	**,**	**respiration**	**,**	**body**	**temperature**	**.**
脉冲	,	血	-	压力	,	呼吸	,	身体	温度	.

两个机器人侍者在他身边不停地嗡嗡作响，它们的导线连接着他的脉搏、血压、呼吸和体温。

[kəʊl] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][pəʊl] [tɒst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

Cole	**turned**	**a**	**little**	**as**	**the**	**huge**	**Pole**	**tossed**	**down**	**his**	**briefcase**	**and**	**seated**
油菜	转向	一个	小的	作为	这	巨大的	极	抛掷	向下	他的	公文包	和	坐着

[hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .

himself	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**.**
他自己	在	这	窗户	壁架	.

科尔转过身，只见那个身材魁梧的波兰人把公文包扔到窗台上，然后坐了下来。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**feeling**	**?**
”	如何	是	你	感觉	?

你感觉怎么样?

” - [ɑːskt] [hɪm] .

”	**Sherikov**	**asked**	**him**	**.**
”	-	问	他	.

谢里科夫问他。

“ ['betə(r)] . ”
“ Better . ”
” 更好的 . ”

“更好的。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [kwaɪt] [ədˈvɑːnst] [ˈθerəpi] .
“ You see we've quite advanced therapy .
” 你 看 我们已经 相当 先进的 治疗 .

“你看，我们的治疗方法已经相当先进了。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . ”
Your burns should be healed in a few months . ”
你的 烧伤 应该 是 已治愈 在 一个 很少 几个月 . ”

你的烧伤应该几个月后就能痊愈。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ How is the war coming ? ”
” 如何 是 这 战争 未来 ? ”

“战争会如何发展？”

“ [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
“ The war is over .
” 这 战争 是 超过 .

战争结束了。

” [koʊlz] [lɪps] [muːvd] .
” Cole's lips moved .
” 科尔的 嘴唇 已搬 .

科尔的嘴唇动了动。

“ [ˈɪkərəs] — ”
“ Icarus — ”
” 伊卡洛斯 — ”

“伊卡洛斯——”

“ [ˈɪkərəs] [went] [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] .
“ Icarus went as expected .
” 伊卡洛斯 去 作为 预期的 .

“伊卡洛斯的结局正如预期的那样。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] .
As you expected .
作为 你 预期的 .

正如你所料。

” - [liːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bed] .
” Sherikov leaned toward the bed .
” - 倾斜 朝向 这 床 .

谢里科夫向床边倾身。

“ [kəʊl] , [ai] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Cole , I promised you something .
” 油菜 , 我 承诺 你 某物 .

“科尔，我答应过你一件事。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
I mean to keep my promise — as soon as you're well enough . ”
我 意思是 到 保持 我的 承诺 — 作为 很快 作为 你是 出色地 足够的 . ”

我一定会信守承诺——等你身体好些了就去。

“ [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taɪm] ? ”
“ To return me to my own time ? ”
” 到 返回 我 到 我的 自己的 时间 ? ”

“让我回到我自己的时代？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['raɪnhɑːrt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['paʊə(r)]
It's a relatively simple matter , now that Reinhart has been removed from power
它是 一个 相对地 简单的 事情 , 现在 那 莱因哈特 有 到过 已移除 从 力量
.
:
.

既然莱因哈特已经下台，这件事就相对简单了。

[jʊl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ə'gen] , [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
You'll be back home again , back in your own time , your own world .
你会 是 后退 家 再次 , 后退 在 你的 自己的 时间 , 你的 自己的 世界 .

你终将回到家，回到你自己的时代，你自己的世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsks] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
We can supply you with some discs of platinum or something of the kind
我们 能 供应 你 和 一些 光盘 的 铂 或者 某物 的 这 种类
[tuː; tə]['faɪnæns][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
to finance your business .
到 金融 你的 商业 .

我们可以向您提供一些白金唱片或其他类似的东西来为您的企业融资。

[jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['fɪksɪt] [trʌk] .
You'll need a new Fixit truck .
你会 需要 一个 新的 修理工 卡车 .

你需要一辆新的维修车。

[tuːlz] .
Tools .
工具 .

工具。

[ænd; ənd] [kləʊðz] .
And clothes .
和 衣服 .

还有衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
A few thousand dollars ought to do it .
一个 很少 千 美元 应该 到 做 它 .

几千美元应该就够了。

” [kəʊl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” Cole was silent .
” 油菜 曾是 沉默的 .

科尔沉默不语。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['kɒntæktɪd] ['hɪstəʊ] - [rɪ'sɜːtʃ] , ” - [kən'tɪnjuːd] .
“ I've already contacted histo - research , ” Sherikov continued .
” 我已经 已经 联系 组织 - 研究 , ” - 持续 .

“我已经联系了历史研究机构，”谢里科夫继续说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ The time bubble is ready as soon as you are .
” 这 时间 气泡 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 .

“只要你准备好了，时间泡泡就准备好了。”

[wɪr] ['sʌmwɒt] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['riːəlaɪz] .

We're	somewhat	beholden	to	you	,	as	you	probably	realize	.
是	有些	受托人	到	你	,	作为	你	大概	意识到	.

正如您可能已经意识到的，我们多少有些感激您。

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['æktʃuəlaɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [driːm] .

You've	made	it	possible	for	us	to	actualize	our	greatest	dream	.
你已经	制成	它	可能的	为了	我们	到	实现	我们的	最	梦	.

你们让我们得以实现最大的梦想。

[ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	whole	planet	is	seething	with	excitement	.
这	所有的	行星	是	沸腾	和	激动	.

整个星球都沸腾了。

[wɪr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wɔː(r)][tuː; tə] — ”

We're	changing	our	economy	over	from	war	to	—	”
是	变化	我们的	经济	超过	从	战争	到	—	”

我们正在将经济从战争经济转型为——”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪ'zent] [wɒt] ['hæpənd] ?

“	They	don't	resent	what	happened	?
“	他们	不	怨恨	什么	发生	?

“他们不怨恨发生的事情吗？”

[ðə; ði] [dʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['daʊnraɪt] [bæd] . ”

The	dud	must	have	made	an	awful	lot	of	people	feel	downright	bad	.	”
这	失败	必须	有	制成	一个	可怕	很多	的	人们	感觉	彻头彻尾	坏的	.	”

这个失败肯定让很多人感到非常难过。

“ [æt; ət] [fɜːst] .

“	At	first	.
“	在	第一的	.

“起初。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] .

But	they	got	over	it	—	as	soon	as	they	understood	what	was	ahead	.
但	他们	得到	超过	它	—	作为	很快	作为	他们	理解	什么	曾是	前方	.

但他们很快就克服了困难——一旦他们明白了接下来会发生什么。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kəʊl] .

Too	bad	you	won't	be	here	to	see	it	,	Cole	.
也	坏的	你	惯于	是	这里	到	看	它	,	油菜	.

可惜你没机会亲眼见证了，科尔。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

A	whole	world	breaking	loose	.
一个	所有的	世界	打破	松动的	.

整个世界都挣脱了束缚。

[bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Bursting	out	into	the	universe	.
爆发	出去	进入	这	宇宙	.

迸发到宇宙之中。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɛf'tiː'ɛl] [ʃɪp] ['redi] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] !

They	want	me	to	have	an	ftl	ship	ready	by	the	end	of	the	week	!
他们	想	我	到	有	一个	ftl	船	准备好	经过	这	结尾	的	这	星期	!

他们要求我在本周末之前准备好一艘超光速飞船！

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [faɪl] ,

Thousands	of	applications	are	already	on	file	,
数千	的	应用程序	是	已经	在	文件	,

已有数千份申请存档，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [flaɪt] .

men	**and**	**women**	**wanting**	**to**	**get**	**in**	**on**	**the**	**initial**	**flight**	**.**
男人	和	女性	想要	到	得到	在	在	这	最初的	航班	.

想要搭乘首班航班的男男女女。

" [kəʊl] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [bænd] , [ðeə(r)] .

"	**Cole**	**smiled**	**a**	**little**	**,**	**"**	**There**	**won't**	**be**	**any**	**band**	**,**	**there**	**.**
"	油菜	微笑	一个	小的	,	"	那里	惯于	是	任何	乐队	,	那里	.

科尔微微一笑，"那里不会有乐队。"

[nəʊ] [pə'reɪd] [ɔː(r)] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

No	**parade**	**or**	**welcoming**	**committee**	**waiting**	**for**	**them**	**.**	**"**
不	游行	或者	欢迎	委员会	等待	为了	他们	.	"

没有游行队伍，也没有欢迎队伍等着他们。

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	**Maybe**	**not**	**.**
"	或许	不是	.

"也许不是。"

['meɪbi] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [ded]

Maybe	**the**	**first**	**ship**	**will**	**wind**	**up**	**on**	**some**	**dead**
或许	这	第一的	船	将要	风	向上	在	一些	死的

也许第一艘船最终会搁浅在某个死寂的地方。

[wɜːld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] [ænd; ənd] [draɪd] [sɔːlt] .

world	**,**	**nothing**	**but**	**sand**	**and**	**dried**	**salt**	**.**
世界	,	没有什么	但	沙	和	干燥	盐	.

世界，除了沙子和干盐什么也没有。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] .

But	**everybody**	**wants**	**to**	**go**	**.**
但	大家	想要	到	去	.

但每个人都想去。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

It's	**almost**	**like**	**a**	**holiday**	**.**
它是	几乎	喜欢	一个	假期	.

简直就像在度假一样。

['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

People	**running**	**around**	**and**	**shouting**	**and**	**throwing**	**things**	**in**	**the**	**streets**	**.**
人们	跑步	大约	和	喊叫	和	投掷	事物	在	这	街道	.

人们四处奔跑、叫喊，并在街上乱扔东西。

" [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læbz] .

"	**Afraid**	**I**	**must**	**get**	**back**	**to**	**the**	**labs**	**.**
"	害怕的	我	必须	得到	后退	到	这	实验室	.

"恐怕我必须回实验室了。"

[lɒts] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] .

Lots	**of**	**reconstruction**	**work**	**being**	**started**	**.**
很多	的	重建	工作	存在	开始	.

许多重建工作已经启动。

" - [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['briːfkeɪs] .

"	**Sherikov**	**dug**	**into**	**his**	**bulging**	**briefcase**	**.**
"	-	挖	进入	他的	凸起	公文包	.

谢里科夫翻遍了他鼓鼓囊囊的公文包。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ... .

"	**By**	**the**	**way**	**...**	**.**
"	经过	这	方式	...	.

"顺便一提...。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
One little thing .
一 小的 事物 .

一件小事。

[waɪl] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
While you're recovering here , you might like to look at these .
尽管 你是 恢复中 这里 , 你 可能 喜欢 到 看 在 这些 .

您在这里休养期间，或许会想看看这些。

" [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [skiːm'ætɪks] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
" He tossed a handful of schematics on the bed .
" 他 抛掷 一个 少数 的 原理图 在 这 床 .

他把一把图纸扔到床上。

[kəʊl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['sləʊli] .
Cole picked them up slowly .
油菜 挑选 他们 向上 缓慢地 .

科尔慢慢地把它们捡了起来。

" [wʌts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

"这是什么？"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] .
" Just a little thing I designed .
" 只是 一个 小的 事物 我 设计 .

"这是我设计的一个小东西。"

" - [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Sherikov arose and lumbered toward the door .
" - 出现 和 笨重的 朝向 这 门 .

谢里科夫站起身，蹒跚地走向门口。

" [wɪr] [ˌriə'laɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪnhɑːrt] [ə'feə(r)] .
" We're realigning our political structure to eliminate any recurrence of the Reinhart affair .
" 是 重新调整 我们的 政治的 结构 到 排除 任何 复发 的 这 莱因哈特 事务 .

"我们正在调整政治结构，以消除莱因哈特事件再次发生的可能。"

[ðɪs] [wɪl] [blɒk] ['eni] [mɔː(r)] [wʌn] - [mæn] ['paʊə(r)] [græbz] .
This will block any more one - man power grabs .
这 将要 堵塞 任何 更多的 一 - 男人 力量 抓住 .

这将阻止任何一人攫取权力的企图。

" [hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skiːm'ætɪks] .
" He jabbed a thick finger at the schematics .
" 他 刺伤 一个 厚的 手指 在 这 原理图 .

他用粗壮的手指戳了戳图纸。

" ['itl] [tɜːn] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
" It'll turn power over to all of us ,
" 它将 转动 力量 超过 到 全部 的 我们 ,

"它将把权力交到我们所有人手中，

[nɒt] [tuː; tə] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] ['dɒmɪneɪt] — [ðə; ði] [weɪ] ['raɪnhɑːrt]

not	to	just	a	limited	number	one	person	could	dominate	—	the	way	Reinhart
不是	到	只是	一个	有限的	数字	一	人	可以	支配	—	这	方式	莱因哈特

['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

dominated	the	Council	.
占主导地位	这	理事会	.

不仅仅是少数人可以主宰——就像莱因哈特主宰了议会那样。

“ [ðɪs] ['gɪmɪk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['ɪʃuːz]

“	This	gimmick	makes	it	possible	for	citizens	to	raise	and	decide	issues
“	这	手法	制作	它	可能的	为了	公民	到	增加	和	决定	问题

[də'rektli] .

directly	.
直接地	.

“这种机制使得公民可以直接提出和决定问题。”

[ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] ['vɜːbəlaɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

They	won't	have	to	wait	for	the	Council	to	verbalize	a	measure	.
他们	惯于	有	到	等待	为了	这	理事会	到	口头表达	一个	措施	.

他们不必等待市议会口头表态。

['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Any	citizen	can	transmit	his	will	with	one	of	these	,
任何	公民	能	发送	他的	将要	和	一	的	这些	,

任何公民都可以用其中一种方式传递遗嘱。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [niːdz] ['redʒɪstə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ri'spɔndz] .

make	his	needs	register	on	a	central	control	that	automatically	responds	.
制作	他的	需求	登记	在	一个	中央	控制	那	自动地	回应	.

让他的需求在中央控制系统上登记，该系统会自动响应。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [dʌn] ,

When	a	large	enough	segment	of	the	population	wants	a	certain	thing	done	,
什么时候	一个	大的	足够的	部分	的	这	人口	想要	一个	肯定	事物	完毕	,

当足够多的人希望做某件事时，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] [set] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪv] [fiːld] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

these	little	gadgets	set	up	an	active	field	that	touches	all	the	others	.
这些	小的	小工具	放	向上	一个	积极的	场地	那	触摸	全部	这	其他的	.

这些小装置建立了一个与其他所有装置相连的活动场。

[æn; ən] ['ɪʃuː] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

An	issue	won't	have	to	go	through	a	formal	Council	.
一个	问题	惯于	有	到	去	通过	一个	正式的	理事会	.

这个问题无需经过正式的理事会程序。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [wɪl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [men]

The	citizens	can	express	their	will	long	before	any	bunch	of	gray	-	haired	old	men
这	公民	能	表达	他们的	将要	长的	前	任何	束	的	灰色的	-	头发	老的	男人

[kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

could	get	around	to	it	.
可以	得到	大约	到	它	.

公民们可以比一群白发苍苍的老头子们更早地表达自己的意愿。

” - [brəʊk] [ɒf] , ['fraʊnɪŋ] .

”	Sherikov	broke	off	,	frowning	.
”	-	打破	离开	,	皱眉	.

谢里科夫皱着眉头，话说到一半就停住了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] , “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] ... . ”

“	Of	course	,	”	he	continued	slowly	,	“	there's	one	little	detail	...	.	”
“	的	课程	,	”	他	持续	缓慢地	,	“	有	一	小的	细节	...	.	”

“当然，”他缓缓说道，“还有一个小细节……”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
“ I haven't been able to get a model to function .
” 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 模型 到 功能 .

“我一直没能让模型正常运行。”

[ə; eɪ] [fjuː] [bʌgz] ... .
A few bugs ... .
一个 很少 漏洞 ... .

有一些小问题.....

[sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] [wɜːk] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪn] .
Such intricate work never was in my line .
这样的 错综复杂 工作 绝不 曾是 在 我的 线 .

如此复杂的工作从来不在我的职业范围内。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” He paused at the door .
” 他 暂停 在 这 门 .

他在门口停了下来。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
“ Well , I hope I'll see you again before you go .
” 出色地 , 我 希望 患病的 看 你 再次 前 你 去 .

“嗯，我希望在你离开之前还能再见到你。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] ['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɑːst] [tɔːk] .
Maybe if you feel well enough later on we could get together for one last talk .
或许 如果 你 感觉 出色地 足够的 之后 在 我们 可以 得到 一起 为了 一 最后的 讲话 .

如果你之后感觉身体状况允许的话，或许我们可以再聚一次，聊聊最后的事情。

['meɪbi] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪm] .
Maybe have dinner together sometime .
或许 有 晚餐 一起 有时 .

或许可以找个时间一起吃顿饭。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

” [bʌt; bət] ['tɒməs] [kəʊl] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
” But Thomas Cole wasn't listening .
” 但 托马斯 油菜 不是 聆听 .

但托马斯·科尔并没有听进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [skiːm'ætɪks] , [æn; ən] [ɪn'tens] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weðəd] [feɪs] .
He was bent over the schematics , an intense frown on his weathered face .
他 曾是 弯曲 超过 这 原理图 , 一个 激烈的 皱眉 在 他的 风化的 脸 .

他俯身看着图纸，饱经风霜的脸上眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['restləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skiːm'ætɪks] , ['treɪsɪŋ] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['tɜːrmənl]
His long fingers moved restlessly over the schematics , tracing wiring and terminals
他的 长的 手指 已搬 躁动不安 超过 这 原理图 , 追踪 接线 和 终端
.
:
.

他修长的手指在电路图上不安地移动着，追踪着线路和接线端子。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] .

His	lips	moved	as	he	calculated	.
他的	嘴唇	已搬	作为	他	计算	.

他一边计算，一边翕动着嘴唇。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Sherikov	waited	a	moment	.
-	等待	一个	片刻	.

谢里科夫等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Then	he	stepped	out	into	the	hall	and	softly	closed	the	door	after	him	.
然后	他	步	出去	进入	这	大厅	和	轻轻	关闭	这	门	后	他	.

然后他走到走廊里，轻轻地关上了门。

[hiː; hi] ['hwisl] ['merəli] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

He	whistled	merrily	as	he	strode	off	down	the	corridor	.
他	吹口哨	兴高采烈地	作为	他	大步走	离开	向下	这	走廊	.

他一边愉快地吹着口哨，一边大步走下走廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神